















Richard Paul Wilke

1874.



# BEOWULF

London: C. J. CLAY AND SONS,  
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,  
AVE MARIA LANE.  
Glasgow: 263, ARGYLE STREET.



Cambridge: DEIGHTON, BELL AND CO.  
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.  
New York: MACMILLAN AND CO.

# BEOWULF

11

*EDITED*

WITH TEXTUAL FOOT-NOTES, INDEX OF PROPER NAMES,  
AND ALPHABETICAL GLOSSARY,

BY

A. J. WYATT,

M.A. LOND., B.A. CANTAB.,

SOMETIME SCHOLAR OF CHRIST'S COLLEGE.

CAMBRIDGE:  
AT THE UNIVERSITY PRESS.

1894.

*[All rights reserved.]*

PR 1580  
WS  
1894

Cambridge:

PRINTED BY C. J. CLAY, M.A., AND SONS,  
AT THE UNIVERSITY PRESS.

IN EXCHANGE

MAY 29 1914



## PREFACE.

A LENGTHY apology for preparing an English edition of the "Beowulf" is perhaps hardly necessary. The earlier English editions are long since out of print, and the poem has therefore been almost unobtainable, except in the German editions of Heyne and Holder<sup>1</sup>. Excellent as these may be in several ways, they are ill adapted for the average English student, besides having one or more very marked defects. Holder's foot-notes are as unreliable as his text is reliable. Heyne's glossary, like that of most German editions, stands self-condemned, in that he frequently forgets the absurd, artificial order of letters on which it is based. Furthermore, his glossary amounts to a translation ; and this of itself tends to rob the work of much of its educative value for the serious student.

It has been felt therefore that an English edition was needed—for after all the "Beowulf" is essentially an English poem—which should give the readings of the MS. in foot-notes wherever they were departed from in the

<sup>1</sup> There is a translation of Heyne's edition by two American professors ; but they have taken the trouble to render their text perfectly worthless by appropriating all Heyne's emendations and omitting his notes which give the readings of the MS.

text, should provide an alphabetical glossary, and should furnish a due amount of help in difficult passages and no more. This need I have attempted to supply. I have of course made abundant use of the labours of my predecessors. The debt of an editor of "Beowulf" to the glossaries of Grein and Heyne is necessarily great. At the same time nothing has been accepted on mere authority. A glance at the glossary will suffice to show that it is no translation from the German. Of the text, in the same way, every line, every stop, almost every word, has been carefully considered. The genealogical tables and the index of proper names give, in a concise form, information that in many cases has hitherto had to be sought from various sources<sup>1</sup>.

**The Manuscript.** The excellent edition, with autotypes and transliteration of every folio of the MS., prepared for the Early English Text Society by Prof. Zupitza, is almost of equal authority with the MS. itself, and is therefore quite invaluable to the editor, the autotypes being above criticism. Upon these the present work is based. The transliteration of a few lines here will serve to show some of the more marked characteristics of the unique extant MS. (Cott. Vitellius A. xv. in the British Museum), and to make apparent how far and in what particulars, besides those indicated in the foot-notes, the edited text differs from the MS. :—

<sup>1</sup> For details connected with the literary history of the poem, the student is referred to Ten Brink's *Early English Literature* (Bell); Morley's *English Writers*, Vol. 1. (Cassell); Brooke's *Early English Literature*, Vol. 1. (Macmillan); and Ten Brink's monograph in *Quellen und Forschungen*, LXII. Complete bibliographies are given in Wülcker's *Grundriss* (1885), and Garnett's *Translation of Beowulf* (1892).

489<sup>1</sup> duguðe þe þa deað fornam \*site nu to  
 490 symle 7 on sæl meoto \*sige hreð secgū  
 491 swa þin sefa hwette. \*þawæs geat  
 492 mægum geador ætsom ne \*on beor  
 493 sele benc gerymed \*þær swið ferhþe  
 494 sittan eodon \*þryðum dealle þegn  
 495 nytte be heold \*seþe on handa bær  
 496 hroden ealo wæge \*scencte scir wered  
 497 scop hwilum sang \*hador on heorote  
 498 þær wæs hæleða dream \*duguð un lytel  
 dena 7 wedera.

946 947 \*bearn gebyrdo nu ic beowulf þec \*secg betsta  
 948 me for sunu wylle \*freogan on ferhþe heald  
 949 forð tela. \*niwe sibbe nebið þe ænigre gad  
 950 951 \*worolde wilna þe icge weald hæbbe \*ful  
 952 oft ic for læs san lean teoh hode \*hord  
 953 weorþunge hnahran rince \*sæmran æt  
 954 sæcce þu þe self hafast. \*dæ dum gefremed  
 955 956 ƿ þin lyfað \*awa to aldre alwal da þec \*gode  
 957 for gylde swa he nu gyt dyde. \*beowulf  
 958 mapelode bearn ec þeo wes \*we ƿ ellen weorc  
 959 estum miclum \*feohtan fremedon frecne  
 960 961 ge neð don. \*eafod uncupes uþe ic swiþor \*ƿ  
 962 ðu hine selfne geseon moste \*feond on  
 963 frætewum fyl werigne. \*ic him hrædlice  
 964 heardan clam mū \*on wæl bedde wriþan  
 965 þohte \*ƿ he for hand gripe minum scolde

Here I have followed Zupitza in the division of the words, but a mere glance at the autotypes suffices to show the

<sup>1</sup> The asterisks mark the beginnings of the verse-lines, the numbers of which are given in the margin.

truth of what he himself says: "It is often very difficult, if not impossible, to decide whether the scribe intended one or more words."

Several things are obvious from a perusal of the above passages:—

(1) That the lines of the MS. do not correspond with the verse-lines of the poem.

(2) That the punctuation of the MS. is meagre and unreliable.

(3) That proper names are not written with capital letters. On the other hand, the first word after a full-stop is not infrequently written with a capital.

(4) That vowel-length is not marked as a rule.

(5) That one word is sometimes written as two or even three words, and that two words are sometimes written as one word.

(6) That hyphens are unknown to the scribes.

(7) It would seem that the scribes were mere copyists, not writing from memory nor from dictation, and that sometimes at least they did not understand what they were copying.

It is impossible to illustrate, by the quotation of passages like the above, the divergences of the MS. in the method of writing and spelling the same word. One or two illustrations must suffice. The word *ond*, "and," is written in full only three times, in ll. 600, 1148, 2040. Elsewhere it is represented by the symbol ȝ. The word *ondlong* occurs in the form "ȝlangne" (*acc. m.*) in l. 2115, "andlongne" (*acc. m.*) in l. 2695, "ondlonge" (*acc. f.*) in l. 2938. The word *mon-cynn* occurs as "mancynne" (*dat.*) in l. 110, "moncynnes" (*gen.*) in l. 196, "mon cynnes" (*gen.*) in l. 1955. These are only a few examples of the inconsistencies with which the MS. teems.

**Marks of length.** The following vowels are the only ones marked long in the MS. :—

ût, 33; ân, 100; wât, 123; wôp, 128; wât, 210; bāt, 211; bād, 264; hāl, 300; bād, 301; âr, 336; hâr, 357; hāt, gân, 386; ân, 449; sâ, 507; gâr, 537; sâ, 564, 579; môt, 603; gād, 660; nāt, 681; sâ, 690; bāt, 742; stôd, 759; âbeag, 775; bân, 780; wïc, 821; sâ, 895; hāt, 897; sâr, 975; fâh, 1038; bân, dôn, 1116; blôd, 1121; sâ, 1149; wîn, 1162; môd, 1167; âr, 1168; brúc, 1177; âr, 1187; ràd, 1201; sâ, 1223; wîn, 1233; wât, 1274; wïc, 1275; hād, 1297; hâr, 1307; bād, 1313; rûn, 1325; wât, 1331; âr, 1388; âris, 1390; gâ, 1394; hâm, 1407; bân, 1445; dôm, 1491, 1528; brûn, 1546; gôd, 1562; âr, 1587; sâ, 1652; bād, 1720; sâ, 1850; lâc, wât, 1863; gôd, 1870; sâ, 1882; ràd, 1883; scîr, 1895; sâ, 1896, 1924; scân, 1965; fûs, 1966; hwîl, 2002; lîc, 2080; rôf, 2084; dôn, 2090; côm, 2103; lîc, 2109; dôm, 2147; Hroðgâr, 2155; stôl, 2196; ân, 2210 (see note); fâer, 2230 (see note); bād, 2258; ân, 2280; wôc, 2287; bād, 2302; fôr, 2308; gôd, 2342; wîd, 2346; dôm, 2376; sâr, 2468; mân, 2514; hârne stân, 2553; swât, 2558; swâf, 2559; bād, 2568; wâc, 2577; swâc, 2584; gôd, 2586; wïc, 2607; Wiglâf, 2631; gâr, 2641; fâne, 2655; dôm, 2666; stôd, 2679; swâc, 2681; fÿr, 2689, 2701; wîs, 2716; bād, 2736; lif, 2743, 2751; stôd, 2769; dôm, 2820, 2858; ràd, 2898; côm, 2944, 2992; âd, 3010; fûs, 3025; rôf, 3063; Wiglâf, 3076; bād, 3116; fûs, 3119; hrôf, 3123; âd, 3138; rêc, 3144; bân-hûs, 3147.

**Hyphens.** It will have been seen that the MS. gives no help in one of the most difficult problems that beset the editor of O. E. poems, the question of the use of hyphens. Grein and Sweet discard them altogether. I cannot but question whether this is not to shirk one's duty. At least it is a method that I have not been able at present to bring myself to adopt, tempting as it is. The difficulty of course is as to "where to draw the line"—where to use a hyphen or to write as one word, where to use a hyphen or write as two words. The former is the chief difficulty, and here as elsewhere I have endeavoured to find the path "of least resistance." Prepositional prefixes in my text are not marked off by a hyphen from the following word;

*Beowulf*. "Zupitza" is the E. E. T. S. edition already mentioned. A, B, Wülcker, and Zupitza, do not mark vowel-length. The names of the proposers of the chief emendations adopted in the text are given for credit's sake. Rejected emendations are quoted but sparsely; only when they are backed by considerable authority, or when I was in doubt as to the true reading. Points of grammar are discussed in the notes only in so far as they affect the question of readings. I have indulged but sparingly in the luxury of personal emendations, because they are obviously the greatest disqualification for discharging duly the functions of an editor.

**Glossary.** The plan on which the glossary is arranged must be tested by experience. Some decisions which had to be taken when I began to work on it may prove to have been mistaken; certainly I am not concerned to defend them here. I have endeavoured to furnish the requisite amount of help and no more. Every passage that struck me as really difficult I have translated under what appeared to me to be the crucial word, but I wish it to be distinctly understood that my renderings are meant to be suggestive and not authoritative.

**Acknowledgments.** It can but be a pleasure for me to make this public acknowledgment of the ready, willing, and efficient help which I have received, and without which the date of publication would have been seriously delayed. Mr C. Sapsworth, M.A., gave me his notes on the grammar of the poem, which have been of use in several ways. The labour of collating every line of the autotypes of the MS. with the texts of all the principal editions was done almost entirely by my wife, Mr D. Johnson, B.A., and other friends; and in the preparation of

the glossary I have had the invaluable cooperation of my friends, Mr H. C. Notcutt, B.A., and Mr D. Johnson. I can only say that their help is as warmly appreciated as it was cordially given. One debt demands separate mention. The Rev. Prof. Skeat, Litt. D., has kindly spared time, from very great pressure of other work, to read the proof-sheets, and has made many valuable suggestions which are embodied in the book with no other acknowledgment than this. I should ask him to allow me to dedicate this edition to him, as a small token of my gratitude, were I not of opinion that I should thereby be conferring far greater honour on my book than any that such a dedication could bring to his name.

I have but to add that I alone am responsible for the work as it stands; that I shall be grateful for criticisms and suggestions, especially from teachers and students; and that Mr William Morris has taken the text of this edition as the basis of his modern metrical rendering of the lay.

A. J. WYATT.

CAMBRIDGE,  
*March, 1894.*

## ARGUMENT.

HROTHGAR, king of the Danes, with whose ancestry the poem opens, in the pride of his success in war builds a great hall, Heorot, for feasting and the giving of treasure (ll. 1—85). But a monster named Grendel, enraged by the daily sounds of revelry, attacks the hall, makes a meal of fifteen thanes, and carries off fifteen more, returning with similar intent the next night. Thus Heorot is deserted, and remains so for twelve years (ll. 86—193). Then Beowulf, a mighty warrior of the Geats famous for the strength of his grip, hearing of Grendel's ravages crosses the sea with fourteen comrades, keeps watch in Heorot, and, after seeing one of his men killed and eaten, grapples with the monster and pulls off his whole arm. Grendel escapes to his haunts, and dies (ll. 194—852). The following night, when the Danes are again in possession of the hall and Beowulf is lodged elsewhere, Grendel's mother breaks in, and revenges the death of her son by slaying Aeschere, a noble Dane (ll. 853—1309). Beowulf undertakes the pursuit and revenge; he tracks the she-monster to her lair in the bottom of a mere, and slays her there. Seeing Grendel's corpse, he severs the head from the body, and bears it back with him in triumph to Hrothgar's court (ll. 1310—1798).

Loaded with rich gifts, the hero returns to his own land, and recites his adventures to Hygelac, his uncle, the king of the Geats (ll. 1799—2199). On the death of the latter, Beowulf refuses the throne for himself, and acts as guardian and adviser to the young king Heardred, who is, however, slain in battle.

Then Beowulf becomes king of the Geats, whom he rules wisely for fifty years, until a dragon begins to lay waste the land (ll. 2200—



2400). The old hero's spirit is undaunted as ever, but deserted by all his chosen warriors save one, although he succeeds in quelling the fiery "drake", he himself meets with his death in the terrible encounter (ll. 2401—2820). With the burning of his body the poem ends (ll. 2821—3182).

Of the several episodes, the chief are the swimming-match with Breca (ll. 506 ff.), Sigemund and the dragon (ll. 874 ff.), and the Finn-episode (ll. 1068 ff.).

For the connexion between "The Fight at Finnsburg" (Appendix) and the Finn-episode in "Beowulf" see Finn in the index of Persons and Places.

## ERRATA.

- L. 27, for "frēan" read "Frēan."  
 L. 59, for "feower" read "fēower."  
 L. 63, for "Scilfinges" read "Scilfingas"; and in the note on l. 63, for "MS. 'heaðo scilfingas'" read "See note on l. 2453."  
 L. 112, for "orcneas" read "orcneās."  
 L. 366, for "wrixlan" read "wrixlan."  
 L. 434, for "rēcceð" read "recceð."  
 L. 436, for "bliðe" read "blīðe."  
 L. 454, for "Hrædlan" read "Hrēðlan"; and in place of the note on l. 454 read "MS. 'hrædlan'; cf. l. 1485."  
 L. 484, for "morgen tid" read "morgen-tid."  
 L. 501, for "sið" read "sīð."  
 Ll. 536, 769, for "begen" read "bēgen."  
 L. 674, for "geātwe" read "-geatwe."  
 L. 706, for "metod" read "Metod."  
 L. 759, for "up-lang" read "ūp-lang."  
 To the note on l. 762 add "Cf. l. 797."  
 L. 902, for "ellen;" read "ellen."  
 L. 1292, for "ōfste" read "ofste."  
 Ll. 1382, 1430, 2096, for "onweg" read "on weg."  
 L. 1479, for "forð-gewitenum" read "forð gewitenum."  
 L. 1617, for "ættren" read "ættren."  
 L. 2066, for "-wælmum" read "-wælmum."  
 L. 2135, for "wælmēs" read "wælmēs."  
 L. 2439, for "mercelses" read "mērcelses."  
 Ll. 2539, 2755, for "-sercean" read "-sērcean."  
 L. 2546, for "wælm" read "wælm."  
 L. 2598, for "bugon" read "bugon."  
 L. 2713, for "swēlan" read "swelan."  
 Note on l. 2964, for "and note" read "(note), and cf. *eafor*, 2152."  
 L. 3119, for "-gēarwum" read "-gearwum."  
 P. 136, add inverted commas at end of note on l. 3155.

## BEOWULF.

Hwæt! wē Gār-Dena in gēar-dagum Fol. 129<sup>a</sup>.  
þēod-cyninga þrym gefrūnon,  
hū ðā æþelingas ellen fremedon.  
Oft Scyld Scēfing sceapena þrēatum,  
5 monegum mægþum meodo-setla oftēah.  
Egsode eorl, syððan ærest wearð  
fēa-sceaft funden; hē þæs frōfre gebād,  
wēox under wolcnum, weorð-myndum þāh,  
oð þæt him æghwyle þāra ymb-sittendra  
10 ofer hron-rāde hýran scolde,  
gomban gyldan; þæt wæs gōd cyning.  
Ðæm eafera wæs æfter cenned  
geong in geardum, þone God sende  
folce tō frōfre; fyren-ðearfe ongeat,  
15 þæt hīe ær drugon aldor-[lē]ase

Letters supplied in the text, but found neither in the MS. nor in Thorkelin's transcripts, are printed within square brackets. All other deviations from the MS. are indicated in the text by the use of italics, and the reading of the MS. is given in a footnote.

15. MS. 'þ,' as usual. Zupitza says: "þ generally means *þæt*, but sometimes, it would seem, *þā*." If *þā* be adopted, it must refer to *fyren-ðearfe*. In latter half of same line the MS. is defective.

- lange hwile. Him þæs Lif-frēa,  
 wuldres Wealdend, worold-āre forgeaf;  
 Bēowulf wæs brēme (blāed wide sprang),  
 Scyldes eafera Scede-landum in.  
 20 Swā sceal [geong g]uma gōde gewyrcean,  
 fromum feoh-giftum on fæder \*[wi]ne, Fol. 129<sup>b</sup>.  
 þæt hine on ylde eft gewunigen  
 wil-gesīpas, þonne wīg cume,  
 lēode gelæsten; lof-dædum sceal  
 25 in mægþa gehwære man geþeon.  
 Him ðā Scyld gewāt tō gescaep-hwile  
 fela-hrōr fēran on frēan wære;  
 hī hyne þā ætbæron tō brimes faroðe,  
 swæse gesīpas, swā hē selfa bæd,  
 30 þenden wordum wēold wine Scyldinga,  
 lēof land-fruma lange āhte.  
 Þær æt hýðe stōd hringed-stefna  
 isig ond ūt-fūs, æþelinges fær;  
 ālēdon þā lēofne þeoden,  
 35 bēaga bryttan on bearm scipes,  
 mārne be mæste. Þær wæs mādma fela,  
 of feor-wegum frætwa gelæded.  
 Ne hýrde ic cymlicor cēol gegyrwan  
 hilde-wāpnum ond heaðo-wædum,  
 40 billum ond byrnum; him on bearme læg

18, 19. In Heyne and Socin's edition, these lines stand :

Bēowulf wæs brēme, blāed wide sprang

Scyldes eafera[n] Scede-landum in.

20. MS. defective. Grein's reading adopted in text.

21. MS. defective at corner. Zupitza transliterates “. . rme,” following Conybeare and Kemble, but says: “What in the facsimile looks like part of a letter before *ne* (sic) is owing to a small hole in the MS.” Thorpe suggested *bearme* = “in his father's bosom.”

- mādma mænigo, þā him mid scoldon  
 on flōdes æht feor gewītan.  
 Nalæs hī hine lāssan lācum tēodan,  
 þēod-gestrēonum, þon[ne] þā dydon,  
 45 þe hine æt frum-sceafte forð onsendon  
 ænne ofer yðe umbor-we\*sende. Fol. 130<sup>a</sup>.  
 þā gyt hīe him āsetton segen g[yl]denne  
 hēah ofer hēafod, lēton holm beran,  
 gēafon on gār-secg; him wæs gēomor sefa,  
 50 murnende mōd. Men ne cunnon  
 secgan tō sōðe, sele-rædende,  
 hæleð under heofenum, hwā þām hlæste onfēng.

## I.

- Ðā wæs on burgum Bēowulf Scyldinga,  
 lēof lēod-cyning, longe þrāge  
 55 folcum gefræge (fæder ellor hwearf,  
 aldor of earde), oþ þæt him eft onwōc  
 hēah Healfdene; hēold þenden lifde,  
 gamol ond gūð-rēouw, glæde Scyldingas.  
 Ðām feower bearn forð gerīmed  
 60 in worold wōcun, weoroda rāeswa  
 Heorogār, ond Hrōðgār ond Hālgā til;  
 hȳrde ic, þæt Elan cwēn [Ongenþēowes wæs]
47. MS. defective at corner.  
 51. MS. 'sele rædenne.' The emendation is Kemble's, following  
 l. 1346.  
 62. MS. 'hyrde ic þ elan cwen,' without any lacuna. Grundtvig  
 suggested that *elan* is the last two syllables of *Onelan*, Onela being the  
 son of Ongenþeow, and that the name of the princess is lost. The  
 emendation in the text is Ettmüller's.

- Heaðo-Scilfinges    heals-gebedda.  
 þā wæs Hrōðgāre    here-spēd gyfen,  
 65 wīges weorð-mynd,    þæt him his wine-māgas  
 georne hȳrdon,    oðð þæt sēo geogoð gewēox,  
 mago-driht micel.    Him on mōd bearn,  
 þæt heal-reced    hātan wolde,  
 \*medo-ærn micel    men gewyrcean,    Fol. 130<sup>b</sup>.  
 70 þon[n]e yldo bearn    æfre gefrūnon,  
 ond þær on innan    eall gedælan  
 geongum ond ealdum,    swyle him God sealde,  
 būton folc-scare    ond feorum gumena.  
 Ðā ic wīde gefrægn    weorc gebannan  
 75 manigre mægþe    geond þisne middan-geard,  
 folc-stede frætwan.    Him on fyrste gelomp  
 ædre mid yldum,    þæt hit wearð eal gearo,  
 heal-ærna mæst;    scōp him Heort naman,  
 sē þe his wordes geweald    wīde hæfde.  
 80 Hē bēot ne ālēh,    bēagas dælde,  
 sinc æt symle.    Sele hlīfade  
 hēah ond horn-gēap;    heaðo-wylma bād  
 lāðan liges.    Ne wæs hit lenge þā gēn,  
 þæt se *ecg*-hete    āþum-swerian  
 85 æfter wæl-nīðe    wæcnan scolde.

63. MS. 'heaðo scilfingas.' For the form *gebedda* applied to a woman Heyne compares *foregenga*, applied to Judith's female attendant, "Judith" 127. See Sievers' O. E. Grammar, § 278, Note.

68. Kemble 'þæt [hē] heal-reced.'

84. MS. 'secg hete'; Grein 'ecg-hete.' Cf. l. 1738, and *Seafarer* 70.

MS. 'āþum swerian': *āþum*=son-in-law, and Bugge suggested that *āðum-swerian* is a compound belonging to the same class as the *suhter-gefæderan* of l. 1164, and meaning 'son-in-law and father-in-law.' This makes excellent sense of an otherwise difficult passage, the reference being to Ingeld, who married Hrothgar's daughter Freawaru (l. 2022), and to the events referred to in ll. 2020—69.

- Ðā se ellen-gæst earfoðlice  
 þrāge geþolode, sē þe in þýstrum bād,  
 þæt hē dōgora gehwām drēam gehýrde  
 hlūdne in healle; þēr wæs hearpan swēg,  
 90 swutol sang scopes. Sægde sē þe cūþe  
 frumsceaft fira feorran reccan,  
 \*cwæð þæt se Ælmihtiga eorðan worh[te], Fol. 132<sup>a</sup>.  
 wlite-beorhtne wang, swā wæter bebūgeð;  
 gesette sige-hrēþig sunnan ond mōnan  
 95 lēoman tō lēohte land-būendum,  
 ond gefræt Wade foldan scēatas  
 leomum ond lēafum; lif ēac gescēop  
 cynna gehwylcūm, þāra ðe cwise hwyrfaþ.  
 Swā ðā driht-guman drēamum lifdon  
 100 ēadiglice, oð ðæt ān ongan  
 fyrene fre[m]man, fēond on helle;  
 wæs se grimma gæst Grendel hāten,  
 mære mearc-stapa, sē þe mōras hēold,  
 fen ond fæsten; fīfel-cynnes eard  
 105 won-sæli wer weardode hwīle,  
 siþðan him Scyppend forscifen hæfde.  
 In Caines cynne þone cwealm gewræc  
 ēce Drihten, þæs þe hē Ābel slōg.

86. Rieger 'ellor-gæst,' adopted by Earle; cf. ll. 807, 1617, &c.

92. MS. defective at corner.

101. MS. defective at edge. Earle adopts Bugge's emendation of *healle* for *helle*, because it is "so simple, and gives so much relief"! On the other hand, in l. 142 he adopts Ettmüller's *hel-ðegnes* for *heal-ðegnes*. Both changes are needless.

105. Almost all editions adopt the usual form *won-sælig*.

106—8. Sievers:                    forscifen hæfde  
    in Caines cynne    (þon[n]e cwealm gewræc  
    ēce Drihten),

- Ne gefeah hē þære fæhðe, ac hē hine feor forwræc,  
 110 Metod for þȳ mǣne, man-cynne fram.  
 Ðanon untȳdras ealle onwōcon,  
 eotenas ond ylfe ond orcneas,  
 swylce gī\*gantas, þā wið Gode wunnon Fol. 132<sup>b</sup>.  
 lange þrāge; hē him ðæs lēan forgeald.

## II.

- 115 Gewāt ðā nēosian, syððan niht becōm,  
 hēan hūses, hū hit Hring-Dene  
 æfter bēor-þege gebūn hæfdon.  
 Fand þā ðær inne æþelinga gedriht  
 swefan æfter symble; sorge ne cūðon,  
 120 wonsceaft wera. Wiht unhælo,  
 grim ond grædig, gearo sōna wæs,  
 rēoc ond rēþe, ond on ræste genam  
 þritig þegna; þanon eft gewāt  
 hūðe hrēmig tō hām faran,  
 125 mid þære wæl-fylle wīca nēosan.  
 Ða wæs on ūhtan mid ær-dæge  
 Grendles gūð-cræft gumum undyrne;  
 þā wæs æfter wiste wōp ūp āhafen,  
 micel morgen-swēg. Mære þeoden,  
 130 æþeling ær-gōd, unbliðe sæt,  
 þolode ðrȳð-swȳð, þegn-sorge drēah,  
 syððan hīe þæs lāðan lāst scēawedon,  
 wergan gāstes; wæs þæt gewin tō strang,  
 lāð ond longsum. Næs hit lengra \*fyrst, Fol. 133<sup>a</sup>.



- 135 ac ymb āne niht eft gefremede  
morð-beala mære ond nō mearn fore  
fæhðe ond fyrene; wæs tō fæst on þām.  
þā wæs ēað-fynde, þe him elles hwær  
gerūmlīcor ræste [sōhte],
- 140 bed æfter būrum, ðā him gebēacnod wæs,  
gesægd sōðlice, sweotolan tæcne  
heal-ðegnes hete; hēold hyne syðþan  
fyr ond fæstor, sē þām fēonde ætwand.  
Swā rīxode ond wið rihte wan
- 145 āna wið eallum, oð þæt īdel stōd  
hūsa sēlest. Wæs sēo hwil micel;  
twelf wintra tīd torn gēpolode  
wine Scyldinga, wēana gehwelcne,  
sīdra sorga; forðām [syðþan] wearð
- 150 ylða bearnum undyrne cūð,  
gyddum gēomore, þætte Grendel wan  
hwile wið Hrōþgār, hete-nīðas wæg,  
fyrene ond fæhðe fela missera,  
singale sæce; sibbe ne wolde
- 155 wið manna hwone mægenes Deniga  
feorh-bealo feorran, fēo þingian,  
ne þær nāenig witena wēnan þorfte  
beorhtre bōte tō banan folnum.
139. Grein '[sōhte]'; Wülcker '[rýmde].' No gap in MS.  
146—7. Sievers: hūsa sēlest (wæs sēo hwil micel)  
twelf wintra tīd:  
147. MS. '·xii·.'  
148. MS. 'scyldenda'; Thorpe 'Scyldinga.'  
149. Kemble's emendation, required for the alliteration; no gap  
in MS.  
156. MS. 'fea'; Kemble 'fēo.'  
158. MS. 'banū'; Kemble 'banan.'

\*[Atol] æglæca ēhtende wæs,

Fol. 133<sup>b</sup>.

160 deorc dēaþ-scūa, duguþe ond geogoþe,  
seomade ond syrede, sin-nihte hēold  
mistige mōras; men ne cunnon,  
hwyder hel-rūnan hwyrftum scrīþað.  
Swā fela fyrena fēond man-cynnes,  
165 atol ān-gengea, oft gefremede,  
heardra hȳnða; Heorot eardode,  
sinc-fāge sel sweartum nihtum;  
nō hē þone gif-stōl grētan mōste,  
māþðum for Metode, ne his myne wisse.

170 þæt wæs wræc micel wine Scyldinga,  
mōdes brecða. Monig oft gesæt  
rice tō rūne, ræd eahtedon,  
hwæt swið-ferhðum sēlest wære  
wið fār-gryrum tō gefremmanne.

175 Hwīlum hīe gehēton æt hærg-trafum  
wīg-weorþunga, wordum bædon,  
þæt him gāst-bona gēoce gefremede  
wið þeod-þrēaum. Swyle wæs þēaw hyra,  
hæþenra hyht: helle gemundon

180 in mōd-sefan, Metod hīe ne cūþon,  
dæda Dēmend, ne wiston hīe Drihten God,

\*ne hīe hūru heofena Helm herian ne cūþon, Fol.  
wuldres Waldend. Wā bið þæm ðe sceal 134<sup>a</sup>.  
þurh slīðne nīð sāwle bescūfan

159. MS. defective at corner. Thorpe '[Atol]'; Rieger '[ac se],' without a period.

167—9. Heyne punctuates :

sweartum nihtum

(nō hē þone gif-stōl grētan mōste,  
māþðum for metode, ne his myne wisse);

175. MS. 'hærg'; Grundtvig 'hærg-.'

185 in fȳres fæþm, frōfre ne wēnan,  
 wihte gewendan; wel bið þāem þe mōt  
 æfter dēað-dæge Drihten sēcean,  
 ond tō Fæder fæþmum freoðo wilnian.

## III.

Swā ðā mæl-ceare maga Healfdenes  
 190 singala sēað; ne mihte snotor hæleð  
 wēan onwendan; wæs þæt gewin tō swyð,  
 lāþ ond longsum, þe on ðā lēode becōm,  
 nȳd-wracu nīþ-grim, niht-bealwa mæst.  
 þæt fram hām gefrægn Higelāces þegn,  
 195 gōd mid Gēatum, Grendles dāda;  
 sē wæs mon-cynnes mægenes strengest  
 on þāem dæge þysses lifes,  
 æþele ond ēacen. Hēt him ȳð-lidan  
 gōdne gegyrwan; cwæð, hē gūð-cyning  
 200 ofer swan-rāde sēcean wolde,  
 mārne þeoden, þā him wæs manna þearf.  
 Ðone sīð-fæt him snotere ceorlas  
 lȳt-hwon lōgon, \*þēah hē him lēof wære; Fol. 134<sup>b</sup>.  
 hwetton hige-[r]ōfne, hæl scēawedon.  
 205 Hæfde se gōda Gēata lēoda  
 cempa gecorone, þāra þe hē cēnoste  
 findan mihte; fiftēna sum  
 sund-wudu sōhte; secg wisade,  
 lagu-cræftig mon, land-gemyrcu.

204. MS. defective. Zupitza says: "*rofne*—only the lower part of the first letter left, which may have been *r*, *þ*, *f*, *s*, or *w*."

207. MS. '·xy<sup>na</sup>.'

- 210 Fyrst forð gewāt; flota wæs on ȳðum,  
 bāt under beorge. Beornas gearwe  
 on stefn stigon; strēamas wundon  
 sund wið sande; secgas bāeron  
 on bearm nacan beorhte frætwe,
- 215 gūð-searo geatolic; guman ūt scufon,  
 weras on wil-sið, wudu bundenne.  
 Gewāt þā ofer wæg-holm winde gefȳsed  
 flota fāmi-heals fugle gelicost,  
 oð þæt ymb an-tīd oþres dōgores
- 220 wunden-stefna gewaden hæfde,  
 þæt ðā liðende land gesāwou,  
 brim-clifu blīcan, beorgas stēape,  
 sīde sē-næssas; þā wæs sund liden  
 eoletes æt ende. þanon up hraðe
- 225 Wedera lēode on wang stigon,  
 sē-wudu sældon; syrcan hrysedon,  
 gūð-gewædo; Gode þancedon,  
 þæs þe him ȳþ-lāde ēaðe wurdon.
- \*þā of wealle geseah weard Scildinga, Fol. 135<sup>a</sup>.
- 230 sē þe holm-clifu healdan scolde,  
 beran ofer bolcan beorhte randas,  
 fyrð-searu fūslicu; hine fyrwyrt bræc  
 mōd-gehygdum, hwæt þā men wæron.  
 Gewāt him þā tō waroðe wicge rīdan

218. Almost all editors read *fāmig-heals*, but the MS. form must be of significance for the pronunciation.

219. MS. 'an tīd.' Grein's Glossary gives: "*ān-tīd f. hora prima?*" Cosijn contends for *an-tīd*=*and-tīd* or *ond-tīd*, 'corresponding time, the same time,' so that the phrase would mean 'about the same hour of the second day.' So Heyne and Socin. Earle thinks "we ought to look rather at the phrase than at the words" (!), and objects to the hyphen. But without it we should expect 'ymb āne tīd.'

- 235 þegn Hrōðgāres, þrymmum cwehte  
 mægen-wudu mundum, meþel-wordum frægn :  
 “Hwæt syndon gē searo-hæbbendra  
 byrnum werede, þe þus brontne cēol  
 ofer lagu-stræte lādan cwōmon,  
 240 hider ofer holmas [hringed-stefnan]?  
*Ic* wæs ende-sæta, æg-wearde hēold,  
 þē on land Dena lāðra nænig  
 mid scip-herge sceðþan ne meahte.  
 Nō hēr cūðlicor cuman ongunnon  
 245 lind-hæbbende; ne gē lēafnes-word  
 gūð-fremmendra gearwe ne wisson,  
 māga gemēdu. Næfre ic māran geseah  
 eorla ofer eorþan, ðonne is ēower sum,  
 secg on searwum; nis þæt seld-guma  
 250 wāpnum geweorðad, næfne him his wlite lēoge,  
 ænlic an-sȳn. Nū ic ēower sceal  
 frum-cyn witan, ær gē fyr \*heonan, Fol. 135<sup>b</sup>.  
 lēas[e] scēaweras, on land Dena  
 furþur fēran. Nū gē feor-būend,  
 255 mere-līðende, mīn[n]e gehȳrað  
 ān-fealdne geþōht; ofost is sēlest  
 tō gecȳðanne, hwanan ēowre cyme syndon.”

240—1. MS. ‘hider ofer holmas le wæs’ &c., without gap. Thorkelin and Wülker read *Ic* for *le*, but Zupitza says: “*le* no doubt, not *Ic*.” Various suggestions have been made for the missing half-line. That in the text is Wülker’s. Heyne adopts Ettmüller’s ‘helmas bāron,’ but this is hardly felicitous after *holmas*. Bugge’s emendation is ingenious :

hider ofer holmas? [Hwile ic on weal]le  
 wæs ende-sæta.

250. MS. ‘næfre’; Kemble ‘næfne.’

253. MS. ‘leas’; Ettmüller ‘lēase.’

255. MS. ‘mine’; Kemble ‘mīnne.’

## IV.

- Him se yldesta    ondswarode,  
 werodes wisa,    word-hord onlēac :
- 260 “ Wē synt gum-cynnes    Gēata lēode  
 ond Higelāces    heorð-genēatas.  
 Wæs mīn fæder    folcum gecyþed,  
 æpele ord-fruma    Ecgþēow hāten ;  
 gebād wintra worn,    ær hē on weg hwurfe  
 265 gamol of geardum ;    hine gearwe geman  
 witena wel-hwylc    wīde geond eorþan.  
 Wē þurh holdne hige    hlāford þinne,  
 sunu Healfdenes,    sēcean cwōmon,  
 lēod-gebyrgean ;    wes þū ūs lārena gōd.
- 270 Habbað wē tō þām mæran    micel ærende  
 Deniga frēan ;    ne sceal þær dyrne sum  
 wesan, þæs ic wēne.    þū wāst gif hit is,  
 swā wē sōþlice    \*secgan hýrdon,    Fol. 136<sup>a</sup>.  
 þæt mid Scyldingum    sceaðona ic nāt hwylc,
- 275 dēogol dæd-hata,    deorcum nihtum  
 ēaweð þurh egsan    uncūðne nīð,  
 hýnðu ond hrā-fyl.    Ic þæs Hrōðgār mæg  
 þurh rūmne sefan    ræd gelæran,  
 hū hē frōd ond gōd    fēond oferswýðeþ,
- 280 gyf him ed-wendan    æfre scolde  
 bealuwa bisigu,    bōt eft cuman,  
 ond þā cear-wylmas    cōlran wurðað ;  
 oððe ā syþðan    earfoð-þrāge,

274. Zupitza says : “now only *scea* left.” Only Thorkelin’s first transcript has *sceaðona*.

275. Grein’s Glossary gives : “*dæd-hata m. der durch Thaten hasst oder verfolgt? oder dæd-hāta facinora spondens vel moliens?*” Earle adopts the latter reading, and translates ‘author of deeds.’

þrēa-nȳd þolað, þenden þær wunað  
 285 on hēah-stede hūsa sēlest."

Weard maþelode, ðær on wicge sæt,  
 ombeht unforht: "Æghwæþres sceal  
 scearp scyld-wiga gescād witan,  
 worda ond worca, sē þe wel þenceð.

290 Ic þæt gehyre, þæt þis is hold weorod  
 frēan Scyldinga. Gewitaþ forð beran  
 wāpen ond gewædu, ic ēow wīsige;  
 swylce ic magu-þegnas mīne hāte  
 wið fēonda gehwone flotan ēowerne,

295 nīw-tyrwydne nacan on sande,  
 ārum healdan, oþ þæt eft byrð  
 ofer lagu-strēa\*mas lēofne mannan Fol. 136<sup>b</sup>.  
 wudu wunden-hals tō Weder-mearce.

Gōd-fremmendra swylcum gifeþe bið,

300 þæt þone hilde-ræs hāl gedigeð."  
 Gewiton him þā fēran; flota stille bād,  
 seomode on sāle sīd-fæþmed scip,  
 on ancre fæst. Eofor-līc scionon

299. Grundtvig's needless emendation *gūð-fremmendra* is followed by some editors and by Earle.

301—3. Heyne puts "flota.....fæst" in a parenthesis, with a semicolon at the close.

302. MS. 'sole.' For the emendation cf. ll. 226, 1906, and 1917, and mod. "riding on a hawser." The MS. reading is not impossible. It is from *sol*, mod. Kent. *sole*, a muddy pool.

303—5. These lines have given rise to much discussion and many suggestions. Bugge takes *eofor* as the subject of *hēold*, *ferh-* (for *feorh-*) *wearde*, "life-guard," as the object, and *lic-scionon*, "of handsome form," as the dat. sing. of an adj. referring to Beowulf.

303. Grein's Glossary gives *scionon* as a second form of *scinon*, pret. pl. of *scīnan*, "shine," but adds: "wenn letzteres nicht zu einem redupl. Verbum *scānan* *scēon* gehört." This supposition is quite needless; in

- ofer hlēor-ber[g]an, gehroden golde,  
 305 fāh ond fȳr-heard; ferh wearde hēold.  
 Gūþmōd grummon, guman ōnetton,  
 sigon ætsomne, oþ þæt hȳ [s]æl timbred,  
 geatolic ond gold-fāh, ongyton mihton;  
 þæt wæs fore-mærost fold-būendum  
 310 receda under roderum, on þāem se rīca bād;  
 lihte se lēoma ofer landa fela.  
 Him þā hilde-dēor [h]of mōdigra  
 torht getæhte, þæt hīe him tō mihton  
 gegnum gangan; gūð-beorna sum  
 315 wicg gewende, word æfter cwæð:  
 “Mæl is mē tō fēran; Fæder al-walda  
 mid ār-stafum ēowic gehealde  
 sīða gesunde! Ic tō sē wille  
 wið \*wrāð werod wearde healdan.” Fol. 137<sup>a</sup>.

## V.

- 320 Stræt wæs stān-fāh, stig wisode  
 gumum ætgædere. Gūð-byrne scān  
 heard hond-locen, hring-īren scīr  
 song in searwum, þā hīe tō sele furðum  
 in hyra gryre-geatwum gangan cwōmon.

1. 3170 we find a pret. pl. *riodan*=*ridon*, “rode,” of the same ablaut-class, showing the same effect of *u*-umlaut. Sievers § 376.

304. MS. ‘hleor beran’; Grein ‘hlēor-beran,’ dat. sg., *visor*?; Gering ‘hlēor-ber[g]an,’ acc. pl., *cheek-guards*.

306. Kemble ‘gūð-mōd[e].’

307. MS. ‘æltimbred’; Grein ‘sæl timbred.’

312. MS. ‘of,’ in spite of the alliteration.



- 325 Setton sǣ-mēpe      sīde scyldas,  
 rondas regn-hearde,      wið þæs recedes weal,  
 bugon þā tō bence;      byrnan hringdon,  
 gūð-searo gumena;      gāras stōdon,  
 sǣ-manna searo,      samod ætgædere,
- 330 æsc-holt ufan græg;      wæs se īren-þrēat  
 wǣpnum gewurþad.      þā ðær wlonc hǣleð  
 ōret-mecgas      æfter *æþelum* frægn:  
 “Hwanon ferigeað gē      fætte scyldas,  
 græge syrcan      ond grim-helmas,
- 335 here-sceafta hēap?      Ic eom Hrōðgāres  
 ār ond ombiht.      Ne seah ic el-þeodige  
 þus manige men      mōdiglicran.  
 Wēn ic þæt gē for wlenco,      nalles for wræc-siðum  
 ac for hige-<sup>\*</sup>þrymmum,      Hrōðgār sōhton.” Fol. 137<sup>b</sup>.
- 340 Him þā ellen-rōf      andswarode,  
 wlanc Wedera lēod      word æfter spræc,  
 heard under helme:      “Wē synt Higelāces  
 beod-genēatas;      Bēowulf is mīn nama.  
 Wille ic āsecgan      sunu Healfdenes,
- 345 mǣrum þeodne,      mīn ærende,  
 aldre þinum,      gif hē ūs geunnan wile,  
 þæt wē hine swā gōdne      grētan mōton.”  
 Wulfgār mapelode      (þæt wæs Wendla lēod,  
 wæs his mōd-sefa      manegum gecyðed,
- 350 wīg ond wīs-dōm):      “Ic þæs wine Deniga,  
 frēan Scildinga,      frīnan wille,

332. MS. ‘hæleþum’—evidently a scribal blunder due to the *hæleð* of the previous line. Grein ‘æþelum’; cf. l. 392, and for the sense ll. 251—2. For *ōret-* see Sievers § 43, N. 4.

338. Heyne reads *Wēn* for *Wene*. Cf. ll. 442 and 525.

344. The editors from Kemble downwards have adopted the more usual form of the dat., *sunu*; but see Sievers § 270.

- bēaga bryttan, swā þū bēna eart,  
 þēoden mārne, ymb þinne sīð,  
 ond þē þā ondsware ædre gecyðan,  
 355 ðe mē se gōda āgifan þenceð.”  
 Hwearf þā hrædlice, þær Hrōðgār sæt  
 eald ond unhār mid his eorla gedriht;  
 ēode ellen-rōf, þæt hē for eaxlum gestōd  
 Deniga frēan: cūpe hē duguðe þēaw.  
 360 Wulfgār maðelode \*tō his wine-drihtne: Fol. 138<sup>a</sup>.  
 “Hēr syndon geferede, feorran cumene  
 ofer geofenes begang, Gēata lēode;  
 þone yldestan ōret-mecgas  
 Bēowulf nemnað. Hȳ bēnan synt,  
 365 þæt hīe, þēoden mīn, wið þē mōton  
 wordum wrīxlan; nō ðū him wearne getēoh  
 ðinra gegn-cwida, glædman Hrōðgār.  
 Hȳ on wīg-getāwum wyrðe þinceað  
 eorla geahtlan; hūru se aldor dēah,  
 370 sē þām heaðo-rincum hider wīsade.”

## VI.

Hrōðgār maðelode, helm Scyldinga:  
 “Ic hine cūðe cniht-wesende;  
 wæs his eald fæder Ecgpēo hāten,

367. Thorkelin (B) and Rieger ‘glædnian’; Grein and Wülcker ‘glædman.’ Kemble and Thorpe took *glædman* to be the oblique case of a noun *glædma*, ‘gladness.’ Bugge supports the reading of the MS., and practically decides the sense in which it is to be taken, by quoting the gloss “*Hilaris glædman*” (Somner p. 74, col. 2, l. 21).

373. MS. ‘ealdfæder.’ This compound meaning ‘grandfather, ancestor,’ occurs in the forms *ealdfæder*, *ealdefæder*; but its use here is

- ðæm tō hām forgeaf Hrēpel Gēata  
 375 āngan dohtor; is his eafora nū  
 heard hēr cumen, sōhte holdne wine.  
 Donne sægdon þæt sē-liþende,  
 þā ðe gif-sceattas Gēata fyredon  
 þyder tō þance, þæt hē þrit\*tiges Fol. 138<sup>b</sup>.  
 380 manna mægen-cræft on his mund-gripe  
 heaþo-rōf hæbbe. Hine hālig God  
 for ār-stafum ūs onsende,  
 tō West-Denum, þæs ic wēn hæbbe,  
 wið Grendles gryre; ic þæm gōdan sceal  
 385 for his mōd-þræce mādmas bēodan.  
 Bēo ðū on ofeste, hāt in gān  
 sēon sibbe-gedriht samod ætgædere;  
 gesaga him ēac wordum, þæt hīe sint wil-cuman  
 Deniga lēodum.” [þā wið duru healle  
 390 Wulfgār ēode,] word inne ābēad;  
 “Ēow hēt secgan sige-drihten mīn,  
 aldor Ēast-Dena, þæt hē ēower æpelu can,

a strain to the meaning of the passage, and we may safely assume that the scribe has run two words into one, as in numerous other instances. *Eald fæder* makes excellent sense.

375. MS. ‘eaforan’; Kemble ‘eafora.’

378. Thorpe ‘Gēatum,’ adopted by Bugge and Earle. The change is not absolutely necessary, because the genitive can have the same meaning, “for the Geats.”

379. MS. ‘·xxx tiges.’

386. Heyne reads ‘hāt [hig] in gān’ for metrical reasons (but see “Beiträge” x. 268), and takes *sibbe-gedriht* (i.e. the Danes) as the object of *sēon*. But *sibbe-gedriht* certainly refers to Beowulf’s company, as in l. 729, and is the accus.-subject of *in gān sēon*. The whole phrase may be rendered “bid the band of warrior-kinsmen go into the presence.” Cf. ll. 396, 347, 365.

389—90. No gap in MS., though the lack of alliteration seems conclusive as to a defect in the text. The emendation is Grein’s.

- ond gē him syndon ofer sǣ-wylmas,  
heard-hicgende, hider wil-cuman.
- 395 Nū gē mōton gangan in ēowrum gūð-geatawum,  
under here-grīman, Hrōðgār gesēon;  
lǣtað hilde-bord hēr onbīdan,  
wudu, wæl-sceaftas, worda geþinges.”  
Ārās þā se rīca, ymb hine rinc manig,
- 400 þrȳðlic þegna hēap; sume þār bidon,  
heaðo-rēaf hēoldon, swā him se \*hearda bebēad. Fol. 139<sup>a</sup>  
Snyredon ætsomne, þā secg wīode,  
under Heorotes hrōf; [hyge-rōf ēode,]  
heard under helme, þæt hē on hēoðe gestōd.
- 405 Bēowulf maðelode (on him byrne scān,  
searo-net sēowed smīpes or-þancum):  
“Wæs þū, Hrōðgār, hāl! Ic eom Higelāces  
mæg ond mago-ðegn; hæbbe ic mǣrða fela  
ongunnen on geogoþe. Mē wearð Grendles þing
- 410 on mīnre ēþel-tyrf undyrne cūð;  
secgað sǣ-līðend, þæt þes sele stande,  
reced sēlesta, rinca gehwylcum  
īdel ond unnyt, siððan æfen-lēoht  
under heofenes hador beholen weorþeð.
- 415 þā mē þæt gelærdon lēode mīne,

395. Ettmüller ‘gūð-getāwum’; cf. ll. 2636, 368. See also Sievers § 43, N. 4, and § 260, N.

403. No gap in MS.; Grein’s emendation adopted.

404. Thorpe ‘heo[r]ðe.’

407. Editors substitute W.S. *wes* for North. *wæs*.

411. MS ‘þæs.’

414. Heyne and Socin ‘haðor.’ The length of the *a* is uncertain. *Hādor* would mean ‘brightness, serenity.’ Grein’s Glossary has: “heaðor, heador, hador (*oder ā, ēa?*) *n. receptaculum*; *dat. hafað mec on headre Rā. 66<sup>3</sup>.*”

- þā sēlestan, snotere ceorlas,  
 þēoden Hrōðgār, þæt ic þē sōhte,  
 forþan hīe mægenes cræft mīn[n]e cūþon;  
 selfe ofersāwon, ðā ic of searwum cwōm,  
 420 fāh from fēondum, þær ic fife geband,  
 yðde eotena cyn, ond on yðum slōg  
 niceras nihtes, nearo-þearfe drēah,  
 wræc \*Wedera nīð (wēan āhsodon), Fol. 139<sup>b</sup>.  
 forgrand gramum; ond nū wið Grendel sceal,  
 425 wið þām āglācan, āna gehēgan  
 ðing wið þyrse. Ic þē nū ðā,  
 brego Beorht-Dena, biddan wille,  
 eodor Scyldinga, ānre bēne,  
 þæt ðū mē ne forwyrne, wīgendra hlēo,  
 430 frēo-wine folca, nū ic þus feorran cōm,  
 þæt ic mōte āna [ond] mīnra eorla gedryht,  
 þes hearda hēap, Heorot fælsian.  
 Hæbbe ic ēac geāhsod, þæt se æglāca  
 for his won-hyðum wæpna ne rēceð;  
 435 ic þæt þonne forhicge, swā mē Higelāc sīe,  
 mīn mon-drihten, mōdes bliðe,  
 þæt ic sweord bere oþðe sīdne scyld,  
 geolo-rand tō gūþe; ac ic mid grāpe sceal  
 fōn wið fēonde, ond ymb feorh sacan  
 440 lāð wið lāpum; ðær gelýfan sceal  
 Dryhtnes dōme sē þe hine dēað nimeð.  
 Wēn ic þæt hē wille, gif hē wealdan mōt,  
 in þāem gūð-sele Gēatena lēode

418. Grein 'mīn[n]e'; cf. l. 255.

431—2. MS. 'ana minra eorla gedryht 7 þes' &c. Grein transposed the 7 (ond) from before þes to before minra.

443. MS. 'geotena.'

- etan unforhte, swa hē \*oft dyde Fol. 140<sup>a</sup>.  
 445 mægen Hrēð-manna. Nā þū mīnne þearft  
 hafalan hȳdan, ac hē mē habban wile  
 d[r]ēore fāhne, gif mec dēað nimeð:  
 byreð blōdig wæl, byrgean þenceð,  
 eteð ān-genga unmunlice,  
 450 mearcað mōr-hopu; nō ðū ymb mīnes ne þearft  
 lices feorme leng sorgian.  
 Onsend Higelāce, gif mec hild nime,  
 beadu-scrūda betst, þæt mīne brēost wereð,  
 hrægla sēlest; þæt is Hrædlan lāf,  
 455 Welandes geweorc. Gæð ā wyrd swā hīo scel.”

## VII.

- Hrōðgār mapelode, helm Scyldinga:  
 “F[or w]ere-fyhtum þū, wine mīn Bēowulf,  
 ond for ār-stafum ūsic sōhtest.  
 Geslōh þin fæder fēhðe mæste,  
 460 wearþ hē Heapolāfe tō hand-bonan  
 mid Wilfingum; ðā hine *Wedera* cyn  
 for here-brōgan habban ne mihte.  
 þanon hē gesōhte Sūð-Dena folc  
 ofer ȳða gewearc, Ār-\*Scyldinga; Fol. 140<sup>b</sup>.  
 465 ðā ic furþum wēold folce Deniga,  
 ond on geogoðe hēold gimme-rīce

454. Ettmüller ‘Hrēðlan,’ gen. of Hrēðla = Hrēðel, Beowulf’s maternal grandfather; adopted by Heyne and Earle.

457. MS. ‘fere fyhtum.’ The reading in the text was suggested by Grundtvig.

461. MS. ‘gara’; Grundtvig ‘Wedera.’ See ll. 225, 423, &c.

465. MS. ‘deninga.’ See ll. 155, 271, &c.

- hord-burh hæleþa. Ðā wæs Heregār dēad,  
 mīn yldra mæg unlifigende,  
 bearn Healfdenes; sē wæs betera ðonne ic.  
 470 Siððan þā fæhðe fēo þingode;  
 sende ic Wylfingum ofer wæteres hrycg  
 ealde mādmas; hē mē āþas swōr.  
 Sorh is mē tō secganne on sefan mīnum  
 gumena ængum, hwæt mē Grendel hafað  
 475 hȳnðo on Heorote mid his hete-þancum,  
 fæc-nīða gefremed; is mīn flet-werod,  
 wīg-hēap, gewanod; hīe wyrd forswēop  
 on Grendles gryre. God ēaþe mæg  
 þone dol-sceaðan dæda getwēfan.  
 480 Ful oft gebēotedon bēore druncne  
 ofer ealo-wæge ōret-mecgas,  
 þæt hīe in bēor-sele bīdan woldon  
 Grendles gūþe mid gryrum ecga.  
 Ðonne wæs þeos medo-heal on morgen tīd,  
 485 driht-sele drēor-fāh, þonne dæg līxte,  
 eal \*benc-þelu blōde bestȳmed, Fol. 141<sup>a</sup>.  
 heall heoru-drēore; āhte ic holdra þȳ lēs,  
 dēorre duguðe, þē þā dēað fornam.  
 Site nū tō symle ond onsæl meoto,  
 490 sige-hrēð secgum, swā þīn sefa hwette."  
 þā wæs Gēat-mæcgum geador ætsomne  
 on bēor-sele benc gerȳmed;

479. MS. 'sc<sup>e</sup>aðan,' the *e* in a different hand.

489—90. MS. 'on sæl meoto sige hreð secgū.' This passage has given rise to much discussion; the conjectures are too numerous to be given here. *Meoto* is the chief difficulty. I have followed Heyne in adopting Müllenhoff's interpretation, taking *meoto* = *meotu* (with *u*-umlaut produced by inflectional *u*; Sievers § 106. 3) = *metu*, pl. of *met*, 'thought'; cf. *metian*, 'meditate upon,' Psalm 118. 174.

þær swið-ferhþe sittan ēodon,  
 þrȳðum dealle. þegn nytte behēold,  
 495 sē þe on handa bær hroden ealo-wāge,  
 scencte scīr wered. Scop hwīlum sang  
 hādor on Heorote; þær wæs hāleða drēam,  
 duguð unlȳtel Dena ond Wedera.

## VIII.

Unferð maþelode, Ecglāfes bearn,  
 500 þe æt fōtum sæt frēan Scyldinga,  
 onband beadu-rūne (wæs him Bēowulfes sið,  
 mōdges mere-faran, micel æf-þunca,  
 forþon þe hē ne ūþe, þæt ænig oðer man  
 æfre \*māriða þon mā middan-geardes Fol. 141<sup>b</sup>.  
 505 gehēdde under heofenum þonne hē sylfa):  
 “Eart þū se Bēowulf, sē þe wið Brecan wunne,  
 on sīdne sē ymb sund flite,  
 ðær git for wlence wada cunnedon,  
 ond for dol-gilpe on dēop wæter  
 510 aldrum nēþdon? Ne inc ænig mon,  
 ne lēof nē lāð, belēan mihte  
 sorh-fullne sið, þā git on sund rēon;  
 þær git ēagor-strēam earmum þehton,  
 mæton mere-stræta, mundum brugdon,  
 515 glidon ofer gār-secg; geofon ȳþum wēol,  
 wintrys wylm. Git on wæteres æht

499. MS. ‘Hṽnferð.’

515—16. Grein-Wülcker:

‘geofon-yðum

weol wintrys wylm.’

Other editions needlessly change *wylm* to *wylme* or *wylmum*.



- seofon niht swuncon; hē þē æt sunde oferflāt,  
 hæfde mære mægen. þā hine on morgen-tīd  
 on Heaþo-Rāemas holm up ætbær;  
 520 ðonon hē gesōhte swæsne ēðel,  
 lēof his lēodum lond Brondinga,  
 freoðo-burh fægere, þær hē folc āhte,  
 burh ond bēagas. \*Bēot eal wið þē Fol. 142<sup>a</sup>.  
 sunu Bēanstānes sōðe gelæste.  
 525 Ðonne wēne ic tō þē wyrсан geþingea,  
 ðeah þū heaðo-rāsa gehwær dohte,  
 grimre gūðe, gif þū Grendles dearst  
 niht-longne fyrst nēan bīdan.”  
 Bēowulf mapelode, bearn Ecgþēowes:  
 530 “Hwæt! þū worn fela, wine mīn *Unferð*,  
 bēore druncen ymb Brecan sprāce,  
 sægdest from his sīðe. Sōð ic talige,  
 þæt ic mere-strengo māran āhte,  
 earfeþo on yþum, ðonne ænig oþer man.  
 535 Wit þæt gecwædon cniht-wesende  
 ond gebēotedon (wæron begen þā git  
 on geogoð-fēore), þæt wit on gār-secg ūt  
 aldrum nēðdon; ond þæt geæfndon swā.  
 Hæfdon swurd nacod, þā wit on sund rēon,  
 540 heard on handa; wit unc wið hron-fixas  
 werian þōhton. Nō hē wiht fram mē  
 flōd-yþum feor flēotan meahte,

519. MS. ‘heaporæmes.’

520. MS. ‘swæsne . x .’ The O.E. name of this runic character was *ēðel*; hence the character is used here and in l. 913 for the word *ēðel*.

530. MS. ‘hun ferð.’ The initial is always *h* in the MS., although the word always alliterates with vowels.

534. There is this to be said for the emendation *earfeþo*, “strength,” that it is a closer parallel to *mere-strengo* than the reading of the MS.

- hrapor on holme;    nō ic fram him wolde.  
 Ðā wit æt\*somne    on sǣ wæron    Fol. 142<sup>b</sup>.  
 545 fīf nihta fyrst,    oþ þæt unc flōd tōdrāf,  
     wado weallende;    wedera cealdost,  
     nīpende niht    ond norþan wind,  
     heaðo-grim ondhwearf;    hrēo wæron ȝþa.  
     Wæs mere-fixa    mōd onhrēred;  
 550 þær mē wið lāðum    līc-syrce mīn,  
     heard hond-locen,    helpe gefremede;  
     beado-hrægl brōden    on brēostum læg,  
     golde gegyrwed.    Mē tō grunde tēah  
     fāh fēond-scaða,    fæste hæfde  
 555 grim on grāpe;    hwæþre mē gyfeþe wearð,  
     þæt ic āglācan    orde gerēhte,  
     hilde-bille;    heaþo-ræs fornam  
     mihtig mere-dēor    þurh mīne hand.

## VIII.

- Swā mec gelōme    lāð-getēonan  
 560 þrēatedon þearle.    Ic him þēnode  
     dēoran sweorde,    swa hit gedēfe wæs;  
     næs hīe ðære fylle    gefēan hæfdon,  
     mān-fordǣdlan,    þæt hīe mē þēgon,  
     symbel ymb-sǣton    sǣ-grunde nēah;  
 565 ac on mergenne    mēcum \*wunde    Fol. 143<sup>a</sup>.  
     be ȝð-lāfe    uppe lēgon,

548. MS. 'ḡhwearf'; cf. 'ḡswarode,' l. 258. Grein takes *hwearf* to be an adj., which he glosses 'versatilis, volubilis,' and compares *Icel. hverfr*.

- sweo[r]dum āswefede, þæt syðþan nā  
ymb brontne ford brim-liðende  
lāde ne letton. Lēoht ēastan cōm,  
570 beorht bēacen Godes; brimu swaþredon,  
þæt ic sē-næssas gesēon mihte,  
windige weallas. Wyrð oft nereð  
unfægne eorl, þonne his ellen dēah.  
Hwæþere mē gesælde, þæt ic mid sweorde ofslōh  
575 niceras nigene. Nō ic on niht gefrægn  
under heofones hwealf heardran feohtan,  
ne on ēg-strēamum earmran mannon;  
hwæþere ic fāra feng fēore gedigde,  
sīþes wērig. Ðā mec sē oþbær,  
580 flod æfter faroðe, on Finna land,  
wadu weallendu. Nō ic wiht fram þē  
swylcra searo-nīða secgan hȳrde,  
billa brōgan; Breca nāfre git  
æt heaðo-lāce, ne gehwæþer incer,  
585 swā dēorlice dæd gefremede  
fāgum sweordum (nō ic þæs [fela] gylpe),  
þēah ðū þinum brōðrum tō banan wurde,  
hēafod-mægum; þæs þū in \*helle scealt Fol. 143b.  
werhðo drēogan. þēah þīn wit duge.  
590 Secge ic þē tō sōðe, sunu Ecglāfes,  
þæt nāfre Gre[n]del swā fela gryra gefremede,

567. MS., defective at corner, has only *swe* and part of *o*. Thorkelin A (first transcript) 'sweodum.'

578. MS. 'hwæþere.'

581. MS. 'wudu.' See l. 546.

586. The emendation is Grein's; Kluge suggested '[gefrites].' Heyne, followed by Harrison and Sharp, assumes the loss of two half lines after *sweordum*, with the unpleasant consequence that the numbers of his lines are one too many throughout the rest of the poem.

591. MS. 'gre del.'

- atol æglæca, ealdre þinum,  
 hȳnðo on Heorote, gif þin hige wære,  
 sefa swā searo-grim, swā þū self talast;  
 595 ac hē hafað onfunden, þæt hē þā fæhðe ne þearf,  
 atole ecg-þræce, ēower lēode  
 swiðe onsittan, Sige-Scyldinga;  
 nymeð nȳd-bāde, nānegum ārað  
 lēode Deniga, ac hē [on] lust wigeð,  
 600 swefeð ond sendeþ, secce ne wēneþ  
 tō Gār-Denum. Ac ic him Gēata sceal  
 eafoð ond ellen ungēara nū  
 gūþe gebēodan. Gæþ eft sē þe mōt  
 tō medo mōdig, siþþan morgen-lēoht  
 605 ofer ylða bearn ōpres dōgores,  
 sunne swegl-wered, sūþan scīneð."  
 þā wæs on sālum since brytta,  
 gamol-feax ond gūð-rōf; gēoce gelȳfde  
 \*brego Beorht-Dena; gehȳrde on Bēowulfe Fol. 144<sup>a</sup>.  
 610 folces hyrde fæst-rædne geþoht.  
 Ðær wæs hæleþa hleahtor, hlyn swynsode,  
 word wæron wynsume. Eode Wealhþēow forð,  
 cwēn Hrōðgāres, cynna gemyndig,  
 grētte gold-hroden guman on healle;

599. Kemble's emendation; cf. l. 618.

600. Thorpe 'sæcce,' followed by most editors. *Secce* is a dialectal form; see Sievers § 151.

601. Thorpe and Heyne suppress *ic*. Thorpe makes *Gēata* (weak form) the subject, *eafoð ond ellen* the object, and is followed by Earle. Heyne takes *eafoð ond ellen Gēata* as subject, *gūðe* as object. He adds: "*ic Gēata*, 'ich der Gēaten' oder 'ich unter den Gēaten,' ist bedenklich." Surely this is what Coleridge calls the "wilful ingenuity of blundering." What is to prevent *ic* being taken as the subject, and *eafoð ond ellen Gēata* as the object?

- 615 ond þā frēolic wif ful gesealde  
 ārest Ēast-Dena ēþel-wearde,  
 bæd hine bliðne æt þære bēor-þege,  
 lēodum lēofne; hē on lust geþeah  
 symbel ond sele-ful, sige-rōf kyning.
- 620 Ymb-ēode þa ides Helminga  
 duguþe ond geogoþe dæl æghwylcne,  
 sinc-fato sealde, oþ þæt sæl ālamp,  
 þæt hīo Bēowulfe, bēag-hroden cwēn,  
 mōde gepungen, medo-ful ætbær;
- 625 grētte Gēata lēod, Gode þancode  
 wīs-fæst wordum, þæs ðe hire se willa gelamp,  
 þæt hēo on ænigne eorl gelyfde  
 fyrena frōfre. He þæt ful geþeah,  
 wæl-rēow wiga, \*æt Wealhþēon, Fol. 144<sup>b</sup>.
- 630 ond þā gyddode gūþe gefýsed;  
 Bēowulf maþelode, bearn Ecgþēowes:  
 “Ic þæt hogode, þā ic on holm gestāh,  
 sē-bāt gesæt mid mīnra secga gedriht,  
 þæt ic ānunga ēowra lēoda
- 635 willan geworhte, oþðe on wæl crunge  
 fēond-grāpum fæst. Ic gefremman sceal  
 eorlic ellen, oþðe ende-dæg  
 on þisse meodu-healle minne gebīdan.”  
 Ðām wīfe þā word wel licodon,
- 640 gilp-cwide Gēates; ēode gold-hroden  
 frēolicu folc-cwēn tō hire frēan sittan.  
 þā wæs eft swā ær inne on healle  
 þrýð-word sprecen, ðēod on sælum,  
 sige-folca swēg, oþ þæt semninga
- 645 sunu Healfdenes sēcean wolde  
 āfen-ræste; wiste þām āhlācan

- tō þāem hēah-sele hilde gepinged,  
 siððan hīe sunnan lēoht gesēon [ne] meahton,  
 oþðe nīpende niht ofer ealle,  
 650 scadu-helma gesceapu scrīðan cwōman,  
 wan under wolcnum. Werod eall ārās;  
 grētte þā guma oþerne,  
 Hrōðgār Bēowulf, ond him hæl ābēad,  
 wīn-ærnes \*geweald, ond þæt word ācwæð: Fol.  
 655 "Nǣfre ic ænegum men ær ālȳfde, 145<sup>a</sup>.  
 siþðan ic hond ond rond hebban mihte,  
 ðrȳþ-ærn Dena būton þē nū ðā.  
 Hafa nū ond geheald hūsa sēlest,  
 gemyne mǣrþo, mægen-ellen cȳð,  
 660 waca wið wrāþum. Ne bið þē wilna gād,  
 gif þū þæt ellen-weorc aldre gedīgest."

## X.

- Ða him Hrōþgār gewāt mid his hæleþa gedryht,  
 eodur Scyldinga, ūt of healle;  
 wolde wīg-fruma Wealhþeō sēcan,  
 665 cwēn tō gebeddan. Hæfde kyning[a] wuldor  
 Grendle tō-gēanes, swā guman gefrungon,

648. Thorpe's simple emendation, '[ne],' is now generally adopted. Bugge proposed, in addition, to regard oþðe (l. 649) as equivalent to *ond*, as in l. 2475, and the suggestion is adopted by Heyne. Earle defends the usual meaning *or*: "There is something of alternative between twilight and the dead of night."

652. Grein-Wülcker complete the first half line by '[glædmōd],' Heyne by '[giddum].'

665. MS. 'kyning,' at end of line; there is room for an *a*, but no trace of one.

- sele-weard āseted;    sundor-nytte behēold  
 ymb aldor Dena,    eoton-weard ābēad.  
 Hūru Gēata lēod    georne trūwode  
 670 mōdgan mægnes,    Metodes hyldo.  
 Ðā hē him of dyde    isern-byrnan,  
 helm of hafelan,    sealde his hyrsted sweord,  
 irena cyst,    ombiht-þegne,  
 ond gehealdan hēt    hilde-geātwe.  
 675 Gespræc þā se gōda    gylp-worda sum,  
 Bēowulf \*Gēata,    ær hē on bed stige:    Fol. 145<sup>b</sup>.  
 “Nō ic mē an here-wæsmun    hnāgran talige  
 gūþ-geweorca    þonne Grendel hine;  
 forþan ic hine sweorde    swebban nelle,  
 680 aldre benēotan,    þēah ic eal mæge.  
 Nāt hē þāra gōda,    þæt hē mē ongēan slēa,  
 rand gehēawe,    þēah ðe hē rōf sīe  
 nīþ-geweorca;    ac wit on niht sculon  
 secge ofersittan,    gif hē gesēcean dear  
 685 wīg ofer wāpen,    ond siþðan wītig God  
 on swā hwæþere hond,    hālig Dryhten,  
 mārðo dēme,    swā him gemet þince.”  
 Hylde hine þā heafo-dēor,    hlēor-bolster onfēng  
 eorles andwlitan,    ond hine ymb monig  
 690 snellīc sǣ-rinc    sele-reste gebēah.  
 Nāenig heora þōhte,    þæt hē þanon scolde  
 eft eard-lufan    æfre gesēcean,  
 folc oþðe frēo-burh,    þær hē āfēded wæs:

668. Thorpe ‘eoton (*acc.*) weard (*nom.*) ābēad’; Heyne ‘eoton (*dat.*) weard (*acc.*) ābēad.’ The difficulty of the uninflected *accus. eoton-weard* seems less than those presented by these readings.

677. Thorpe ‘wæstmum,’ Grein ‘wæsmum.’

684. MS. ‘het.’

ac hīe hæfdon gefrūnen,    þæt hīe ær tō fela micles  
 695 in þāem wīn-sele    wæl-dēað fornam,  
 Denigea lēode.    Ac him Dryhten forgeaf  
 wīg-spēda gewiofu,    \*Wedera leōdum    Fol. 146<sup>a</sup>.  
 frōfor ond fultum,    þæt hīe fēond heora  
 ðurh ānes cræft    ealle ofercōmon,  
 700 selfes mihtum;    sōð is gecȳped,  
 þæt mihtig God    manna cynnes  
 wēold wīde-ferhð.    Cōm on wanre niht  
 scrīðan sceadu-genga.    Scēotend swāfon,  
 þā þæt horn-reced    healdan scoldon,  
 705 ealle būton ānum.    þæt wæs yldum cūþ,  
 þæt hīe ne mōste,    þā metod nolde,  
 se syn-scaþa    under sceadu bregdan;  
 ac hē wæccende    wrāþum on andan  
 bād bolgen-mōd    beadwa geþinges.

## XI.

710 Ðā cōm of mōre    under mist-hleoþum  
 Grendel gongan,    Godes yrre bær;  
 mynte se mǣn-scaða    manna cynnes  
 sumne besyrwan    in sele þām hēan.  
 Wōd under wolcnum,    tō þæs þe hē wīn-reced,  
 715 gold-sele gumena,    gearwost wisse,  
 fættum fāhne;    ne wæs þæt forma sīð,  
 þæt hē Hrōþgāres    hām gesōhte.  
 Næfre hē on aldor-dagum    ær \*ne sīþðan    Fol. 146<sup>b</sup>.  
 heardran hæle,    heal-ðegnas fand.

702. Thorkelin 'ride'; "now nothing left but part of the perpendicular stroke of the first letter."



- 720 Cōm þā tō recede rinc sīðian  
 drēamum bedæled; duru sōna onarn,  
 fȳr-bendum fæst, syþðan hē hire folmum [hr]ān;  
 onbræd þā bealo-hȳdig, ðā [hē ge]bolgen wæs,  
 recedes mūþan. Raþe æfter þon
- 725 on fāgne flōr fēond treddode,  
 ēode yrre-mōd; him of ēagum stōd  
 ligge gelīcost lēoht unfæger.  
 Geseah hē in recede rinca manige,  
 swefan sibbe-gedriht samod ætgædere,
- 730 mago-rinca hēap. þā his mōd āhlōg;  
 mynte þæt hē gedælde, ær þon dæg cwōme,  
 atol āglāca, ānra gehwylces  
 lif wið lice, þā him ālumpen wæs  
 wist-fylle wēn. Ne wæs þæt wyrd þā gēn,
- 735 þæt hē mā mōste manna cynnes  
 ðicgean ofer þā niht. Þrȳð-swȳð behēold  
 mæg Higelāces, hū se mǣn-scaða  
 under fēer-gripum gefaran wolde.  
 Ne þæt se āglāca yldan þōhte,
- 740 ac hē ge\*fēng hraðe forman sīðe Fol. 131<sup>a</sup>.  
 slāpendne rinc, slāt unwearnum,  
 bāt bān-locan, blōd ēdrum dranc,  
 syn-snædum swealh; sōna hæfde  
 unlyfigendes eal gefeormod,

722. MS. defective at edge. Zupitza's transliteration of the facsimile of the MS. has '[gehr]an.' There is room for two letters before *hrān*, but there is no evidence for *ge-*. On the contrary, whilst *hrinan* usually governs the dat., *gehrinan* more commonly takes the accus. (*pace* Grein).

723. MS. faded at edge. Kemble, Grein-Wülcker, and Heyne '[hē] ābolgen.' Zupitza says: "Now *bolgen* is still distinct, and before it I think I see traces of two letters of which the first seems to have been *g*; but what preceded this is entirely faded."

- 745 fēt ond folma. Forð nēar ætstōp,  
 nam þā mid handa hige-þihtigne  
 rinc on ræste; ræhte ongēan  
 fēond mid folme; hē onfēng hraþe  
 inwit-þancum ond wið earm gesæt.
- 750 Sōna þæt onfunde fyrena hyrde,  
 þæt hē ne mētte middan-geardes,  
 eorþan sceatta, on elran men  
 mund-gripe māran; hē on mōde wearð  
 forht, on ferhðe; nō þȳ ær fram meahte.
- 755 Hyge wæs him hin-fūs, wolde on heolster flēon,  
 sēcan dēofla gedræg; ne wæs his drohtoð þær,  
 swylce hē on ealder-dagum ær gemētte.  
 Gemunde þā se gōda mæg Higelāces  
 æfen-spræce, up-lang āstōd
- 760 ond him fæste wiðfēng; fingras burston;  
 eoten wæs ūt-weard; eorl furþur stōp.  
 Mynte se mæra, \*hwær hē meahte swā, Fol. 131<sup>b</sup>.  
 wīdre gewindan ond on weg þanon  
 flēon on fen-hopu; wiste his fingra gewæld
- 765 on grames grāpum. þæt (*hē*) wæs gēocor sīð,  
 þæt se hearm-scaþa tō Heorute ātēah.  
 Dryht-sele dynede; Denum eallum wearð,  
 ceaster-būendum, cēnra gehwylcum,  
 eorlum ealu-scerwen. Yrre wæron begen
- 770 rēpe rēn-weardas. Reced hlynsode;

752. Many editors normalise to 'scēata.' See Sievers § 230.

762. MS. defective at corner. Ettmüller, Wülcker, Heyne 'þær.' Zupitza's transliteration 'hwær,' as if there were no doubt as to the reading, but his foot-note runs: "*hwær* (*hw* with another ink, and crossed out in pencil) B, ... *ær* A; now only the lower part of *r* left."

765. MS. 'þæt he wæs.' Grein suggested the accepted emendation—the omission of *hē*.

- þā wæs wundor micel,    þæt se wīn-sele  
 wiðhæfde heaþo-dēorum,    þæt hē on hrūsan ne fēol,  
 fæger fold-bold;    ac hē þæs fæste wæs  
 innan ond ūtan    ĭren-bendum  
 775 searo-þoncum besmīþod.    þær fram sylle ābēag  
 medu-benc monig,    mīne gefrēge,  
 golde geregnad,    þær þā gramān wunnon;  
 þæs ne wēndon ær    witan Scyldinga,  
 þæt hit ā mid gemete    manna āenig,  
 780 betlic ond bān-fāg,    tōbreccan meahte,  
 listum tōlūcan,    nymþe līges fæþm  
 swulge on swaþule.    Swēg \*ūþ āstāg    Fol. 147<sup>a</sup>.  
 nīwe geneahhe;    Norð-Denum stōd  
 atelic egesa,    ānra gehwylcūm,  
 785 þāra þe of wealle    wōþ gehyrdon,  
 gryre-lēoð galan    godes ondsacan,  
 sige-lēasne sang,    sār wānigean  
 helle hæfton.    Hēold hine fæste,  
 sē þe manna wæs    mægene strengest  
 790 on þām dæge    þysses līfes.

## XII.

Nolde eorla hlēo    āenige þinga  
 þone cwealm-cuman    cwicne forlætan,  
 ne his līf-dagas    lēoda āenigum

780. MS. 'hetlic'; Grundtvig 'betlic.' Cf. l. 1925.

788. Zupitza and others 'helle-hæfton,' but nothing is gained by making them a compound. For -an of the weak declension, -on is not uncommon.

Almost all editors insert 'tō' before 'fæste.'

- nytte tealde. þær genehost brægd  
 795 eorl Bēowulfes ealde lāfe,  
 wolde frēa-drihtnes feorh ealgian,  
 mæres þēodnes, ðær hīe meah-ton swā.  
 Hīe þæt ne wiston, þā hīe gewin drugon,  
 heard-hicgende hilde-mecgas,  
 800 ond on healfa gehwone hēawan þōhton,  
 sāwle sēcan: þone syn-scaðan  
 ænig ofer eorþan irenna cyst,  
 gūð-billa nān, grētan nolde;  
 ac hē sige-wæpnum \*forsworen hæfde, Fol. 147<sup>b</sup>.  
 805 ecga gehwylcre. Scolde his aldor-gedāl  
 on ðæm dæge þysses lifes  
 earmlic wurðan, ond se ellor-gāst  
 on fēonda geweald feor siðian.  
 Ðā þæt onfunde, sē þe fela æror  
 810 mōdes myrðe manna cynne  
 fyrene gefremede, hē fāg wið God,  
 þæt him se līc-homa lāstan nolde,  
 ac hine se mōdega mæg Hygelāces  
 hæfde be honda; wæs gehwæper oðrum  
 815 lifigende lāð. Līc-sār gebād  
 atol æglāca; him on eaxe wearð  
 syn-dolh sweotol; seonowe onsprungon,  
 burston bān-locan. Bēowulfe wearð  
 gūð-hrēð gyfepe; scolde Grendel þonan  
 820 feorh-sēoc flēon under fen-hleoðu,

811. Kemble first inserted 'wæs' after 'hē.' Heyne has: '(he *wæs* fāg wið god),' which appears to me a distinct enfeeblement of the MS. reading. *Fāg* comes at the beginning of a line in the MS., and Heyne says it cannot be settled whether or not *wæs* stood before it. This is very misleading. "There was no room for *wæs* before *fag*" (Zupitza), as a glance at the facsimile suffices to show.

- sēcean wyn-lēas wīc; wiste þē geornor,  
 þæt his aldres wæs ende gegongen,  
 dōgera dæg-rīm. Denum eallum wearð  
 æfter þām wæl-rāse willa gelumpen.
- 825 Hæfde þā gefēlsod, sē þe ær feorran cōm,  
 snotor ond swȳð-ferhð sele Hrōðgāres,  
 generated wið \*nīðe; niht-weorce gefeh, Fol. 148<sup>a</sup>.  
 ellen-mærþum. Hæfde East-Denum  
 Gēat-mecga lēod gilp gelæsted,
- 830 swylce oncyþðe ealle gebētte,  
 inwid-sorge, þe hīe ær drugon  
 ond for þrēa-nȳdum þolian scoldon,  
 torn unlytel. þæt wæs tācen sweotol,  
 syþðan hilde-dēor hond ālegde,
- 835 earm ond eaxle (þær wæs eal geador  
 Grendles grāpe) under gēapne hr[ōf].

## XIII.

- Ðā wæs on morgen, mīne gefrēge,  
 ymb þā gif-healle gūð-rinc monig;  
 fērdon folc-togan feorran ond nēan
- 840 geond wīd-wegas wundor scēawian,  
 lāpes lāstas. Nō his lif-gedāl  
 sārlic þūhte secga ænegum,  
 þāra þe tīr-lēases trode scēawode,  
 hū hē wērig-mōd on weg þanon,
- 845 nīða ofercumen on nicera mere,  
 fāge ond geflȳmed, feorh-lāstas bær.

836. MS. defective at edge. Cf. l. 926.

- Ðær wæs on blōde    brim weallende,  
 atol y̆ða geswing    eal gemenged  
 hāton heolfre,    \*heoro-drēore, wēol;    Fol. 148<sup>b</sup>.  
 850 dēað-fæge dēog,    siððan drēama lēas  
 in fen-freoðo    feorh ālegde,  
 hāþene sāwle;    þær him hel onfēng.  
 þanon eft gewiton    eald-gesīðas,  
 swylce geong manig    of gomen-wāþe,  
 855 fram mere mōdge    mēarum rīdan,  
 beornas on blancum.    Ðær wæs Bēowulfes  
 mēarðo mēned;    monig oft gecwæð,  
 þætte sūð ne norð    be sām twēonum  
 ofer eormen-grund    oþer nāenig  
 860 under swegles begong    sēlra nāere  
 rond-hæbbendra,    rīces wyrðra.  
 Ne hīe hūru wine-drihten    wiht ne lōgon,  
 glædne Hrōðgār,    ac þæt wæs gōd cyning.  
 Hwīlum heaþo-rōfe    hlēapan lēton,  
 865 on geflit faran,    fealwe mēaras,  
 ðær him fold-wegas    fægere þūhton,  
 cystum cūðe.    Hwīlum cyninges þegn,  
 guma gilp-hlæden,    gidða gemyndig,  
 sē ðe eal-fela    eald-gesegena  
 870 worn gemunde,    word oþer fand  
 sōðe gebunden.    Secg eft ongan  
 sīð Bēowulfes    snyttum \*styrian,    Fol. 149<sup>a</sup>.  
 ond on spēd wrecan    spel gerāde,  
 wordum wrixlan;    wel-hwylc gecwæð,

849. MS. 'hat on heolfre,' and so Wülcker. Grein 'hātan' = *hāton* in the text. The reading in the text is much easier than that of the MS., and l. 1423 turns the probability in its favour.

870—1. Rieger and Bugge put 'word...gebunden' in a parenthesis.

- 875 þæt hē fram Sigemunde[s] secgan hȳrde  
 ellen-dǣdum, uncūþes fela,  
 Wælsinges gewin, wīde sīðas,  
 þāra þe gumena bearn gearwe ne wiston,  
 fāhðe ond fyrena, būton Fitela mid hine,  
 880 þonne hē swulces hwæt secgan wolde  
 ēam his nefan, swā hīe ā wæron  
 æt nīða gehwām nȳd-gesteallan;  
 hæfdon eal-fela eotena cynnes  
 sweordum gesǣged. Sigemunde gesprong  
 885 æfter dēað-dæge dōm unlytel,  
 syþðan wīges heard wȳrm ācwealde,  
 hordes hȳrde; hē under hārne stān,  
 æþelinges bearn, āna genēðde  
 frēcne dǣde; ne wæs him Fitela mid;  
 890 hwæpre him gesǣlde, ðæt þæt swurd þurhwōd  
 wrætlicne wȳrm, þæt hit on wealle ætstōd,  
 dryhtlic īren; draca morðre swealt.  
 Hæfde āglāca elne gegongen,  
 þæt hē bēah-hordes brūcan mōste  
 895 selfes dōme; \*sǣ-bāt gehlēod, Fol. 149b.  
 bær on bearm scipes beorhte frætwa  
 Wælses eafera; wȳrm hāt gemealt.  
 Sē wæs wreccena wīde mǣrost  
 ofer wer-þēode, wīgendra hlēo,  
 900 ellen-dǣdum; hē þæs ær onðāh.

875. MS. 'Sigemunde.' Grein's emendation 'Sigemundes' is good in itself, and is the more probable in that the next word begins with *s*.

880. Heyne normalises to 'swylces.'

895. Many editors normalise to 'gehlōd.' Sievers § 392, N. 3.

897. Earle adopts Scherer's emendation 'hāt[e],' with *heat*.

900. Cosijn's emendation 'āron ðāh,' with *honours throve*, is adopted by Heyne and by Earle. For *āron*=*ārum* cf. *scypon* l. 1154, and *hēaf-*

- Siððan Heremōdes hild sweðrode,  
 eāfoð ond ellen; hē mid eotenum wearð  
 on fēonda geweald forð forlācen,  
 snūde forsended. Hine sorh-wylmas  
 905 lemede tō lange; hē his lēodum wearð,  
 eallum æþelingum, tō aldor-ceare.  
 Swylce oft bemearn ærran mælum  
 swið-ferhþes sið snotor ceorl monig,  
 sē þe him bealwa tō bōte gelyfde,  
 910 þæt þæt ðeodnes bearn geþeon scolde,  
 fæder æþelum onfōn, folc gehealdan,  
 hord ond hlēo-burh, hæleþa rice,  
 ēðel Scyldinga. Hē þær eallum wearð,  
 mæg Higelāces manna cynne,  
 915 frēondum gefægra; hine fyren onwōd.  
 Hwīlum flitende fealwe strāte  
 mēarum mæton. Ðā wæs morgen-lēoht  
 scofen ond scynded. \*Eode scealc monig Fol. 150<sup>a</sup>.  
 swið-hicgende tō sele þām hēan  
 920 searo-wundor sēon; swylce self cyning  
 of brýd-būre, bēah-horda weard,  
 tryddode tīr-fæst getrume micle,  
 cystum gecýped, ond his cwēn mid him  
 medo-stig gemæt mægþa hōse.

don l. 1242, and for the phrase cf. *weorð-myndum þāh* l. 8. Nevertheless I cannot bring myself to abandon the clear reading of the MS., which makes at least as good sense as many another passage.

902. MS. 'earfoð,' retained by Wülker; cf. l. 534. On the other hand, see ll. 602, 2349. 906. MS. 'æþellingum.'

911. There appears to be no sufficient reason for making a compound, *fæder-æþelum*, here, as the editors do. Cf. ll. 21, 1479.

915. Some editors mark the close of this episode by a space between this line and the next. There is nothing more than a dot in the MS., not a fresh line, nor even a capital to *hwīlum*.



## XIV.

- 925 Hrōðgār mapelode; hē tō healle gēong,  
 stōd on stapole, geseah stēapne hrōf  
 golde fāhne ond Grendles hond:  
 “Ðisse ansȳne Al-wealdan þanc  
 lungre gelimpe. Fela ic lāþes gebād,  
 930 grynna æt Grendle; ā mæg God wyrcean  
 wunder æfter wundre, wuldres Hyrde.  
 Ðæt wæs ungēara, þæt ic ænigra mē  
 wēana ne wēnde tō wīdan fēore  
 bōte gebīdan, þonne blōde fāh,  
 935 hūsa sēlest heoro-drēorig stōd;  
 wēa wīd-scofen wītena gehwylcne,  
 ðāra þe ne wēndon, þæt hīe wīde-ferhð  
 lēoda land-geweorc lāþum beweredon  
 \*scuccum ond scinum. Nū scealc hafað Fol. 150<sup>b</sup>.  
 940 þurh Drihtnes miht dæd gefremede,  
 ðe wē ealle ār ne meahton  
 snyttrum besyrwan. Hwæt! þæt secgan mæg  
 efne swā hwylc mægþa, swā ðone magan cende  
 æfter gum-cynnum, gyf hēo gyt lyfað,  
 945 þæt hyre eald Metod ēste wāre  
 bearn-gebyrdo. Nū ic, Bēowulf, þec,  
 secg betsta, mē for sunu wylle  
 frēogan on ferhþe; heald forð tela  
 nīwe sibbe. Ne bið þē [n]ænigra gād  
 950 worolde wilna, þe ic geweald hæbbe.  
 Ful oft ic for lāssan lēan teohhode,

945. Heyne ‘eald-metod.’ See note on l. 1776.

949. MS. ‘ænigre.’

- hord-weorþunge,    hnāhran rince,  
 sāmran æt sæcce.    þū þē self hafast  
 dædum gefremed,    þæt þīn [dōm] lyfað  
 955 āwa tō aldre.    Al-walda þec  
 gōde forgylde,    swā hē nū gyt dyde!"  
 Bēowulf maþelode,    bearn Ec[g]þēowes:  
 "Wē þæt ellen-weorc    ēstum miclum,  
 feohtan fremedon,    frēcne genēðdon  
 960 eafoð uncūþes;    ūþe ic swiþor,  
 þæt ðū hine selfne    gesēon mōste,  
 fēond on frætewum    fyl-wērigne.  
 Ic hine hrædlīce    \*heardan clammum    Fol. 151<sup>a</sup>.  
 on wæl-bedde    wriþan þōhte,  
 965 þæt hē for *mund-gripe*    mīnum scolde  
 licgean lif-bysig,    būtan his līc swice;  
 ic hine ne mihte,    þā Metod nolde,  
 ganges getwāeman;    nō ic him þæs georne ætfealh,  
 feorh-genīðlan;    wæs tō fore-mihtig  
 970 fēond on fēþe.    Hwæþere hē his folme forlēt  
 tō lif-wraþe    lāst weardian,  
 earm ond eaxle;    nō þær ænige swā þeah  
 fēa-sceaft guma    frōfre gebohte;  
 nō þȳ leng leofað    lāð-getēona  
 975 synnum geswenced;    ac hyne sār hafað  
 in *nȳd-gripe*    nearwe befongen,  
 balwon bendum;    ðær ābīdan sceal  
 maga māne fāh    miclan dōmes,

954. Kemble's emendation. No gap in MS.

963. MS. 'him.'

965. MS. 'hand gripe.' Kemble's emendation is required for the sake of the alliteration.

976. MS. 'mid gripe'; Thorpe 'nīð-gripe'; Bugge 'nȳd-gripe.'

hū him scīr Metod scrīfan wille."

980 Ðā wæs swīgra secg sunu Ec[g]lāfes  
on gylp-sprāce gūð-geweorca,  
siþðan æþelingas eorles cræfte  
ofer hēanne hrōf hand scēawedon,  
fēondes fingras, foran æghwylc;

985 wæs steda nægla gehwylc stýle gelicost,  
hæþenes hand-sporu, \*hilde-rinces Fol. 151<sup>b</sup>.  
egl unhēoru; æghwylc gecwæð,  
þæt him heardra nān hrīnan wolde  
īren ær-gōd, þæt ðæs āhlācan  
990 blōdge beadu-folme onberan wolde.

## XV.

Ðā wæs hāten hreþe Heort innan-weard  
folmum gefrætwod; fela þāra wæs  
wera ond wīfa, þe þæt wīn-reced,  
gest-sele, gyredon. Gold-fāg scinon  
995 web æfter wāgum, wundor-sīona fela  
secga gehwylcum, þāra þe on swyle starað.  
Wæs þæt beorhte bold tōbrocen swiðe,  
eal inne-weard īren-bendum fæst,

984—5. Suggestions too numerous to mention have been made for the emendation of these lines. Heyne adopts a fresh one with each new edition. Sievers considers the second half of l. 984 metrically deficient, and proposes:

fēondes fingras: foran æghwylc wæs  
stiðra nægla stýle gelicost.

986. MS. 'hilde hilde rinces,' the first *hilde* being the last word on the page, the second the first word overleaf. In such cases italics in the text seem needless. For *hand-sporu* see Sievers § 279.

- heorras tōhlidene; hrōf āna genæs  
 1000 ealles ansund, þā se āglæca  
 fyren-dædum fāg on flēam gewand,  
 aldres orwēna. Nō þæt yðe byð  
 tō beflēonne, fremme sē þe wille;  
 ac gesacan sceal sāwl-berendra,  
 1005 nýde genýdde, niþða bearna,  
 grund-būendra, gearwe stōwe,  
 þær his lic-homa leger-bedde fæst  
 swefeþ æfter symle. þā wæs sæl ond mæl,  
 þæt tō healle \*gang Healfdenes sunu; Fol. 152<sup>a</sup>.  
 1010 wolde self cyning symbol þicgan.  
 Ne gefrægen ic þā mægþe māran weorode  
 ymb hyra sinc-gyfan sēl gebæran.  
 Bugon þā tō bence blæd-āgende,  
 fülle gefægon; fægere geþægon  
 1015 medo-ful manig māgas þāra,

1000. MS. 'þe.'

1002—5. These lines, as given in Holder's edition, show the principal emendations that have been suggested:

Nō þæt yðe byð  
 tō beflēonne (fremme sē þe wille!),  
 ac gesēcan sceal sāwl-berendra [gehwā],  
 nýde genýdded niþða bearna.

1013. Thorkelin A 'blæd agande,' B 'blædagande.' The MS. now has only *blæd* left, and *de* on the next line.

1014—5. Bugge proposed to put these two lines in parentheses, because of "the difficulty of finding an antecedent for *þāra*." Heyne (5th edition) and Earle adopt the suggestion. This can only be on the principle—of two difficulties choose the greater. What a master of the parenthesis-style the "scop" must have been, to keep his hearers waiting for the subject of *bugon*, past two other finite verbs with a different subject, until four lines lower down! And what is to hinder the antecedent of *þāra* being implied in *blæd-āgende*, in speaking of a court

swið-hicgende, on sele þām hēan,  
 Hrōðgār ond Hrōþulf. Heorot innan wæs  
 frēondum āfyllled; nalles tācen-stafas  
 þēod-Scyldingas þenden fremedon.

1020 Forgeaf þā Bēowulfe bearn Healfdenes

segen gyldenne sigores tō lēane,  
 hroden hilde-cumbor, helm ond byrnan;  
 mære māðpum-sweord manige gesāwon  
 beforan beorn beran. Bēowulf geþah

1025 ful on flette. Nō hē þære feoh-gyfte

for scotenum scamigan ðorfte;  
 ne gefrægn ic frēondlicor fēower mādmas  
 golde gegyrede gum-manna fela  
 in ealo-bence oðrum gesellan.

1030 Ymb þæs helmes hrōf hēafod-beorge

wīrum bewunden wala ūtan hēold,  
 þæt him fēla \*lāfe frēcne ne meahton Fol. 152<sup>b</sup>.

where everyone was doubtless related to everyone else, as in a Scotch clan?

1020. MS. 'brand.'

1026. MS. 'scotenum'; Grein 2 'scoterum'; Wülcker 'scēotendum,' for which cf. ll. 703, 1154. Heyne quotes *oxenum*, *nefenum*, as examples of similar weak dat. pls.

1030—1. The MS. has 'heafod beorge wirum be wunden walan utan heold.' Ettmüller 'wala,' adopted by Grein. If we leave the MS. reading unaltered, there is a choice of difficulties. Either we must take *walan* as subject and *hēafod-beorge* as object, with a striking violation of grammatical concord in the verb *hēold*; or we must (with Heyne and Socin) take *hēafod-beorge* as a weak fem. noun in the nom. and *walan* as object, with considerable loss to the sense. The nom. pl. *scūr-beorge* ("Ruin" 5) also tells against the latter view, which has no support from analogy.

1032. Thorkelin 'laf' (now gone in the MS.). On account of this reading, Bugge ("Beiträge" xii. 92) supports Thorpe's emendation *meahte*, confirming it by the form *scūr-heard* in the next line, and by a reference to Sievers: "der erste halbvers ist nach den untersuchungen

- scūrheard sceþðan, þonne scyld-freca  
ongēan gramum gangan scolde.
- 1035 Heht ðā eorla hlēo eahta mēaras  
fæted-hlēore on flet tēon,  
in under eoderas; þāra ānum stōd  
sadol searwum fāh, since gewurþad;  
þæt wæs hilde-setl hēah-cyninges,
- 1040 ðonne sweorda gelāc sunu Healfdenes  
efnan wolde; nāfre on ōre læg  
wīd-cūpes wīg, ðonne walu fēollon.  
Ond ðā Bēowulfe bēga gehwæþres  
eodor Ingwina onweald getēah,
- 1045 wicga ond wæpna; hēt hine wel brūcan.  
Swā manlice mære þēoden,  
hord-weard hæleþa, heaþo-ræsas geald  
mēarum ond mādnum, swā hȳ nāfre man lyhð,  
sē þe secgan wile sōð æfter rihte.

## XVI.

- 1050 Ðā gyt æghwylcum eorla drihten,  
þāra þe mid Bēowulfe brim-lāde tēah,  
on þære medu-bence mǣþðum gesealde,  
yr\*fe-lāfe; ond þone ænne heht Fol. 153\*.  
golde forgyldan, þone ðe Grendel ær
- 1055 mǣne ācwealde, swā hē hyra mā wolde,

Sievers' ("Beiträge" x. 455) metrisch unrichtig." It is a curious commentary on this last reason, that Sievers himself quotes the line, with the form *lāfe*, among the examples of his type A ("Beit." x. 273).

1051. MS. 'leade.'

- nefne him witig God    wyrd forstōde,  
 ond ðæs mannes mōd.    Metod eallum wēold  
 gumena cynnes,    swā hē nū git dēð;  
 forþan bið andgit    æghwær sēlest,  
 1060 ferhðes fore-þanc.    Fela sceal gebīdan  
 lēofes ond lāþes,    sē þe longe hēr  
 on ðyssum win-dagum    worolde brūceð.  
 þær wæs sang ond swēg    samod ætgædere  
 fore Healfdenes    hilde-wīsan,  
 1065 gomen-wudu grēted,    gid oft wrecen,  
 ðonne heal-gamen    Hrōþgāres scop  
 æfter medo-bence    mǣnan scolde:  
 “Finnes eaferum,    ðā hīe se fār befeat,  
 hæleð Healf-Dena,    Hnæf Scyldinga,  
 1070 in Frēs-wæle    feallan scolde.  
 Ne hūru Hildeburh    herian þorfte  
 Eotena trēowe;    unsynnum wearð

1068—9. There are one or two difficulties here. (1) Heyne, followed by Earle, makes the episode begin with l. 1069. I agree with Wülcker and Bugge in regarding l. 1068 as the commencement, partly because this helps to get rid of the difficulty of (2) the government of *eaferum*. Kemble ‘[be] Finnes eaferum’; Heyne and Socin ‘Finnes eaferum [fram].’ I follow Grein in regarding *eaferum* as an instr. pl., with reference to *feallan scolde*. (3) Bugge (“Beiträge” xii. 29) has shown that the emendation *Healfdenes* for *Healf-Dena* is misleading, the latter being a tribal name, such as we find in ll. 1, 116, 383, 392. (4) I cannot follow Bugge, when he goes on to explain *hæleð* as acc. pl., anticipated by *hīe* in the previous line. This is to force *hīe* from its natural and obvious meaning, as referring to *eaferum*. He quotes as a parallel the *hit* of l. 1705; but the cases are not analogous, in that *hit* cannot possibly refer to anything gone before. I therefore take *hæleð*, with Heyne and Earle, as nom. sing., *Hnæf Scyldinga* being a parallel expression to *hæleð Healf-Dena*.

1070. MS. ‘infr es wæle’: “*r* altered from some other letter, after it a letter erased, then *es* on an erasure: that *fres* is all that the scribe intended to write, is shown by a line connecting *r* and *e*.”—Zupitza.

- beloren lēofum    æt þām *lind*-plegan,  
 bearnum ond brōðrum;    hīe on gebyrd hruron  
 1075 gāre \*wunde;    þæt wæs gēomuru ides.    Fol. 153<sup>b</sup>.  
 Nalles hōlinga    Hōces dohtor  
 meotod-sceaft bemearn,    syþðan morgen cōm,  
 ðā hēo under swegle    gesēon meahte  
 morþor-bealo māga,    þær hē[o] ær mæste hēold  
 1080 worolde wynne.    Wīg ealle fornam  
 Finnes þegnas,    nemne fēaum ānum,  
 þæt hē ne mehte    on þām meðel-stede  
 wīg Hengeste    wiht gefeohtan,  
 ne þā wēa-lāfe    wīge forþringan  
 1085 þēodnes ðegne;    ac hig him geþingo budon,  
 þæt hīe him oðer flet    eal gerȳmdon,  
 healle ond hēah-setl,    þæt hīe healfre geweald  
 wið Eotena bearn    āgan mōston,  
 ond æt feoh-gyftum    Folcwaldan sunu  
 1090 dōgra gehwylce    Dene weorþode,  
 Hengestes hēap    hringum wenede,  
 efne swā swīðe    sinc-gestrēonum  
 fīettan goldes,    swā hē Frēsena cyn  
 on bēor-sele    byldan wolde.  
 1095 Ðā hīe getrūwedon    on twā healfa  
 fæste frioðu-wære;    Fin Hengeste  
 elne unflitme    āðum \*benemde,    Fol. 154<sup>a</sup>.  
 þæt hē þā wēa-lāfe    weotena dōme  
 ārum hēolde,    þæt ðær ænig mon  
 1100 wordum ne worcum    wære ne brāþe,  
 ne þurh inwit-searo    æfre gemāenden,  
 ðēah hīe hira bēag-gyfan    banan folgedon

1073. MS. 'hild'; emended for the alliteration.

1079. MS. 'he.'



- ðeoden-lēase, þā him swā geþearfod wæs.  
 Gyf þonne Frȳsna hwylc frēcnan spræce  
 1105 ðæs morþor-hetes myndgiend wære,  
 þonne hit sweordes ecg syððan scolde.  
 Að wæs geæfned, ond icge gold  
 āhæfen of horde. Here-Scyldinga  
 betst beado-rinca wæs on bæl gearu;  
 1110 æt þām āde wæs ēþ-gesȳne  
 swāt-fāh syrce, swȳn eal-gylden,  
 eofer īren-heard, æþeling manig  
 wundum āwyrded; sume on wæle crungon.  
 Hēt ðā Hildeburh æt Hnæfes āde  
 1115 hire selfre sunu sweoloðe befæstan,  
 bān-fatu bærnan ond on bæl dōn:  
 earme on eaxle ides gnornode,  
 gēomrode giddum. Gūð-rinc āstāh.  
 Wand \*tō wolcnum wæl-fȳra mæst, Fol. 154<sup>b</sup>.  
 1120 hlynode for hlāwe; hafelan multon,  
 ben-geato burston; ðonne blōd ætspranc  
 lāð-bite lices. Līg ealle forswalg,  
 gāesta gīfrost, þāra ðe þær gūð fornam  
 bēga folces; wæs hira blæd scacen.

## XVII.

- 1125 Gewiton him ðā wīgend wīca nēosian  
 frēondum befeallen, Frȳsland gesēon,

1104. Zupitza's transliteration 'frecnen spræce'; Wülcker 'frec-nenspræce.'

1118. Grundtvig 'gūð-rēc' (but he read *riuc* for *rinc* in the MS.). Skeat supports this reading by l. 3144, and *Elene* 795: "rēc āstīgan," and compares *gūð-rēc* with the compound *wæl-fȳr* in the next line.

- hāmas ond hēa-burh. Hengest ðā gyt  
 wæl-fāgne winter wunode mid Finn  
 el[ne] unflitme; eard gemunde,  
 1130 þēah þe hē [ne] meahte on mere drīfan  
 hringed-stefnan; holm storme wēol,  
 won wið winde; winter yþe belēac  
 īs-gebinde, oþ ðæt oþer cōm  
 gēar in geardas, swā nū gyt dēð,  
 1135 þā ðe syngales sēle bewitiað,  
 wuldor-torhtan weder. Ðā wæs winter scacen,  
 fæger foldan bearm; fundode wrecca,  
 gist of geardum; hē tō gyrn-wræce  
 swīðor \*þōhte, þonne tō sǣ-lāde, Fol. 155<sup>a</sup>.  
 1140 gif hē torn-gemōt þurhtēon mihte,  
 þæt hē Eotena bearm inne gemunde.  
 Swā hē ne forwyrnde worold-rædenne,  
 þonne him Hūnlāfing hilde-lēoman,  
 billa sēlest, on bearm dyde;

1128—9. MS. 'mid finnel unhlitme'; Heyne 'mid Finne [ealles] unhlitme'; Rieger suggested the emendation in the text from l. 1097, and has been followed by Grein and Wülcker.

1130. Grundtvig's emendation; Grein read *ne* in place of *hē*. Cf. l. 648.

1142—4. In this difficult passage I have preserved the MS. reading. In l. 1143, it has 'hun lafing,' which Zupitza transliterates 'hun-lafing.' We constantly find proper names divided into two parts in the MS., e.g. 'hroð gar,' l. 339; 'hun lafing,' therefore, may stand equally well for *Hunlafing* or for *Hun Lafing*. There is much in this whole episode which is still obscure and uncertain, and until more light is thrown upon it, I adhere to the MS. and to Grein's explanation of the text. While accepting generally Möller's reconstruction of the Finn saga (for which see his "Das altenglische Volksepos"), I cannot adopt his emendation *worod-rædenne*, which is accepted by Bugge (who, however, assigns to it a signification different from Möller's), Heyne and Socin, and Earle. For one thing, the form *worod* is unknown to O.E. poetry. With regard to this

- 1145 þæs wæron mid Eotenum ecge cūðe.  
 Swylce ferhð-freca Fin eft begeat  
 sweord-bealo slīðen æt his selfes hām,  
 siþðan grimne gripe Gūðlāf ond Ōslāf  
 æfter sē-sīðe sorge mændon,
- 1150 ætwiton wēana dæl; ne meahte wæfre mōð  
 forhabban in hreþre. Ðā wæs heal hroden  
 fēonda fēorum, swilce Fin slægen,  
 cýning on corþre, ond sēo cwēn numen.  
 Scēotend Scyldinga tō scypon feredon
- 1155 eal in-gesteald eorð-cýninges,  
 swylce hīe æt Finnes hām findan meahton  
 sigla, searo-gimma. Hīe on sē-lāde  
 drihtlice wīf tō Denum feredon,  
 læddon \*tō lēodum." Lēoð wæs āsungen, Fol. 155<sup>b</sup>.
- 1160 glēo-mannes gyd. Gamen eft āstāh,  
 beorhtode benc-swēg; byrelas sealdon  
 wīn of wunder-fatum. þā cwōm Wealhþeo forð  
 gān under gyldnum bēage, þær þā gōdan twēgen  
 sēton suhter-gefæderan; þā gyt wæs hiera sib  
 ætgædere,
- 1165 æghwylc oðrum trýwe. Swylce þær *Unferþ* þyle

particular emendation and to the whole of Bugge's ingenious argumentation (for which see "Beiträge" xii. 32—37)—wherein he surmises that *Hūn* is identical with the *Hūn* of "Widsith" 33, and that *Lāfing* is the name of a sword which *Hūn* laid upon Hengest's breast when the latter, the better to compass his revenge, "did not refuse to declare himself Finn's liegeman" (an interpretation which involves a material departure from Möller's reconstruction of the saga)—my opinion of all this is simply "not proven." And if not proven, it is much more complicated than Grein's explanation, and not a whit more consistent, as I think, with the accepted reconstructions of the whole saga.

1151. Bugge 'roden' (= reddened).

1165. MS. 'hun ferþ.'

- æt fōtum sæt frēan Scyldinga; gehwylc hiora his  
 ferhþe trēowde,  
 þæt hē hæfde mōd micel, þeah þe hē his māgum  
 nāre  
 ār-fæst æt ecga gelācum. Spræc ðā ides Scyldinga:  
 "Onfōh þissum fulle, frēo-drihten mīn,  
 1170 sinceb brytta; þū on sǣlum wes,  
 gold-wine gumena, ond tō Gēatum sprec  
 mildum wordum, swā sceal man dōn.  
 Bēo wið Gēatas glæd, geofena gemyndig;  
 nēan ond feorran þū nū [freoðo] hafast.  
 1175 Mē man sægde, þæt \*þū ðē for sunu wolde Fol. 156<sup>a</sup>.  
 here-ri[n]c habban. Heorot is gefælsod,  
 bēah-sele beorhta; brūc þenden þū mōte  
 manigra mēda, ond þīnum māgum lāf  
 folc ond rīce, þonne ðū forð scyle  
 1180 metod-sceaft sēon. Ic mīnne can  
 glædne Hrōþulf, þæt hē þā geogoðe wile  
 ārum healdan, gyf þū ær þonne hē,  
 wine Scildinga, worold oflættest;  
 wēne ic, þæt hē mid gōde gyldan wille  
 1185 uncran eaferan, gif hē þæt eal gemon,  
 hwæt wit tō willan ond tō worð-myndum  
 umbor-wesendum ær ārna gefremedon."  
 Hwearf þā bī bence, þær hyre byre wæron,  
 Hrēðric ond Hrōðmund, ond hæleþa bearn,  
 1190 giogoð ætgædere; þær se gōda sæt,  
 Bēowulf Gēata, be þām gebrōðrum twām.

1171. MS. 'spræc.'

1174. No gap in MS. Ettmüller '[friðu],' which I have spelt as in l. 188.

1176. MS. 'here ric.'

1178. MS. defective at edge; AB 'medo.'

## XVIII.

Him wæs ful boren,      ond frēond-laþu  
wordum bewægned,      ond wunden gold  
ēstum geēawed,      earm-[h]rēade twā,

1195 hrægl ond hrin\*gas,      heals-bēaga mǣst,      Fol. 156<sup>b</sup>.

þāra þe ic on foldan      gefrægen hæbbe.  
Nænigne ic under swegle      sēlran hȳrde  
hord-mādmum hæleþa,      syððan Hāma ætwæg  
tō þære byrhtan byrig      Brōsinga mene,

1200 sigle ond sinc-fæt,      searo-nīðas flēah

Eormenrīces,      gecēas ēcne rād.  
þone hring hæfde      Higelāc Gēata,  
nefa Swertinges,      nȳhstan sīðe,

siððan hē under segne      sinc ealgode,

1205 wæl-rēaf werede;      hyne wyrd fornam,

1194. MS. 'earm reade'; Grein 'earm-[h]rēade.'

1199. MS. 'here'; Ettmüller 'þære.'

1200. MS. 'fealh'; Leo, Grundtvig, Cosijn, Bugge 'flēah.' Bugge's argument is conclusive ("Beiträge" xii. 69 ff.). *Fēolan* never governs an accus., as *flēon* does. "*Flēah* is confirmed by the fact, that according to the saga Hama in reality 'fled from the enmity of Eormenric'." [Earle's note on l. 1201 is somewhat misleading. He says that Bugge "finds that Hama entered religious life, and that this is the proper sense of *gecēas ēcne rād*." Bugge's own words are: "Ich verstehe *gecēas ēcne rād* so: 'er wurde ein frommer mann, so dass er, als er starb, zur seligkeit eingieng'." The cloister, to which Hama retired after he had fled from Eormenric, Bugge thinks is referred to in *þære byrhtan byrig* (l. 1199), for the Thidrekssaga says that Hama brought much gold and silver to the cloister. See "Beiträge" xii. 70, 71.]

1205. Wülcker 'Wyrd,' with a capital, here and in l. 477, but nowhere else, not even in 2814 (cf. with 477). Heyne uses a capital initial in ll. 455, 477, 2420, 2526, 2574, 2814, but not in this line. Neither of these editors ever uses a capital for the names of the Christian Deity. A fair record of inconsistencies.

- syþðan hē for wlenco    wēan āhsode,  
 fēhðe tō Frȳsum.    Hē þā frætwe wæg,  
 eorclan-stānas,    ofer ȳða ful,  
 rīce þēoden;    hē under rande gecranc.
- 1210 Gehwearf þā in Francna fæpm    feorh cyninges,  
 brēost-gewædu    ond se bēah somod;  
 wyrsan wīg-frecan    wæl rēafedon  
 æfter gūð-sceare:    Gēata lēode  
 hrēa-wic hēoldon.    Heal swēge onfēng.
- 1215 Wealhðeo maþelode,    hēo fore þām werede spræc:  
 “Brūc ðisses bēages,    Bēowulf lēofa,  
 hyse, mid hāle,    \*ond þisses hrægles nēot,    Fol. 157<sup>a</sup>.  
 þeo[d]-gestrēona,    ond geþēoh tela;  
 cen þec mid cræfte,    ond þyssum enyhtum wes
- 1220 lāra liðe;    ic þē þæs lēan geman.  
 Hafast þū gefēred,    þæt ðē feor ond nēah  
 ealne wīde-ferhþ    weras ehtigað,  
 efne swā sīde    swā sē bebūgeð  
 windge [e]ard-weallas.    Wes, þenden þū lifige,
- 1225 æþeling ēadig;    ic þē an tela  
 sinc-gestrēona.    Bēo þū suna mīnum  
 dædum gedēfe,    drēam healdende.  
 Hēr is æghwylc eorl    oþrum getrȳwe,  
 mōdes milde,    man-drihtne hol[d];
- 1230 þegnas syndon geþwære,    þēod eal gearo.

1212. MS. ‘reafeden.’

1218. MS. ‘þeo ge streona.’

1224. MS. ‘wind geard weallas’; Ettmüller ‘windige weallas,’ cf. l.

572. The emendation in the text is Kemble’s.

1225. Wülcker puts a comma after *æþeling*, making it a vocative. It seems to me that such breaks in the half-line are to be avoided wherever possible. Cf. ll. 130, 2188, 2342.

1229. MS. ‘hol.’

- Druncne dryht-guman,    dōð swā ic bidde.”  
 Eode þā tō setle.    þær wæs symbla cyst,  
 druncon wīn weras;    wyrd ne cūþon,  
 gēo-sceaft grimme,    swā hit āgangen wearð  
 1235 eorla manegum.    Syþðan æfen cwōm,  
 ond him Hrōþgār gewāt    tō hofe sīnum,  
 rīce tō ræste,    reced weardode  
 unrīm eorla,    swā hīe oft ær dydon.  
 Benc-þelu beredon;    hit geond-bræded wearð  
 1240 beddum ond bolstrum.    Bēor-scealca sum  
 fūs ond fæge    flet-ræste ge\**bēag*.    Fol. 157<sup>b</sup>.  
 Setton him tō hēafdon    hilde-randas,  
 bord-wudu beorhtan;    þær on bence wæs  
 ofer æþelinge    yþ-gesēne  
 1245 heaþo-stēapa helm,    hringed byrne,  
 þrec-wudu þrymlic.    Wæs þēaw hyra,  
 þæt hīe oft wæron    an wīg gearwe  
 ge æt hām ge on herge,    ge gehwæper þāra  
 efne swylce mæla,    swylce hira man-dryhtne  
 1250 þearf gesæelde;    wæs sēo þēod tilu.

## XIX.

Sigon þā tō slæpe.    Sum sære angeald  
 æfen-ræste,    swā him ful oft gelamp,  
 siþðan gold-sele    Grendel warode,

1234. MS. ‘grimne’; Ettmüller ‘grimme.’

1247. MS. ‘anwig gearwe’; Ettmüller (adopted by Grein) ‘ānwīg-gearwe,’ *ready for single combat*.

1253. Zupitza: “*warode* MS. as well as AB; the parchment under *wa* is rather thin, and besides there is a blot on the two letters.” Hence the word has several times been misread *farode*.

- unriht æfnde,    oþ þæt ende becwōm,  
 1255 swylt æfter synnum.    þæt gesȳne wearþ,  
     wīd-cūþ werum,    þætte wrecend þā gyt  
     lifde æfter lāþum,    lange þrāge  
     æfter gūð-ceare;    Grendles mōdor,  
     ides, āglāc-wīf,    yrmþe gemunde,  
 1260 sē þe wæter-egesan    wunian scolde,  
     cealde strēamas,    siþðan Cain wearð  
     tō ecg-banan    āngan brēþer,  
     fæderen-māge;    hē þā fāg gewāt,  
     morþre gemearcod,    \*man-drēam flēon,    Fol. 158.  
 1265 wēsten warode.    þanon wōc fela  
     gēo-sceaft-gāsta;    wæs þāra Grendel sum,  
     heoro-wearh hetelic,    sē æt Heorote fand  
     wæccendne wer    wīges bīdan.  
     þær him āglāca    ætgræpe wearð;  
 1270 hwæþre hē gemunde    mægenes strenge,  
     gim-fæste gife,    ðe him God sealde,  
     ond him tō Anwaldan    āre gelyfde,  
     frōfre ond fultum;    ðȳ hē þone fēond ofercwōm,  
     gehnāgde helle gāst.    þā hē hēan gewāt,  
 1275 drēame bedæled,    dēaþ-wīc sēon,  
     man-cynnes fēond.    Ond his mōdor þā gyt  
     gīfre ond galg-mōd    gegān wolde  
     sorh-fulne sīð,    suna *dēað* wrecan;  
     cōm þā tō Heorote,    ðær Hring-Dene  
 1280 geond þæt sæld swāfun.    þā ðær sōna wearð  
     ed-hwyrft eorlum,    siþðan inne fealh

1261. MS. 'camp.'

1271. Thorpe, Grein, Sweet 'gin-fæste.' For the change of *n* to *m* before labials, cf. *hlim-bed*, l. 3034, and see Sievers, § 187, N.

1278. MS. 'sunu þeod.' Ettmüller's emendation.



Grendles mōdor. Wæs se gryre lēssa  
 efne swā micle, swā bið mægþa cræft,  
 wīg-gryre wifes, be wæpned-men,

1285 þonne heoru bunden, hamere gefūren,  
 sweord swāte fāh swīn ofer helme,  
 ecgum \*dyhtig andweard scireð.

Fol. 158<sup>b</sup>.

Ðā wæs on healle heard-ecg togen  
 sweord ofer setlum, sīd-rand manig

1290 hafen handa fæst; helm ne gemunde,  
 byrnan sīde, þā hine se brōga angeat.

Hēo wæs on ōfste, wolde ūt þanon  
 fēore beorgan, þā hēo onfunden wæs;  
 hraðe hēo æþelinga ānne hæfde

1295 fæste befangen; þā hēo tō fenne gang.

Sē wæs Hrōþgāre hæleþa lēofost  
 on gesīdes hād be sām twēonum,  
 rīce rand-wīga, þone ðe hēo on ræste ābrēat,  
 blæd-fæstne beorn. Næs Bēowulf ðær,

1300 ac wæs oþer in ær geteohhod  
 æfter mǣþðum-gife mærum Gēate.

Hrēam wearð in Heorote; hēo under heolfre genam  
 cūþe folme; cearu wæs genīwod,  
 geworden in wīcun. Ne wæs þæt gewrixle til,

1305 þæt hīe on bā healfa bicgan scoldon  
 frēonda fēorum. þā wæs frōd cyning,

hār hilde-rinc, on hrēon \*mōde,  
 syðþan hē aldor-þegn unlyfigendne,  
 þone dēorestan dēadne wisse.

Fol. 159<sup>a</sup>.

1310 Hraþe wæs tō būre Bēowulf fetod,  
 sigor-ēadig secg; samod ær-dæge

1291. Heyne, Sweet, and others emend 'þe hine,' *whom*—at once ingenious, logical, pedantic, and unnecessary.

- ēode eorla sum,    æpele cempa  
 self mid gesiðum,    þær se snotera bād,  
 hwæpre him *Al*-walda    æfre wille  
 1315 æfter wēa-spelle    wyrpe gefremman.  
 Gang ðā æfter flōre    fyrd-wyrðe man  
 mid his hand-scole    (heal-wudu dynede),  
 þæt hē þone wisan    wordum *nægde*  
 frēan Ingwina,    frægn gif him wære  
 1320 æfter nēod-laðu    niht getæse.

## XX.

- Hrōðgār maþelode,    helm Scyldinga:  
 “Ne frīn þū æfter sǣlum;    sorh is geniwod  
 Denigea lēodum.    Dēad is Æschere,  
 Yrmenlāfes    yldra brōþor,  
 1325 mīn rūn-wita    ond mīn rǣd-bora,  
 eaxl-gestealla,    ðonne wē on orlege  
 hafelan weredon,    þonne hniton fēþan,  
 eoferas cnysedan.    \*Swy[lc] scolde eorl    Fol. 159<sup>b</sup>.  
    wesan,  
    [æpeling] ær-gōd,    swylc Æschere wæs.  
 1330 Wearð him on Heorote    tō hand-banan  
    wæl-gæst wæfre;    ic ne wāt hwæder

1314. MS. ‘alf walda.’ Cf. ll. 316, 955.

1317. MS. ‘hand scale.’ Cf. l. 1963. There seems absolutely no authority or support for the form *scale*, which is retained by most editors.

1318. AB ‘hnægde’; now *de* gone. The *h* is prosthetic. “Wordum *nēgan* (*nēgan*)” occurs *Elene* 287, 559, *Exodus* 23, etc.’

1320. Sweet ‘nēod-laðe’; but see Sievers § 253, N. 2.

1328. MS. defective at corner; AB ‘swy    scolde.’

1329. No gap in MS.

1331. MS. ‘hwæþer.’ Toller gives three instances of *hwæder* = *hwider*.

atol æse wlanc eft-siðas tēah,  
 fylle gefrægnod. Hēo þā fīehðe wræc,  
 þe þū gystran niht Grendel cwealdest  
 1335 þurh hǽstne hād heardum clammum,  
 forþan hē tō lange lēode mīne  
 wanode ond wyrde. Hē æt wīge gecrang  
 ealdres scyldig, ond nū oþer cwōm  
 mihtig mǣn-scaða, wolde hyre mæg wrecan,

1340 ge feor hafað fīehðe gestæled,  
 þæs þe þincean mæg þegne monegum,  
 sē þe æfter sinc-gyfan on sefan grēoteþ,  
 hreþer-bealo hearde; nū sēo hand ligeð,  
 sē þe ēow wel-hwylcra wilna dohte.

1345 Ic þæt lond-būend, lēode mīne,  
 sele-rædende, seggan hȳrde,  
 þæt hīe gesāwon swylce twēgen  
 micle mearc-stapan mōras healdan,  
 ellor-gāestas; ðāra oðer wæs,

1350 þæs þe hīe gewislicost gewitan meahton,  
 idese onlicnes; oðer earm-sceapen  
 on weres wæstmum wræc-lāstas \*træd, Fol. 160<sup>a</sup>.  
 næfne hē wæs mǣra þonne ænig man oðer,  
 þone on geār-dagum Grendel nemdon

1355 fold-būende; nō hīe fæder cunnon,  
 hwæper him ænig wæs ær ācenned  
 dyrnra gāsta. Hīe dȳgel lond  
 warigeað, wulf-hleoþu, windige næssas,  
 frēcne fen-gelād, ðær fyrgen-strēam

1360 under næssa genipu niþer gewīteð,

1344. Sweet 'sēo þe'; but cf. ll. 1887, 2685.

1351. MS. 'onlic næs'; Zupitza 'onlic-næs'; Sweet 'onlic, wæs.'

1354. MS. defective at edge; AB 'nemdod'; Zupitza 'nemdo[n].'

flōd under foldan. Nis þæt feor heonon  
 mīl-gemearces, þæt se mere standeð,  
 ofer þāem hongiað hrīnge bearwas,  
 wudu wyrtum fæst, wæter oferhelmað.

1365 þær mæg nihta gehwæm nīð-wundor sēon,  
 fȳr on flōde. Nō þæs frōd leofað  
 gumena bearna, þæt þone grund wite.

Ðeah þe hāð-stapa hundum geswenced,  
 heorot hornum trum, holt-wudu sēce,

1370 feorran geflȳmed, ær hē feorh seleð,  
 aldor on ōfre, ær hē in wille  
 hafelan [hȳdan]. Nis þæt hēoru stōw :  
 þonon ȳð-geblond ūp āstīgeð  
 won tō wolcnum, þonne wind styreþ

1375 lāð gewidru, oð ðæt lyft drysmaþ,  
 roderas rēotað. Nū is se rāed gelang  
 eft æt \*þē ānum. Eard git ne const, Fol. 160<sup>b</sup>.  
 frēcne stōwe, ðær þū findan miht  
 fela-sinnigne secg; sēc gif þū dyrre.

1380 Ic þē þā fæhðe fēo lēanige,  
 eald-gestreōnum, swā ic ær dyde,  
 wundnum golde, gyf þū onweg cymest."

1362. MS. 'stanðeð.'

1363. MS. 'hrinde.' The emendation is based on the discovery by Dr Morris of the phrase *hrīmige bearwas* in the Blickling Homilies (see the Preface vi, vii).

1372. No gap in MS. Thorpe's emendation.

1382. MS. 'wun' at end of line, 'dini' or 'dmi' on next line, "certainly not *dum*"; A 'dmi'; B 'dini'; Zupitza 'dini.'

## XXI.

Bēowulf maþelode, bearn Ecgþēowes :

“Ne sorga, snotor guma; sēlre bið æghwæm,

1385 þæt hē his frēond wrece, þonne hē fela murne.

Ure æghwylc sceal ende gebīdan

worolde lifes; wyrce sē þe mōte

dōmes ær dēaþe; þæt bið driht-guman

unlifgendum æfter sēlest.

1390 Ārīs, rīces weard; uton hraþe fēran,

Grendles māgan gang scēawigan.

Ic hit þē gehāte: nō hē on helm losaþ,

ne on foldan fæþm, ne on fyr-gen-holt,

ne on gyfenes grund, gā þær hē wille.

1395 Ðys dōgor þū geþyld hafa

wēana gehwylces, swā ic þē wēne tō.”

Āhlēop ðā se gomela, Gode þancode,

mihtigan Drihtne, þæs se man ge\*spræc. Fol. 161<sup>a</sup>.

þā wæs Hrōðgāre hors gebæted,

1400 wicg wunden-feax; wīsa fengel

geatolic gen[g]de; gum-fēþa stōp

lind-hæbbendra. Lāstas wæron

æfter wald-swaþum wīde gesýne,

gang ofer grundas; gegnum fōr

1405 ofer myrcan mōr, mago-þegna bær

1390. Sweet ‘raþe,’ for the sake of the alliteration; but see Sievers § 217, N. 1.

1395. Heyne ‘ðys dōgor,’ accus. of duration; but the form ðys lacks authority, and see Sievers § 289, and “Beiträge” x. 312.

1401. MS. ‘gende.’

1404. Heyne adopts the emendation of Sievers, who considers the line metrically deficient: ‘[þær hēo] gegnum fōr.’

- þone sēlestan    sāwol-lēasne,  
 þāra þe mid Hrōðgāre    hām eahtode.  
 Oferēode þā    æþelinga bearn  
 stēap stān-hliðo,    stīge nearwe,  
 1410 enge ān-paðas,    uncūð gelād,  
 nēowle næssas,    nicor-hūsa fela;  
 hē fēara sum    beforan gengde  
 wīra monna    wong scēawian,  
 oþ þæt hē fāringa    fyr-gen-bēamas  
 1415 ofer hārne stān    hleonian funde,  
 wyn-lēasne wudu;    wæter under stōd  
 drēorig ond gedrēfed.    Denum eallum wæs,  
 winum Scyldinga,    weorce on mōde  
 tō geþolianne,    ðegne monegum,  
 1420 oncyð eorla gehwām,    syðþan Æscheres  
 on þām holm-clife    hafelan mēttan.  
 Flōd blōde wēol    (folc tō sāgon),  
 \*hātan heolfe.    Horn stundum song    Fol. 161<sup>b</sup>.  
 fūslic f[lyrd]-lēoð.    Fēþa eal gesæt;  
 1425 gesāwon ðā æfter wætere    wurm-cynnes fela,  
 sellice sē-dracan,    sund cunnian,  
 swylce on næs-hleoðum    nicras licgean,  
 ðā on undern-mæl    oft bewitigað  
 sorh-fulne sīð    on segl-rādē,  
 1430 wyrmas ond wil-dēor;    hīe onweg hruron  
 bitere ond gebolgne,    bearhtm ongēaton,  
 gūð-horn galan.    Sumne Gēata lēod  
 of flān-bogan    fēores getwāfde,  
 yð-gewinnes,    þæt him on aldre stōd  
 1435 here-stræl hearda;    hē on holme wæs

1424. MS. defective at edge; B 'f...'; Zupitza 'f[lyrd]-,' adopting the emendation of Bouterwek (1859).

sundes þē sǣnra,    ðē hyne swylt fornam.  
 Hræþe wearð on ȝðum    mid eofer-sprēotum  
 heoro-hōcyhtum    hearde genearwod,  
 nīða genǣged    ond on næs togen,

1440 wundorlic wæg-bora;    weras scēawedon  
 gryreligne gist.    Gyrede hine Bēowulf  
 eorl-gewædum,    nalles for ealdre mearn;  
 scolde here-byrne    hondum gebrōden,  
 sīd ond searo-fāh,    sund cunnian,

1445 sēo ðe bān-cofan    beorgan cūþe,  
 þæt him hilde-grāp    hreþre ne mihte,  
 eorres inwit-feng    aldre gesceþðan;  
 ac se hwita helm    \*hafelan werede,    Fol. 162<sup>a</sup>.  
 sē þe mere-grundas    mengan scolde,

1450 sēcan sund-gebland    since geweorðad,  
 befongen frēa-wrāsum,    swā hine fyrn-dagum  
 worhte wēpnas smið,    wundrum tēode,  
 besette swin-licum,    þæt hine syðþan nō  
 brond ne beado-mēcas    bītan ne meahton.

1455 Næs þæt þonne mǣtost    mægen-fultuma,  
 þæt him on ðearfe lāh    ðyle Hrōðgāres;  
 wæs þām hæft-mēce    Hrunting nama;  
 þæt wæs ān foran    eald-gestrēona;  
 ecg wæs iren,    āter-tānum fāh,

1460 āhyrded heaþo-swāte;    nǣfre hit æt hilde ne swāc  
 manna ængum,    þāra þe hit mid mundum bewand,  
 sē ðe gryre-sīðas    gegān dorste,  
 folc-stede fāra;    næs þæt forma sīð,

1439. Sweet 'ge[h]nǣged.' But see l. 2206, where Toller (after Grein) wrongly gives the MS. reading as *gehnǣgdan*.

1459. Heyne and Socin adopt Cosijn's emendation, *āter-tēarum*, "with poison drops," which is supported by Sievers.

- þæt hit ellen-weorc æfnan scolde.  
 1465 Hūru ne gemunde mago Ecglāfes  
 eafopes cræftig, þæt hē ær gespræc  
 wine druncen, þā hē þæs wāpnas onlāh  
 sēlran sweord-freca; selfa ne dorste  
 under yða gewin aldre genēþan,  
 1470 driht-scype drēogan; þær hē dōme forlēas,  
 ellen-\*mærdum. Ne wæs þæm oðrum swā, Fol. 162<sup>b</sup>.  
 syðþan hē hine tō gūðe gegyred hæfde.

## XXII.

- Bēowulf maþelode, bearn Ecgbēowes:  
 "Gefenc nū, se mæra maga Healfdenes,  
 1475 snottra fengel, nū ic eom sīðes fūs,  
 gold-wine gumena, hwæt wit gēo spræcon:  
 gif ic æt þearfe þinre scolde  
 aldre linnan, þæt ðū mē ā wære  
 forð-gewitenum on fæder stæle.  
 1480 Wes þū mund-bora minum mago-þegnum,  
 hond-gesellum, gif mec hild nime;  
 swylce þū ðā mādmas, þe þū mē sealdest,  
 Hrōðgār lēofa, Higelāce onsend.  
 Mæg þonne on þæm golde ongitan Gēata dryhten,  
 1485 gesēon sunu Hrēðles, þonne hē on þæt sinc starað,  
 þæt ic gum-cystum gōdne funde  
 bēaga bryttan, brēc þonne mōste.

1471. AB 'mærdam'; Thorpe 'mærdum'; Zupitza 'mærdum': "um at the end of the word is still distinct, and before um I think I see a considerable part of rð."

1480. Heyne divides this line wrongly, after *minum*.

1485. MS. 'hrædles.'



- Ond þū *Unferð* læt ealde lāfe,  
 wrætlic wæg-sweord, wīd-cūðne man  
 1490 heard-ecg habban; ic mē mid Hruntinge  
 dōm gewyrce, \*oþðe mec dēað nimeð." Fol. 163<sup>a</sup>.  
 Æfter þāem wordum Weder-Gēata lēod  
 efste mid elne, nalas ondsware  
 bīdan wolde; brim-wylm onfēng  
 1495 hilde-rince. Ðā wæs hwil dægcs,  
 ær hē þone grund-wong ongytan mehte.  
 Sōna þæt onfunde, sē ðe flōða begong  
 heoro-gīfre behēold hund missera,  
 grim ond grædig, þæt þær gumena sum  
 1500 æl-wihta eard ufan cunnode.  
 Grāp þā tōgēanes, gūð-rinc gefēng  
 atolan clommum; nō þȳ ær in gescōd  
 hālan līce; hring ūtan ymbbearh,  
 þæt hēo þone fyrd-hom ðurhfōn ne mihte,  
 1505 locene leoðo-syrca, lāþan fingrum.  
 Bær þā sēo brim-wyl[f], þā hēo tō botme cōm,  
 hringa þengel tō hofe sīnum,  
 swā hē ne mihte nō (hē *þeah* mōdig wæs)  
 wæpna gewældan; ac hine wundra þæs fela  
 1510 swe[n]cte on sunde, sē-dēor monig  
 hilde-tuxum here-syrca bræc,  
 ehton āglæcan. Ðā se eorl ongeat,

1488. MS. 'hunferð.'

1506. MS. 'brim wyl.'

1508. MS. 'þæm'; Grundtvig (adopted by Heyne) 'þæs'; Grein 'þeah.' Grein's emendation makes admirable sense. I would retain the MS. reading in preference to *þæs*, which Heyne supports by parallel passages. It is undeniable that *þæs* is common enough with the meaning "so" (see l. 1509); but what can be feebler than to be told, half way through the poem, that Beowulf is brave enough to wield his weapons?

1510. MS. 'sweete.'

- þæt hē [in] nīð-sele    nāt-hwylcūm wæs,  
 þær him nāenig wæter    wihte ne sceþede,  
 1515 ne him for hrōf-sele    hrīnan ne mehte  
 fæ̃r-gripe flōdes;    \*fȳr-lēoht geseah,    Fol. 163<sup>b</sup>.  
 blācne lēoman    beorhte scīnan.  
 Ongeat þā se gōda    grund-wyrgegne,  
 mere-wīf mihtig;    mægen-ræs forgeaf  
 1520 hilde-bille,    hond swenge ne oftēah,  
 þæt hire on hafelan    hring-mæl āgōl  
 grædig gūð-lēoð.    Ðā se gist onfand,  
 þæt se beado-lēoma    bītan nolde,  
 aldre sceþðan,    ac sēo ecg geswāc  
 1525 ðeodne æt þearfe;    ðolode ær fela  
 hond-gemōta,    helm oft gescær,  
 fæ̃ges fyrd-hrægl;    ðā wæs forma sīð  
 dēorum mādne,    þæt his dōm ālæg.  
 Eft wæs ān-ræd,    alas elnes læt,  
 1530 mæ̃rða gemyndig,    mæg Hy[ge]lāces.  
 Wearp ðā wunden-mæl    wrættum gebunden  
 yrr eoretta,    þæt hit on eorðan læg,  
 stīð ond stȳl-ecg;    strenge getrūwode,  
 mund-gripe mægenes.    Swā sceal man dōn,  
 1535 þonne hē æt gūðe    gegān þenceð  
 longsumne lof,    nā ymb his lif cearað.  
 Gefēng þā be eaxle    (nalas for fæ̃hðe mearn)

1513. Thorpe '[in].' Grein (followed by Heyne) 'nīð-sele,' *aula in profundis*; Sweet 'nīð-sele,' *hostile hall*. The line is of the same type as 482, and a long syllable is required for the scansion (see "Beiträge" x. 297).

1520. MS. 'hord swenge'; Sweet 'swenge hond,' without explanation.

1530. MS. 'hylaces.'

1531. MS. 'wundel mæl.'

1537. Sweet adopts Rieger's emendation 'feaxe,' apparently for the sake of the alliteration—a wanton change, for *gefēng* alliterates normally with *fæ̃hðe*.

Gūð-Gēata lēod    Grendles mōdor,  
brægd þā beadwe heard,    þā hē gebolgen wæs,

1540 feorh-genīðlan,    þæt hēo on flet gebēah.

Hēo him eft hraðe    hand-lēan forgeald  
grim\*man grāpum,    ond him tōgēanes fēng; Fol.  
oferwearp þā wērig-mōd    wigena strengest, 164<sup>a</sup>.  
fēpe-cempa,    þæt hē on fylle wearð.

1545 Ofsæt þā þone sele-gyst,    ond hyre seax getēah  
brād, brūn-ecg,    wolde hire bearn wrecan,  
āngan eaferan.    Him on eaxle læg  
brēost-net brōden;    þæt gebearh fēore,  
wið ord ond wið ecge    ingang forstōd.

1550 Hæfde ðā forsīðod    sunu Ecgþēowes  
under gynne grund,    Gēata cempa,  
nemne him heaðo-byrne    helpe gefremede,  
here-net hearde,    ond hālig God  
gewēold wīg-sigor,    wītig Drihten,

1555 rodera Rædend    hit on ryht gescēd  
ȝðelice;    sȝþðan hē eft āstōd.

1541. Heyne and Sweet (who however glosses *hand-lēan* alone) adopt Rieger's emendation *and-lēan*, alliterating with *eft*. So, in l. 2094, Heyne reads *ond-lēan* for *hond-lēan*, "mit Rücksicht auf die Allitteration." On the other hand, it is unfortunate that the alliteration is *not* decisive in the case of either line. Moreover, the phrase *and-lēan forgielðan*, "to repay reward," is distinctly over-redundant, containing as it does the *re-* notion in both *and-* and *for-*, as well as in the word *lēan* itself (here, also, in *eft* in the first half-line). Cf. ll. 114, 1584. Thus no case is made out for setting aside the clear readings of the MS.

1545. MS. 'seaxe'; Ettmüller (followed by Sweet) 'seax.' *Getēon* always takes an accus.; cf. l. 2610 and *brād, brūn-ecg*, 1546.

1546. Heyne 'brād [ond] brūn-ecg,' on metrical and syntactical grounds.

1555. Wülcker has a colon after *gescēd* and no stop after *ȝðelice*.

## XXIII.

- Geseah ðā on searwum    sige-ēadig bil,  
 eald sweord eotenisc,    ecgum þyhtig,  
 wigena weorð-mynd;    þæt [wæs] wæpna cyst,  
 1560 būton hit wæs mære    ðonne ænig mon oðer  
 tō beadu-lāce    ætberan meahte,  
 gōd ond geatolic,    gīganta geweorc.  
 Hē gefēng þā fetel-hilt,    freca Scyldinga  
 hrēoh ond heoro-grim    hring-mæl gebrægd,  
 1565 aldres orwēna    yrringa \*slōh, Fol. 164<sup>b</sup>.  
 þæt hire wið halse    heard grāpode,  
 bān-hringas bræc;    bil eal ðurhwōd  
 fægne flāsc-homan;    hēo on flet gecrong.  
 Sweord wæs swätig;    secg weorce gefeh.  
 1570 Lixte se lēoma,    lēoht inne stōd,  
 efne swā of hefene    hādre scīneð  
 rodores candel.    Hē æfter recede wlāt,  
 hwearf þā be wealle;    wæpen hafenade  
 heard be hiltum    Higelāces ðegn  
 1575 yrre ond ān-ræd.    Næs sēo ecg fracod  
 hilde-rince,    ac hē hraþe wolde  
 Grendle forgyldan    gūð-ræsa fela,  
 ðāra þe hē geworhte    tō West-Denum  
 oftor micle    ðonne on ænne sið,  
 1580 þonne hē Hrōðgāres    heorð-genēatas  
 slōh on sweofote,    slāpende fræt  
 folces Denigea    fyf-týne men,  
 ond oðer swylc    ūt offerede,  
 lāðlicu lāc.    Hē him þæs lēan forgeald,

- 1585 rēpe cempa,      tō ðæs þe hē on ræste geseah  
 gūð-wērigne      Grendel licgan,  
 aldor-lēasne,      swā him ær gescōd  
 hild æt Heorote.      Hrā wīde sprong,  
 syþðan hē æfter dēaðe      drepe þrōwade,  
 1590 heoro-sweg heardne;      ond hine þā hēafde becearf.  
 Sōna þæt gesāwon      snottre \*ceorlas,      Fol. 165<sup>a</sup>.  
 þā ðe mid Hrōðgāre      on holm wliton,  
 þæt wæs ȳð-geblond      eal gemenged,  
 brim blōde fāh.      Blonden-feaxe  
 1595 gomele ymb gōdne      on geador spræcon,  
 þæt hig þæs æðelinges      eft ne wēndon,  
 þæt hē sige-hrēðig      sēcean cōme  
 mærne þeoden,      þā ðæs monige gewearð,  
 þæt hine sēo brim-wylf      ābroten hæfde.  
 1600 Ðā cōm nōn dæges;      næs ofgēafon  
 hwate Scyldingas;      gewāt him hām þonon  
 gold-wine gumena.      Gistas sētan  
 mōdes sēoce,      ond on mere stædon;  
 wiston ond ne wēndon,      þæt hie heora wine-drihten  
 1605 selfne gesāwon.      Ðā þæt sweord ongan  
 æfter heaþo-swāte      hilde-gicelum,  
 wīg-bil wanian;      þæt wæs wundra sum,  
 þæt hit eal gemealt      ise gelicost,

1599. MS. 'abreoten.'

1602. MS. 'secan.'

1604. Kemble 'wīseton'; Sweet 'wȳseton'; Cosijn (followed by Heyne and Socin) 'wīston' = wīseton, *wished*. This last hypothesis lacks authority. Probably it is merely a case of the blending of two constructions; *wiston*, "knew," would require *ne gesāwon*; *ne wēndon*, "did not expect," requires *gesāwon* only; the latter construction prevails. It is possible, however, that *ne* has dropped out after the *-ne* of *selfne*; in that case the meaning would be: "they knew, and did not merely expect, that they should not see their lord himself again."

- ðonne forstes bend    Fæder onlæteð,  
 1610 onwindeð wæl-rāpas,    sē gewæld hafað  
       sæla ond mæla;    þæt is sōð Metod.  
       Ne nōm hē in þām wīcum,    Weder-Gēata lēod,  
       māðm-æhta mā,    þēh hē þær monige geseah,  
       būton þone hafelan    ond þā hilt somod,  
 1615 since fāge;    sweord ær gemealt,  
       forbarn brōden mæl;    wæs þæt blōd \*tō þæs    Fol.  
                                   hāt,                                    165<sup>b</sup>.  
       ættren ellor-gæst,    sē þær inne swealt.  
       Sōna wæs on sunde,    sē þe ær æt sæcce gebād  
       wīg-hryre wrāðra,    wæter ūp þurhdēaf;  
 1620 wæron f̃ð-gebland    eal gefælsod,  
       ēacne eardas,    þā se ellor-gāst  
       oflēt lif-dagas    ond þās lāenan gesceaft.  
       Cōm þā tō lande    lid-manna helm  
       swið-mōd swymman,    sē-lāce gefeah,  
 1625 mægen-byrþenne    þāra þe hē him mid hæfde.  
       Eodon him þā tōgēanes,    Gode þancodon,  
       ðryðlic þegna hēap,    þēodnes gefēgon,  
       þæs þe hī hyne gesundne    gesēon mōston.

1610. Sweet adopts Kemble's emendation, *wæg-rāpas*. Heyne has *wæl-rāpas*, and in his glossary: "cf. wæll, wel, wyll, *Quelle*, *Flut*;—leax sceal on wæle mid scēote scrīðan, *Gnom. Cott.* 39." Sweet gives the same passage, in his "A.S. Reader" xxviii. 39, marked *wæle*, and there is no doubt he is right (more's the pity he departs from the MS. reading here). Heyne identifies *wæl* with *well*, "a well" (more common as a weak noun). It is clear that he has confounded two words. In the Wright-Wülcker *Glossaries* we find: "*Fons*, well, 178. 8; *Gurges*, wæl, 178. 13." The vowel of the latter word is long, as shown by the common Lancashire *weel*, noted by Somner in 1659, and still in use; so also in all the cognate languages, e.g. in modern Plattdeutsch *Wēel*, and Heyne himself, in the glossary to his *Kleinere and. Denkmäler* (1867) has: "uuāl (A.S. wæl, *gurges*), *Abgrund*."

- Ðā wæs of þāem hrōran helm ond byrne  
 1630 lungre ālȳsed. Lagu drūsade,  
 wæter under wolcnum, wæl-drēore fāg.  
 Fērdon forð þonon fēpe-lāstum  
 ferhþum fægne, fold-weg mæton,  
 cūpe strāete, cyning-balde men;  
 1635 from þāem holm-clife hafelan bāeron  
 earfoðlice heora æghwæþrum  
 fela-mōdigra; fēower scoldon  
 on þāem wæl-stenge weorcum geferian  
 tō þāem gold-sele Grendles hēafod,  
 1640 oþ ðæt \*semninga tō sele cōmon Fol. 166<sup>a</sup>.  
 frome, fyrð-hwate, fēower-tȳne  
 Gēata gongan; gum-dryhten mid,  
 mōdig on gemonge, meodo-wongas træd.  
 Ðā cōm in gān ealdor ðegna,  
 1645 dæd-cēne mon dōme gewurþad,  
 hæle hilde-dēor, Hrōðgār grētan.  
 þā wæs be feaxe on flet boren  
 Grendles hēafod, þær guman druncon,  
 egeslic for eorlum ond þære idese mid;  
 1650 white-sēon wrætlic weras onsāwon.

## XXIV.

- Bēowulf mapelode, bearn Ecgþēowes:  
 “Hwæt! wē þē pās sīe-lāc, sunu Healfdenes  
 lēod Scyldinga, lustum brōhton  
 tīres tō tātne, þe þū hēr tō lōcast.  
 1655 Ic þæt unsōfte ealdre gedigde,  
 wigge under wætere weorc genēþde  
 earfoðlice; ætrihte wæs

- gūð getwāfed, nymðe mec God scylde.  
 Ne meahste ic æt hilde mid Hruntinge  
 1660 wiht gewyrcean, þēah þæt wāpen dūge;  
 ac mē geūðe ylða Waldend,  
 þæt ic on wāge geseah wlitig \*hangian Fol. 166<sup>b</sup>.  
 eald sweord ēacen (oftost wisode  
 winigea lēasum), þæt ic ðȳ wāpne gebræd.  
 1665 Ofslōh ðā æt þære sæcce, þā mē sāl āgeald,  
 hūses hyrdas. þā þæt hilde-bil  
 forbarn, brogden mæl, swā þæt blōd gesprang,  
 hātost heafo-swāta. Ic þæt hilt þanan  
 fēondum ætferede, fyren-dāda wræc,  
 1670 dēað-cwealm Denigea, swā hit gedēfe wæs.  
 Ic hit þe þonne gehāte, þæt þū on Heorote mōst  
 sorh-lēas swefan mid þīnra secga gedryht,  
 ond þegna gehwylc þīnra lēoda,  
 duguðe ond iogoþe; þæt þū him ondrædan ne þearft,  
 1675 þeoden Scyldinga, on þā healfe  
 aldor-bealu eorlum, swā þū ær dydest.”  
 Ðā wæs gylden hilt gamelum rince,  
 hārum hild-fruman, on hand gyfen,  
 enta ær-geweorc; hit on æht gehwearf,  
 1680 æfter dēofla hryre, Denigea frēan,  
 wundor-smiþa geweorc; ond þā þās worold ofgeaf  
 grom-heort guma, Godes ondsaca,  
 morðres scyldig, ond his mōdor ēac,  
 on geweald gehwearf worold-cyninga  
 1685 ðām sēlestan be \*sām twēonum, Fol. 167<sup>a</sup>.

1681. Müllenhoff and Bugge reject *ond* as superfluous. It is certainly very unusual at the beginning of a sentence which is only a parallel expansion of what precedes.



ðāra þe on Sceden-igge      sceattas dæelde.

Hrōðgār maðelode,    hylt scēawode,  
 ealde lāfe,    on ðæm wæs ōr writen  
 fyrn-gewinnes,    syðþan flōd ofslōh,

1690 gifen gēotende,      gīganta cyn;  
frēcne gefērdon;      þæt wæs fremde þēod  
ēcean Dryhtne;      him þæs ende-lēan  
þurh wāteres wylm      Waldend sealde.

Swā wæs on ðāem scennum      scīran goldes

1695 þurh rûn-stafas rihte gemearcod,  
geseted ond gesæd, hwām þæt sweord geworht,  
īrena cyst, ærest wære,  
wreopen-hilt ond wurm-fāh. Ðā se wīsa spræc  
sunu Healfdenes; swigedon ealle:

1700 " þæt, lā! mæg secgan, sē þe sōð ond riht  
fremeð on folce, feor eal gemon,  
eald ēðel-weard, þæt ðes eorl wære  
geboren betera. Blæd is āræred  
geond wīd-wegas, wine mīn Bēowulf,

1705 ðīn ofer þēoda gehwylce. Eal þū hit geþyldum  
healdest,

mægen mid mōdes snyttrum.    Ic þē sceal mīne  
gelæstan

freoðe, swā wit furðum spræcon;    ðū scealt tō  
frōfre weorþan

eal lang-twidig      lēodum þīnum,

\*hæleðum tō helpe.      Ne wearð Heremōd swā      Fol.  
167<sup>b</sup>.

1686. MS. 'scedenigge,' in one word.

1702. Bugge suggests 'þæt ðē eorl nāre.'

1707. Wülcker and Heyne 'frēode,' taking that to be the reading of the MS. Zupitza: "I think the MS. has *freoðe*, not *freode*; although the left half of the cross stroke in ð has entirely faded, yet the place where it was is discernible, and the right half of it is left."

- 1710 eaforum Ecgwelan,     $\bar{A}$ r-Scyldingum;  
       ne gewēox hē him tō willan,    ac tō wæl-fealle  
       ond tō dēað-cwalum    Deniga lēodum;  
       brēat bolgen-mōd    bēod-genēatas,  
       eaxl-gesteallan,    oþ þæt hē āna hwearf,  
 1715 mære þēoden,    mon-drēamum from.  
       Ðēah þe hine mihtig God    mægenes wynnum,  
       eafesum, stēpte    ofer ealle men,  
       forð gefremede,    hwæþere him on ferhþe grēow  
       brēost-hord blōd-rēow;    nallas bēagas geaf  
 1720 Denum æfter dōme;    drēam-lēas gebād,  
       þæt hē þæs gewinnes    weorc þrōwade,  
       lēod-bealo longsum.    Ðū þē lār be þon,  
       gum-cyste ongit;    ic þis gid be þē  
       āwræc wintrum frōd.    Wundor is tō secganne,  
 1725 hū mihtig God    manna cynne  
       þurh sīdne sefan    snyttru bryttað,  
       eard ond eorl-scipe;    hē āh ealra geweald.  
       Hwīlum hē on lufan    lēteð hworfan  
       monnes mōd-geþonc    mæran cynnes,  
 1730 seleð him on ēple    eorþan wynne,  
       tō healdanne    hlēo-burh wera,  
       \*gedēð him swā gewealdene    worolde dāelas, Fol. 168<sup>a</sup>.  
       sīde rīce,    þæt hē his selfa ne mæg  
       his unsnyttrum    ende geþencean.  
 1735 Wunað hē on wiste;    nō hine wiht dweleð  
       ād̥l ne yldo,    ne him inwit-sorh  
       on sefa[n] sweorceð,    ne gesacu ohwær,

1734. With admirable and shameless audacity Heyne and Wülcker foist in *for* at the beginning of this line without a word of comment. Cf. l. 942.

1737. MS. defective at edge; Zupitza 'sefa[n].'

ecg-hete, ēoweð,      ac him eal worold  
wendeð on willan.      Hē þæt wyrse ne con,

## XXV.

- 1740 oð þæt him on innan      ofer-hygda dæl  
weaxeð ond wridað,      þonne se weard swefeð,  
sāwele hyrde;      bið se slæp tō fæst,  
bisgum gebunden,      bona swiðe nēah,  
sē þe of flān-bogan      fyrenum scēoteð.
- 1745 þonne bið on hreþre      under helm drepen  
biteran stræle;      him bebeorgan ne con  
wōm wundor-bebodum      wergan gāstes;  
þinceð him tō lýtēl,      þæt hē lange hēold;  
gýtsað grom-hýdig,      nallas on gylp seleð
- 1750 fætte bēagas,      ond hē þā forð-gesceaft  
forgyteð ond forgýmeð,      þæs þe him ær God sealde,  
wuldres \*Waldend,      weorð-mynda dæl.      Fol. 168<sup>b</sup>.  
Hit on ende-stæf      eft gelimpeð,  
þæt se lic-homa      lēne gedrēoseð,

Grein 'ne gesaca (*adversary*) ðhwær ecg-hete ēoweð (*shows*).’ On the whole I prefer to abide by the MS. reading, although examples are wanting of *ēowan* used intransitively, as its compound *oððēowan* frequently is.

1739. The MS. has a stop after *con*, the usual space with the number *XXV*, and then a large capital *O*. But it seems impossible to begin a fresh sentence with *oð þæt* “until,” as Earle does. Grein makes the break in the middle of l. 1739, Heyne after l. 1744.

1747. Heyne ‘wom’; cf. ll. 1758 and 3073. But *wōm* (Sievers § 295, N. 1) scans better and makes better sense. *Bebeorgan* takes *acc. rei* in 1758; but that passage alone is insufficient to settle its usual construction, and no other instance of its occurrence is known.

1748. Zupitza: “to imperfectly erased between *he* and *lange*.” It is inserted in the text of all the editions.

1750. MS. ‘fædde.’

- 1755 fæge gefealleð; fēhð oþer tō,  
 sē þe un murnlice mādmas dæleþ,  
 eorles ær-gestrēon, egesan ne gȳmeð.  
 Bebeorh þē ðone bealo-nīð, Bēowulf lēofa,  
 secg betsta, ond þē þæt sēlre gecēos,  
 1760 ēce rāedas; oferhȳda ne gȳm,  
 mære cempa. Nū is þīnes mæignes blāed  
 āne hwīle; eft sōna bið,  
 þæt þec ādl oððe ecg eafopes getwæfeð,  
 oððe fȳres feng, oððe flōdes wylm,  
 1765 oððe gripe mēces, oððe gāres fliht,  
 oððe atol yldo; oððe ēagena bearhtm  
 forsited and forsworceð; semninga bið.  
 þæt ðec, dryht-guma, dēað oferswȳðeð.  
 Swā ic Hring-Dena hund missera  
 1770 wēold under wolcnum, ond hig wigge belēac  
 manigum mægþa geond þysne middan-geard  
 æscum ond ecgum, þæt ic mē ænigne  
 under swegles begong gesacan ne tealde.  
 Hwæt! mē þæs on ēple edwenden cwōm,  
 1775 gyrn æfter gomene, seopðan Grendel wearð,  
 eald gewinna, ingenga mīn:  
 \*ic þære sōcne singales wæg Fol. 169.  
 mōd-ceare micle. þæs sig Metode þanc,  
 ēcean Dryhtne, þæs ðe ic on aldre gebād,  
 1780 þæt ic on þone hafelan heoro-drēorigne  
 ofer eald gewin ēagum starige.

1757. Grein 'ēgesan' (*owner*).

1774. MS. 'ed wendan.' Cf. ll. 280, 2188.

1776. Most editors 'eald-gewinna.' I have avoided such compounds, except where clearly indicated by the absence of inflection in the adj. Cf. ll. 373, 945, 1781 (where no editor makes a compound of *eald gewin*), with 853, 1381, 2778.

1785 Gēat was glæd-mōd,      gēong sōna tō,  
setles nēosan,      swā se snottra heht.  
þā was eft swā ār      ellen-rōfum  
flet-sittendum      fægere gereorded  
nīowan stefne.      Niht-helm geswearc  
1790 deore ofer dryht-gumum.      Duguð eal ārās;  
wolde blonden-feax      beddes nēosan,  
gamela Scylding.      Gēat ungemetes wel,  
rōfne rand-wigan,      restan lyste;  
sōna him sele-þegn      sīðes wērgum,  
1795 feorran-cundum,      forð wīsade,  
sē for andrysnum      ealle beweotede  
þegnes þearfe,      swylce þȳ dōgore  
hēaþo-līðende      habban scoldon.  
Reste hine þā rūm-heort;      reced hlīuade  
1800 gēap ond gold-fāh;      gæst inne swæf,  
oþ þæt hrefn blaca      heofones wynne  
blīð-heort bodode;      \*ðā cōm beorht scacan F  
[sunne ofer grundas].      Scapan onetton,

There is the same objection to both these emendations, that they sup-

- wæron æþelingas eft tō lēodum  
 1805 fūse tō farenne; wolde feor þanon  
 cuma collen-ferhð cēoles nēosan.  
 Heht þā se hearda Hrunting beran  
 sunu Ecglāfes, heht his sweord niman,  
 lēoffic iren; sægde him þæs lānes þanc,  
 1810 cwæð, hē þone gūð-wine gōdne tealde,  
 wīg-cræftigne; nales wordum lōg  
 mēces ecge. þæt wæs mōdig secg.  
 Ond þā sīð-frome, searwum gearwe,  
 wīgend wæron, ēode weorð Denum  
 1815 æþeling tō yppan, þær se oþer wæs,  
 hæle hilde-dēor Hrōðgār grētte.

## XXVI.

- Bēowulf maþelode, bearn Ecgbēowes :  
 “Nū wē sē-līðend secgan wyllað  
 feorran-cumene, þæt wē fundiaþ  
 1820 Higelāc sēcan; wæron hēr tela  
 willum bewenede; þū ūs wel dohtest.

pose two lacunae instead of one. To avoid this, I have interchanged *sunne* and *scacan* in Heyne's reading; of the consequent separation of adj. and noun there are frequent examples in the poem (cf. l. 255).

1805. MS. 'farene ne.' [In reality, *far* is now gone; but there is no doubt, from Thorkelin's transcript, what the MS. reading was. In all such cases, in order to avoid needless detail, I give the indubitable reading as that of the extant MS.]

1809. MS. 'leanes'; Müllenhoff 'lānes.' It is possible that the passage means that Unferth gave his sword to Beowulf. Grein takes this view, for he glosses *sunu* (1808) as nom.; and so apparently do Heyne and Socin (though they gloss *sunu* as accus.). But *se hearda* applies to Beowulf much better than to Unferth; cf. ll. 401, 1963.

1816. MS. 'helle.'

- Gif ic þonne on eorþan    ōwihte mæg  
 þīnre mōd-lufan    māran tilian,  
 gumena dryhten,    ðonne ic gyt dyde,  
 1825 gūð-geweorca    ic bēo gearo sōna.  
 Gif ic þæt ge\*fricge    ofer flōda begang, Fol. 170<sup>a</sup>.  
 þæt þec ymb-sittend    egesan þȳwað,  
 swā þec hetende    hwīlum dydon,  
 ic ðē þūsenda    þegna bringe,  
 1830 hæleþa tō helpe.    Ic on Higelāce wāt,  
 Gēata dryhten,    þēah ðe hē geong sȳ,  
 folces hyrde,    þæt hē mec fremman wile  
 wordum ond weorcum,    þæt ic þē wel herige,  
 ond þē tō gēoce    gār-holt bere,  
 1835 mægenes fultum,    þær ðē bið manna þearf.  
 Gif him þonne Hrēþrīc    tō hofum Gēata  
 geþingeð, þēodnes bearn,    hē mæg þær fela  
 frēonda findan;    feor-cȳþðe bēoð  
 sēlran gesōhte,    þāem þe him selfa dēah.”  
 1840 Hrōðgār mapelode    him on ondsware :  
 “þē þā word-cwydas    wittig Drihten  
 on sefan sende;    ne hȳrde ic snotorlīcor  
 on swā geongum fēore    guman þingian;  
 þū eart mægenes strang    ond on mōde frōd,  
 1845 wīs word-cwida.    Wēn ic talige,  
 gif þæt gegangeð,    þæt ðe gār nymeð,  
 hild heoru-grimme,    Hrēþles eaferan,  
 ādl oþðe īren    ealdor ðīnne,  
 folces hyrde,    ond þū þīn feorh hafast,

1833. MS. 'weordum 7 worcum,' probably a slip of the scribe.

1836. MS. 'hreþrinc.' Cf. l. 1189.

1837. MS. 'geþinged.'

1841. MS. 'wigtig.'

- 1850 þæt þē \*Sæ-Gēatas sēlran næbben Fol. 170<sup>b</sup>.  
 tō gecēosenne cýning ænigne,  
 hord-weard hæleþa, gyf þū healdan wylt  
 mǣga rīce. Mē þīn mōd-sefa  
 licað leng swā wel, lēofa Bēowulf.
- 1855 Hafast þū gefēred, þæt þām folcum sceal,  
 Gēata lēodum ond Gār-Denum,  
 sib gemāene, ond sacu restan,  
 inwit-nīþas, þe hīe ær drugon;  
 wesan, þenden ic wealde wīdan rīces,
- 1860 māþmas gemāene; manig oþerne  
 gōdum gegrēttan ofer ganotes bæð;  
 sceall hring-naca ofer hēaþu bringan  
 lāc ond luf-tācen. Ic þā lēode wāt  
 ge wið fēond ge wið frēond fæste geworhte,
- 1865 æghwæs untæle ealde wīsan.”  
 Ðā git him eorla hlēo inne gesealde,  
 mago Healfdenes, māþmas twelfe,

1854. Bugge and Heyne 5: ‘leng swā sēl’ (*the longer the better*)—a tempting emendation. But if one finds gross anomalies in accordance in the “Beowulf,” why should one look for a flawless syntax?

1857. MS. ‘ge mænum.’

1862. Kluge ‘heafu’; cf. l. 2477. Sievers supports this emendation on metrical grounds (“Beit.” x. 245). A certain amount of deference is to be paid to metrical conclusions, but they should hardly suffice of themselves to set aside an otherwise unexceptionable MS. reading. But Sievers also calls *hēaþu* “unverständlich” (“Beit.” x. 235). None the less the evidence of its existence and meaning is not contemptible. The compound *hēaðo-liðend* occurs in ll. 1798 and 2955 (in the latter case parallel to *sæ-mannum*), and in “Andreas” 426; *hēaðo-sigel* in “Riddles” 72. 16. Sievers makes the first syllable short in “Beowulf” 1798 and 2955 (“Beit.” x. 300); if this means that he regards *heaðu*, “war,” as the first part of these compounds, his supposition goes far towards making the four above-cited passages “unverständlich.”

1867. MS. ‘.xii.’



hēt [h]ine mid þām lācum    lēode swāse  
sēcean on gesyntum,    snūde eft cuman.

1870 Gecyste þā    cyning æþelum gōð,  
þēoden Scyldinga,    ðegn betstan,  
ond be healse genam;    hruron him tēaras  
blonden-feaxum.    Him wæs bēga wēn,  
ealdum, in-\*frōdum,    oþres swiðor,    Fol. 171<sup>a</sup>.

1875 þæt h[ī]e seoððan    gesēon mōston,  
mōdige on meple.    Wæs him se man tō þon lēof,  
þæt hē þone brēost-wylm    forberan ne mehte,  
ac him on hreþre    hyge-bendum fæst  
æfter dēorum men    dyrne langað

1880 bearn wið blōde.    Him Bēowulf þanan,  
gūð-rinc gold-wlanc,    græs-moldan træd  
since hrēmig;    sē-genga bād  
āge[n]d-frēan,    sē þe on ancre rād.  
þā wæs on gange    gifu Hrōðgāres

1885 oft geæhted.    þæt wæs ān cyning  
æghwæs orleahtra,    oþ þæt hine ylðo benam  
mægenes wynnum,    sē þe oft manegum scōd.

1868. MS. 'inne.'

1875. MS. 'he.'

1879—80. MS. 'beorn'; Grein 'bearn.' Heyne takes *dyrne langað* *beorn* to mean "the hero secretly longeth" (he makes *beorn* nom., whereas *langian* is an impers. verb and takes an accus. of the person). Thorpe and Grein render: "a secret longing burnt." Neither rendering is free from objection. *Beorn* is an unexampled form of the pret. of *beornan* (Sievers § 386, N. 2). But on the other hand, I can find no example of *dyrne* used as an adv.; *fæst* agrees with *langað* much better than with *beorn*, even if the latter could be nom.; the rare occurrence of a pres. tense amid a succession of preterites: these considerations seem decisive against Heyne's interpretation.

1883. MS. 'agedfrea.'

1885. A colon is usually placed after *geæhted*, and Earle remarks that

## XXVII.

- Cwōm þā tō flōde fela mōdigra  
 hæg-stealdra; hring-net bāeron,  
 1890 locene leoðo-syrca. Land-weard onfand  
 eft-sið eorla, swā hē ær dyde;  
 nō hē mid hearne of hliðes nosan  
 \*gæs[tas] grētte, ac him tōgēanes rād, Fol. 171<sup>b</sup>.  
 cwæð þæt wilcuman Wēdera lēodum  
 1895 scaþan scīr-hame tō scipe fōron.  
 þā wæs on sande sē-gēap naca  
 hladen here-wædum, hringed-stefna  
 mēarum ond mādum; mæst hlifade  
 ofer Hrōðgāres hord-gestrēonum.  
 1900 Hē þām bāt-wearde bunden golde  
 swurd gesealde, þæt hē syðþan wæs  
 on meodu-bence mǣpme þȳ weorþra,  
 yrfe-lāfe. Gewāt him on nacan  
 drēfan dēop wæter, Dena land ofgeaf.

what follows is "the gist of their talk as they went." I take it to be a reflection of the scop. How could the Geats say: "until old age deprived him, &c."?

1888—9. Wülcker and Heyne 'fela-mōdigra/hæg-stealdra [hēap]'; cf. l. 1637.

1893. MS. defective at corner. A 'gæs' (followed by a blank space); Grundtvig 'gæs[tas].'

1895. MS. defective at edge. A 'scawan' (so Heyne); B 'scaþan' (so Zupitza and Wülcker). The first syllable *sca-* is still perfectly distinct; but the second syllable is missing at the beginning of the next line. The word *scawa* is not found elsewhere; *scaþan* occurs with the same meaning as here in l. 1803.

1902. MS. 'mǣpma þȳ weorþre,' which Thorpe emended.

1903. Grein '[ȳð-]nacan,' for the alliteration. Sievers is contented to let *on* alliterate.

- 1905 þā wæs be mæste mere-hrægla sum,  
 segl sāle fæst; sund-wudu þunede;  
 nō þær wēg-flotan wind ofer yðum  
 siðes getwæfde; sǣ-genga fōr,  
 flēat fāmig-heals forð ofer yðe,
- 1910 bunden-stefna ofer brim-strēamas,  
 þæt hīe Gēata clifu ongitan meah-ton,  
 cūpe næssas; cēol ūp geþrang  
 lyft-geswenced, on lande stōd.  
 Hraþe wæs æt \*holme hȳð-weard gearu, Fol. 172<sup>a</sup>.
- 1915 sē þe ær lange tīd lēofra manna  
 fūs æt faroðe feor wlātode;  
 sǣlde tō sande sīd-fæþme scīp  
 oncer-bendum fæst, þȳ lās hym yþa ðrym  
 wudu wynsuman forwrecan meah-te.
- 1920 Hēt þā ūp beran æþelinga gestrēon,  
 frætwe ond fīet-gold; næs him feor þanon  
 tō gesēcanne since's bryttan,  
 Higelāc Hrēþling, þær æt hām wunað  
 selfa mid gesiðum sǣ-wealle nēah.
- 1925 Bold wæs betlic, brego rōf cyning,  
 hēa healle, Hygd swīðe geong,  
 wīs, wel þungen, þēah ðe wintra lȳt  
 under burh-locan gebiden hæbbe  
 Hæreþes dohtor; næs hīo hnāh swā þēah,
- 1930 ne tō gnēað gifa Gēata lēodum,  
 mǣþm-gestrēona. Mōd Ðrȳðo wæg,

1914. MS. 'geara.'

1918. MS. 'oncear bendum.'

1923. Wülcker 'wunade.' Sievers regards this and the next line as *oratio recta*. But cf. the present tenses in ll. 1314, 1928.

1925. Grundtvig 'brego-rōf' (so Heyne).

- fremu folces cwēn,      firen ondrysne;  
 nāenig þæt dorste      dēor genēþan  
 swāesra gesiða,      nefne sīn frēa,  
 1935 þæt hire an dāges      ēagum starede;  
 ac him wæl-bende      \*weotode tealde      Fol. 172<sup>b</sup>.  
 hand-gewriþene;      hraþe seopðan wæs  
 æfter mund-gripe      mēce geþinged,  
 þæt hit scēaden-mæl      scýran mōste,  
 1940 cwealm-bealu cýðan.      Ne bið swylc cwēnlic þēaw  
 idese tō efnanne,      þēah ðe hīo ænlicu sý,  
 þætte freoðu-webbe      fēores onsæce  
 æfter lige-torne      lēofne mannan.  
 Hūru þæt onhōhsnod[e]      Hemminges mæg.  
 1945 Ealo-drincende      oðer sēdan,  
 þæt hīo lēod-bealewa      lāes gefremede,  
 inwit-niða,      syððan ærest wearð  
 gyfen gold-hroden      geongum cempan,  
 æðelum diore,      syððan hīo Offan flet  
 1950 ofer fealone flōd      be fæder lāre

1932. Suchier 'firen-ondrysne.' We have elision of final *e* before a vowel in ll. 338 and 442. But perhaps the true explanation of the forms *frōfor* in l. 698 and *firen* here will be found in Sievers § 251, N.

1934. Heyne 'sin-frea.' Zupitza transliterates 'sinfrea'—presumably a misprint for 'sin-frea'; cf. *sin-nihte*, l. 161, etc. There is a distinct space between the *n* and *f* in the MS.

1935. Zupitza 'an-dāges,' apparently supporting Leo's *ān-dāges*, "the whole day." Suchier 'andāges' = *andēges*, "eye to eye."

1939. A most difficult line. Bugge 'scēaden mæl' (so Suchier and Zupitza). Suchier translates ("Beit." iv. 500 ff.): "damit die Klinge offenbaren möchte, es sei entschieden"; Bugge: "nachdem die Sache entschieden war," both making *scēaden* qualify *hit*. Sievers ("Beit." x. 313) supports the reading in the text. Heyne 'sceaðen-mæl scýran,' *hostile sword decide*. The second hand in the MS. begins with *mōste*.

1942. Rieger 'onsēce' (so Suchier).

1944. MS. 'on hohsnod hem ninges.' See "Beiträge" x. 501.

sīðe gesōhte; ðær hīo syððan well  
 in gum-stōle, gōde mære,  
 lif-gesceafta lifigende brēc,  
 hīold hēah-lufan wið hæleþa brego,

- 1955 ealles mon-cynnes, mīne gefræge,  
 þone sēlestan bī sēm twēonum,  
 eormen-cynnes. Forðām Offa \*wæs, Fol. 173<sup>a</sup>.  
 geofum ond gūðum gār-cēne man,  
 wīle geweorðod; wīsdōme hēold  
 1960 ēðel sinne. þonon Eōmār wōc  
 hæleðum tō helpe, Hem[m]inges mæg,  
 nefa Gārmundes, nīða cræftig.

## XXVIII.

Gewāt him ðā se hearda mid his hond-scole  
 sylf æfter sande sē-wong tredan,

- 1965 wīde waroðas; woruld-candel scān,  
 sigel sūðan fūs; hī sīð drugon,  
 elne geēodon, tō ðæs þe eorla hlēo,  
 bonan Ongenþēoes burgum in innan,  
 geongne gūð-cyning gōdne gefrūnon

- 1970 hringas dælan. Higelāce wæs  
 sīð Bēowulfes snūde gecyðed,  
 þæt ðær on worðig wīgendra hlēo,  
 lind-gestealla, lifigende cwōm,  
 heaðo-lāces hāl tō hofe gongan.

- 1975 Hraðe wæs gerȳmed, swa se rīca bebēad,  
 fēðe-gestum flet innan-weard.

Gesæt þā wið sylfne, sē ðā sæcce genæs,

1956. MS. 'þæs.'

1960. MS. 'geomor'; Bachlechner 'Eōmār'; Grein 'Eōmor.'

- mæg wið mæge, \*syððan man-dryhten Fol. 173<sup>b</sup>.  
 þurh hlēoðor-cwyde holdne gegrētte  
 1980 meaglum wordum. Meodu-scencum hwearf  
 geond þæt heal-reced Hæreðes dohtor,  
 lufode ðā lēode, līð-wæge bær  
 hælum tō handa. Higelāc ongan  
 sīnne geseldan in sele þām hēan  
 1985 fægre fricgean, hyne fyrwet bræc,  
 hwylce Sæ-Gēata sīðas wæron:  
 “Hū lomp ēow on lāde, lēofa Bīowulf,  
 þā ðū færinga feorr gehogodest  
 sæcce sēcean ofer sealt wæter,  
 1990 hilde tō Hiorote? Ac ðū Hrōðgāre  
 wīd-cūðne wēan wihte gebēttest,  
 mærum ðeodne? Ic ðæs mōd-ceare  
 sorh-wylmum sēað, sīðe ne trūwode  
 lēofes mannes. Ic ðē lange bæd,  
 1995 þæt ðū þone wæl-gæst wihte ne grētte,  
 lēte Sūð-Dene sylfe geweorðan  
 gūðe wið Grendel. Gode ic þanc secge,  
 þæs ðe ic ðē gesundne gesēon mōste.”  
 Bīowulf maðelode, bearn Ecgðīoes:  
 2000\*“þæt is undyrne, dryhten Higelāc, Fol. 174<sup>a</sup>.

1981. MS. ‘þæt<sup>side</sup> reced.’ Zupitza: “*side* added over the line in the same hand I think, but with another ink.” Kemble: ‘heal-reced.’

1983. MS. ‘hæ nū.’ Zupitza: “between *æ* and *n* a letter (I think *ð*) erased.” Grein ‘hælum.’ Bugge defends ‘Hænum’ (so Heyne and Socin), which he regards as a contracted form meaning “dwellers on the heath” (of Jutland). But the fact that he identifies the “Gēatas” with the Jutes inevitably discounts his opinion.

1985. Wülcker ‘(hyne fyrwet bræc)’; but ll. 232, 2784, show that these words have an interrogative force, and are therefore a true parallel to what precedes.

1991. MS. ‘wið’; Thorpe ‘wid.’

- [mære] gemeting, monegum fira,  
hwylc [orleg-]hwil uncer Grendles  
wearð on ðām wange, þær hē worna fela  
Sige-Scyldingum sorge gefremede,  
2005 yrmðe tō aldre; ic ðæt eall gewræc,  
swā [ne] gylpan þearf Grendles māga  
[ænig] ofer eorðan ūht-hlem þone,  
sē þe lengest leofað lāðan cynnes  
f[enne] bifongen. Ic ðær furðum cwōm  
2010 tō ðām hring-sele Hrōðgār grētan;  
sōna mē se mæra mago Healfdenes,  
syððan hē mōd-sefan mīnne cūðe,  
wið his sylfes sunu setl getæhte.  
Weorod wæs on wyne; ne seah ic wīdan feorh  
2015 under heofones hwealf heal-sittendra  
medu-drēam māran. Hwīlum mæru cwēn,  
friðu-sibb folca, flet eall geond-hwearf,  
bædde byre geonge; oft hīo bēah-wriðan  
secge \*[sealde], ær hīo tō setle gēong. Fol. 174<sup>b</sup>.  
2020 Hwīlum for [d]uguðe dohtor Hrōðgāres  
eorlum on ende ealu-wæge bær,  
þā ic Frēaware flet-sittende

2001. MS. defective at corner, and in l. 2002. Grein '[mære].'

2002. Thorpe '[orleg-].'

2006. MS. defective at edge, and in ll. 2007, 2009. Grein 'begylpan [ne].'  
In favour of this reading, A has 'swabe,' B 'swal,' and I can find no other instance of *gielpān* with an accus.; against it, *begielpān* is found in no other edited text, and it supposes an omission where there is no gap in the MS.

2007. Kemble '[ænig].'

2009. A 'fæ' and a blank; B 'fer...'; Kemble 'fær-bifongen' (so Wülcker); Grundtvig 'fenne bifongen' (so Heyne).

2019. MS. defective at corner. MS. 'hie.'

2020. MS. defective at edge, and in ll. 2023, 2024, 2026.

- nemnan hȳrde, þær hīo [næ]gled sinc  
 hæleðum sealde. Sio gehāten [wæs],  
 2025 geong, gold-hroden, gladum suna Frōdan;  
 [h]afað þæs geworden wine Scyldinga,  
 rīces hȳrde, ond þæt ræd talað,  
 þæt hē mid ðȳ wife wæl-fæhðā dæl,  
 sæcca, gesette. Oft, [nō] seldan, hwær  
 2030 æfter lēod-hryre lȳtle hwile  
 bon-gār būgeð, þeah sēo brȳd duge.  
 Mæg þæs þonne ofþyncan ðeoden Heaðobeardna  
 ond þegna gehwām þāra lēoda,  
 þonne hē mid fæmnan on flett gæð,  
 2035 dryht-bearn Dena duguða biwenede;

2023. Grein's emendation.

2029. Heyne's emendation; cf. l. 3019, and Ps. lxxiv. 4. *Oft* ends a line in the MS., which is defective at the beginning of the next line, the *s* of *seldan* being gone. "I do not think there was before *seldan* room enough for *no*."—Zupitza. Kölbing and Wülcker think there was.

2032. Kemble 'ðeodne.' In his favour, *ofþyncan* always takes a dat. pers., and *ðeoden* is not a defensible dat. form; against, *ðeoden* is the clear reading of the MS., and he would be a bold man who should correct all its grammatical anomalies.

2035. This is the MS. reading of this difficult line. Grein emended *bī werede*, "among the company," making *dryht-bearn* explanatory of *hē* in the previous line. But it is natural to take *hē*, as Heyne does, to refer to the *ðeoden* of l. 2032. He retains the MS. reading and renders: "[while] a noble scion of the Danes attended upon the knights." It is much more satisfactory to assume the omission of the conjunction *þæt* at the beginning of l. 2035, correlative with *þæs* in 2032, to take *duguða* as nom. to *biwenede*, and to regard this as one of the frequent instances in O.E. poetry of a plural subject with a singular verb in a subordinate clause. Cf. ll. 2164, 1051, 2130, 2251, &c. The gain to the sense is immense: "It displeased the prince of the Heathobards, [that] his doughty warriors should attend on a noble scion of the Danes." For the omission of *þæt* cf. l. 801, and see the note on l. 2206, a parallel passage; the explanation there suggested applies with equal force here, where *þonne* (2032) is correlative with *þonne* (2034).



on him gladiað gomelra lāfe  
 heard ond hring-mæl, Heaðobear[d]na gestrēon,  
 þenden hīe ðām wæpnum wealdan mōston,

## [XXIX.]

- oð ðæt hīe forlæddan tō ðām lind-plegan  
 2040 swāse gesīðas ond hyra sylfra feorh.  
 þonne cwið æt bēore, sē ðe bēah \*gesyhð, Fol. 175<sup>a</sup>.  
 eald æsc-wiga, sē ðe eall gem[an],  
 gār-cwealm gumena (him bið grim sefa),  
 onginneð gēomor-mōd geong[um] cempan  
 2045 þurh hreðra gehygd higes cunnian,  
 wīg-bealu weccēan, ond þæt word ācwyð:  
 ‘Meaht ðū, mīn wine, mēce gecnāwan,  
 þone þīn fæder tō gefeohte bær  
 under here-grīman hindeman sīðe,  
 2050 dýre īren, þær hyne Dene slōgon,  
 wēoldon wæl-stōwe, syððan Wiðergyld læg,  
 æfter hæleþa hryre, hwate Scyldungas?  
 Nū hēr þāra banena byre nāt-hwylces  
 frætsum hrēmig on flet gæð,  
 2055 morðres gylpe[ð], ond þone mādþum byreð,  
 þone þe ðū mid rihte rædan sceoldest.’  
 Manað swā ond myndgað mæla gehwylce

2037. MS. ‘heaða bearna.’

2039. The MS. has a large capital O at the beginning of this line, such as one finds elsewhere only at the beginning of a new fit. (Cf. l. 1740.) But the number xxix is wanting, and the next break is at l. 2144, where the number is xxxi. Wülcker makes the 29th fit begin with l. 2014, and the 30th with l. 2067. Heyne makes one break instead of two, and that after l. 2031.

2042. MS. defective at corner and edge, here and in ll. 2044, 2055.

2051. MS. ‘wiðer gyld.’ Heyne 5 ‘(syððan wiðer-gyld læg),’ *when vengeance failed*. But cf. *Widsið* 124.

- sārum wordum, oð ðæt sāl cymeð,  
 þæt se fæmnan þegn fore fæder dædum  
 2060 æfter billes bite blōd-fāg swefeð,  
 ealdres scyldig; him se oðer þonan  
 losað \*[li]figende, con him land geare. Fol. 175<sup>b</sup>.  
 þonne bīoð brocene on bā healfe  
 āð-sweord eorla, [syð]ðan Ingelde  
 2065 weallað wæl-nīðas, ond him wif-lufan  
 æfter cear-wælmum cōlran weorðað.  
 þȳ ic Heaðobear[d]na hyldo ne telge,  
 dryht-sibbe dæl, Denum unfæcne,  
 frēond-scipe fæstne. Ic sceal forð sprecan  
 2070 gēn ymbe Grendel, þæt ðū geare cunne,  
 since brytta, tō hwan syððan wearð  
 hond-ræs hæleða. Syððan heofones gim  
 glād ofer grundas, gæst yrre cwōm,  
 eatol æfen-grom, ūser nēosan,  
 2075 ðær wē gesunde sæl weardodon.  
 þær wæs Hondscīo hild onsæge,  
 feorh-bealu fægum; hē fyrrest læg,  
 gyrded cempa; him Grendel wearð,  
 mærum magu-þegne, tō mūð-bonan,  
 2080 lēofes mannes līc eall forswealg.

2062. MS. defective at corner and edge here and in two following lines. A 'figende'; Thorkelin 'wīgende' (so most editors); Heyne 'lifigende' (so Zupitza).

2063. AB 'orocene' (B with a stop before it); Kemble '[ā]brocene' (so Zupitza); other editors as text.

2064. Zupitza 'að-sweorð.' His foot-note runs: "There is a stroke through *d* in *sweord*, but without the usual head, nor is it quite distinct."

2067. MS. 'heaðo bearna.'

2076. MS. 'hilde.' In support of Rieger's emendation cf. l. 2483.

2079. MS. 'mæru magū (i.e. magum) þegne.' But see ll. 293, 403, etc. The mistake is due to "repetition." In l. 158 we have the opposite error of "anticipation."

Nō ðȳ ær ūt ðā gēn īdel-hende  
 bona blōdig-tōð, bealewa gemyndig,  
 of ðām gold-sele gongan wolde;  
 ac hē mægnes rōf mīn costode,

2085\* grāpode gearo-folm. Glōf hangode Fol. 176<sup>a</sup>.

sīd ond syllic, searo-bendum fæst;  
 sīo wæs orðoncum eall gegyrwed  
 dēofles cræftum ond dracan fellum.

Hē mec þær on innan unsynnigne,

2090 dīor dæd-fruma, gedōn wolde  
 manigra sumne; hyt ne mihte swā,  
 syððan ic on yrre upp-riht āstōd.

Tō lang ys tō reccenne, hū i[c ð]ām lēod-sceaðan  
 yfla gehwylces hond-lēan forgeald;

2095 þær ic, þēoden mīn, þīne lēode  
 weorðode weorcum. Hē onweg losade,  
 lȳtle hwīle lif-wynna br[ēa]c;  
 hwæpre him sīo swīðre swaðe weardade  
 hand on Hiorte, ond hē hēan ðonan,

2100 mōdes gēomor, mere-grund gefēoll.  
 Mē þone wæl-ræs wine Scildunga  
 fættan golde fela lēanode,  
 manegum mādum, syððan mergen cōm,  
 ond wē tō symble geseten hæfdon.

2105 þær wæs gidd ond glēo. Gome\*la Scilding, Fol.  
 fela fricgende, feorran rehte; 176<sup>b</sup>.  
 hwīlum hilde-dēor hearpan wyne,  
 gomen-wudu grētte, hwīlum gyd āwræc  
 sōð ond sārlic; hwīlum syllic spell

2085. MS. 'geareo.'

2093. MS. defective at edge here and in line 2097. A 'huiedam.'

2108. MS. 'gomel.'

- 2110 rehte æfter rihte rūm-heort cyning;  
 hwilum eft ongan eldo gebunden,  
 gomel gūð-wiga gioguðe cwīðan  
 hilde-strengo; hreðer inne wēoll,  
 þonne hē wintrum frōd worn gemunde.
- 2115 Swā wē þær inne ondlangne dæg  
 nīode nāman, oð ðæt niht becwōm  
 oðer tō yldum. þā wæs eft hraðe  
 gearo gyrn-wræce Grendeles mōdor,  
 sīðode sorh-full; sunu dēað fornam,
- 2120 wīg-hete Wedra. Wif unhyre  
 hyre bearn gewræc, beorn ācwealde  
 ellenlice; þær wæs Æschere,  
 frōdan fyrr-witan, feorh ūð-gegne.  
 Nōðer hī hine ne mōston, syððan mergen cwōm,
- 2125 dēað-wērigne Denia lēode,  
 bronde forbærnan, ne on bæl hladan  
 lēofne mannan; \*hīo þæt lic ætbær Fol. 177<sup>a</sup>.  
 fēondes fæð[mum un]der firgen-strēam.  
 þæt wæs Hrōðgāre hrēowa tornost,
- 2130 þāra þe lēod-fruman lange begēate.  
 þā se ðēoden mec ðīne life  
 healsode hrēoh-mōd, þæt ic on holma geþring  
 eorl-scipe efnde, ealdre genēðde,  
 mærdō fremede; hē mē mēde gehēt.
- 2135 Ic ðā ðæs wælnes, þe is wīde cūð,  
 grimne, gryrelīcne grund-hyrde fond.

2126. MS. 'bēl' (= bæl).

2128. Grein's emendation. Zupitza 'fæðrunga [un]der,' and in a foot-note: "*fædr*.... with *unga* written over the dots with another ink B; now nothing preserved but *fæð* and part of a letter which may have been *r*, *m*, or *n*; the word has been torn asunder."

2136. MS. 'grimme.' ,

þær unc hwile wæs hand-gemæne;  
 holm heolfre wēoll, ond ic hēafde becearf  
 in ðām [grund-]sele Grendeles mōdor

- 2140 ēacnum ecgum; unsōfte þonan  
 feorh oðferede; næs ic fæge þā gyt;  
 ac mē eorla hlēo eft gesealde  
 māðma menigeo, maga Healfdenes.

## XXXI.

Swā se ðeod-kyning þēawum lyfde;

- 2145 nealles ic ðām lēanum forloren hæfde,  
 mægnæs mēde, ac hē mē \*[māðma]s geaf, Fol.  
 sunu Healfdenes, on [mīn]ne sylfes dōm, 177<sup>b</sup>.  
 ðā ic ðē, beorn-cyning, bringan wylle,  
 ēstum geȳwan. Gēn is eall æt ðē

- 2150 lissa gelong; ic lȳt hafo  
 hēafod-māga nefne, Hygelāc, ðec.”  
 Hēt ðā in beran eafor, hēafod-segn,  
 heaðo-stēapne helm, hāre byrnan,  
 gūð-sweord geatolic, gyd æfter wræc:

- 2155 “Mē ðis hilde-sceorp Hrōðgār sealde,  
 snotra fengel; sume worde hēt,  
 þæt ic his ærest ðē ēst gesægde;  
 cwæð þæt hyt hæfde Hiorogār cyning,  
 lēod Scyldunga, lange hwile;

2137. Wülcker and Heyne ‘hand gemæne,’ but cf. Ger. *handgemein*.

2139. No gap in MS. Grundtvig’s emendation.

2146. MS. defective at corner here and in next line.

2147. Grundtvig ‘[sīn]ne.’

2152. Zupitza and most editors ‘eafor-hēafod-segn.’ But, as compounds of three words are as rare in O.E. poetry as compounds of two words are common, it seems better to make two parallels.

2157. This line has constantly been mangled (see Heyne or Wülcker) through misreading the ‘est’ of the MS. as *eft*. Cf. l. 2165.

- 2160 nō ðȳ ær suna sīnum syllan wolde,  
hwatum Heorowearde, þēah hē him hold wære,  
brēost-gewædu. Brūc ealles well.”  
Hȳrde ic, þæt þām frætsum fēower mēaras  
lungre gelīce lāst weardode,
- 2165 æppel-fealuwe; hē him ēst getēah  
mēara ond māðma. Swā sceal \*mæg dōn, Fol. 178<sup>a</sup>.  
nealles inwit-net oðrum bregdon,  
dyrnum cræfte dēað rēn[ian]  
hond-gesteallan. Hygelāce wæs
- 2170 niða heardum nefa swȳðe hold,  
ond gehwæðer oðrum hrōþra gemyndig.  
Hȳrde ic, þæt hē ðone heals-bēah Hygde gesealde,  
wrætlicne wundur-māððum, ðone þe him Wealh-  
ðeo geaf,  
ðeod[nes] dohtor, þrīo wicg somod
- 2175 swancor ond sadol-beorht; hyre syððan wæs,  
æfter bēah-ðege, br[ē]ost geweorðod.  
Swā bealdode bearn Ecgðēowes,  
guma gūðum cūð, gōdum dædum,  
drēah æfter dōme, nealles druncne slōg
- 2180 heorð-genēatas; næs him hrēoh sefa,  
ac hē man-cynnes mæste cræfte  
gin-fæstan gife, þe him God sealde,  
hēold hilde-dēor. Hēan wæs lange,  
swā hyne Gēata bearn gōdne ne tealdon,
- 2185 ne hyne on medo-bence micles wyrðne  
\*drihten wereda gedōn wolde; Fol. 178<sup>b</sup>.  
swȳðe [wēn]don, þæt hē slēac wære,  
æðeling unfrom. Edwenden cwōm

2168. MS. defective at edge here and in l. 2174.

2187. MS. defective at edge. Grein's emendation; see "Crist" 309.

- tīr-ēadigum menn torna gehwylces.  
 2190 Hēt ðā eorla hlēo in gefetian,  
 heaðo-rōf cyning, Hrēðles lāfe  
 golde gegyrede; næs mid Gēatum ðā  
 sinc-māðþum sēlra on sweordes hād;  
 þæt hē on Bīowulfes bearm ālegde,  
 2195 ond him gesealde seofan þūsendo,  
 bold ond brego-stōl. Him wæs bām samod  
 on ðām lēod-scipe lond gecynde,  
 eard, ēðel-riht, ōðrum swīðor  
 sīde rīce, þām ðær sēlra wæs.  
 2200 Eft þæt geīode ufaran dōgrum  
 hilde-hlæmmum, syððan Hygelāc læg,  
 ond Hear[dr]ēde hilde-mēceas  
 under bord-hrēoðan tō bonan wurdon,  
 ðā hyne gesōhtan on sige-þēode  
 2205 hearde hilde-frecan, Heaðo-Scilfingas,  
 nīða genāegdan nefan Hererīces—  
 syððan \*Bēowulfe brāde rīce

Fol. 179<sup>a</sup>.

2202. MS. 'hearede.' But see l. 2375.

2206. All editors put a full stop at the close of this line, leaving the sense of "þæt geīode etc." very lame or very obscure. I take the construction of the passage to be as follows: þæt (l. 2200), as in many other passages in the poem (cf. ll. 1846, 1591), has a forward reference like mod. "this," and is anticipatory of a substantive clause, which usually begins with a correlative þæt; this substantive clause is contained in ll. 2207—8 (first half), but the conjunction is omitted here, as in l. 2035, perhaps because *syððan* (2207) is correlative with *syððan* (2201).

2207. The folio that begins here (179<sup>a</sup>) with the word "beowulfe" takes rank with the last folio of all (198<sup>b</sup>) as the most defective and illegible portions of the MS. Zupitza says: "All that is distinct in the facsimile in fol. 179 has been freshened up by a later hand in the MS." Sometimes the later hand has altered the original reading, and not for the better; e.g. in l. 2209, *wintra* has been changed to *wintru*. Zupitza transliterates the readings of the later hand.





::::: since fāh    ne hē þæt syððan :::::  
 þ[ēah] ð[e hē] slæpende    be syre ::::: de  
 þeofes cræfte    þæt sīe ðīod :::::

2220 ::::: folc beorna    þæt hē gebolge[n] wæs.

peated in two following lines, Zupitza puts forty dots between *sceapen* and *sceapen*, and this is certainly below rather than above the number of missing letters, for the first *sceapen* comes at the beginning (all but a space for four letters) of the last line of fol. 179<sup>a</sup> in the MS., and the second *sceapen* closes the first line of fol. 179<sup>b</sup> (cf. ll. 2295—7, where *sāre* and *ātan*- stand in exactly the same relative positions in two following folios). Hence the arrangement of ll. 2228—30 in the text, which makes my line-numbers again correspond with those of Grein. In this rearrangement I have been anticipated by Bugge (see below), although I arrived at the same conclusion quite independently.

Innumerable emendations of this passage have been suggested (see Wülcker), of which I give only a very few. I have punctuated only where the connected sense is tolerably certain.

2217. Zupitza: “*fah* originally *fac*, but *h* written over *c*.” Heyne 5 ‘*fācne*’; Wülcker ‘*fāhne*.’

2218. Zupitza: “The traces left between *þ* and *slæpende* I think justify us in reading *þeah* ðe *he*.” The letters within square brackets here and in ll. 2225, 2227, 2228, 2230, he omits, however, in his transliteration, although suggesting them in foot-notes.

“*syre*—I do not see any trace of the first letter having ever been *f*.”—Z.

2219. Zupitza puts nine colons between *ðīod* and *folc*, but it is impossible to say how they are to be divided between this and the next line.

2220. “*n* in *bolgen* faded.”—Z.

Grein’s reconstruction of ll. 2214 ff. is as follows :

þær on innan giong

2215 niða nat-hwylc,    se neodu gefeng  
       hæðnum horde:    hond-bollan hwylcne  
       since fahne    he þær syððan genam  
       readan goldes,    þæt bereafod wearð  
       slæpende be fyre    since hyrde

(2220) þeofes cræfte:    þæt siððan þeoden onfand,

2220 bealu-leas folc-biorn,    þæt he gebolgen wæs.

This may be compared with the text. In some respects it is preferable to Bugge’s more recent reconstruction, which I append :

## XXXII.

Nealles mid gewældum      wŷrm-horda cræft  
[sōhte], sylfes willum,      sē ðe him sāre gescēod;  
ac for þrēa-nēdlan      þ[ēow] nāt-hwylces  
hæleða bearna      hete-swengeas flēah,  
2225 [ærnes] þearfa,      ond ðær inne fealh,  
secg syn-bysig.      Sōna *getīd*[d]e,  
þæt :::: ðām gyst[e    gryre-]brōga stōd;

þær on innan giong

2215 niðða nāt-hwylc,      nēode tō gefēng  
hæðnum horde;      hond ætgenam  
sele-ful since fāh;      ne hē þæt syððan āgeaf,  
þeah ðe hē slāpende      besyrede hyrde  
þeofes cræfte:      þæt se ðioden onfand,

2220 bŷ-folc beorna,      þæt hē gebolgen wæs.

2221. "*weoldum* the later hand instead of *wealdum*, the *a* being still recognisable. Nothing after *horda* [i.e. between it and *cræft*]."—Zupitza.

2222. Grein's emendation. No gap in MS.

2223. Zupitza 'þ[egn],' and in a foot-note: "the traces of three letters between þ and *nat* justify us in reading *egn* (*þegn* K.)." So Grein. On the other hand, Thorpe, who made a careful collation of the MS. in 1830, three years before Kemble's first edition, leaves a blank. As *þegn* seems from the whole context to be an impossible name for the "*fēa-sceaftum* men" (l. 2285), I read *þēow* with Wülcker and Heyne 5.

2224. Later hand 'fleoh.'

2225. "To judge from what is left, the second word of this line was *ærnes*."—Z.

AB 'weall.' "Now only *weal* left, but *w* stands on an original *f*, which is still recognisable; and what seemed to be another *l* in Thorkelin's time may have been the remnant of an original *h*."—Z.

2226. Grein '[Wæs] sōna in þā tide.' Thorpe 'inwlātode' (so Heyne 5). Zupitza "*mwatide*, no doubt, the second hand." What did the second hand mean? My own conjecture is given in the text.

2227. "The indistinct letter after *gyst* seems to have been *e*. The traces of the third word allow us to read *gryre*."—Z.

hwæðre [earm-]sceapen . . . . .

. . . . . \* . . . . .

Fol. 179<sup>b</sup>.

2230 . . . . . sceapen . . . . . [þā hyne] se fæ̅r begeat  
sinc-fæt [geseah]. þær wæs swylcra fela  
in ðām eorð-[hū]se æ̅r-gestrēona,  
swā hȳ on gēar-dagum gumena nāt-hwylc,  
eormen-lāfe æ̅pelan cynnes,

2235 þanc-hycgende þær gehȳdde,  
dēore mādmas. Ealle hīe dēað fornam  
æ̅rran mæ̅lum, ond se ān ðā gēn  
lēoda duguðe, sē ðær lengest hwearf,  
wearð wine-gēomor, wēnde þæs yldan,

2240 þæt hē lȳtel fæc long-gestrēona  
brūcan mōste. Beorh eall gearo  
wunode on wonge wæter-ȳðum nēah,  
nīwe be næsse, nearo-cræftum fæst;  
þær on innan bær eorl-gestrēona

2245 hringa hyrde hard-fyrðne dæ̅l,

2228. "According to the traces left, the first word [i.e. in the MS. line] may have been *earm*."—Z.

2230. "*þa hine* before *se*?"—Z.

Wülcker 'fæs.' Zupitza: "*fæs* freshened up, but *s* seems to stand on an original *r*."

2231. After the first line of the new folio, the illegibility is confined to the edges of the next three lines. Heyne's emendation. Wülcker 'scir' or 'seah,' thinking there is not room for *geseah*. I think there is. Zupitza has six dots.

2237. "*Si* the later hand, but *i* seems to stand on an original *e*."—Z.

2239. B 'weard' (so Wülcker and Heyne); Zupitza 'wearð' (almost the only instance in which he transliterates the reading of the first hand). "The last letter of the first word was originally *ð*, although the later hand has not freshened up the stroke through the *d*."—Z.

"*rihde* the later hand, but *wende* the first."—Z. Wülcker 'wisete.'

2244. "*innon* the later hand, but *o* stands on an original *a*."—Z.

2245. Zupitza 'hard-wyrðne,' and in a foot-note: "*w* (or *f*?) and the

fættan goldes, fēa worda cwæð :

“Heald þū nū, hrūse, nū hæleð ne mōstan,  
eorla æhte. Hwæt! hyt ær on ðē  
gōde begēaton; gūð-dēað fornam,

2250 feorh-bealo frēcne, fýra gehwylcne,  
lēoda mīnra, þāra ðe þis [līf] ofgeaf;  
gesāwon sele-drēam. \* Nāh hwā sweord wege, Fol.  
oððe fe[o]r[mie] fæted wæge, 180<sup>a</sup>.  
drync-fæt dēore; dug[uð] ellor scōc.

2255 Sceal se hearda helm [hyr]sted golde  
fætum befeallen; feormend swefað,  
þā ðe beado-grīman býwan sceoldon;  
ge swylce sēo here-pād, sīo æt hilde gebād  
ofer borda gebræc bite irena,

2260 broснаð æfter beorne; ne mæg byrnan hring  
æfter wīg-fruman wīde fēran  
hæleðum be healfe. Nis hearpan wyn,

stroke through *d* in *wyrðne* not freshened up.” Though adopting its reading, I am suspicious of the later hand. The form *hard* occurs nowhere else in “Beowulf.”

2246. “*fec* later hand, but originally *fea*.”—Z.

2247. “*mæstan* later hand, but I think I see an original *o* under the *æ*; *a* also seems to stand on another vowel (*u* or *o*?).”—Z.

2250. “*reorh bealc* later hand, but the first *r* stands on an original *f*, and *c* on an original *o*.”—Z.

MS. ‘fyrena.’

2251. “*þana* later hand, no doubt; nor do I see any sign of the third letter having originally been *r*.”—Z.

2252. Zupitza ‘sele-dream : :’

2253. MS. defective at corner and edge here and in ll. 2254, 2255, and 2268. Grein’s emendation, supported by Zupitza, who says that the remaining traces of the word in the MS. make *fetige* impossible. Cf. l. 2256.

2254. MS. ‘seoc.’

2256. MS. ‘feor mynd.’ Cf. l. 2761.

2262. MS. ‘næs’ (so Heyne). Cf. ll. 1923, 2486, where I have kept the MS. reading. But here the change of tense is too harsh.

- gomen glēo-bēames, ne gōd hafoc  
geond sæl swingeð, ne se swifta mearh  
2265 burh-stede bēateð. Bealo-cwealm hafað  
fela feorh-cynna forð onsended.”  
Swā giomor-mōd gιοhðo māende  
ān æfter eallum, unbliðe hwē[op]  
dæges ond nihtes, oð ðæt dēaðes wylm  
2270 hrān æt heortan. Hord-wynne fond  
eald ūht-sceaða opene standan,  
sē ðe byrnende biorgas sēceð,  
nacod nīð-draca, nihtes flēogeð  
fyre befangen; hyne fold-būend  
2275\*[swiðe ondræ]da[ð]. Hē gesēcean sceall Fol. 180<sup>b</sup>.  
[ho]r[d on] hrūsan, þær hē hāðen gold  
warað wintrum frōd; ne byð him wihte ðy sēl.  
Swā se ðēod-sceaða þrēo hund wintra  
hēold on hrūsan hord-ærna sum  
2280 ēacen-cræftig, oð ðæt hyne ān ābealh  
mon on mōde; man-dryhtne bær  
fæted wæge, frioðo-wære bæd  
hlāford sinne. Ðā wæs hord rāsod,  
onboren bēaga hord; bēne getīðad  
2285 fēa-sceaftum men. Frēa scēawode  
fīra fyrn-geweorc forman siðe.

2266. A B ‘feorð’; Zupitza ‘forð.’ He says: “There is a dot under *e*, which is besides very indistinct.” Underdotting is equivalent to erasure. Heyne considers l. 808 conclusive in favour of his reading ‘feorr.’

2275—6. MS. defective and illegible at top and corner. Zupitza’s emendations.

2279. MS. ‘hrusam.’

2280. MS. ‘abealch.’

2284. Bugge suggests ‘bēaga dæl’ on the ground that the repetition of *hord* is a mistake of the scribe.

- þā se wyrm onwōc, wrōht wæs geniwad;  
 stonc ðā æfter stāne, stearc-heart onfand  
 fēondes fōt-lāst; hē tō forð gestōp  
 2290 dyrnan cræfte dracan hēafde nēah.  
 Swā mæg unfæge ēaðe gedigan  
 wēan ond wræc-sið, sē ðe Waldendes  
 hyldo gehealdeþ. Hord-weard sōhte  
 georne æfter grunde, wolde guman findan,  
 2295 þone þe him on sweofote sære getēode;  
 hāt ond hrēoh-mōd \*hlæw oft ymbewearf Fol.  
 ealne ūtan-weardne; ne ðær ænig mon 181<sup>a</sup>.  
 on þēm wēstenne. Hwæðre hilde gefeh,  
 bea[du]-weorces; hwilum on beorh æthwearf,  
 2300 sinc-fæt sōhte; hē þæt sōna onfand,  
 ðæt hæfde gumena sum goldes gefandod,  
 hēah-gestrēona. Hord-weard onbād  
 earfoðlice, oð ðæt æfen cwōm;  
 wæs ðā gebolgen beorges hyrde,  
 2305 wolde se lāða lige forgyldan  
 drinc-fæt dýre. þā wæs dæg sceacen  
 wyrme on willan; nō on wealle leng  
 bīdan wolde, ac mid bāele fōr,  
 fýre gefýsed. Wæs se fruma egeslic  
 2310 lēodum on lande, swā hyt lungre wearð  
 on hyra sinc-gifan sære geendod.

2296. MS. 'hlæwū'; Grundtvig 'hlæw nū' (so Wülcker and Heyne).

2298. B 'þære'; A a blank; Grein 'hæðe,' for the alliteration; "now nothing but the lower part of the perpendicular stroke of þ left" (Z.). Heyne '[wæs] on þære wēstenne.' Grein inserts *wæs* after *ne* in the previous line.

2299. MS. defective at edge.

2305. MS. 'fela ða'; Bugge 'se lāða.'

2307. MS. 'læg'; Thorpe 'leng.'

## XXXIII.

Ðā se gæst ongan glêdum spiwan,  
 beorht hofu bærnan; bryne-lêoma stōd  
 eldum on andan; nō ðær āht cwices

2315 lāð lyft-floga lēfan \*wolde. Fol. 181<sup>b</sup>.

Wæs þæs wyrmes wīg wīde gesy̆ne,  
 nearo-fāges nīð nēan ond feorran,  
 hū se gūð-sceaða Gēata lēode  
 hatode ond hýnde. Hord eft gescēat,

2320 dryht-sele dyrnne, ær dæges hwile;  
 hæfde land-wara līge befangen,  
 bæle ond bronde; beorges getrūwode,  
 wīges ond wealles; him sēo wēn gelēah.  
 þā wæs Bīowulfe brōga gecyðed

2325 snūde tō sōðe, þæt his sylfes hām,  
 bolda sēlest, bryne-wylmum mealt,  
 gif-stōl Gēata. þæt ðām gōðan wæs  
 hrēow on hreðre, hyge-sorga mæst;  
 wēnde se wīsa, þæt hē Wealdende

2330 ofer ealde riht, ēcean Dryhtne,  
 bitre gebulge; brēost innan wēoll  
 þeostrum geþoncum, swā him geþy̆we ne wæs.  
 Hæfde līg-draca lēoda fæsten,  
 ēa-lond ūtan, eorð-weard ðone,

2335 glêdum forgrunden; him ðæs gūð-kyning,  
 Wedera þioden, wræce leornode.

Heht him þā gewyrcean wīgendra hlēo  
 eall-īrenne, eorla dryhten,

wīg-bord wrætlic; \*wisse hē gearwe, Fol. 182<sup>a</sup>.

2325. MS. 'him' (so Wülfker); Conybeare 'hām.'

- 2340 þæt him holt-wudu he[lp]an ne meahte,  
 lind wið līge. Sceolde lān-daga  
 æþeling ær-gōd ende gebīdan,  
 worulde lifes, ond se wurm somod,  
 þēah ðe hord-welan hēolde lange.
- 2345 Oferhogode ðā hringa fengel,  
 þæt hē þone wið-flogan weorode gesōhte,  
 sīdan herge; nō hē him þā sæcce ondrēd,  
 ne him þæs wyrmes wīg for wiht dyde,  
 eafōð ond ellen, forðon hē ær fela,
- 2350 nearo nēðende, nīða gedigde,  
 hilde-hlemma, syððan hē Hrōðgāres,  
 sigor-ēadig secg, sele fælsode,  
 ond æt gūðe forgrāp Grendeles mægum  
 lāðan cynnes. Nō þæt lāsest wæs
- 2355 hond-gemōt, þær mon Hygelāc slōh,  
 syððan Gēata cyning gūðe ræsum,  
 frēa-wine folca Frēs-londum on,  
 Hrēðles eafora, hioro-dryncum swealt  
 bille gebēaten; þonan Biowulf cōm
- 2360 sylfes cræfte, sund-nytte drēah;  
 hæfde him on earme \*[āna] þrittig Fol. 182<sup>b</sup>.  
 hilde-geatwa, þā hē tō holme [st]āg.  
 Nealles Hetware hrēmge þorf[t]on

2340. MS. defective at corner.

2341. MS. 'þend'; Kemble 'lān.' Cf. l. 2591.

2347. MS. 'þā' (= þām). Wülcker retains the MS. reading and defends it in a note, which one can only suppose to be a misprint: "Da *on* mit dat. ebenso wie mit accus. verbunden wird." *Sæcc* is fem. (Sievers § 258. 1).

2356. Zupitza 'guðe-ræsum.' Not one of the sixty odd compounds of *gūð* is formed in this way.

2361. MS. defective at corner, here and in two following lines. Zupitza '...xxx.' Grein's emendation.



- fēðe-wiges, þe him foran ongēan  
 2365 linde bāeron; lýt eft becwōm  
 fram þām hild-frecan hāmes nīosan.  
 Oferswam ðā sioleða bigong sunu Ecgðēowes,  
 earm ān-haga, eft tō lēodum,  
 þær him Hygd gebēad hord ond rīce,  
 2370 bēagas ond brego-stōl; bearne ne trūwode,  
 þæt hē wið æl-fylcum ēpel-stōlas  
 healdan cūðe, ðā wæs Hygelāc dēad.  
 Nō ðy ær fēa-sceafte findan meahton  
 æt ðām æðelinge ænige ðinga,  
 2375 þæt hē Heardrēde hlāford wære,  
 oððe þone cynedōm cīosan wolde;  
 hwæðre hē hine on folce frēond-lārum hēold,  
 ēstum mid āre, oð ðæt hē yldra wearð,  
 Weder-Gēatum wēold. Hyne wræc-mæcgas  
 2380 ofer sē sōhtan, suna Ōhteres;  
 hæfdon hȳ forhealden helm Scylfinga,  
 þone sēlestan sē-cyninga,  
 þāra ðe in Swīo-rīce sinc brytnade,  
 mārne \*þēoden. Him þæt tō mearce wearð; Fol.  
 2385 hē þær orfeorme feorh-wunde hlēat 185<sup>a</sup>.  
 sweordes swengum, sunu Hygelāces.  
 Ond him eft gewāt Ongenðioes bearn  
 hāmes nīosan, syððan Heardrēd læg,  
 lēt ðone brego-stōl Biowulf healdan,  
 2390 Gēatum wealdan; þæt wæs gōd cyning.

2377. MS. 'hī' (=him); Thorpe 'hine.'

2383. MS. 'ðe ðe,' the first at the end of a line, the second at the beginning of the next.

2385. Grein 'on feorme'; Möller 'for feorme' (so Heyne 5).

## XXXIV.

- Sē ðæs lēod-hryres lēan gemunde  
 uferan dōgrum; Eadgilse wearð  
 fēa-sceaftum frēond, folce gestēpte  
 ofer sē sīde sunu Ōhteres,
- 2395 wigum ond wāpnum; hē gewræc syððan  
 cealdum cear-sīðum, cyning ealdre binēat.  
 Swā hē nīða gehwane genesen hæfde,  
 slīðra geslyhta, sunu Ecgðīowes,  
 ellen-weorca, oð ðone ānne dæg,
- 2400 þe hē wið þām wyrme gewegan sceolde.  
 Gewāt þā twelfa sum, torne gebolgen,  
 dryhten Gēata dracan scēawian;  
 hæfde þā gefrūnen, hwanan sīo fēhð ārās,  
 bealo-nīð biorna; him tō bearme \*cwōm Fol. 183<sup>b</sup>.
- 2405 mādþum-fæt mære þurh ðæs meldan hond.  
 Sē wæs on ðām ðrēate þreottēopa secg,  
 sē ðæs orleges ōr onstealde;  
 hæft hyge-gīomor sceolde hēan ðonon  
 wong wīsian. Hē ofer willan gīong,
- 2410 tō ðæs ðe hē eorð-sele ānne wisse,  
 hlāw under hrūsan holm-wylme nēh,  
 yð-gewinne, sē wæs innan full  
 wrætta ond wīra. Weard unhīore,

2393. Heyne 'fēond, folce gestēpte,' with a different interpretation of the whole passage: *sunu* (2394) nom., *cyning* (2396) = Eadgils. With the MS. reading, retained in the text, *sunu* is accus., and *cyning* = Onela. By supporting the exiled Eadgils against Onela, Beowulf obtains his revenge on the Swedes. See Bugge, "Beit." xii. 11 ff., and Eadgils in Index of Persons and Places.

2401. MS. 'xii.<sup>a</sup>'

- gearo gūð-freca, gold-māðmas hēold,  
 2415 eald under eorðan; næs þæt yðe cēap  
 tō gegangenne gumena ænigum.  
 Gesæt ðā on næsse nīð-heard cyning,  
 þenden hālo ābēad heorð-genēatum,  
 gold-wine Gēata. Him wæs gēomor sefa,  
 2420 wāfre ond wæl-fūs, wyrd ungemete nēah,  
 sē ðone gomelan grētan sceolde,  
 sēcean sāwle hord, sundur gedāelan  
 lif wið lice; nō þon lange wæs  
 feorh æþelinges flāesce bewunden.  
 2425 Biowulf maþelade, bearn Ecgðēowes:  
 "Fela ic on giogoðe gūð-rēsa genæs,  
 orleg-hwila; ic þæt eall gemon.  
 \*Ic wæs syfan-wintre, þā mec sinca baldor, Fol.  
 frēa-wine folca, æt mīnum fæder genam; 184<sup>a</sup>.  
 2430 hēold mec ond hæfde Hrēðel cyning,  
 geaf mē sinc ond symbel, sibbe gemunde;  
 næs ic him tō life lāðra ōwihte  
 beorn in burgum þonne his bearna hwylc,  
 Herebeald ond Hæðcyn, oððe Hygelāc mīn.  
 2435 Wæs þām yldestan ungedēfelice  
 māges dāedum morþor-bed strēd,  
 syððan hyne Hæðcyn of horn-bogan,  
 his frēa-wine, flāne geswencte,  
 miste mercelses ond his mæg ofscēt,  
 2440 brōðor ōðerne, blōdigan gāre.  
 þæt wæs feoh-lēas gefeoht, fyrenum gesyngad,  
 hreðre hyge-mēðe; sceolde hwæðre swā þēah  
 æðeling unwrecen ealdres linnan.

2421. Wülcker 'sēo.' *Wyrd* is fem. elsewhere in the poem; but cf. ll. 1344, 2685.

- Swā bið gēomorlic gomelum ceorle  
 2445 tō gebīdanne, þæt his byre rīde  
 giong on galgan; þonne hē gyd wrece,  
 sārigne sang, þonne his sunu hangað  
 hrefne tō hrōðre, ond hē him helpa ne mæg,  
 eald ond in-frōd, ænige gefremman.  
 2450 Symble bið gemyndgað morna gehwylce  
 \*eaforan ellor-sið; oðres ne gȳmeð Fol. 184<sup>b</sup>.  
 tō gebīdanne burgum in innan  
 yrfe-weardas, þonne se ān hafað  
 þurh dēaðes nȳd dāda gefondad.  
 2455 Gesyhð sorh-cearig on his suna būre  
 wīn-sele wēstne, wind-gereste,  
 rēote berofene; rīdend swefað,  
 hāleð in hoðman; nis þær hearpan swēg,  
 gomen in geardum, swylce ðær iu wæron.

## XXXV.

- 2460 Gewīteð þonne on sealman, sorh-lēoð gæleð  
 ān æfter ānum; þūhte him eall tō rūm,  
 wongas ond wīc-stede. Swā Wedra helm  
 æfter Herebealde heortan sorge  
 weallinde wæg; wihte ne meahte  
 2465 on ðām feorh-bonan fēghðe gebētan;  
 nō ðȳ ær hē þone heaðorinc hatian ne meahte  
 lāðum dāðdum, þēah him lēof ne wæs.  
 Hē ðā mid þære sorhge, þe him sīo sār belamp,  
 gum-drēam ofgeaf, Godes lēoht gecēas;

2448. Kemble 'helpe.' There is no other certain instance of the weak form than this. Possibly the scribe was thinking of the infinitive.

2453. For gen. sing. in *-as* see Sievers § 237, N. 1. Cf. ll. 63, 2921.

- 2470 eaferum læfde, swā dēð ēadig mon,  
 lond ond lēod-byrig, þā hē of life gewāt.  
 þā \*wæs synn ond sacu Swēona ond Gēata, Fol.  
 ofer [w]īd wæter wrōht gemāne, 185<sup>a</sup>.  
 here-nīð hearda, syððan Hrēðel swealt;
- 2475 oððe him Ongenðēowes eaferan wāran  
 frome, fyrd-hwate, frēode ne woldon  
 ofer heafo healdan, ac ymb Hreosnabeorh  
 eatolne inwit-scear oft gefremedon.  
 þæt mæg-wine mīne gewræcan,
- 2480 fēhðe ond fyrene, swā hyt gefræge wæs,  
 þeah ðe oðer his ealdre gebohte,  
 heardan cēape; Hæðcynne wearð,  
 Gēata dryhtne, gūð onsæge.  
 þā ic on morgne gefrægn mæg oðerne
- 2485 billes ecgum on bonan stælan,  
 þær Ongenþēow Eofores nīosað;  
 gūð-helm tōglād, gomela Scylfing  
 hrēas [heoro-]blāc; hond gemunde  
 fēhðo genōge, feorh-sweng ne oftēah.
- 2490 Ic him þā māðmas, þe hē mē sealde,  
 geald æt gūðe, swa mē gifeðe wæs,  
 lēohtan sweorde; hē mē lond forgeaf,  
 eard, ēðel-wyn. Næs him ænig þearf,  
 þæt hē tō Gifðum, oððe tō Gār-Denum,
- 2495 oððe in Swīo-rīce, sēcean þurfe  
 \*wyrsan wīg-frecan, weorðe gecypan; Fol. 185<sup>b</sup>.  
 symle ic him on fēðan beforan wolde,

2473. MS. defective at corner.

2478. MS. 'ge ge fremedon.' Cf. ll. 986 (see note), 2383.

2486. Grein 'niosade'; but cf. ll. 1923, 1928, etc.

2488. No gap in MS. Grein's emendation.

- āna on orde,    ond swā tō aldre sceall  
 sæcce fremman,    þenden þis sweord þolað,  
 2500 þæt mec ær ond sīð    oft geliæste,  
 syððan ic for dugeðum    Dæghrefne wearð  
 tō hand-bonan,    Hūga ceman.  
 Nalles hē ðā frætwe    Frēs-cyning[e],  
 brēost-weorðunge,    bringan mōste,  
 2505 ac in campe gecrong    cumbles hyrde,  
 æþeling on elne;    ne wæs ecg bona,  
 ac him hilde-grāp    heortan wylmas,  
 bān-hūs gebræc.    Nū sceall billes ecg,  
 hond ond heard sweord,    ymb hord wīgan."  
 2510 Bēowulf maðelode,    bēot-wordum spræc,  
 nīehstan sīðe:    "Ic genēðde fela  
 gūða on geogoðe;    gyt ic wylle,  
 frōd folces weard,    fēhðe sēcan,  
 mārðum fremman,    gif mec se mǣn-sceaða  
 2515 of eorð-sele    ūt gesēceð."  
 Gegrētte ðā    gumena gehwylcne,  
 hwate helm-berend,    hindeman sīðe,  
 swāse gesīðas:    "Nolde ic sweord beran,  
 wēpen tō wyrme,    \*gif ic wiste hū    Fol. 186<sup>a</sup>.  
 2520 wið ðām āglæcean    elles meahthe  
 gylpe wiðgrīpan,    swā ic gīo wið Grendle dyde;  
 ac ic ðær heaðu-fýres    hātes wēne,  
 [o]rðes ond attres;    forðon ic mē on hafu

2503. MS. 'frescyning.'

2505. MS. 'ceman.'

2514. Kemble 'mārðo,' supported by Bugge on the analogy of ll. 2134, 2645. But the argument from analogy may be pushed too far, and it is even possible that *fremman* is intrans., as in l. 1003.

2523. MS. 'reðes 7hattres'; Heyne 'rēðes and-hāttres,' *fierce heat coming against one*. Grein's emendation in text. Cf. l. 2557.

- bord ond byrnan. Nelle ic beorges weard  
 2525 oferflēon fōtes trem,  
 ac unc sceal weorðan æt wealle, swā unc wyrd  
 getēoð,  
 Metod manna gehwæs. Ic eom on mōde from,  
 þæt ic wið þone gūð-flogan gylp ofersitte.  
 Gebīde gē on beorge byrnum werede,  
 2530 secgas on searwum, hwæðer sēl mæge  
 æfter wæl-ræse wunde gedýgan  
 uncer twēga. Nis þæt ēower sīð,  
 ne gemet mannes nefn[e] mīn ānes,  
 þæt hē wið āglæcean efoðo dæle!  
 2535 eorl-scepe efne. Ic mid elne sceall  
 gold gegangan, oððe gūð nimeð,  
 feorh-bealu frēcne, frēan ēowerne.”  
 Arās ðā bī ronde rōf ōretta,  
 heard under helme, hioro-sercean bær  
 2540 under stān-cleofu, strengo getrūwode  
 ānes mannes; ne bið swylc earges sīð.  
 Geseah ðā be wealle, \*sē ðe worna fela, Fol. 186<sup>b</sup>.  
 gum-cystum gōd, gūða gedigde,  
 hilde-hlemma, þonne hnitān fēðan,  
 2545 sto[n]dan stān-bogan, strēam ūt þonan  
 breca[n] of beorge; wæs þære burnan wælm  
 heaðo-fýrum hāt; ne meahte horde nēah  
 unbyrnende ænige hwīle  
 deop gedýgan for dracon lēge.

2525. This line is metrically deficient. Ettmüller ‘[fēond] oferflēon’ (so Grein), but this still leaves the second half-line defective. Heyne considers that the second half-line is wanting, and supplies *fēond unhýre*.

2533. MS. defective at edge.

2534. MS. ‘wat.’

2545. MS. ‘stodan.’

- 2550 Lēt ðā of brēostum,    ðā hē gebolgen wæs,  
 Weder-Gēata lēod    word ūt faran,  
 stearc-heort styrnde;    stefn in becōm  
 heaðo-torht hlynnan    under hārne stān;  
 hete wæs onhrēred,    hord-weard oncnīow
- 2555 mannes reorde;    næs ðær mārā fyrst  
 frēode tō friclan.    From ærest cwōm  
 oruð āglācean    ūt of stāne,  
 hāt hilde-swāt;    hrūse dynede.  
 Biorn under beorge    bord-rand onswāf
- 2560 wið ðām gryre-gieste,    Gēata dryhten;  
 ðā wæs hring-bogan    heorte gefȳsed  
 sæcce tō sēceanne.    Sweord ær gebræd  
 gōd gūð-cyning,    gomele lāfe,  
 ecgum unslāw;    æghwæðrum wæs
- 2565 bealo-hyegendra    \*brōga fram oðrum.    Fol. 187<sup>a</sup>.  
 Stīð-mōd gestōd    wið stēapne rond  
 winia bealdor,    ðā se wȳrm gebēah  
 snūde tōsomne;    hē on searwum bād.  
 Gewāt ðā byrnende    gebogen scrīðan,
- 2570 tō gescipe scyndan.    Scyld wel gebearg  
 līfe ond līce    lāessan hwīle  
 mærum þēodne,    þonne his myne sōhte,  
 ðær hē þȳ fyrste    forman dōgore  
 wealdan mōste,    swā him wȳrd ne gescrāf
- 2575 hrēð æt hilde.    Hond ūp ābræd

2564. MS. 'un / glaw.' "A letter erased between *l* and *a* in *glaw*: that it was *e* is not quite certain."—Z. As there is all the appearance of an uncompleted alteration, I have adopted Bugge's emendation.

2570. MS. 'g̃ scipe.' Heyne adopts Müllenhoff's emendation, 'scrīðan tō, / gescipe scyndan,' *showing himself, advancing*, which the latter bases on a gloss, "per praeceps, *nīðerscife* [?], marg. *nīðerscēotende*" (Haupt ix. 468 b).



- Gēata dryhten, gýre-fāhne slōh  
 incge lāfe, þæt sīo ecg gewāc  
 brūn on bāne, bāt unswīðor,  
 þonne his ðiod-cýning þearfe hæfde,  
 2580 bysigum gebæded. þā wæs beorges weard  
 æfter heaðu-swenge on hrēoum mōde,  
 wearp wæl-fýre; wīde sprungon  
 hilde-lēoman. Hrēð-sigora ne gealp  
 gold-wine Gēata; gūð-bill geswāc  
 2585 nacod æt nīðe, swā hyt nō sceolde,  
 iren ær-gōd. Ne wæs þæt ēðe sīð,  
 þæt se mæra maga Ecgðēowes  
 grund-wong þone ofgyfan wolde;  
 sceolde [ofer] willan wīc eardian  
 2590 elles hwergen, swā \*sceal æghwylc mon *Fol. 187<sup>b</sup>.*  
 ālætan lēn-dagas. Næs ðā long tō ðon,  
 þæt ðā āglæcean h̄y eft gemētton.  
 Hyrte hyne hord-weard, hreðer æðme wēoll,  
 nīwan stefne; nearo ðrōwode  
 2595 fýre befongen, sē ðe ær folce wēold.  
 Nealles him on hēape hand-gesteallan,  
 æðelinga bearn, ymbe gestōdon  
 hilde-cystum, ac h̄y on holt bugon  
 ealdre burgan. Hiora in ānum wēoll  
 2600 sefa wið sorgum; sibb æfre ne mæg  
 wiht onwenden, þām ðe wel þenceð.

2577. MS. 'incgelafe.' Thorpe 'Inces'; cf. "Ing," King of the East-Danes (*Rune-poem* 67), and "Ing-wine" in this poem.

2589. No gap in MS. Rieger 'ofer willan' (cf. l. 2409); Grein 'wyrmes willan' (cf. l. 3077).

2596. MS. 'heand.'

## XXXVI.

- Wīglāf wæs hāten,    Weoxstānes sunu,  
 lēoffīc lind-wiga,    lēod Scylfinga,  
 mæg Ælfheres;    geseah his mon-dryhten  
 2605 under here-grīman    hāt þrōwian;  
 gemunde ðā ðā āre,    þe hē him ær forgeaf,  
 wīc-stede weligne    Wægmondunga,  
 folc-rihta gehwylc,    swā his fæder āhte;  
 ne mihte ðā forhabban,    hond roud gefēng,  
 2610 geolwe linde,    gomel swyrd geteah.  
 þæt wæs mid eldum    Eānmundes lāf,  
 \*suna Ōhtere[s],    þām æt sæcce wearð,    Fol. 188<sup>a</sup>.  
 wræcca[n] wine-lēasum,    Weohstān bana  
 mēces ecgum,    ond his mægum ætbær  
 2615 brūn-fāgne helm,    hringde byrnan,  
 eald sweord etonisc,    þæt him Onela forgeaf,  
 his gædelinges    gūð-gewædu,  
 fyrð-searo fūslīc;    nō ymbe ðā fāhðe spræc,  
 þeah ðe hē his brōðor    bearn ābredwade.  
 2620 Hē frætwe gehēold    fela missera,  
 bill ond byrnan,    oð ðæt his byre mihte  
 eorl-scipe efnan    swā his ær-fæder;  
 geaf him ðā mid Gēatum    gūð-gewæda  
 æghwæs unrīm,    þā hē of ealdre gewāt  
 2625 frōd on forð-weg.    þā wæs forma sīð  
 geongan cempan,    þæt hē gūðe ræs  
 mid his frēo-dryhtne    fremman sceolde;  
 ne gemealt him se mōd-sefa,    ne his mægēs lāf

2612. MS. 'ohtere.'

2613. MS. defective at corner.

MS. 'weohstanes.'

2628. MS. 'mægenes'; Ettmüller 'mæges.'

- gewāc æt wīge;    þæt se wȳrm onfand,  
2630 syððan hīe tōgædre    gegān hæfdon.  
Wiglāf maðelode    word-rihta fela,  
sægde gesiðum    (him wæs sefa gēomor):  
“ Ic ðæt \*mæl geman,    þær wē medu þēgun,    Fol.  
þonne wē gehēton    ussum hlāforde    188<sup>b</sup>.  
2635 in bior-sele,    ðe ūs ðās bēagas geaf,  
þæt wē him ðā gūð-getāwa    gyldan woldon,  
gif him þyslicu    þearf gelumpe,  
helmas ond heard sweord.    Ðē hē ūsic on herge  
gecēas  
tō ðyssum sið-fate    sylfes willum,  
2640 onmunde ūsic mārða,    ond mē þās māðmas geaf,  
þē hē ūsic gār-wīgend    gōde tealde,  
hwate helm-berend,    þeah ðe hlāford ūs  
þis ellen-weorc    āna āðohte  
tō gefremmanne,    folces hyrde,  
2645 forðam hē manna mæst    mārða gefremede,  
dæda dollicra.    Nū is se dæg cumen,  
þæt ūre man-dryhten    mægenes behōfað  
gōdra gūð-rinca;    wutun gongan tō,  
helpan hild-fruman,    þenden hyt sȳ,  
2650 glēd-egesa grim.    God wāt on mec,  
þæt mē is micle lēofre,    þæt mīnne lic-haman  
mid mīnne gold-gyfan    glēd fæðmie.  
Ne þynceð mē gerysne,    þæt wē rondas beren

2629. MS. 'þa'; Thorpe 'þæt.'

2645. MS. 'forðā'; Zupitza 'forðan.' So also l. 2741.

2652. MS. and Zupitza 'fæðmie'; hence Wülcker 'fæðmiæ' (cf. l. 2126, and Sievers § 361). In "reced" (l. 1981) Zupitza is not sure that the mark under the *e* is not a mere flourish. It is used to convert *e* into *æ* in "bēl" (l. 2126), but it also occurs under the *æ* of "sæcce" (l. 1989).

- eft tō earde,      nemne wē æror mægen  
 2655 fāne gefyllan,      \*feorh ealgian      Fol. 197<sup>a</sup>.  
 Wedra ðeodnes.      Ic wāt geare,  
 þæt nēron eald gewyrht,      þæt hē āna scyle  
 Gēata duguðe      gnorn þrōwian,  
 gesīgan æt sæcce;      ūrum sceal sweord ond helm,  
 2660 byrne ond byrdu-scrūd,      bām gemæne.”  
 Wōd þā þurh þone wæl-rēc,      wīg-heafolan bær  
 frēan on fultum,      fēa worda cwæð:  
 “Lēofa Bīowulf,      lāest eall tela,  
 swā ðū on geoguð-fēore      gēara gecwæde,  
 2665 þæt ðū ne ālæte      be ðē lifigendum  
 dōm gedrēosan;      scealt nū dædum rōf,  
 æðeling ān-hȳdig,      ealle mægene  
 feorh ealgian;      ic ðē ful-læstu.”  
 Æfter ðām wordum      wȳrm yrre cwōm,  
 2670 atol inwit-gæst,      ōðre sīðe  
 fȳr-wylmum fāh      fīonda nīos[i]an,  
 lāðra manna.      Līg-ȳðum forborn  
 bord wið rond;      byrne ne meahte  
 geongum gār-wigan      gēoce gefremman;  
 2675 ac se maga geonga      under his mæges scyld

2655. The numbers of the folios are given as they stand in the MS. Fol. 131 follows fol. 146. “The old number of this leaf is 197; but now it stands between 188 and 189, and the old number has been changed to 189 in pencil.”—Z.

2659. MS. ‘<sup>ð</sup>sceal. urū:’; Zupitza ‘urum sceal,’ and in a foot-note:

“*sceal* within dots and with a ð before it added in the left margin, whereas a ð over a colon with a comma under it marks the place in the line where it is to be inserted.” From a misunderstanding of this device have arisen the frequent misreadings of this line.

2671. MS. defective at edge, here and in ll. 2676, 2678.

elne geēode, þā his āgen w[æs]  
 glēdum forgrunden. þā gēn gūð-cyning  
 m[æ]rða gemunde, mægen-strengo slōh  
 hilde-bille, þæt hyt on heafolan stōd

- 2680 nīþe genýded; Nægling forbærst,  
 geswāc æt sæcce sweord Bīowulfes,  
 \*gomol ond græg-mæl. Him þæt gifeðe ne wæs, Fol.  
 þæt him irenna ecge mihton 197<sup>b</sup>.  
 helpan æt hilde; wæs sīo hond tō strong,  
 2685 sē ðe mēca gehwane, mīne gefrēge,  
 swenge ofersōhte, þonne hē tō sæcce bær  
 wāpen wund[r]um heard; næs him wihte ðe sēl.  
 þā wæs þeod-sceaða þridan sīðe,  
 frēcne fýr-draca, fēhða gemyndig,  
 2690 ræse on ðone rōfan, þā him rūm āgeald,  
 hāt ond heaðo-grim, heals ealne ymbfēng  
 biteran bānum; hē geblōdegod wearð  
 sāwul-driore; swāt yðum wēoll.

## XXXVII.

- Ðā ic æt þearfe [gefrægn] þeod-cyninges  
 2695 andlongne eorl ellen cýðan,  
 cræft ond cēnðu, swā him gecynde wæs;  
 ne hēdde hē þæs heafolan (ac sīo hand gebarn  
 mōdiges mannes, þær hē his mæges healp),

2678. Kemble's emendation.

2687. MS. 'wundū'; Wülcker 'wundum.' Thorpe 'wundrum'—a convincing emendation; cf. *wundrum wrætlice* "Phoenix" 63, *wundrum hēah* "Wanderer" 98.

2694. No gap in MS. Kemble's emendation. See ll. 2484, 2752, etc.

2698. MS. 'mægenes' (so Wülcker); cf. l. 2628 and foot-note. See also l. 2879.

- þæt hē þone nīð-gæst    nioðor hwēne slōh,  
 2700 secg on searwum,    þæt ðæt sweord gedēaf  
 fāh ond fāted,    þæt ðæt fȳr ongon  
 sweðrian syððan.    þā gēn sylf cyning  
 gewēold his gewitte,    wæll-seaxe gebræd  
 biter ond beadu-scearp,    þæt hē on byrnan wæg;  
 2705 forwrāt Wedra \*helm    wurm on middan. Fol. 189<sup>a</sup>.  
 Fēond gefyldan,    ferh ellen wræc,  
 ond hī hyne þā bēgen    ābroten hæfdon,  
 sib-æðelingas;    swylc sceolde secg wasan,  
 þegn æt ðearfe.    þæt ðām þeodne wæs  
 2710 sīðas[t] sige-hwīle    sylfes dædum,  
 worlde geweorces.    Ðā sīo wund ongon,  
 þe him se eorð-draca    ær geworhte,  
 swēlan ond swellan;    hē þæt sōna onfand,  
 þæt him on brēostum    bealo-nīð wēoll,  
 2715 āttor on innan.    Ðā se æðeling giong,  
 þæt hē bī wealle    wis-hycgende  
 gesæt on sesse,    seah on enta geweorc,  
 hū ðā stān-bogan    stapulum fæste  
 ēce eorð-reced    innan healde.  
 2720 Hyne þā mid handa    heoro-drēorigne,  
 þeoden mārne,    þegn ungemete till,  
 wine-dryhten his,    wætere gelafede  
 hilde-sædne,    ond his hel[m] onspēon.  
 Biowulf mapelode:    hē ofer benne spræc,  
 2725 wunde wæl-blēate;    wisse hē gearwe,

2710. Grundtvig's emendation. Kemble 'sīðes sige-hwīl'; Grein 'sīðast sige-hwīla.'

2719. Heyne 'hēoldon.' For the tense cf. ll. 1923, 1928, 2486; and for the sing. verb with pl. subject in a subordinate clause cf. l. 2164, and see the note on l. 2035.

2723. MS. defective at edge, here and in l. 2727.

þæt hē dæg-hwīla gedrogen hæfde  
 eorðan wynn[e]; ðā wæs eall sceacen  
 dōgor-gerīmes, dēað ungemete nēah:  
 “Nū ic suna mīnum syllan wolde

2730 gūð-gewædu, þær mē gifeðe swā  
 ænig yrfe-\*weard æfter wurde Fol. 189<sup>b</sup>.  
 līce gelenge. Ic ðās lēode hēold

fiftig wintra; næs se folc-cyning  
 ymbe-sittendra ænig ðāra,

2735 þe mec gūð-winum grētan dorste,  
 egesan ðēon. Ic on earde bād  
 mæl-gesceafta, hēold mīn tela,  
 ne sōhte searo-nīðas, ne mē swōr fela  
 āða on unriht. Ic ðæs ealles mæg

2740 feorh-bennum sēoc gefēan habban;  
 forðam mē wītan ne ðearf Waldend fīra  
 morðor-bealo māga, þonne mīn sceaceð  
 līf of līce. Nū ðū lungre geong  
 hord scēawian under hārne stān,

2745 Wiglāf lēofa, nū se wrym ligeð,  
 swefeð sāre wund, since berēafod.  
 Bio nū on ofoste, þæt ic ær-welan,  
 gold-æht ongite, gearo scēawige  
 swegle searo-gimmas, þæt ic ðy sēft mæge

2750 æfter mādðum-welan mīn ālætan  
 līf ond lēod-scipe, þone ic longe hēold.”

## XXXVIII.

Ðā ic snūde gefrægn sunu Wihstānes  
 æfter word-cwydum wundum dryhtne  
 hýran heaðo-sīocum, hring-net beran,

- 2755 brogdne beadu-sercean, under beorges hrōf.  
 Geseah ðā sige-hrēðig, þā hē bī sesse gēong,  
 mago-þegn \*mōdig māððum-sigla fealo, Fol. 190<sup>a</sup>.  
 gold glitinian grunde getenge,  
 wundur on wealle, ond þæs wyrmes denn,  
 2760 ealdes ūht-flogan; orcas stondan,  
 fyrn-manna fatu, feormend-lēase,  
 hyrstum behrorene. þær wæs helm monig  
 eald ond ōmig, earm-bēaga fela  
 searwum gesæled. Sinc ēaðe mæg,  
 2765 gold on grund[e], gum-cynnes gehwone  
 oferhīgian, hýde sē ðe wylle.  
 Swylce hē siomian geseah segn eall-gylden  
 hēah ofer horde, hond-wundra mæst,  
 gelocen leoðo-cræftum; of ðām lēoma stōd,  
 2770 þæt hē þone grund-wong ongitan meahste,  
 wræte giondwlitan. Næs ðæs wyrmes þær  
 onsýn ænig, ac hyne ecg fornam.  
 Ðā ic on hlāwe gefrægn hord rēafian,  
 eald enta geweorc, āne mannan,  
 2775 him on bearm hladon būnan ond discas  
 sylfes dōme; segn ēac genōm,  
 bēacna beorhtost. Bill ær gescōd

2755. MS. 'urder.'

2757. Most editors normalise to 'fela' or 'feola.' But see Sievers §§ 275 and 150, 3).

2765. MS. defective at edge.

2766. Grein '[hord] oferhīgian' (*surpass*). No gap in MS.

2769. MS. 'leoman.'

2771. MS. 'wræce,' here and in l. 3060. Thorpe 'wræte' in both places.

2775. MS. 'hladon.' For infin. in -on cf. ll. 308, etc., and see Sievers § 363, 1).

2777. MS. 'ærge scod.' Kemble 'ær-gescōd,' *brass-shod, sheathed in*



- (ecg wæs iren) eald-hlāfordes  
 þām ðāra māðma mund-bora wæs  
 2780 longe hwile, lig-egesan wæg  
 hātne for horde, hioro-weallende  
 middel-nihtum, \*oð þæt hē morðre swealt. Fol.  
 Ār wæs on ofoste, eft-sīðes georn, 190<sup>b</sup>.  
 frætwum gefyrðred; hyne fyrwet bræc,  
 2785 hwæðer collen-ferð cwicne gemette  
 in ðām wong-stede Wedra þēoden,  
 ellen-siocne, þær hē hine ær forlēt.  
 Hē ðā mid þām māðmum mārne þīoden,  
 dryhten sīnne, drīorigne fand  
 2790 ealdres æt ende; hē hine eft ongon  
 wæteres weorpan, oð þæt wordes ord  
 brēost-hord þurhbræc. [Bēowulf maðelode,]  
 gomel on gιοhðe gold scēawode:  
 “Ic ðāra frætwa Frēan ealles ðanc,  
 2795 Wuldur-cyninge, wordum secge,  
 ēcum Dryhtne, þe ic hēr on starie,  
 þæs ðe ic mōste mīnum lēodum

*brass.* This has the support of Thorpe and Grein, but lacks analogy; for the reading in the text cf. l. 1587, and ll. 1615, 2562, and 2973.

2778. Rieger ‘eald-hlāforde’ (=the dragon), supported by Earle. The MS. reading, ‘eald-hlāfordes,’ is understood by Bugge and Heyne of Beowulf, by Müllenhoff and Wülker of the former possessor of the hoard. The reading of the latter is:

“segn eac genom,  
 beacna beorhtost, bill ærgescod  
 (ecg wæs iren) ealdhlaforðes,  
 þam etc.”

That ll. 2780—82 refer to the dragon, and are inconsistent with what we are told of the former owner, will be seen by a comparison with ll. 2231—70.

2792. No gap in MS.

2793. MS. ‘giogoðe’; Thorpe ‘gioghðe.

- ær swylt-dæge swyle gestrynan.  
 Nū ic on māðma hord mīne bebohte  
 2800 frōde feorh-lege, fremmað gēna  
 lēoda þearfe; ne mæg ic hēr leng wesan.  
 Hātað heaðo-mære hlāw gewyrcean  
 beorhtne æfter bāle æt brīmes nosan;  
 sē scel tō gemyndum mīnum lēodum  
 2805 hēah hlīfian on Hrones næsse,  
 þæt hit sē-liðend syððan hātan  
 Bīowulfes biorh, ðā ðe brentingas  
 ofer \*flōda genipu feorran drīfað." Fol. 191<sup>a</sup>.  
 Dyde him of healse hring gyldenne  
 2810 þīoden þrīst-hyðig; þegne gesealde,  
 geongum gār-wigan, gold-fāhne helm,  
 bēah ond byrnan, hēt hyne brūcan well.  
 "þū eart ende-lāf usses cynnes,  
 Wægmunðinga; ealle wyrd forswēop  
 2815 mīne māgas tō metod-sceafte,  
 eorlas on elne; ic him æfter sceal."  
 þæt wæs þām gomelan gingæste word  
 brēost-gehygdum, ær hē bāel cure,  
 hāte heaðo-wylmas; him of hrēðre gewāt  
 2820 sāwol sēcean sōð-fæstra dōm.

2799. MS. 'minne.'

2800. Thorpe 'gē nū'; so Grein and Heyne. Why?

2814. MS. 'for/speof.' Kemble 'forswēof' (so Grein and Heyne). But when the MS. reading is certainly wrong, it is surely better, by a change of two letters, to obtain the pret. of a verb already used in this poem (l. 477), and found in the past part. in "Genesis" 391, than, by a change of one letter only, to set up a verb, of whose existence there is no other evidence.

2819. MS. 'hwæðre.' Kemble's emendation.

2820. No number in the MS. after this line, but there is a space, and l. 2821 begins with a large capital.

## [XXXIX.]

Ðā wæs gegongen guman unfrōdum  
 earfoðlice, þæt hē on eorðan geseah  
 þone lēofestan līfes æt ende  
 blēate gebāeran. Bona swylce læg,

2825 egeslic eorð-draca ealdre berēafod,  
 bealwe gebæded. Bēah-hordum leng  
 wurm wōh-bogen wealdan ne mōste,  
 ac hine irenna ecga fornāmon,  
 hearde, heaðo-scearde homera lāfe,

2830 þæt se wīd-floga wundum stille  
 hrēas on hrūsan hord-ærne nēah;  
 nalles \*æfter lyfte lācende hwearf Fol. 191<sup>b</sup>.  
 middel-nihtum, mād̥m-æhta wlonc  
 ansȳn ȳwde, ac hē eorðan gefēoll

2835 for ðæs hild-fruman hond-geweorce.  
 Hūru þæt on lande lȳt manna ðāh  
 mægen-āgendra, mīne gefræge,  
 þēah ðe hē dāda gehwæs dȳrstig wære,  
 þæt hē wið attor-sceaðan oreðe gerēsde,

2840 oððe hring-sele hondum styrede,  
 gif hē wæccende weard onfunde  
 būon on beorge. Bīowulfe wearð  
 dryht-mād̥ma dāel dēaðe forgolden;  
 hæfde æghwæðer ende gefēred

2821. MS. 'gumū unfrodū,' doubtless another instance of "anticipation"; in l. 158 the MS. has 'banū folmū.'

2828. MS. 'him'; so Heyne and Wülcker. In all other instances *forniman* governs the accus.

2844. MS. 'æghwæðre'; Kemble 'æghwæðer.' Grein 'æghwæðre (acc. pl.) ende (nom.).' But cf. l. 3063; besides, *æghwæðer* is found nowhere else in the pl.

- 2845 lēnan lifes. Næs ðā lang tō ðon,  
 þæt ðā hild-latan holt ofgēfan,  
 tydre trēow-logan tȳne ætsomne,  
 ðā ne dorston ær dareðum lācan  
 on hyra man-dryhtnes miclan þearfe ;
- 2850 ac hȳ scamende scyldas bāeran,  
 gūð-gewāedu, þær se gomela læg ;  
 wlitan on Wī[g]lāf. Hē gewērgad sæt,  
 fēðe-cempa, frēan eaxlum nēah,  
 wehte hyne wætre ; him wiht ne spēow.
- 2855 Ne meahte hē on eorðan, ðeah hē ūðe wel,  
 on ðām frum-gāre feorh gehealdan,  
 ne ðæs Wealdendes [willan] wiht oncirran.  
 Wolde dōm \*Godes dædum rædan Fol. 192<sup>a</sup>.  
 gumena gehwylcum, swā hē nū gēn dēð.
- 2860 þā wæs æt ðām geongum grim ondswaru  
 ēð-begēte, þām ðe ær his elne forlēas.  
 Wīglāf maðelode, Weohstānes sunu,  
 sec[g] sārīg-ferð seah on unlēofe :  
 “ þæt lā ! mæg secgan, sē ðe wyle sōð specan,
- 2865 þæt se mon-dryhten, sē ēow ðā māðmas geaf,  
 ēored-geatwe, þe gē þær on standað,  
 þonne hē on ealu-bence oft gesealde  
 heal-sittendum helm ond byrnan,  
 þeoden his þegnum, swylce hē þrȳð<sup>o</sup>licost
- 2870 ōwēr feor oððe nēah findan meahte,

2852. MS. 'wilaf.'

2854. MS. 'speop.'

2857. Thorpe reads 'willan' for 'wiht' (so Wülfker). Heyne's emendation in text. It is easier to believe that the scribe omitted a word, than that he wrote *wiht* for *willan*.

2863. MS. 'sec.'

2869. MS. 'þryðlicost.'

- þæt hē gēnunga      gūð-gewādu  
 wrāðe forwurpe,      ðā hyne wīg beget.  
 Nealles folc-cyning      fyrd-gesteallum  
 gylpan þorfte;      hwæðre him God ūðe,  
 2875 sigora Waldend,      þæt hē hyne sylfne gewræc  
 āna mid ecge,      þā him wæs elnes þearf.  
 Ic him lif-wraðe      lýtle meahthe  
 ætgifan æt gūðe,      ond ongan swā þeah  
 ofer mīn gemet      mæg-es helpan.  
 2880 Symle wæs þȳ sāmra,      þonne ic sweorde drep  
 ferhð-genīðlan;      fȳr unswiðor  
 wēoll of gewitte.      Wergendra tō lȳt  
 þrong ymbe þēoden,      þā hyne sio \*þræg      Fol.  
    becwōm.      192<sup>b</sup>.  
 Nū sceal sinc-þego      ond swyrd-gifu,  
 2885 eall ēðel-wyn,      ēowrum cynne,  
 lufen ālicgean;      lond-rihtes mōt  
 þāere mæg-burge      monna æghwylc  
 īdel hweorfan,      syððan æðelingas  
 feorran gefricgean      flēam ēowerne,  
 2890 dōm-lēasan dāed.      Dēað bið sēlla  
 eorla gehwylcum      þonne edwīt-līf.”

## XL.

Heht ðā þæt heaðo-weorc      tō hagan biðdan

2881. MS. ‘fyrūn (“*u* altered from *a*”) swiðor.’ Grein ‘fȳr ran swiðor.’ This makes Beowulf, instead of the dragon, the subject of *wæs* (2880), and spoils the passage. For “unswiðor,” cf. l. 2578.

2882. MS. ‘fergendra.’

2884. MS. ‘hu.’

- ūp ofer ēg-clif, þær þæt eorl-weorod  
 morgen-longne dæg mōd-gīomor sæt,  
 2895 bord-hæbbende, bēga on wēnum,  
 ende-dōgores ond eft-cymes  
 lēofes monnes. Lýt swīgode  
 nīwra spella, sē ðe næs gerād,  
 ac hē sōðlice sægde ofer ealle:  
 2900 "Nū is wil-geofa Wedra lēoda,  
 dryhten Gēata, dēað-bedde fæst,  
 wunað wæl-reste wyrmes dædum.  
 Him on efn ligeð ealdor-gewinna  
 siex-bennum sēoc; sweorde ne meahhte  
 2905 on ðām āglæcean ænige þinga  
 wunde gewyrcean. Wīglāf siteð  
 ofer Bīowulfe, byre Wihstānes,  
 eorl ofer ōðrum unlifigendum,  
 healdeð hige-mæðum \*hēafod-wearde Fol. 193<sup>a</sup>.  
 2910 lēofes ond lāðes. Nū ys lēodum wēn  
 orleg-hwile, syððan under[ne]  
 Froncum ond Frýsum fyll cyninges  
 wīde weorðeð. Wæs sīo wrōht scepen  
 heard wið Hūgas, syððan Higelāc cwōm  
 2915 faran flot-herge on Frēsna land,  
 þær hyne Hetware hilde gehnægdon,  
 elne geēodon, mid ofer-mægene,  
 þæt se byrn-wiga būgan sceolde,  
 fēoll on fēðan; nalles frætwe geaf  
 2920 ealdor dugoðe. Ūs wæs ā syððan

2893. MS. 'eeg clif'; Kemble 'ēg-clif.' Cf. l. 577. *Ecg* is used only of weapons in O. E.

2909. Sievers 'hige-mēðe'; cf. l. 2442.

2911. MS. 'under.' Grein's emendation. Cf. l. 127.

Merewīoingas milts ungyfeðe.

Ne ic tō Swēo-ðēode sibbe oððe trēowe  
wihte ne wēne; ac wæs wīde cūð,

þætte Ongendīo ealdre besnyðede

2925 Hæðcen Hrēþling wið Hrefna-wudu,

þā for onmēdlan ærest gesōhton

Gēata lēode Gūð-Scilfingas.

Sōna him se frōda fæder Ōhtheres,

eald ond eges-full, ondslyht āgeaf,

2930 ābrēot brim-wīsan, brȳd āhēorde,

gomela īo-meowlan golde berofene,

Onelan mōdor ond Ōhtheres,

ond ðā folgode feorh-genīðlan,

oð ðæt hī oðēodon earfoðlice

2935 in Hrefnes holt hlāford-lēase.

Besæt ðā sin-herge sweorda lāfe

wundum wērges; \*wēan oft gehēt

Fol. 193<sup>b</sup>.

earmre teohhe ondlonge niht;

cwæð, hē on mergenne mēces ecgum

2940 gētan wolde, sum[e] on galg-trēowu[m]

[fuglum] tō gamene. Frōfor eft gelamp

sārig-mōdum somod ær-dæge,

syððan hīe Hygelāces horn ond bȳman

2921. Wülcker 'Merewioinga.' See note on l. 2453.

2922. MS. 'te.'

2929. MS. 'hond slyht,' here and in l. 2972. The change in the text is necessary, unless one admits that *h* can alliterate with vowels. Such cases as this and that of the name "Unferth," always *Hunferð* in the MS. but alliterating with vowels, tempt strongly to the abandonment of the rule. Cf. l. 1541 (and note), and see Sievers § 217, N. 1.

2930. MS. and Zupitza 'bryda heorde.'

2940—1. MS. 'sum on galg treowu to gamene.' Thorpe 'sume' and 'fuglum,' comparing *Judith* 297: "fuglum tō frōfre."

gealdor ongēaton, þā se gōda cōm  
 2945 lēoda dugoðe on lāst faran.

## XLI.

Wæs sīo swāt-swaðu Sw[ē]ona ond Gēata,  
 wæl-ræs weora, wīde gesȳne,  
 hū ðā folc mid him fēhðe tōwehton.  
 Gewāt him ðā se gōda mid his gædelingum,  
 2950 frōd, fela-gēomor, fæsten sēcean,  
 eorl Ongenþio ufor oncirde;  
 hæfde Higelāces hilde gefrūnen,  
 wlonces wīg-cræft; wiðres ne trūwode,  
 þæt hē sǣ-mannum onsacan mihte,  
 2955 hēaðo-liðendum, hord forstandan,  
 bearn ond brȳde; bēah eft þonan  
 eald under eorð-weall. þā wæs æht boden  
 Swēona lēodum, segn Higelāce[s];  
 freoðo-wong þone forð oferēodon,  
 2960 syððan Hrēðlingas tō hagan þrungon.  
 þær wearð Ongenðīow ecgum sweorda,  
 blonden-fexa, on bīd wrecen,  
 þæt se þēod-cyning ðafian sceolde

2946. MS. 'swona.'

2958. Grein and Heyne retain the MS. reading; the latter explains: "Das auf der Flucht entrissene Banner der Schweden kam in Hygelācs Hände." But it is a far cry from giving chase to the capture of the banner, not to mention the violent zeugma in *boden*. Bugge supports Kemble's emendation, adopted in the text: "Das erhobene banner ist das merkmal der verfolgung."

2959. MS. 'ford.' Heyne thinks *freoðo-wong* may be a proper name. Would it, in that case, be followed by *ðone*?

2961. MS. 'sweordū.'



- Eafores \*ānne dōm. Hyne yrringa Fol. 194<sup>a</sup>
- 2965 Wulf Wonrēding wāpne gerēhte,  
 þæt him for swenge swāt ædrum sprong  
 forð under fexe. Næs hē forht swā ðeh,  
 gomela Scilfing, ac forgeald hraðe  
 wyrsan wrixle wæl-hlem þone,
- 2970 syððan ðeod-cyning þyder oncirde.  
 Ne meahte se snella sunu Wonrēdes  
 ealdum ceorle ondslyht giofan,  
 ac hē him on hēafde helm ær gescer,  
 þæt hē blōde fāh būgan sceolde,
- 2975 fēoll on foldan; næs hē fæge þā git,  
 ac hē hyne gewyrpte, þeah ðe him wund hrine.  
 Lēt se hearda Higelāces þegn  
 brād[n]e mēce, þā his brōðor læg,  
 eald sweord eotonisc, entiscne helm
- 2980 breccan ofer bord-weal; ðā gebēah cyning,  
 folces hyrde, wæs in feorh dropen.  
 Ðā wæron monige, þe his mæg wriðon,  
 ricone ārærdon, ðā him gerȳmed wearð,  
 þæt hīe wæl-stōwe wealdan mōston,
- 2985 þenden rēafode rinc oðerne,  
 nam on Ongenðio ĭren-byrnan,  
 heard swyrd hilted ond his helm somod;  
 hāres hyrste Higelāce bær.  
 Hē ð[ām] frætsum fēng, ond him fægre gehēt
- 2990 lēana [for] \*lēodum, ond gelæste swā; Fol. 194<sup>b</sup>.

2964. Heyne 'Eofores.' But see l. 2757 and note.

2972. See note on l. 2929.

2978. MS. 'brade.'

2989. MS. defective at corner, here and in the next line.

2990. A word is missing in the MS. in the first half of this line.

- geald þone gūð-ræs    Gēata dryhten,  
 Hrēðles eafora,    þā hē tō hām becōm,  
 Iofore ond Wulfe    mid ofer-māðmum,  
 sealde hiora gehwæðrum    hund þūsenda  
 2995 landes ond locenra bēaga;    ne ðorfte him ðā lēan  
       oðwitan  
 mon on middan-gearde,    syðða[n] hīe ðā mæriða  
       geslōgon;  
 ond ðā Iofore forgeaf    āngan dohtor,  
 hām-weorðunge,    hyldo tō wedde.  
 þæt ys sīo fæhðo    ond se fēond-scipe,  
 3000 wæl-nīð wera,    ðæs ðe ic [wēn] hafo,  
 þe ūs sēceað tō    Swēona lēoda,  
 syððan hīe gefricgeað    frēan ūserne  
 ealdor-lēasne,    þone ðe ær gehēold  
 wið hettendum    hord ond rīce  
 3005 æfter hæleða hryre,    hwate Scylfingas,  
 folc-rēd fremede,    oððe furður gēn

B has two dots, Zupitza three. Kemble 'on.' For *for lēodum* cf. "Daniel" 720: "hē for lēodum lygeword geowæð."

MS. 'gelæsta.'

2996. MS. 'syðða.'

3000. No gap in MS. Kemble's emendation. Cf. l. 383.

3001. Heyne 'leode.' For the pl. *lēoda* see Wulfstan (ed. Napier) 106. 23, and *Ps.* 71. 10.

3005. MS. 'Scildingas.' Müllenhoff considered this line a careless repetition of l. 2052. It is the easiest way out of the difficulty. Thorpe 'Scyldingas,' and in a foot-note: "Hence it would appear that Beowulf, in consequence of the fall of Hrothgar's race, was called to rule also over the Danes (Scyldings)." The punctuation in the text allows *Scylfingas* to be taken in apposition with *hīe* in l. 3002, which is intolerably forced, or parallel with *hord ond rīce* in l. 3004. I favour the latter interpretation, if the line is to be kept, and can only suppose that the term "Scylfingas" could be applied equally, on the ground of common ancestry, to both Swedes and Geats. See l. 2603, where Wiglaf is called "*lēod Scylfinga*."

- eorl-scipe efnde. *Nū* is ofost betost,  
 þæt wē þēod-cyning þær scēawian,  
 ond þone gebringan, þe ūs bēagas geaf,  
 3010 on ād-fære. Ne scel ānes hwæt  
 meltan mid þām mōdigan, ac þær is māðma hord,  
 gold unrīme, grimme gecēa[po]d,  
 ond nū æt sīðestan sylfes fēore  
 bēagas [geboh]te; þā sceall brond fretan,  
 3015 æled þeccean, \*nalles eorl wegan Fol. 195<sup>a</sup>.  
 māððum tō gemyndum, ne mægð scýne  
 habban on healse hring-weorðunge,  
 ac sceal gēomor-mōd, golde berēafod,  
 oft, nalles æne, el-land tredan,  
 3020 nū se here-wīsa hleahtor ālegde,  
 gamen ond glēo-drēam. Forðon sceall gār wesan,  
 monig morgen-ceald, mundum bewunden,  
 hæfen on handa, nalles hearpan swēg  
 wīgend weccan, ac se wonna hrcfn  
 3025 fūs ofer fāgum fela reordian,  
 earne segan hū him æt æte spēow,  
 þenden hē wið wulf wæl rēafode.”  
 Swā se secg hwata secgende wæs  
 lāðra spella; hē ne lēag fela  
 3030 wyrda ne worda. Weorod eall ārās;  
 ēodon unblīðe under Earna næs,  
 wollen-tēare, wundur scēawian.  
 Fundon ðā on sande sāwul-lēasne  
 hlim-bed healdan, þone þe him hringas geaf

3007. MS. 'meis.' Kemble's emendation. *Mē* is a possible reading.

3012. MS. defective at corner, here and in l. 3014.

3028. Grein and Zupitza 'secg-hwata.'

MS. 'secg gende,' probably due to "repetition." But see Sievers §216, N. 1.

3034. Grein (after Grimm) 'hlin-bed.' See note on l. 1271.

- 3035 ærran mælum; þā wæs ende-dæg  
 gōdum gegongen, þæt se gūð-cyning,  
 Wedra þēoden, wundor-dēaðe swealt.  
 Ær hī þær gesēgan syllicran wiht,  
 wyrn on wonge wiðer-ræhtes þær
- 3040 lāðne liegean; wæs se lēg-draca,  
 grimlic gryr[e], \*glēdum beswæled. Fol. 195<sup>b</sup>.  
 Sē wæs fiftiges fōt-gemearces  
 lang on legere; lyft-wynne hēold  
 nihtes hwilum, nyðer eft gewāt
- 3045 dennes nīosian; wæs ðā dēaðe fæst,  
 hæfde eorð-scrafta ende genyttod.  
 Him big stōdan būnan ond orcas,  
 discas lāgon ond dýre swyrd,  
 ōmige, þurh-etone, swā hīe wið eorðan fæðm
- 3050 þūsend wintra þær eardodon;  
 þonne wæs þæt yrfe ēacen-cræftig,  
 iū-monna gold, galdre bewunden,  
 þæt ðām hring-sele hrīnan ne mōste  
 gumena ænig, nefne God sylfa,
- 3055 sigora Sōð-cyning, sealde þām ðe hē wolde  
 (hē is manna gehyld) hord openian,  
 efne swā hwylcum manna, swā him gemet  
 ðūhte.

3035. MS. 'ærrun' ('*u* altered from *a* by erasure.'—Z.) Sievers § 304, N. 2.

3041. MS. defective at corner. Heyne 'gryre-gæst' (cf. l. 2560), based on Kölbing's statement that there is room for from four to six letters on the missing corner. This seems more than doubtful. B 'gry...'; Zupitza 'gryr[e]' simply. It would appear from the facsimile that the corner of the folio was defective from the very first and that certainly not more than one letter is missing. This is confirmed by the fact, that if the corner had been perfect there had been ample space for two or three letters after *laðne* at the end of the bottom line but one.

## XLII.

- þā wæs gesýne,    þæt se sīð ne ðāh  
 þām ðe unrihte    inne gehýdde  
 3060 wræte under wealle.    Weard ær ofslōh  
 fēara sumne;    þā sīo fēhð gewearð  
 gewrecen wrāðlice.    Wundur hwār þonne  
 eorl ellen-rōf    ende gefēre  
 lif-gesceafta,    þonne leng ne mæg  
 3065 mon mid his [mā]gum    medu-seld būan.  
 Swā wæs Biowulfe,    \*þā hē biorges weard Fol. 196<sup>a</sup>.  
 sōhte, searo-nīðas;    seolfa ne cūðe,  
 þurh hwæt his worulde gedāl    weorðan sceolde.  
 Swā hit oð dōmes dæg    dīope benemdon  
 3070 þēodnas mære,    þā ðæt þær dydon,  
 þæt se secg wære    synnum scildig,  
 hergum geheaðerod,    hell-bendum fæst,  
 wommum gewitnad,    sē ðone wong strude.  
 Næs hē gold-hwæt;    gearwor hæfde  
 3075 Āgendes ēst    ær gescēawod.  
 Wīglāf maðelode,    Wihstānes sunu:  
 “Oft sceall eorl monig    ānes willan  
 wræc ādrēogan,    swā ūs geworden is.  
 Ne meahton wē gelæran    lēofne þēoden,  
 3080 rīces hyrde,    ræd ænigne,  
 þæt hē ne grētte    gold-weard þone,

3060. MS. ‘wræce’; Thorpe ‘wræte.’ Cf. l. 2771.

3065. MS. defective at corner.

Wülcker has a question-mark after *būan*.

3073. MS. ‘strade.’ Cf. l. 3126.

3074. MS. ‘gold-hwæte.’ Thorpe and Wülcker ‘gold-hwæte’: Grein (after Bugge) ‘Næs (“not”) hē gold-hwæte (agreeing with *ēst*) gearwor etc.’ Sievers ‘gold-hwætēs’ (agreeing with *āgendes*).

3078. MS. ‘a dreogeð.’

- lēte hyne liegean, þær hē longe wæs,  
wicum wunian oð woruld-ende;  
hēold on hēah gesceap. Hord ys gescēawod,  
3085 grimme gegongen; wæs þæt gifeðe tō swið,  
þe ðone [þēod-cyning] þyder ontyhte.  
Ic wæs þær inne ond þæt eall geondseh,  
recedes geatwa, þā mē gerȳmed wæs  
nealles swæslice, sið ālyfed  
3090 inn under eorð-weall. Ic on ofoste gefēng  
micle mid mundum mægen-byrðenne  
hord-gestrēona, hider \*ūt ætbær Fol. 196<sup>b</sup>.  
cyninge minum; cwico wæs þā gēna,  
wis ond gewittig. Worn eall gespræc  
3095 gomol on gehðo, ond ēowic grētan hēt,  
bæd þæt gē geworhton æfter wines dædum  
in bæl-stede beorh þone hēan,  
micelne ond mārne, swā hē manna wæs  
wīgend weorð-fullost wide geond eorðan,  
3100 þenden hē burh-welan brūcan mōste.  
Uton nū efstan oðre [siðe]  
sēon ond sēcean searo-geþræc,  
wundur under wealle; ic ēow wīsigē,

3084. MS. 'heoldon,' or not impossibly 'heold on.' Heyne 'Hēoldon hēah gesceap,' *wir erhielten ein schweres Schicksal*. Wülcker 'woruld-ende, / healdan hēah-gesceap.' These appear to me equally unsatisfactory, and I have therefore suggested an emendation, which, if it lacks analogy, yet seems to give the sense required: "We could not dissuade him; he held (on) to his high fate, *or* he held on (*adv.*) his high fate." Grein and Toller give several instances of the intrans. use of *healdan*, and of *on* used adverbially. See also Mätzner's *O. E. Dict.*, p. 405, col. 1; among other passages there quoted is: "hald hardiliche o þ tu haues bigunnen," *St. Kath.* 676.

3086. No gap in MS. Grein's emendation. Grundtvig 'þēoden.'

3101. No gap in MS.

- þæt gē genōge    nēon scēawiað  
 3105 bēagas ond brād gold.    Sīe sīo bār gearo  
 ædre geæfneð,    þonne wē ūt cymen,  
 ond þonne geferian    frēan ūserne,  
 lēofne mannan,    þār hē longe sceal  
 on ðæs Waldendes    wære gepolian.”  
 3110 Hēt ðā gebēodan    byre Wihstānes,  
 hæle hilde-dior,    hæleða monegum,  
 bold-āgendra,    þæt hīe bæl-wudu  
 feorran feredon,    folc-āgende,  
 gōdum tōgēnes:    “Nū sceal glēd fretan  
 3115 (weaxan wonna lēg)    wigena strengel,  
 þone ðe oft gebād    īsern-scūre,  
 þonne strēla storm    strengum gebæded  
 scōc ofer scild-weall,    sceft nytte hēold,  
 feo<sup>r</sup>er-gēarwum fūs    flāne full-ēode.”  
 3120 Hūru se snotra    sunu Wihstānes  
 ācīgde of corðre    \*cyni[n]ges þegnas    Fol. 198<sup>a</sup>.  
 syfone [æt]somne,    þā sēlestan,  
 ēode eahta sum    under inwit-hrōf;  
 hilde-rinc sum    on handa bær  
 3125 æled-lēoman,    sē ðe on orde gēong.  
 Næs ðā on hlytme,    hwā þæt hord strude,  
 syððan orwearde    ænigne dāl  
 secgas gesēgon    on sele wunian,

3104. Heyne ‘nēan.’ See Sievers § 150. 3.

3119. MS. ‘fæder gearwū.’ Kemble’s emendation.

3121. This folio, the last, is terribly mutilated with tears and holes.  
MS. ‘cyniges.’

3122. Zupitza ‘[to]-somme,’ and in a foot-note: “now to entirely gone.” That “now” is misleading, for apparently it was just as entirely gone in Thorkelin’s time. In the absence of evidence in its favour, I read *æt*somne with Grein; cf. l. 2847.

- lāene licgan; lýt ænig mearn,  
 3130 þæt hī ofostlic[e] ūt geferedon  
 dýre mǣðmas. Dracan ēc scufun,  
 wyrm ofer weall-clif, lēton wēg niman,  
 flōd fæðmian, frætwa hyrde.  
 þær wæs wunden gold on wæn hladen,  
 3135 æghwæs unrīm; æþeling boren,  
 hār hilde[-rinc], tō Hrones næsse.

## XLIII.

- Him ðā gegiredan Gēata lēode  
 ād on eorðan unwāclīcne,  
 helm[um] behongen, hilde-bordum,  
 3140 beorhtum byrnum, swā hē bēna wæs;  
 ālegdon ðā tō middes mārne þēoden  
 hæleð hīofende, hlāford lēofne.  
 Ongunnon þā on beorge bæl-fýra mǣst  
 wīgend weccan; wud[u]-rēc āstāh  
 3145 sweart ofer swioðole, swōgende lēg  
 wōpe bewunden (wind-blond gelæg),

3130. MS. defective at edge.

3134. MS. 'þ.' Thorpe 'þær.'

3135. MS. 'æþelinge.'

3136. MS. 'hilde to.' "I am unable to decide whether there is an erasure of one letter after *hilde* or an original blank."—Z. Thorpe's emendation.

3139. MS. 'helm.' Grein's emendation.

3144. Hole in MS.

3145. MS. 'swicðole.' A difficult word. Toller gives two or three instances of *swice*, *swicc* (?), "scent, smell." Skeat suggests "smelling fir-wood," from O. E. *šol(l)*, Icel. *þollr*, "a thole, a peg," originally "fir-tree." Grein connects with *swaðul* (l. 782). See glossary.

MS. 'let'; Thorpe 'lēg.'



oð þæt hē ðā bān-hūs gebrocen hæfde,  
 hāt on hreðre. Higum unrōte  
 mōd-ceare mǣndon mon-dryhtnes cw[e]alm;  
 3150 swylce gīomor gyd \*[sīo gēo-]mēowle Fol. 198<sup>b</sup>.  
 ..... [b]unden heorde  
 ... sorg-cearig sǣlðe geneahhe,  
 þæt hīo hyre ::::: gas hearde ::::: de  
 wæl-fylla wonn ::::: des egesan  
 3155 hyðo : h ::::: d. Heofon rēce swe[a]lg.

3149. MS. torn at foot.

3150. "Almost all that is legible in this page freshened up in a late hand."—Z.

3150—5. I have treated these six mutilated lines in the same way as ll. 2214—20, that is to say, the text is an accurate reproduction of Zupitza's transliteration of the MS. The only changes are the division into verse-lines, and the addition of length-marks, etc.; the letters in square brackets also are added from Zupitza's foot-notes. For the most part it is needless to give the foot-notes themselves. The division into lines is not absolutely certain, but again I agree with Bugge, and again I arrived at the same conclusion as he quite independently—that this passage contains six verse-lines and not seven, as in Heyne, Wülcker, etc. For example, Heyne makes two half-lines between *eges* and *heofon*, where, according to Zupitza, there is room in the MS. for only twelve letters. Similarly, Wülcker makes a whole line between *wonn* and *hyðo*. Since the rearrangement and renumbering in the text are confirmed by the alliteration and by Bugge's restoration below, they may be considered proven. This makes the total number of lines in the poem one less—3182 (Wülcker 3183, Heyne 3184).

With respect to 'geo-meowle' Zupitza says: "This reading is confirmed by the word written over *meowle*, which is neither *con* nor *on*, but, without any doubt, (the Latin) *anus*."

3153. "The first two letters after *hearde* look like *on* or *an*, the letter before *de* may have been *e*, as the stroke that generally connects *e* with a following letter is preserved."—Z.

3155. Bugge's reconstruction of this passage (see "Beit." x. 110—11) is, apart from the last half-line, hardly to be improved upon:

3150 swylce gīomor-gyd sīo gēo-mēowle

Geworhton ðā Wedra lēode  
 hl[æw] on [h]liðe, sē wæs hēah ond brād,  
 [wæ]g-liðendum wīde g[e]sýne,  
 ond betimbredon on tȳn dagum

3160 beadu-rōfes bēcn; bronda lāfe  
 wealle beworhton, swā hyt weorðlicost  
 fore-snotre men findan mihton.  
 Hī on beorg dydon bēg ond siglu,  
 eall swylce hyrsta, swylce on horde ær

3165 nīð-hēdige men genumen hæfdon;  
 forlēton eorla gestrēon eorðan healdan,  
 gold on grēote, þær hit nū gēn lifað  
 eldum swā unnyt, swā hi[t æro]r wæs.  
 þā ymbe hlæw riodan hilde-dēore

3170 æþelinga bearn ealra twelfa,  
 woldon [ceare] cwīðan, kyning mænan,  
 word-gyð wrecan, ond ymb w[er] spreca;

æfter Bēowulfe bunden-heorde  
 song sorg-cearig, sēde geneahhe,  
 þæt hīo hyre hearm-dagas hearde ondrēde,  
 wæl-fylla worn, wīgendes egesan,  
 hȳnðo ond hæft-nȳd, hēof on rice wealg.

He adds: "For the whole passage cf. ll. 3016—20. Beowulf's aged widow (*gēo-mēowle*) was perhaps Hygd; cf. ll. 2369 ff.

3157. Zupitza 'hl:: on liðe,' and in a foot-note: "I am unable to make out *hlæw* after *leode*: the two last letters seem to me to be rather *eo*." See l. 3169. Thorpe 'hliðe.'

3158. The remainder of this page is frequently illegible or defective, both at the edges and elsewhere.

3160. Heyne: "*be lūfe*—so MS. nach Zupitza." This is an error; Zupitza has no *be*.

3168. Zupitza 'hi::::r.' Kemble's emendation.

3171. Zupitza '::::'; Grein 'ceare.' Possibly the missing word is *wōpe*, as in "Gen." 996.

3172. Zupitza 'w::'; Grein 'wer.'

- eahtodan eorl-scipe,    ond his ellen-weorc  
 duguðum dēmdon,    swā hit ge-dē[fe] bið,  
 3175 þæt mon his wine-dryhten    wordum herge,  
 ferhðum frēoge,    þonne hē forð scile  
 of līc-haman    [lāene] weorðan.  
 Swā begnornodon    Gēata lēode  
 hlāfordes [hry]re,    heorð-genēatas;  
 3180 cwædon þæt hē wære    wyruld-cyning,  
 manna mildust    ond mon-[ðw]iērust,  
 lēodum līðost,    ond lof-geornost.

3174. Hole in MS.

3177. Zupitza: "*lachaman* MS., but there can be little doubt that *lac* instead of *lic* is owing only to the late hand."

Zupitza '::::'; Kemble 'lāene.'

3179. Zupitza '::::re'; Thorpe 'hryre.'

3181. MS. torn at foot.

For a list of the words and syllables, the vowels of which are marked long in the MS., see the Preface.

## APPENDIX.

### THE FIGHT AT FINNSBURG\*.

(See "Beowulf" ll. 1068 ff.)

- \* \* \* [hor]nas byrnað nāfre? "
- Hlēoðrode þā heaðo-geong cyning:  
"Ne ðis ne dagað ēastan, ne hēr draca ne flēogeð,  
ne hēr ðisse healle hornas ne byrnað,  
5 ac fēr forþ berað, fugelas singað,  
gylleð græg-hama, gūð-wudu hlynneð,  
scyld scefte oncwyað. Nū scýneð þes mōna  
waðol under wolcnum; nū ārīsað wēa-dæda,  
ðe ðisne folces nið fremman willað.  
10 Ac onwacnigeað nū, wīgend mīne,  
habbað ēowre linda, hiegeað on ellen,  
winnað on orde, wesað on mōde."  
þā ārās mænig gold-hladen ðegn, gyrde hine his swurde;  
þā tō dura ēodon drihtlice cempa,  
15 Sigeferð and Eaha, hyra sword getugon,  
and æt oþrum durum Ordlāf ond Gūplāf  
and Hengest sylf; hwearf him on lāste.  
þā gyt Gārulf Gūðere styrode,

\* "Fragmenti poetici singulare folium, in codice MS. homiliarum Semi-Saxonicarum qui extat in Bibliotheca Lambethana." Hickes 1. 192. The MS. is now lost. Hickes's readings are denoted by H., but they are given only when they have been considerably altered in the text.

2. 'hearo geong' H.  
3. 'eastun' H.  
5. 'her' H.  
11. 'landa' H. 'hie geap' H.  
12. 'windað' H.

- þæt hīe swā frēolic feorh    forman siþe  
 20 tō ðære healle durum    hyrsta ne bāeran,  
     nū hyt niþa heard    ānyman wolde;  
     ac hē frægn ofer eal    undearninga,  
     dēor-mōd hāleð,    hwā ðā duru hēolde.  
     “Sigeferþ is mīn nama (cweð he),    ic eom Secgena lēod,  
 25 wreccea wīde cūð.    Fela ic wēana gebād,  
     heardra hilda;    ðū is gyt hēr witod,  
     swæðer ðū sylf tō mē    sēcean wylle.”  
     Þā wæs on wealle    wæl-slihta gehlyn,  
     sceolde celled bord    cēnum on handa,  
 30 bān-helm berstan.    Buruh-ðelu dynede,  
     oð [þæt] æt ðære gūðe    Gārulf gecrang,  
     ealra ærest    eorð-būendra,  
     Gūðlāfes sunu,    ymbe hyne gōdra fela.  
     Hwarf [f]lacra hræw    hræfen, wandrode  
 35 sweart and sealo-brūn;    swurd-lēoma stōd  
     swylce eal Finns-buruh    fýrenu wære.  
     Ne gefrægn ic nāfre wurþlicor    æt wera hilde  
     sixtig sige-beorna    sēl gebæran,  
     ne nāfre swānas swētne medo    sēl forgyldan,  
 40 ðonne Hnæfe guldan    his hæg-stealdas.  
     Hig fuhton fīf dagas,    swā hyra nān ne fēol  
     driht-gesiða,    ac hig ðā duru hēoldon.  
     Þā gewāt him wund hāleð    on wæg gangan,  
     sāde þæt his byrne    ābrocen wære,  
 45 here-sceorp unhrōr,    and ēac wæs his helm ðýrl.  
     Ðā hine sōna frægn    folces hyrde,  
     hū ðā wīgend    hyra wunda genāson,  
     oððe hwæþer ðāra hyssa    \*    \*    \*

19. ‘he’ H.

25. ‘wrecten’ H. ‘fæla’ H. ‘weuna’ H.

26. ‘heordra’ H.

28. ‘healle’ H.

29. ‘sceolde Celæs borð    genumon handa’ H.

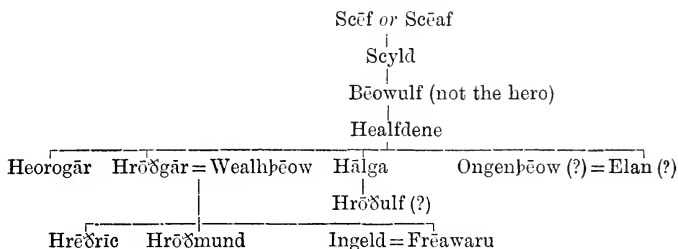
34. ‘Hwearflacra hrær’ H.

39. ‘ne nefre swa noc hwitne medo’ H.

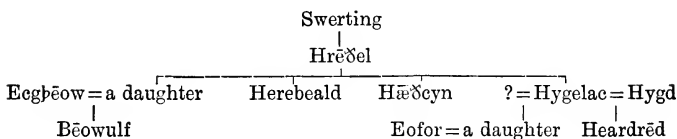
45. ‘here sceorpum hrōr’ H.

## GENEALOGICAL TABLES.

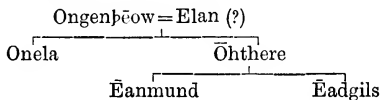
### (1) THE DANISH ROYAL FAMILY.



### (2) THE GEAT ROYAL FAMILY.



### (3) THE SWEDISH ROYAL FAMILY.



## PERSONS AND PLACES.

**Abel**, slain by Cain, 108.

**Ælfhere**. Wiglaf is called "kinsman of Ælfhere," 2604.

**Æschere**, Hrothgar's dearest counsellor and comrade in arms, slain and carried off by Grendel's dam in revenge for her son, 1294—1340, 2120—2130.

**Ār-Scyldingas**, 464, Honour-Scyldings, a name of the Danes; see **Scyldingas**.

**Bēanstān**, Breca's father, 524.

**Beorht-Dene**, 427, 609, Bright-Danes; see **Dene**.

**Bēowulf** the Dane (not the hero of the poem), 18, 53, an ancestor of the Danish king Hrothgar.

**Bēowulf** the Geat (the second scribe, who begins in the MS. in l. 1939, favours the spelling Biowulf, 1987, 1999, etc.; *gen.* Biowulfes, 2194, 2681, 2807; *dat.* Biowulfe, 2324, 2842, 2907, 3066), the hero of the poem, first mentioned in l. 194, as "Hygelac's thane," first named in l. 343. He is the son of Ecgtheow; his mother's name is not given, but she was the daughter of Hrethel, king of the Geats, and therefore sister of Hygelac. The whole poem is a record of Beowulf's life, exploits, death, and burial; but a few facts deserve special mention. After his seventh year he was brought up at the court of his grandfather, Hrethel, with his uncles, Herebeald, Hæthcyn, and Hygelac (2428—34). In his youth, he was for a long time despised as slothful and unwarlike (2183—9), but when he grew up his hand had the strength of thirty other men's (379). It is therefore as a "hand-slayer" (2502) that he attains his chiefest fame (2684 ff.). He accompanied Hygelac in his fatal expedition against the Hetware, and saved his own life, after the fall of the Geat king, by swimming home across the sea (2359 ff.). He refused the throne, offered him

by Hygelac's widow (2369 ff.); acted as guardian and protector to Hygelac's son Heardred (2377), and on the death of the latter became king of the Geats, whom he ruled for fifty years (2209).

Beowulf is a hero worthy of our only great English epic, a warrior "sans peur et sans reproche." His love of fighting, his eagerness for praise (3182), his touch of braggadocio, were far from being faults in the eyes of the "scop," and he has some of the qualities of true greatness: in the closing words of the poem he is called the mildest, gentlest, and kindest of men.

The Beowulf who took part in Hygelac's historical expedition against the Hetware is probably historical too; but the Beowulf of the four great exploits of the poem, the swimming match with Breca, and the contests with Grendel, with his dam, and with the dragon, has probably stepped into the place of the mythical Beowa of the Old English royal genealogies.

**Breca**, son of Beanstan (524), and a chief of the Brondings (522).

Beowulf's swimming-match with Breca is the subject of Unferth's taunt (ll. 506 ff.).

**Brondingas**, 521, see **Breca**.

**Brōsinga mene** (Icel. Brisinga men), the famous Brising necklace or collar. "This necklace is the Brisinga-men—the costly necklace of Freyja, which she won from the dwarfs and which was stolen from her by Loki, as is told in the Edda."—Kemble.

The circlet given to Beowulf after the slaughter of Grendel can only be compared to the Brosings' (or Brisings') necklace which Hama carried off when he fled from Eormenric (ll. 1195 ff.). See Bugge in "Beiträge" xii.

**Cain** is the ancestor of Grendel (111, 1265).

**Dæghrefn** (*dat.* 2501), a brave warrior of the Hugs, seems to have killed Hygelac in the battle (cf. ll. 1207—11 with 2503—4). Beowulf was his "hand-slayer" (2502).

**Dene** (*gen.* Dena 242, Deniga 271, Denia 2125), the Danes, the subjects of Hrothgar. They dwell in the Scede-lands (19), in Sceden-ig (1686), "between the seas" (1685). They are called by various other names in the poem: Beorht-Dene, Gār-Dene, Hring-Dene, in supposed allusion to their warlike character; Ēast-Dene, Norð-Dene, Sūð-Dene, West-Dene, in supposed allusion to their wide distribution; Scyldingas, etc., Ingwine, and Hrēðmen, all of which see.

**Ēadgils**, younger son of Ohthere.

What is told of the brothers Eadgils and Eanmund in the poem, as in the case of the other allusions and episodes, must have been



originally intended for hearers who were supposed to know all about them. For us, the order and nature of the events referred to are sometimes by no means clear, especially when we can get little help from external sources. In this particular instance, however, it is not difficult to read between the lines, and put together a complete story, and we have the Scandinavian accounts to help us.

Eanmund and Eadgils are banished from Sweden for rebellion (2379 ff.), and take refuge at the court of the Geat king, Heardred. The fact of their finding an asylum with his hereditary foes (see Ongentheow) seems to have so enraged the Swedish king Onela, their uncle, that he invades Geatland (2202 ff.) and succeeds in slaying Heardred (2384 ff.), but allows Beowulf to succeed to the Geat throne unmolested (2389—90). Heardred is the second Geat king (see Hæthcyn) who had fallen by the hands of the Swedes, and Beowulf at a later time (2392) balances the feud by supporting Eadgils in his subsequent invasion of Sweden, in which the latter slew the king, his uncle Onela (2391 ff.). This version of the story is confirmed by reference to the Norse accounts, in which Aðils (= Eadgils) slays Āli (= Onela) on the ice of Lake Wener (see l. 2396).

Heyne (followed unfortunately by Brooke) seems to pervert and distort this simple story almost beyond belief. He says (the *square* brackets are mine): ‘The relations of Ohthere’s sons to Hygelac’s son appear according to the text to be as follows. Ohthere’s sons, Eanmund and Eadgils, have revolted against their father (2381) [why their father rather than Onela?], in consequence of which they have to quit Sweden (2379) and come to Heardred (2380). One of them kills the latter under mysterious circumstances (2385) [2385 does not say so]; it must have been Eanmund, whom Weohstan slays on the spot therefor, cf. 2612. Eadgils escapes to his home (2387, for “Ongenþiões bearn” here means his grandson Eadgils, for “bearn” can be used in the sense of descendant, cf. *Daniel* 73: “Isrāēla bearn”) [special pleading! “Isrāēla bearn”=the children of Israel. What possible inference can there be from this to the meaning “grandson”? And why go to *Daniel*, in preference to referring to the seven instances of this use of “bearn” in his own glossary to *Beowulf*? How much better to take “bearn” to mean son, as in every other case of its singular use in the poem!], where in the meantime his father Ohthere seems to have died [!]. After Beowulf has become king of the Geats (2389), his thoughts turn to taking his revenge on Eadgils (2391); he becomes his enemy [the MS. has “freond”!]. Eadgils invades the land of the Geats (2393—4; read

“gestepte” from “gesteppan,” and not “gestēpte” from “gestēpan”), but is killed by Beowulf (2396) [then “Beowulf” is the subject of “wearð” (2392), “sunu Ōhteres” (2394) is the subject of “gestepte,” and “hē” (2395) again refers to Beowulf! And Eadgils has meantime become king of Sweden (2396)].’ See also **Ēanmund**.

I have treated this question thus fully in the hope of ending a misinterpretation, which has obtained some vogue.

**Eafor** (*gen.* 2964). See **Eofof**.

**Ēanmund**, 2611, elder son of Ohthere; see **Eadgils**. He is slain by Weohstan (2612 ff.), who strips him of the armour given him by his uncle Onela (2616). Weohstan “spake not about the feud, although he had slain his (Onela’s) brother’s son (2618—9).” These words accord much better with the supposition that Weohstan had slain a “friendless exile” (2613) in a private quarrel, of which he was half ashamed, than that he had avenged Heardred’s death upon his murderer.

**Earna-næs**, 3031, Eagles-ness, near the scene of Beowulf’s fight with the dragon.

**Ēast-Dene**, 392, 616, East-Danes; see **Dene**.

**Egclāf**, 499, father of Unferth.

**Ecgþēow** (*Ecgþeo*, 373; *gen.* *Ecgþioes*, 1999) father of Beowulf the Geat; married the only daughter of Hrethel, king of the Geats and father of Hygelac (373—5). Having slain Heatholaf, the Wylfing, Ecgtheow seeks protection at the court of Hrothgar in the early days of his kingship; Hrothgar accepts his fealty, and settles the feud by a money-payment (459 ff.).

**Ecgwela**, 1710: “the descendants of Ecgwela, the Honour-Scyldings,” i.e. the Danes. Grein takes him to be the founder of the older dynasty of Danish kings, which ended in Heremod.

**Elan**, 62 (see note), daughter of Healfdene, sister of Hrothgar, and wife of Ongentheow (?), king of the Swedes.

**Eofof** (*dat.* *Iofore*, 2993, 2997), a Geat warrior, son of Wonred, brother of Wulf, and son-in-law of Hygelac. He comes to the aid of his brother Wulf in his single combat with Ongentheow, and slays the latter, thus avenging the death of Hæthcyn. Hygelac liberally rewards both the brothers, and gives his only daughter to Eofof (2484 ff., 2961 ff.).

**Eomær**, 1960, son of Offa and Thrytho (q. v.).

**Eormenric**, 1201, king of the Ostrogoths; see **Brōsinga mene**.

**Eotenas**, 1072, 1088, 1141, 1145, the people of Finn, king of Friesland.

**Finn** (*Fin* 1096, 1146, 1152; *gen.* *Finnes* 1068 etc.), king of Friesland

(1126), son of Folewalda (1089); his queen is Hildeburh. The somewhat obscure Finn episode in "Beowulf" (ll. 1068—1159) is evidently part of a Finn saga, of which only the merest fragment, called the Fight at Finnsburg (see Appendix), is extant. Various attempts have been made to reconstruct the saga from these materials, the chief point wherein they differ being as to the relative places of the "Fight" and the Finn episode in the restored connected story. Bugge, in accordance with his interpretation of ll. 1142—4 (see note), follows Grein in arguing that the night attack described in the "Fight" took place when Hnæf was killed, before the events described in the "Beowulf" episode, i.e. before l. 1068. Möller, on the other hand, contends that the proper place of the "Fight" is between lines 1144 and 1145. His outline of the story is briefly as follows :

Finn, king of the Frisians, had carried off Hildeburh, daughter of Hoc (1076), probably with her consent. Her father Hoc seems to have pursued the fugitives, and to have been slain in the fight which ensued on his overtaking them. After the lapse of some twenty years Hoc's sons, Hnæf and Hengest, were old enough to undertake the duty of avenging their father's death. They make an inroad into Finn's country and a battle takes place in which many warriors, among them Hnæf and a son of Finn (1074, 1079, 1115), are killed. Peace is therefore solemnly concluded, and the slain warriors are burnt (1068—1124).

As the year is too far advanced for Hengest to return home (ll. 1130 ff.), he and those of his men who survive remain for the winter in the Frisian country with Finn. But Hengest's thoughts dwell constantly on the death of his brother Hnæf, and he would gladly welcome any excuse to break the peace which had been sworn by both parties. His ill concealed desire for revenge is noticed by the Frisians, who anticipate it by themselves taking the initiative and attacking Hengest and his men whilst they are sleeping in the hall. This is the night attack described in the "Fight." It would seem that after a brave and desperate resistance Hengest himself falls in this fight at the hands of Hunlafing (1143), but two of his retainers, Guthlaf and Oslaf, succeed in cutting their way through their enemies and in escaping to their own land. They return with fresh troops, attack and slay Finn, and carry his queen Hildeburh off with them (1125—1159).

**Finnas**, 580, the Finns. The sea washed Beowulf up on their land, Finland, at the end of his swimming-match with Breca.

**Fitela**, 879, 889 (Icel. *Sinfjötli*), son of Sigemund by his sister Signy, and therefore also his nephew (881). See **Sigemund**.

**Folcwalda**, 1089, the father of Finn.

**Francon**, 1210, see **Froncon**.

**Frēawaru** (*acc.* Freaware 2022), daughter of Hrothgar and Wealhtheow, and wife of Ingeld. See **Ingeld**.

**Frēsan**, 1093, 2915, see **Frȳsan**.

**Frēs-cyning**, 2503, the king of the West Frisians; see **Frȳsan** (2).

**Frēs-lond** (pl.), 2357, the land of the West Frisians. See **Frȳsan** (2).

**Frēs-wæl**, 1070, the North Frisian field or place of battle, where Hnæf fell. See **Finn**.

**Frōda**, 2025, father of Ingeld (q. v.).

**Froncon** (*gen.* Francna 1210), the Franks. Hygelac was defeated and slain, in his historical invasion of the Netherlands, by a combined army of Frisians, Franks, and Hugs (1202 ff., 2912 ff.).

**Frȳsan** (*gen.* Frēsena 1093, Frȳsna 1104, Frēsna 2915), the Frisians. There are (1) the North Frisians, the people of Finn (q. v.; 1068 ff.); (2) the West Frisians, who combined with the Franks and Hugs against Hygelac (1202 ff., 2912 ff.). The land of the former is called "Frȳs-land" in l. 1126, that of the latter "Frēs-lond" (pl.) in l. 2357.

**Frȳs-land**, 1126, the land of the North Frisians. See **Frȳsan** (1).

**Gār-Dene**, 1, 1856, Spear-Danes; see **Dene**.

**Gārmund**, 1962. Eomær is said to be the "grandson of Garmund," who was therefore the father of Offa (q. v.). He is the Wærmund of the genealogies of the Chronicle, in which Offa and Eomær also appear; see Parker MS. 626 and 755 A.D.

**Gēat**, 640, 1301, 1785, 1792, the Geat (i.e. Beowulf).

**Gēata** (weak form or *gen. pl.*?), 374, 1191, 1202, etc.

**Gēatas** (*O. Norse* Gautar, *Swed.* Götar; *gen.* Gēatena 443), the Geats, the people to whom the hero Beowulf belonged. They lived in South Sweden, between the Danes on the south and the Swedes on the north. They are also called Gūð-Gēatas, Hrēðlingas, Sæ-Gēatas, Weder-Gēatas, and Wederas. Bugge identifies them with the Jutes.

**Gēat-mecgas** (*dat.* Gēat-mægum 491, *gen.* Gēat-mecga 829), Geat men, referring to the fourteen Geats (207) who accompanied Beowulf to Heorot.

**Gifðas**, the Gifts, (supposed to be) the Gepidae; see l. 2494.

**Grendel** (*gen.* Grendles 195, 2002, etc., Grendeles 2006, 2118, 2139, 2353; *dat.* Grendle 666, 2521, etc.), the famous monster, slain by Beowulf. See **Argument**. He is of the kindred of Cain (1265 ff.). His father is unknown (1355).

**Grendles mōdor** (Grendeles mōdor 2118, 2139), Grendel's mother or dam, the slaying of whom is Beowulf's second great exploit. See Argument. She is sometimes spoken of as a male, sometimes as a female; cf. ll. 1260, 1379, 1392, 1394, 1497, 2136 with 1292 ff., 1339, 1504 ff., 1541 ff.

**Gūð-Gēatas**, 1538, War-Geats; see **Gēatas**.

**Gūðlāf**, 1148, a Danish warrior under Hnæf and Hengest. See **Finn**.

**Gūð-Scilfingas**, 2927, War-Scylfings; see **Scylfingas**.

**Hæreð**, 1929, 1981, the father of Hygd, Hygelac's wife.

**Hæðcyn** (Hæðcen 2925, *dat.* Hæðcynne 2482), second son of Hrethel, king of the Geats. He accidentally kills his elder brother Herebeald with a bow and arrow during his father's lifetime (2435 ff.); succeeds to the throne at his father's death (2483), but falls in battle at Ravenswood at the hand of the Swedish king Ongentheow (2923 ff.).

**Hālgā**, 61, "the good" (til), younger brother of Hrothgar. He is thought to be the father of Hrothulf (1017, etc.), because he is identified with the historical Helgi, the father of Rolf Kraki (= Hrothulf).

**Hāma**, 1198; see **Brōsinga mene**.

**Healfdene**, 57, king of the Danes, son of Beowulf the Scylding, and father of Hrothgar, "the son of Healfdene" (189, etc.).

**Healf-Dene**, Half-Danes, the tribe to which Hnæf belongs; see l. 1069.

**Heardrēd**, son of Hygelac and Hygd. While still under age (2370) he succeeds his father as king of the Geats, so that Beowulf for a time acts as his counsellor and protector (2377). He is slain by Onela (2200 ff., 2385 ff.).

**Heaðo-Beardan** (*gen.* Heaðo-Beardna 2032 etc.), Heathobards, Lombards, the tribe to which Ingeld (q. v.) belongs.

**Heaðolāf**, 460, a warrior of the Wylfings, slain by Ecgtheow, the father of Beowulf.

**Heaðo-Rēmas**, 519, Heathoremes, the people on whose shores Breca is cast after his swimming-match with Beowulf.

**Heaðo-Scilfingas** (*gen. sg.* Heaðo-Scilfingas 63), 2205, Battle-Scylfings; see **Scylfingas**.

**Helmīngas**, 620, Helmings. Hrothgar's queen, Wealhtheow, is "a woman of the Helmings."

**Hemming**, 1944, 1961. "Kinsman of Hemming" describes both Offa (q. v.) and his son Eomær.

**Hengest**, 1083, 1091, took command of the Danes after Hnæf's fall. See **Finn**.

**Heorogār** (Heregār 467, Hiorogār 2158), 61, eldest son of Healfdene, and elder brother of Hrothgar (468). He did not leave his armour to his

son; but Hrothgar gives it to Beowulf, and Beowulf gives it to Hygelac (2155 ff.).

**Heorot** (Heort 78, *dat.* Heorute 766, Hiorte 2099), the hall Heorot or Hart, which Hrothgar built (67 ff.). It was deserted for twelve years because of Grendel's ravages (145 ff.). Beowulf's encounter with the monster takes place in the hall, on the roof of which his arm is afterwards exhibited as a trophy (710 ff.).

**Heoroweard**, 2161, son of Heorogar (q. v.).

**Herebeald**, 2434, 2463, eldest son of the Geat king Hrethel, accidentally killed with an arrow by his brother Hæthcyn (2435 ff.).

**Heremōd**, 901, 1709, a Danish king (see **Ecgwela**), is twice introduced as a kind of stock example of a bad and cruel king. In the end he is betrayed into the hands of his foes (903).

**Hereric**, 2206. Heardred is called "*Hererices nefa*." Possibly he was the brother of Hygd.

**Here-Scyldingas**, 1108, the Army-Scyldings; see **Scyldingas**.

**Hetware**, 2363, 2916, the Hattuarii, the tribe against whom Hygelac made the raid in which he met his death.

**Hildeburh**, 1071, 1114, daughter of Hoc (1076), and wife of Finn. See **Finn**.

**Hnæf**, 1069, 1114, fell in the fight with Finn on the "*Frēs-wæl*" (1070). See **Finn**.

**Hōc**, father of Hildeburh (1076); see **Finn**.

**Hondscio**, 2076, the one of Beowulf's fourteen comrades, in his expedition to the Danish kingdom, that Grendel devoured before attacking Beowulf (740 ff., 2076 ff.).

**Hrefna-wudu**, 2925, Ravenswood, where Ongentheow slew Hæthcyn. Also called

**Hrefnes-holt**, 2935. See above.

**Hreosna-beorh**, 2477, the scene of Onela and Ohthere's marauding invasions of Geatland after the death of Hrethel.

**Hrēðel** (*gen. weak form* Hrēðlan 454, *gen.* Hrēðles 1485), king of the Geats; he was son of Swerting (1203), father of Hygelac, and grandfather of Beowulf (373 ff.), to whom he left his coat of mail (454). He died of grief at the loss of his eldest son Herebeald (2435 ff.), who was accidentally shot by his own brother Hæthcyn.

**Hrēðling**, son of Hrethel; applied in l. 1923 to Hygelac, and in l. 2925 to Hæthcyn.

**Hrēðlingas**, 2960, the people of Hrethel, the Geats. See **Gēatas**.

**Hrēð-men**, 445, "*triumph-men*," a name of the Danes; see **Dene**.

**Hrēðric**, 1189, 1836, elder son of Hrothgar.

**Hring-Dene**, 116, 1279, Ring-Danes; see **Dene**.

**Hrones-næs**, 2805, 3136, "Whale's Ness." Beowulf, in his dying speech, names this place as the site of the barrow which is to hold his ashes and perpetuate his name.

**Hrōðgār**, king of the Danes, second son of Healfdene. For his family see the genealogical tables on p. 140. He is one of the chief persons in the poem, the builder of the hall Heorot which Grendel ravages; thus he prepares the way for the coming of the hero. See Argument.

**Hrōðmund**, 1189, younger son of Hrothgar.

**Hrōðulf**, 1017, 1181, probably the son of Hrothgar's younger brother Halga (q. v.). He lived at the Danish court. Wealhtheow expresses the hope that he will be good to their children in return for their kindness to him, if he survives Hrothgar (1180 ff.). It would seem that this hope was not destined to be fulfilled (1164—5).

**Hrunting**, 1457, 1490, 1659, 1807, the sword of Unferth (q. v.), which he lends to Beowulf for his fight with Grendel's mother.

**Hūgas**, 2502, 2914, the Hugs; see **Froncan**.

**Hūnlāfing**, 1143, the son of Hunlaf; the warrior of Finn who slew Hengest. See **Finn**, and the note on ll. 1142—4.

**Hygd**, 1926, 2172, 2369, daughter of Hæreð (1929), wife of Hygelac (q. v.), and mother of Heardred. See 1926 ff., and **Hygelāc**.

**Hygelāc** (*usually spelt* Higelāc, 435, etc.; Hygelāc 2151, etc.; *gen.* Hygelāces 1530, 2386, 2943, Higelāces 194, etc.; *dat.* Hygelāce 2169, Higelāce 452, etc.), the reigning king of the Geats during the greater part of the action of the poem; see Argument. He is the third son of Hrethel, and uncle to Beowulf; see genealogical tables.

When his brother Hæthcyn was defeated and slain by Ongentheow at Ravenswood (2924), Hygelac came quickly in pursuit (2943) and put Ongentheow to flight (2949); but though, as the leader of the attack, he is called "Ongentheow's banesman" (1968), the actual slayer was Eofor (q. v.), whom Hygelac rewards with the hand of his only daughter (2977 ff.). At the later time of Beowulf's return from his expedition against Grendel, Hygelac, who is still young (1831), is married to Hygd, who is herself "very young" and has not long been queen (1926—8); she would seem then to have been his second wife.

Hygelac came by his death in his historical invasion of the Netherlands, which is four times referred to in the poem (1202 ff., 2354 ff., 2501 ff., 2914 ff.), and occurred between 512 and 520 A.D.

**Ingeld**, 2064, son of Froda (2025), and prince of the Heathobards. Beowulf tells Hygelac that Hrothgar's daughter Freawaru is promised

in marriage to Ingeld, and that the Danish king hopes thereby to terminate the feud between the two peoples (2024 ff.). Beowulf goes on to foretell that these hopes will prove vain (2067—9). That this was actually the case we learn from *Widsið* 45—49:

“Hrōðwulf and Hrōðgār hēoldon lengest  
sibbe ætsomne suhtorfædran,  
siððan hy forwræcon Wicinga cynn  
and Ingeldes ord forbīgdan,  
forhēowan æt Heorote Heaðobeardna þrym.”

Grein's *Bibliothek*, I. 252.

**Ingwine**, 1044, 1319, “friends of Ing,” Ingæwones, a name of the Danes.

See **Dene**. Of Ing we read in the *Rune-poem*, 67—8 (ed. Wülcker):

“(Ing) wæs ærest mid Eastdenum  
gesewen segun.”

He has been identified with Scaef and Frea.

**Iofor**, 2993, 2997, see **Eofor**.

**Merewioing** (*gen.* Merewioingas 2921), the Merwing or Merovingian king of the Franks.

**Nægling**, 2680, the name of the sword Beowulf used in his encounter with the dragon.

**Norð-Dene**, 783, North-Danes; see **Dene**.

**Offa**, 1949, 1957, king of the Angles (“Offa wēold Ongle,” *Widsið* 35); son of Garmund, husband of Thrytho (q. v.), and father of Eomær.

**Öhthere** (*gen.* Öhteres 2380, 2394, 2612, Öhtheres 2928 etc.), son of the Swedish king Ongentheow, and father of Eanmund and Eadgils.

**Onela**, 2616, 2932, brother of Öhthere, and king of Sweden at the time of the rebellion of Eanmund and Eadgils. He invades the land of the Geats, slays Heardred (2387), and then retreats before Beowulf. At a later time Beowulf avenges his late king by supporting Eadgils in an invasion of Sweden, in which Onela is slain (2391 ff.). See **Eadgils**.

**Ongenþeow** (*nom.* Ongenþeow 2486, Ongenþio 2924, 2951, Ongenþiow 2961; *gen.* Ongenþeowes 2475, Ongenþeoes 1968, Ongenþioes 2387; *dat.* Ongenþio 2986), king of the Swedes, and father of Onela and Öhthere. The early strife between the Swedes and Geats, which centres round his name, is told in ll. 2472 ff., and more fully in ll. 2910—98. In retaliation for the marauding invasions of Onela and Öhthere (2475), Hæthcyn invades Sweden, and takes Ongentheow's queen, Elan (? 62), prisoner. Ongentheow then invades the land of her captor, whom he slays, and rescues his wife; but in his hour



of triumph he is attacked in his turn by Hygelac near Ravenswood, and falls by the hand of Eofor (q. v.).

**Öslāf**, 1148, associated with Guðlaf (q. v.) in avenging Hnæf's death. See **Finn**.

**Sæ-Gēatas**, 1850, 1986, Sea-Geats; see **Gēatas**.

**Scede-land** (pl.), 19, = **Sceden-ig** (q. v.).

**Sceden-ig** (*dat.* Sceden-igge 1686; *O. Norse* Skāney), Scandia, the most southern portion of the Scandinavian peninsula, belonging to the Danes; here used as a name for the whole Danish kingdom.

**Scēfing**, 4, son of Scef or Scef, i.e. Scyld (q. v.).

**Scyld**, 4, 19, 26, son of Scef, and the mythical founder of the Scylding dynasty. See ll. 1—52.

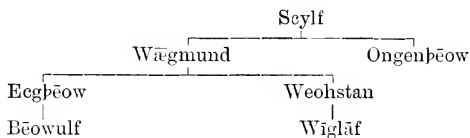
**Scylding** (Scilding 2105), 1792, the Scylding, i.e. Hrothgar.

**Scyldingas** (Scyldungas 2052; *gen.* Scildunga 2101, Scyldunga 2159, Scyldinga 30, etc.), 58, etc., the Scyldings, descendants of Scyld (q. v.), the name of the reigning Danish dynasty, commonly extended to include the Danish people. They are also called **Ār-Scyldingas**, **Here-Scyldingas**, **Sige-Scyldingas**, and **ƿēod-Scyldingas** (q. v.). See **Dene**.

**Scylfing** (Scilfing 2968), 2487, the Scylfing, i.e. Ongentheow.

**Scylfingas**, 2381, the Scylfings, the name of the reigning Swedish dynasty, extended to the Swedish people in the same way as "Scyldings" to the Danes. They are also called **Gūð-Scylfingas**, **Heaðo-Scylfingas** (q. v.).

If the MS. reading of l. 2603 is correct, Beowulf's kinsman Wiglaf belongs to the family of the Scylfings as well as to that of the Wægmundings (2814). In that case the relations *may* be those suggested in the following table:



**Sigemund**, 875, 884, son of Wæls, and father and uncle of Fitela. In our poem Sigemund slays the dragon; in the famous later versions of the *Völsunga Saga* and the *Nibelungenlied*, it is Sigemund's son, Sigurd or Siegfried, who does the deed. See ll. 874—900, and the *Völsunga Saga*.

**Sige-Scyldingas**, 597, 2004, Victory-Scyldings, a name of the Danes; see **Scyldingas**.

**Sūð-Dene**, 463, 1996, South-Danes; see **Dene**.

**Swēon**, 2472, 2946, 2958, 3001, the Swedes, called also "Swēo-þeod," and their country "Swīo-rīce." They are ruled by the Scylding dynasty. Their home was in Sweden, north of the Geats.

**Swēo-þeod**, 2922, = **Swēon** (q. v.).

**Swerting**, 1203. Hygelac is called "grandson (nefa) of Swerting."

**Swīo-rīce**, 2383, 2495, the land of the Swedes, modern Svea Rike. See **Swēon**.

**Þeod-Scyldingas**, 1019, People-Scyldings, a name of the Danes; see **Scyldingas**.

**Prýðo**, 1931, wife of the Angle king Offa, and mother of Eomær, is introduced in contrast to Hygd, in much the same way as Heremod is a foil to Beowulf. She is at first the type of a cruel, unwomanly queen. But by her marriage with Offa (who seems to be her second husband) she is subdued and changed, until her fame even adds glory to his. See ll. 1931—62.

**Unferð**, 499, 530, 1165, 1488 (his name is always "Hunferð" in the MS., but alliterates with vowels), son of Ecglaf, and spokesman (1165, 1456) of Hrothgar, at whose feet he sits (500, 1166). He is of a jealous disposition (503—5), and is twice spoken of as the murderer of his own brothers (587, 1167). For his "flyting" with Beowulf see ll. 506—606. He afterwards lends his sword Hrunting for Beowulf's encounter with Grendel's mother (1455), but it fails the hero at need (1522, 1659). Beowulf returns it to its owner (1807).

**Wægmundingas**, 2607, 2814, Wægmundings, the family to which both Beowulf and Wiglaf belong. See **Scyldingas**.

**Wæls**, 897, father of Sigemund.

**Wælsing**, 877, son of Wæls, i.e. Sigemund.

**Wealhþēow**, 612 (Wealhþēo, 664, 1162, 1215; *dat.* Wealhþēon 629), of the family of the Helmings (620), Hrothgar's queen, and the mother of his children. Mention is made of her queenly hospitality to Beowulf (612, 1188, 1215).

**Wederas** (*gen.* Wedera 225 etc.; but the second scribe uses the contracted *gen.* Wedra everywhere but in l. 2336; see ll. 2120, 2462 etc.), = Weder-Gēatas, a name of the Geats. See **Gēatas**.

**Weder-Gēatas**, 1492, 1612, 2379, 2551; see **Wederas**.

**Weder-mearc**, 298, Wedermark, apparently a name for the land of the Weders or Weder-Geats, i.e. the Geats.

**Weland**, 455 (the "Völund" of the Edda), the famous smith of Germanic legend, the maker of Beowulf's coat of mail. (See the Franks' casket in the British Museum, and cf. Wayland Smith's forge in Berkshire.)

**Wendlas**, 348, possibly the Vandals; Wulfgar (q. v.) is a "chief of the Wendlas."

**Weohstān**, 2613 (*gen.* Weohstānes 2862, Weoxstānes 2602, Wihstānes 2752 etc.), father of Wiglaf, and slayer of Eanmund (q. v.).

**West-Dene**, 383, 1578, West-Danes; see **Dene**.

**Wiglāf**, son of Weohstan. He is a kinsman of Beowulf (2813), a Wægmunding (2814), and a "chief of the Scylfings" (2603). He was chosen with ten others (2401, 2847) to accompany Beowulf on his expedition against the dragon (2638 ff.), and he alone justified the choice. Taking shelter under Beowulf's shield (2675), he showed the utmost valour, and was the first to wound the dragon in a vulnerable part (2694 ff.). To him alone Beowulf made his dying speech, and gave his dying bequests (2809 ff.). He upbraids the coward thanes and deprives them of their land-right (2886), and gives fitting orders for the burial of the hero, as he himself had directed (2802, 3094 ad fin.).

**Wiðergyld**, 2051, the name of a Heathobard warrior.

**Wonrēd**, 2971, father of Wulf and Eofor (q. v.).

**Wonrēding**, 2965, son of Wonred, i.e. Wulf (q. v.).

**Wulf**, 2965, 2993, son of Wonred and brother of Eofor (q. v.). In the battle between the forces of Hygelac and Ongentheow, Wulf attacks the latter and is disabled by him, but his brother Eofor comes to his aid and slays Ongentheow single-handed (2964 ff.).

**Wulfgār**, 348, 360, 390, a chief of the Wendlas (348); an official of Hrothgar's court, who is the first to greet the Geats (331 ff.), and introduces them to Hrothgar.

**Wylfingas** (*dat.* Wilfingum 461, Wylfingum 471), the Wylfings. Heatholaf, who was slain by Ecgtheow, father of Beowulf, was a warrior of this tribe.

**Yrmenlāf**, 1324, younger brother of Æschere, whom Grendel's mother carried off.

## PLAN OF GLOSSARY.

The order of words is **strictly alphabetical**, except in the case of compound verbs, which will be found under their simple verbs.

Past participles compounded with *ge-* are usually glossed under the simple verb (Sievers § 366), but there are some marked exceptions; e.g. *gegongen* is the pp. of *gongan* in 822, 3036, but of *gegongan* in 893, 3085.

æ comes between *ad* and *af*.

**ð** and **þ** are treated as identical, and come after *t*.

Numerous cross references are given, especially for unusual forms, but not as a rule for mere flexional forms which a knowledge of grammar should suffice to trace, such as parts of verbs.

All words are glossed under forms which actually occur in the poem, not under normalised forms. When **divergent forms** of the same word occur and cross references are not given,

**io** (both initial and final) should be sought under **eo**,

[illegible]

a (before nasals)	„	o.
-------------------	---	----

**Dative** and **Instrumental** are not distinguished, except when they have different forms, as in the singular of adjectives and of some pronouns.

**Small capitals** are used for modern renderings which are directly or almost directly descended from the Old English words.

The following abbreviations alone require explanation :

<b>st.</b>	strong	<b>pl.</b>	plural
<b>w.</b>	weak	<b>subj.</b>	subjunctive
<b>m.</b>	masculine	<b>part.</b>	participle
<b>f.</b>	feminine	<b>pp.</b>	past participle
<b>neut.</b>	neuter	<b>conj.</b>	conjunction
<b>n.</b>	noun	<b>esp.</b>	especially
<b>v.</b>	verb	<b>obl.</b>	oblique
<b>sg.</b>	singular		

## GLOSSARY.

**N.B.** All compound verbs must be sought under their simple verbs.

### A.

**ā**, *adv.*, aye, ever, always, 455, etc.

**ac**, *conj.*, but, 740, 773, etc.

**ac**, *adv. interr.*, = Lat. *nonne*, used to mark a question, 1990.

**ād**, *st. m.*, funeral pile, pyre, 1110, etc.

**ād-faru**, *st. f.*, [pyre-faring] way to the funeral pile, 3010.

**ādī**, *st. f.*, illness, sickness, disease, 1736, etc.

**ædre**, *st. f.*, stream, canal, vein; *dat. pl.* swāt ædrum sprong, "blood sprang in streams," 2966; blōd ēdrum drane, "drank blood in streams," 742.

**ædre**, *adv.*, quickly, 354.

**æfen**, *st. m.*, EVEN, evening, 1235.

**æfen-grom**, *adj.*, [EVEN-angry] fierce in the evening, night-enemy, 2074.

**æfen-lēoht**, *st. neut.*, EVEN-LIGHT, 413.

**æfen-ræst**, *st. f.*, EVEN-REST, 1252.

**æfen-spræc**, *st. f.*, EVEN-SPEECH, speech in the evening, 759.

**æfnan**, see *efnan*.

**æfre**, *adv.*, EVER, always, 70, etc.

**æfter**, *prep.*, AFTER, 85, 119, 931, 1320, 2816, etc.; after, for, concerning, 332, 1342, 1879, 2461; along, among, 140, 944, 995, 2832 (through), etc.; in accordance with, according to, 1049, 1720, 2179, 2753, etc.; on account of, in consequence of, 1606, 1943. *Special passages*: æfter beorne, "after (the death

of) the hero, warrior," 2260-1; æfter māððum-welan, "after obtaining wealth of treasure," 2750; æfter faroðe, "with the tide," 580.

**æfter**, *adv.*, AFTER, afterwards, 12, 1389, 315 (back), etc.

**æf-bunca**, *v.* *m.*, mortification, vexation, annoyance, 502.

**æg-hwā**, **æg-hwæt**, *pron.*, each, every one, every man, etc., 1384, 2624; *gen.* æghwæs, "of each kind," 3135.

**æg-hwæs**, *gen. neut. used adverbially*, in every respect, altogether, 1865, 1886.

**æg-hwær**, *adv.* EVERYWHERE, 1059.

**æg-hwæðer**, *pron.*, EITHER, each (*usu.* of two), 2564, 2844. *Special passages*: æghwæðres sceal scearp scyldwiga gescād witan, worda ond worca, "a sharp shield-warrior must know the difference between words and works," 287; earfoðlice heora æghwæðrum, "with difficulty for each one of them," 1636.

**æg-hwylc**,

(1) *pron.*, each, everyone, 1165, etc.; *with gen.* 1050, etc.;

(2) *adj.*, each, every, 621.

**æglæca**, see *æglæca*.

**æg-weard**, *st. f.*, sea-ward, watch by the sea-coast, 241.

**æht**, *st. f.*, owning, possession, power, 42, 516.

**æht**, *st. f.*, pursuit, chase, 2957.

**-æhted**, see *eahtian*.

**æled**, *st. m.*, fire, 3015.

**æled-lēoma**, *w. m.*, fire-gleam, torch, 3125.

**æl-fylce**, *st. neut.*, alien folk, foreign nation, 2371.

**æl-mihtig**, *adj.* (= eal-mihtig), ALMIGHTY; *weak* se Ælmihtiga, 92.

**æl-wiht**, *st. f.*, [alien-wight] strange monster, 1500.

**æne**, *adv.*, once, once only, 3019.

**ænig**, *adj.-pron.*, ANY, anyone, 474, 503, etc.; *nom.* næs se folc-cyn-ing ymbe-sittendra ænig ðara þe, "among neighbouring folk-kings there was not one that," 2734. For ænige þinga *see* þing.

**æn-líc**, *adj.*, [ONE-LIKE] unique, peerless, 251, 1941.

**æne**, *see* **ān**.

**æppel-fealu**, *adj.*, APPLE-FALLOW, apple or reddish yellow, 2165.

**ær**, *adv.*, ERE, erst, before, formerly, 15, 642, 718, 2595, etc.; earlier, 2500; first, 3038. *Special passages*: nō þȳ ær, "none the sooner," 754, etc.; ær hē feorh seleð...ær hē, "he will sooner give up life than he," 1370.

**æror**, *compar.*, before, formerly, first, 809, 2654.

**ærest**, *superl.*, [ERST] first, 6, 2157, etc.

**ær**, *prep.*, with *dat.*, ERE, before, 1388, etc.

**ær**, *conj.*, ERE, before: *usu.* with *subj.* 252, etc.; with *indic.* 2019. *Correl.* with **ær** *adv.* (q. v.), 1371.

**ær þon**, *conj.*, ERE, 732.

**ær-dæg**, *st. m.*, [ERE-DAY] morning twilight, day-break, 126, etc.

**ærende**, *st. neut.*, ERRAND, 270, etc.

**ærest**, *see* **ær**.

**ær-fæder**, *st. m.*, [ERE-FATHER] father, 2622.

**ær-gestrēon**, *st. neut.*, [ERE-treasure] ancient treasure, former gain, 1757, 2232.

**ær-geweorc**, *st. neut.*, [ERE-WORK] ancient work, 1679.

**ær-gōd**, *adj.*, [ERE-GOOD] good before others, very good, 130, 989, etc.

**ærn**, *st. neut.*, house, 2225.

**ærra**, *compar. adj.* (*formed from* *adv.* **ær**), earlier, former: *dat. pl.* ærran mælum, "in former times," 907, 2237, 3035.

**ær-wela**, *st. m.*, [ERE-WEAL] ancient wealth, 2747.

**æs**, *st. neut.*, carrion, carcase, corpse: *dat.* atol æse wlane, "the dire carrion-proud creature (Grendel's mother exulting over Æschere's corpse)," 1332.

**æsc**, *st. m.*, [ASH] spear, 1772.

**æsc-holt**, *st. neut.*, [ASH-WOOD] spear, 330.

**æsc-wiga**, *w. m.*, [ASH-warrior] spear-warrior, 2042.

**æt**, *prep.* with *dat.*, AT, in, of time and place, 32, 45, 81, 1089, 1110, 1337, 2270, 3013, 3026, etc.; from, 629, 2860, etc. *Special passage*: nū is se ræd gelang eft æt þē anum, "now is the rede again along of thee alone," 1377.

**æt**, *st. m.*, EATING, meal, 3026.

**æt-gædere**, *adv.*, together, 321, etc.; *after* samod, 387, etc.; gāras stōdon samod ætgædere, "the spears stood all together," 329.

**æt-græpe**, *adj.*, GROING after, grasping AT, at grips with, 1269.

**æt-rihte**, *adv.*, almost, 1657.

**æt-somme**, *adv.*, together, 2847, 3122, etc.

**ættren**, *adj.*, poisonous, 1617.

**æþele**, *adj.*, noble, 198, 263, etc.

**æþeling**, *st. m.*, ATHELING, noble, prince, 3, 33, 118, 888, 1225, 1294, 1804, 2888, etc.

**æþelu**, *st. neut.* (always *pl.* in "Beowulf"), noble descent, lineage, 332, etc.; *dat. pl.* fæder æþelum, "his father's preeminence," 911; æþelum gōd, diore, "good, dear, by virtue of lineage," 1870, 1949.

**æðm**, *st. m.*, breath, 2593.

**āgan**, *st.-w. v.*, *pres.* āh, *pret.* āhte: own, possess, have, 1088, 1727, etc.; *absolutely* 31. *Neg. form* nāh = ne + āh, 2252.

**āgen**, *adj.* (*pp.* of *āgan*), OWN, 2676.

**Āgend**, *st. m.*, OWNER, God, 3075.

**āgend-frēa**, *w. m.*, OWNING lord, owner, 1883.

**āglæca**, **æglæca**, *w. m.*, monster, monster-fighter, warrior, champion, 159, 739, etc.; *acc. sg.* āglæcan, 556; *gen. dat.* āglæcan, 1512 (or *nom. pl.*?), 425; āglæcean, 2557, 2520, etc.; āhlæcan, 989, 646; *nom. pl.* āglæcean, 2592. *Used of Grendel*, 433, 1269, etc.; *of the dragon*, 2535, etc.; *of a sea-monster*, 556; *of Sigemund*, 893; *of Beowulf*, 1512 (or sea-monsters?); *of Beowulf and the dragon*, 2592.

**āglæc-wif**, *st. neut.*, monster-WIFE, monster of a woman; *nom.* Grendles mōdor, ides, āglæc-wif, 1259.

**āh**, **āhte**, see **āgan**.

**āhsian**, *w. v.*, endure, suffer, 423, 1206.

**ge-ahsian**, *w. v.*, learn by ASKING, learn, hear; *pp.* geahsod, 433.

**āht** (= *ā-wiht*, *q. v.*), *st. neut.*, AUGHT; *with gen.* āht cwices, "aught living," 2314.

**aldor**, see **ealdor**.

**Al-walda**, **Al-wealda**, *w. m.*, the ALL-WIELDER, God, 928, 955, 1314.

**al-walda**, *w. adj.*, ALL-WIELDING, all-ruling, 316.

**an**, 1225, *pres. sg. 1st of unnan*, *q. v.*

**an**, *prep.*, see **on**.

**ān**, *num.* (*adj. and pron.*), *acc. sg.* *m.* ānne and ænne:

(1) ONE, AN, A, 100, 135, 428, 699, 2280, 3077, etc.; *with the def. art.* 1053, 2237; *emphatic, sometimes perhaps demonstrative*, 1458, 1885, 2410, 2774. *Special passages*: *on ænne sīð*, "once," 1579; *gen. pl.* ānra gehwylces, gehwylcum, "of, to, each one," 732, 784; (= Lat. *alter*) ān æfter ānum, "the one for the other," 2461.

(2) ONLY, ALONE (*more usual with the weak form āna*, *q. v.*), 46, 1377, 2964 (sole); *gen.* ānes hwæt, "a part only," 3010.

**āna**, *w. adj.*, ONLY, ALONE, 145, 1081, 2361, 2657.

**āncor**, *st. m.*, ANCHOR, 303, 1883.

**anda**, *w. m.*

(1) indignation, defiance; *dat.* wrāpum on andan, "in indignation against the wroth foe," 708.

(2) mischief, horror, 2314.

**and-git**, *st. neut.*, understanding, intelligence, 1059.

**and-long**, see **ond-long**.

**and-rysno**, *st. f.*, etiquette, courtesy, attention due, 1796.

**and-weard**, *adj.*: *acc. neut.* sweord swāte fāh swin ofer helme...and-weard scireð, "the blood-stained sword cuts the boar standing on the opposed (foe's) helmet," 1287.

**and-wlita**, *w. m.*, face, countenance, 689.

**ān-feald**, *adj.*, ONEFOLD, plain, 256.

**ānga**, *w. adj.*, ONLY, sole, 375, 1262, 1547, 2997.

**ān-geng(e)a**, *w. m.*, [ONE-goer] one who goes alone (of Grendel), 165, 449.

**ān-haga**, *w. m.*, a solitary, 2368.

**ān-hyðig**, *adj.*, ONE-minded, resolute, 2667.

**ān-pæð**, *st. m.*, [ONE-PATH] lone-some path, or single track, 1410.

**ān-ræd**, *adj.*, [ONE-REDE] resolute, 1529, 1575.

**an-sund**, *adj.*, sound, 1000.

**an-syn**, see **on-syn**.

**an-tīd**, *st. f.*, 219 (see note).

**ānunga**, *adv.*, once for all, 634.

**An-walda**, *w. m.*, [ON-WIELDER] God, 1272.

**ār**, *st. m.*, messenger, 336, 2783.

**ār**, *st. f.*, honour, kindness, benefit, favour, grace, 2378, 2606, 1272; *gen. pl.* arna, 1187; *dat. pl.* ārum healdan, "hold in (with) honour," 296, 1099, 1182.

**ār-fæst**, *adj.*, [honour-FAST] upright, dutiful, 1168.

**ārian**, *w. v.*, with *dat.*, spare, 598.  
-**arn**, see **-iernan**.

**ār-stæf**, *st. m.*, favour, mercy, kind help, 317, 382, 458.

**atelic**, *adj.*, dreadful, horrible, dire, 784.

**āter-tān**, *st. m.*, poison-twig, 1459.

**atol**, *eatol*, *adj.*, dire, terrible, fearful, horrible, 159, etc.; *dat. pl.* *atolan*, 1502.

**attor**, *st. neut.*, poison, venom, 2715; *gen. sg.* *attres*, 2523.

**attor-sceaða**, *w. m.*, [poison-scather] poisonous foe, 2839.

**að**, *st. m.*, OATH, 472, etc.

**að-sweord**, *st. n.*, OATH-SWEARING, oath, 2064.

**āðum-swerian**, *w. m. pl.*, father-in-law and son-in-law; *dat. āðum-swerian*, 84.

**āwa**, *adv.*, aye, ever; *in āwa tō aldre*, "for ever and ever," 955.

## B.

**bāedan**, *w. v.*, beset, press, press hard, oppress, urge, incite, encourage, 2018; *pp.* *gebāeded*, 2580, 2826; *strengum gebāeded*, "sent by the strings," 3117.

**bāl**, *st. neut.*, fire, burning, 2308, 2322; the fire of the funeral pile, funeral pile, pyre, 1019, etc.

**bāl-fȳr**, *st. neut.*, FIRE of the funeral pile, 3143.

**bāl-stede**, *st. m.*, pyre-STEAD, place of the funeral pile, 3097.

**bāl-wudu**, *st. m.*, pyre-WOOD, wood for the funeral pile, 3112.

**bær**, *st. f.*, BIER, 3105.

-**bæran**, *w. v.*

**ge-bæran**, *w. v.*, BEAR oneself, behave, fare, 2824; *with two comparatives*, *ne gefrægen ic þā mægþe mārān weorode...sēl gebæran*, "I heard not that that people in greater numbers ever bore themselves better," 1012.

**bærnān**, *w. v.*, *trans.*, burn, 2313.

**bāetan**, *w. v.*, bridle, bit; *pp.* *gebāeted*, 1399.

**bæð**, *st. neut.*, BATH, 1861.

**baldor**, see **bealdor**.

**balu**, *adj.*, BALEFUL; *dat. pl.*, *balwon*, 977.

**bān**, *st. neut.*, BONE, 2692 (of the dragon's teeth).

**bana**, see **bona**.

**bān-cofa**, *w. m.*, [BONE-COVE] body, 1445.

**bān-fæt**, *st. neut.*, [BONE-VAT] body; *acc. pl.* *bān-fatu*, 1116.

**bān-fāg**, *adj.*, BONE-dight, adorned with bones or antlers, 780.

**bān-hring**, *st. m.*, BONE-RING, ver-tebra, 1567.

**bān-hūs**, *st. neut.*, BONE-HOUSE, body, 2508, 3147.

**bān-locā**, *w. m.*, BONE-LOCKER, flesh, 818.

**bannan**, *st. v.*

**ge-bannan**, *st. v.*, order; *inf.*

*ðā ic wīde gefrægn weorc gebannan manigre mægþe*, "then I learnt that orders for the work were given widely to many a tribe," 74.

**bāt**, *st. m.*, BOAT, 211, etc.

**bāt-weard**, *st. m.*, [BOAT-WARD] captain, 1900.

**be**, **bī**, *prep.*, with *dat.*, *BY* in its various meanings, originally and *usu.* local, more rarely instrumental (nearer in meaning to *Ger. bei* than *Eng. by*): *BESIDE*, near, by, 36, 814, 1191, 1537, 1722, 1872, 1905, 1950, 2219, 2243, 2538, 2717, 2756; *by*, along 566 (rest), 1188 (motion), 1573; *by* (in "I'll do my duty *by* you"), in connexion with, 1723. *Following its case*, him big, 3047. *Special passages*: *wāpen hafenade* heard *be hiltum*, "raised the sharp weapon by the hilt," 1574; *be ðē lifigendum*, "during thy life," 2665; *wæs se gryre lāssa efne swā micle, swā bið mægþa cræft...be wāpned-men*, "the terror was less even by so much,



- as is women's power beside (in comparison with) a man, *or*, as women's power is [accounted less] by a man," 1284.
- be** (**bi**) *sām twēonum* = *betwēonum sām*, "BETWEEN the seas," 858, 1297, 1685, 1956.
- bēacen**, *st. neut.*, BEACON, sign, monument, 570; *nom. bēcn*, 3160.
- bēacnian**, *w. v.*, [BECKON] indicate; *pp. gebēacnod*, 140.
- beado**, **beadu**, *st. f.*, battle, war, 709; *gen. beadu*, 1539.
- beado-grīma**, *w. m.*, battle-mask, helmet, 2257.
- beado-hrægl**, *st. neut.*, [battle-RAIL] war-dress, coat of mail, 552.
- beado-lēoma**, *w. m.*, [battle-ray] sword, 1523.
- beado-mēce**, *st. m.*, battle-sword, 1454.
- beado-rinc**, *st. m.*, [battle-]warrior, 1109.
- beadu-folm**, *st. f.*, battle-hand, 990.
- beadu-lāc**, *st. neut.*, battle-play, battle, war, 1561.
- beadu-rōf**, *adj.*, battle-strong, mighty in war, 3160.
- beadu-rūn**, [battle-RUNE] quarrel, 501.
- beadu-scearp**, *adj.*, battle-SHARP, 2704.
- beadu-scrūd**, *st. neut.*, [battle-SHROUD] coat of mail, 453.
- beadu-sērce**, *w. f.*, battle-SARK, coat of mail; *acc. sg. beadu-sērcean*, 2755. [Sievers § 159. 1.]
- beadu-weorc**, *st. neut.*, battle-WORK, battle, 2299.
- bēag**, **bēah**, ring, circlet, (armlet, necklace, etc.); *often* = money, treasure; 1211, 80, 523, etc.; *acc. pl. bēg*, 3163.
- bēag-gyfa**, *w. m.*, ring-GIVER, 1102.
- bēag-hroden**, *adj. (pp.)*, ring-adorned, adorned with diadem, bracelets, *or* rings, 623.
- bēah-hord**, *st. neut.*, ring-HOARD, 894, etc.
- bēah-sele**, *st. m.*, ring-hall, hall in which rings were given, 1177.
- bēah-begu**, *st. f.*, ring-receiving, 2176 (referring to Hygd's receiving from Beowulf the wonderful necklace which Wealhtheow gave him).
- bēah-wriða**, *w. m.*, ring-wreath, circlet, 2018.
- bealdian**, *w. v.*, bear oneself BOLDLY, 2177.
- bealdor**, **baldor**, *st. m.*, prince, lord, 2428, 2567.
- bealo**, **bealu**, *st. neut.*, BALE, evil, ruin, 2826; *gen. pl. bealwa*, 909, *bealuwa*, 281, *bealewa*, 2082.
- bealo-cwealm**, *st. m.*, BALEFUL *or* violent death, 2265.
- bealo-hycgende**, *adj. (pres. part.)*, [BALE-thinking] intending evil, 2565.
- bealo-hȳdig**, *adj.*, [BALE-minded] intending evil, 723.
- bealo-nið**, *st. m.*, [BALE-envy, -hate, -mischief] baleful envy, malicious hatred, 1758, 2404; poison, venom, 2714.
- bearhtm**, *st. m.*  
(1) brightness, 1766.  
(2) sound, 1431.
- bearm**, *st. m.*, [BARM] lap, bosom, 35, 1137, 2404 (possession).
- bearn**, *st. neut.*, BAIRN, child, son, 150, 469, 3170, etc.; *pl. ylða bearn*, 605, *gumena bearn*, 878, *niðða bearn(a)*, 1005, "the children of men."
- bearn-gebyrdo**, *st. f.*, BAIRN-BIRTH, child-bearing; *gen.* 946.
- bearu**, *st. m.*, grove, wood, 1363.
- bēatan**, *st. v.*, BEAT, smite, paw, 2265; *pp. gebēaten*, 2359.
- bēcn**, see **bēacen**.
- bed(d)**, *st. neut.*, BED, 140, 1240, etc.
- be-foran**, *adv.*, BEFORE; *of place*, 1412, *of time*, 2497.
- be-foran**, *prep.*, *with acc.*, BEFORE, 1024.
- bēg**, see **bēag**.
- bēgen**, *m.*, **bā**, *f. and neut.*, *num. and adj.-pron.*, both, 536, 1305, 2196, etc.; *gen. bēga folces*, "of

the folk of both [peoples]," 1124; *bēga wēn*, "expectation of both things" (Beowulf's return home and revisiting the Danes; see ll. 1868—9), 1873.

**be-gong, be-gang**, *st. m.*, extent, expanse, compass, circuit, 362, 860, etc.; *acc.* *bigong*, 2367.

**belgan**, *st. v.*, swell with anger, anger oneself; *pp.* *gebolgen* "swollen," 2401, "swollen with anger, enraged," 723, 1539, 2220; *pl.* *gebolgne*, 1431.

**ā-belgan**, *st. v.*, anger; *pret.* *ābealh*, 2280.

**ge-belgan**, *st. v.*, with *dat.*, anger; *pret. subj.* *gebulge*, 2331.

**bēn**, *st. f.*, [BENE] boon, request, 428, 2284.

**bēna**, *w. m.*, suppliant, 352, 364; *nom.* *swā hē bēna wæs*, "as he had begged," 3140.

**benc**, *st. f.*, BENCH, 327, etc.

**benc-swēg**, *st. m.*, BENCH-SOUND, noise from the benches, 1161.

**benc-bel**, *st. neut.*, [BENCH-THILL] bench-board, bench, 486, 1239.

**bend**, *st. m. f.*, band, bond, 977, 1609.

**ben-geat**, *st. neut.*, WOUND-GATE, opening of a wound, 1121.

**benn**, *st. f.*, wound, 2724.

**bēodan, bīodan**, *st. v.*

(1) announce, 2892.

(2) offer, give, 385, 1085, 2957.

**ā-bēodan**, *st. v.*, announce, 390; offer, 668. *Special passages*: *pret.* *him hæl ābēad*, "bade him hail, wished him health," 653; *hūelo ābēad*, "bade farewell," 2418.

**be-bēodan**, *st. v.*, bid, command, order, 401, 1975.

**ge-bēodan**, *st. v.*

(1) bid, command; *inf.* *hēt þā gebēodan byre Wihstānes...hæleða monegum*, "then the son of Weohstan ordered that command should be given to many heroes," 3110.

(2) proclaim, offer, give, 603, 2369.

**bēod-genēat**, *st. m.*, board-comrade, table-companion, 343, 1713.

**bēon**, *irreg. v.*, BE, *usu.* with a *fut. sense*, 183, etc.; *be*, happen, 1762, etc.; *pres. sg.* 3rd *bið*, 186, etc., *byð*, 1002, 2277; *pl.* *bēoð*, 1838, *bīoð*, 2063; *imperat. sg.* *bēo*, 386, etc., *bīo*, 2747.

**bēor**, *st. neut.*, BEER, beer-drinking, 480, 2041, etc.

**beorgan**, *st. v.*, with *dat.*, defend, protect, save, 1445, etc.; *pret. pl.* *burgan*, 2599.

**be-beorgan**, *st. v.*, with *refl. dat. and acc. or dat. rei*, defend, protect (oneself) against, 1746 (see note on 1747), 1758.

**ge-beorgan**, *st. v.*, with *dat.*, protect, save; *pret.* *gebearg*, 2570, *gebearh*, 1548.

**ymb-beorgan**, *st. v.*, [about-protect] surround and protect, 1503.

**beorh, biorh, beorg**, *st. m.*, hill, mountain, mount, BARROW, grave-mound, 211, 2241, 2524, 2529, 2807.

**beorht**, *adj.*, BRIGHT, light, shining, splendid, 158, 231, etc.; *weak forms*, *beorhte*, 997, *byrhtan*, 1199, etc.

**beorhtost**, *superl.*, BRIGHTEST, 2777.

**beorhte**, *adv.*, BRIGHTLY, 1517.

**beorhtian**, *w. v.*, *intrans.*, BRIGHTEN, sound clearly, 1161.

**beorn, biorn**, *st. m.*, hero, warrior, 1024, 2404, 2559, etc.

**beornan**, *st. v.*, *intrans.*, BURN, 2280 (see note); *pres. part.* *byrnende*, 2272.

**for-beornan**, *st. v.*, *intrans.*, *pret.* *forbarn*, *forborn*: BURN up, 1616, 2672, etc.

**ge-beornan**, *st. v.*, *intrans.*, BURN, be burnt, 2697.

**beorn-cyning**, *st. m.*, hero-KING, warrior-king, 2148.

**bēor-scealc**, *st. m.*, BEER-seneschal, steward, 1240.

**bēor-sele, bīor-sele**, *st. m.*, BEER-hall, 482, 2635, etc.

**bēor-begu**, *st. f.*, [BEER-taking] beer-drinking, 117, 617.

**bēot**, *st. neut.*, boast, promise, 80, 523.

**bēotian**, *w. v.*

**ge-bēotian**, *w. v.*, boast, make a boastful promise, 480, 536.

**bēot-word**, *st. neut.*, [boast-word] boastful word, 2510.

**beran**, *st. v.*

(1) BEAR, carry, wear, 48, 437, 2055, 2281, etc.; *pres. sg. 3rd*, byrēð, 296, etc.; *pret. pl.* bāron, 213, etc., bāran, 2850.

(2) BEAR, give birth to; *pp.* gebo-ren, BORN, 1703.

**æt-beran**, *st. v.*, BEAR to, carry to, bear, 28, 519, etc.

**for-beran**, *st. v.*, FORBEAR, restrain, 1877.

**on-beran**, *st. v.*, BEAR off, carry away, 2284; take off, 990.

**oþ-beran**, *st. v.*, BEAR to, bear, 579.

**berian**, *w. v.*, BARE, clear, 1239.

**berstan**, *st. v.*, *intrans.*, BURST, 760 (crack), 818, 1121.

**for-berstan**, *st. v.*, *intrans.*, BURST, break in pieces, snap, 2680.

**bētan**, *w. v.*

**ge-bētan**, *w. v.*, amend, make good, requite, 1991, 2465; *pp. pl.* gebētte, 830.

**betera**, *adj. compar. (of gōd)*, BETTER, 469, 1703.

**betost, betst**, *superl.*, BEST, 453, 3007, etc.; *weak forms* betsta, 947, betstan, 1871.

**betlic**, *adj.*, excellent, splendid, 780, 1925.

**bī**, see **be**.

**bī-**, see **be-**.

**bicgan**, see **bycgan**.

**bīd**, *st. neut.*, BIDDING, tarrying, delay, 2962.

**bīdan**, *st. v.*, *with gen. or absolutely*, BIDE, abide, remain, await, wait for, 87, 400, 709, etc.

**ā-bīdan**, *st. v.*, *with gen.*, ABIDE, await, 977.

**ge-bīdan**, *st. v.*

(1) *usu. with acc. or governed clause*, BIDE, abide, endure, experience, 264, 929, 1618, 1720, 2445, etc.; *pp.* gebiden, 1928; *imperat. absolutely*, gebīde gē, 2529.

(2) *with gen.*, wait for; *dat. inf.* oðres...tō gebīdanne...yrfewear-das, "to wait for another heir," 2452.

**on-bīdan**, *st. v.*, *with gen.*, ABIDE, await; *inf.* lætað hildebord hēr onbīdan...worda geþinges, "let your battle-boards here abide the issue of words," 397.

**or-bīdan**, *st. v.*, ABIDE, wait, tarry, 2302.

**biddan**, *st. v.*, [BID] ask, beg, pray, 29, 176, 1994, etc.; *pret. sg.* bæd hine blīðne, "begged him to be blithe," 617; *with acc. pers. and gen. rei*, ic þē...biddan wille...ānre bēne, "I will ask of thee one boon," 427.

**big**, see **bī**.

**bīl(1)**, *st. neut.*, BILL, sword, 40, 1567, 2777, etc.

**bindan**, *st. v.*, BIND: *pp.* bunden, 216, 1285 (see ll. 1531, 1900), 1900; gebunden, 871, 1531, 1743, 2111.

**ge-bindan**, *st. v.*, BIND, 420.

**on-bindan**, *st. v.*, UNBIND; *pret. sg.* onband beadu-rūne, "opened a quarrel," 501.

**bisgu, bisigu**, see **bysigu**.

**bītan**, *st. v.*, BITE, cut, 742, 1454, etc.

**bite**, *st. m.*, BITE, 2060, 2259.

**biter**, *adj.*, BITTER, cutting, sharp, furious, 1431, 1746, 2704; *dat. pl.* biteran, 2692.

**bitre**, *adv.*, BITTERLY, 2331.

**blāc**, *adj.*, BLEAK, bright, brilliant, 1517.

**blæc**, *adj.*, BLACK, 1801.

**blæd**, *st. m.*, breath, life, prosperity, renown, 1124, 18, 1703, 1761.

**blæd-āgende**, *adj.* (*pres. part.*), abundance-owning, prosperous, 1013.

**blæd-fæst**, *adj.*, prosperous, renowned, 1299.

**blanca**, *w. m.*, a white horse, 856.

**blæate**, *adv.*, miserably, pitifully, 2824.

**blīcan**, *st. v.*, shine, gleam, 222.

**blīðe**, *adj.*, BLITHE, joyous, 617; gracious, *with gen.*, 436.

**blīð-heort**, *adj.*, BLITHE OF HEART, joyful, 1802.

**blōd**, *st. neut.*, BLOOD, 742, etc.

**blōdegian**, *w. v.*, make BLOODY; *pp.* geblōdegod, 2692.

**blōd-fāg**, *adj.*, BLOOD-stained, 2060.

**blōdig**, *adj.*, BLOODY, 2440, etc.

**blōdig-tōð**, *adj.*, BLOODY-TOOTHED, 2081.

**blōd-rēow**, *adj.*, BLOOD-fierce, blood-thirsty, 1719.

**blonden-feax**, *adj.*, [BLENDED-haired] gray-haired, 1594, 1791, 1873; *weak nom. sg.* blonden-fexa, 2962.

**bodian**, *w. v.*, [BODE] announce, 1802.

**bolca**, *w. m.*, gangway, 231.

**bold**, *st. neut.*, building, 997, 1925, etc.

**bold-āgend**, *st. m.* (*pres. part.*), house-owner, 3112.

**bolgen-mōd**, *adj.*, [bulged-mOOD] angry in mind, enraged, 709, etc.

**bolster**, *st. m.*, BOLSTER, 1240.

**bona, bana**, *w. m.*, BANE, banesman, slayer, 158, 1968, 2506, etc.

**bon-gār**, *st. m.*, BANE-spear, deadly spear, 2031.

**bord**, *st. neut.*, [BOARD] shield, 2524, etc.

**bord-hæbbende**, *adj.* (*pres. part.*), [BOARD-HAVING] shield-bearing, 2895.

**bord-hrēoða**, *w. m.*, [BOARD-cover] shield, 2203.

**bord-rand**, *st. m.*, [BOARD-]shield, 2559.

**bord-weal**, *st. m.*, [BOARD-WALL] wall of shields, 2980.

**bord-wudu**, *st. m.*, [BOARD-WOOD] shield; *acc. pl.* 1243.

**bōt**, *st. f.*, BOOT, remedy, help, compensation, 158, 909, etc.

**botm**, *st. m.*, BOTTOM, 1506.

**brād**, *adj.*, BROAD, wide, ample, 2207, 2978, 3105, etc.

**brædan**, *w. v.*, BROADEN.

**geond-brædan**, *w. v.*, over-spread, 1239.

**brēatan**, *st. v.*

**ā-brēatan**, *st. v.*, break up, kill, 2930.

**brecan**, *st. v.*

(1) *trans.*, BREAK, 1100, 1511 (injure), 2980; *pp. pl.* 2063. *Special passages*: hine fyrwyrt bræc, "curiosity tormented him (as to)," 232, 1985, 2784.

(2) *intrans.*, BREAK, 2546.

**ge-brecan**, *st. v.*, BREAK, crush, shatter, 2508.

**tō-brecan**, *st. v.*, BREAK to pieces, knock about, 780, 997.

**þurh-brecan**, *st. v.*, BREAK THROUGH, 2792.

**brecþ**, *st. f.*, BREAKING, grief, 171.

**-bredwian**, *w. v.*

**ā-bredwian**, *w. v.*, overthrow, slay, 2619.

**bregdan**, *st. v.*, *with acc. or dat.*

(1) brandish, cast, whirl, drag, draw, 707, 794, 1540 (throw); *pret. pl.* mundum brugdon, "brandished your hands," 514; *pp.* brōden, brogden mæl, "drawn (or decorated?) sword," 1616, 1667.

(2) BRAID, weave; *inf.* bregdon, 2167; *pp.* brōden, 552, 1548; *acc. sg. f.* brogdne, 2755.

**ā-bregdan**, *st. v.*, draw, lift; *pret. sg.* ābræd, 2575.

**ge-bregdan**, *st. v.*, *with acc. or dat.*

(1) draw; *pret.* gebrægd, gebræd, 1564, 1664, 2562, 2703.

(2) BRAID, weave; *pp.* gebrōden, 1443.

**on-bregdan**, *st. v.*, burst open; *pret. sg.* onbræd, 723.

**brego**, *st. m.*, prince, lord, king,

- 427, etc.; *nom.* brego rōf cyning, "the prince [was] a brave king," 1925.
- brego-stōl**, *st. m.*, [prince-STOOL] throne, dominion, 2196, 2370, 2389.
- brēme**, *adj.*, [BRIM] renowned, 18.
- brenting**, *st. m.*, high ship, 2807.
- brēost**, *st. neut.*, BREAST, 552, etc.
- brēost-gehygd**, *st. neut.*, BREAST-thought, thought of the heart, 2818.
- brēost-gewædu**, *st. neut. pl.*, [BREAST-WEEDS] coat of mail, 1211, etc.
- brēost-hord**, *st. neut.*, [BREAST-HOARD] breast's treasure, mind, thought, 1719, 2792.
- brēost-net**, *st. neut.*, BREAST-NET, coat of chain-mail, 1548.
- brēost-weorðung**, *st. f.*, breast-adornment, 2504 (see ll. 1202 ff.).
- brēost-wylm**, *st. m.*, [breast-WELLING] heaving of the breast, grief, 1877.
- brēotan**, *st. v.*, break, kill, 1713.
- ā-brēotan**, *st. v.*, break up, destroy, kill, 1298, 1599, 2707.
- brim**, *st. neut.*, [BRIM] surge, billow, sea, mere, ocean, 28, 570, 847, 1594, 2803.
- brim-clif**, *st. neut.*, [BRIM-CLIFF] sea-cliff, 222.
- brim-lād**, *st. f.*, ocean-way, 1051.
- brim-līðend**, *st. m.* (*pres. part.*), sea-farer, 568.
- brim-strēam**, *st. m.*, sea-STREAM, 1910.
- brim-wisa**, *w. m.*, [sea-WISE] sea-leader, sea-king, 2930.
- brim-wylf**, *st. f.*, she mere-WOLF, 1506, 1599.
- brim-wylm**, *st. m.*, mere-WELLING, surge, 1494.
- bringan**, *st. v.*, BRING, 1829, etc.
- ge-bringan**, *st. v.*, BRING; *subj. pres. pl.* gebringan, 3009.
- brōden**, see bregdan.
- brōga**, *w. m.*, terror, 1291, etc.; *gen. sg.* 583.
- brond**, *st. m.*, BRAND, burning, fire, sword, 1454, 2126, 2322, 3014, 3160.
- bront**, *adj.*, high, 238, deep, 568.
- brosnian**, *w. v.*, crumble, perish, 2260.
- brōþor**, *st. m.*, BROTHER, 1324, etc.; *gen.* brōðor, 2619.
- brūcan**, *st. v.*, with *gen.*, BROOK, use, enjoy, 1062, 1178, 1953; without expressed object, 1045, 1487, etc.
- brūn**, *adj.*, BROWN, 2578.
- brūn-ecg**, *adj.*, BROWN-EDGED, 1546.
- brūn-fāg**, *adj.*, BROWN-coloured, of brown hue, 2615.
- brȳd**, *st. f.*, BRIDE, wife, 2031; *acc. sg.* brȳd, 2930, brȳde, 2956.
- brȳd-būr**, *st. neut.*, BRIDE-BOWER, woman's room, 921.
- bryne-lēoma**, *w. m.*, BURNING-ray (the dragon's vomit of fire), 2313.
- bryne-wylm**, *st. m.*, [BURNING-WELLING] surge of fire, 2326.
- brytnian**, *w. v.*, distribute; *pret. sg.* brytnade, 2383.
- brytta**, *w. m.*, distributer, giver, 35, 607, etc.
- bryttian**, *w. v.*, distribute, bestow, 1726.
- būan**, *st. v.*
- (1) *intrans.*, dwell; *inf.* būon, 2842.
- (2) *trans.*, dwell in, inhabit, occupy, 3065; *pp.* gebūn, 117.
- būgan**, *st. v.*, BOW, bend, stoop, 327, (lie at rest) 2598, 2918, 2031, etc.; *pret. sg.* bēah, 2956; *pp.* gebogen, 2569.
- ā-būgan**, *st. v.*, [BOW away] give way, start, 775.
- be-būgan**, *st. v.*, [BOW about] encompass, 93, 1223.
- ge-būgan**, *st. v.*, *pret.* gebēag, gebēah:
- (1) *intrans.*, BOW, bend, fall, 1540, 2567, 2980.
- (2) *trans.*, BOW to; *pret. sg.* sele-  
reste gebēah, "lay down on his bed in the hall," 690; so 1241.
- bunden-heorde**, *adj.*, with hair

BOUND up, 3151 (see note on 3155).

**bunden-stefna**, *w. m.*, BOUND STEM, bound prow, ship, 1910.

**būne**, *w. f.*, cup, drinking-vessel, 2775, 3047.

**būr**, *st. neut.*, BOWER, room, 140, etc.

**burg**, **burh**, *st. f.*, BURGH, fortified place, castle, palace, city, 53, 523, 1968, 2433; *dat.* byrig, 1199 (see note on 1200).

**burh-loc**, *w. m.*, BURGH-LOCK, castle-lock, barrier of a castle or city, 1928.

**burh-stede**, *st. m.*, BURGH-STEAD, courtyard, 2265.

**burh-wela**, *w. m.*, [BURGH-WEAL] wealth of a castle or city, 3100.

**burne**, *w. f.*, BURN, stream, 2546.

**būton**, *prep.*, with *dat.*, BUT, except, 73, 657, 705.

**būton**, **būtan**, *conj.*

(1) with *subj.*, unless, 966.

(2) with *indic.*, without, BUT that, except, 1560; in *elliptical sentences*, 879, 1614.

**bycgan**, **bicgan**, *w. v.*, BUY, 1305.

**be-bycgan**, *w. v.*, sell, 2799.

**ge-bycgan**, *w. v.*, BUY, obtain, 973; *pret.* his ealdre gebohte, "paid for [it] with his life," 2481; *pp. pl.* 3014.

**byldan**, *w. v.*, EMBOLDEN, encourage, 1094.

**byme**, *w. f.*, trumpet; *gen.* 2943.

**byrdu-scrūd**, *st. neut.*, shield-covering, shield, 2660.

**byre**, *st. m.*, son, boy, youth, 1188, 2018, 2053, etc.

**byrele**, *st. m.*, cup-BEARER, 1161.

**byreð**, see **beran**.

**byrgean**, *w. v.*, taste, 448.

**byrht**, see **beorht**.

**byrig**, see **burg**.

**byrn**, see **beornan**.

**byrne**, *w. f.*, BYRNY, coat of mail, 405, etc.

**byrn-wiga**, *w. m.*, BYRNY-warrior, mailed warrior, 2918.

**bysigu**, *st. f.*, [BUSINESS] trouble,

affliction; *nom.* besigu, 281; *dat. pl.* bisgum, 1743, bysigum, 2580.

**byð**, see **bēon**.

**bywan**, *w. v.*, prepare, adorn, 2257.

## C.

**camp**, *st. m.*, battle, 2505.

**can**, see **cunnan**.

**candel**, *st. f.*, CANDLE, 1572 (of the sun).

**ceald**, *adj.*, COLD, 1261, etc.

**cealdost**, *superl.*, COLDEST, 546.

**cēap**, *st. m.*, [CHAP] bargain, purchase, 2415, 2482.

**cēapian**, *w. v.*, [CHEAPEN, chop] purchase; *pp.* gecēapod, 3012.

**cearian**, *w. v.*, CARE, take care, 1536.

**cear-sið**, *st. m.*, [CARE-journey] journey fraught with care, expedition that brings sorrow, 2396 (see **Eadgils** in "Persons and Places").

**cearu**, *st. f.*, CARE, sorrow, 1303, 3171.

**cear-wylm**, **-wālm**, *st. m.*, [CARE-welling] surge of care, wave of sorrow, extreme grief, 2821, 2066. [Sievers § 159, 2.]

**ceaster-būend**, *st. m.*, castle-dweller, denizen of a city, 768.

**cempa**, *w. m.*, champion, fighter, 1312, etc.; *dat.* 2044.

**cēne**, *adj.*, KEEN, bold, brave, 768.

**cēnost**, *superl.*, KEENEST, boldest, 206.

**cennan**, *w. v.*

(1) beget, bear, bring forth, 12, 943.

(2) declare; *imperat. sg. refl.* cen þec, 1219.

**ā-cennan**, *w. v.*, beget, bear, 1356.

**cēnðu**, *st. f.*, KEENNESS, boldness, 2696.

**cēol**, *st. m.*, KEEL, ship, 38, etc.

**ceorfan**, *st. v.*, CARVE.

**be-ceorfan**, *st. v.*, with *acc. pers. and dat. rei*, cut off, 1590, 2138.

**ceorl**, *st. m.*, CHURL, man, 202, 2444, 2972, etc.

**cēosan, cīosan**, *st. v.*, CHOOSE, accept, 2376, 2818; *pp. pl.* gecorone, 206.

**ge-cēosan**, *st. v.*, CHOOSE, 1201 (see note on 1200), 1758, 2469, etc.; *dat. inf.* gecēosenne, 1851.

**cigān**, *w. v.*

**ā-cīgan**, *w. v.*, call, summon, 3121.

**cirran**, *w. v.*

**on-cirran**, *w. v.*

(1) *trans.*, turn, change, 2857.

(2) *intrans.*, turn, return, 2951, 2970.

**clif**, *st. neut.*, CLIFF, 1911.

**clomm, clamm**, *st. m.*, clasp, grip, 963, 1335, 1502.

**cnāwan**, *st. v.*

**ge-cnāwan**, *st. v.*, KNOW, recognise, 2047.

**on-cnāwan**, *st. v.*, KNOW, recognise, 2554.

**cniht**, *st. m.*, [KNIGHT] boy, 1219.

**cniht-wesende**, *adj. (pres. part.)*, being a boy or youth, 372, 535.

**cnyssan**, *w. v.*, crash, clash; *pret. pl.* cnyssedan, 1328.

**cōl**, *adj.*, COOL.

**cōlra**, *compar.*, COOLER, 282, 2066.

**collen-ferhð, -ferð**, *adj.*, [swollen-minded] of proud spirit, high-minded, bold-minded, 1806, 2785.

**con**, *const.*, see **cunnan**.

**corðer**, *st. neut.*, troop, guard, crowd, 1153, 3121.

**costian**, *w. v.*, with *gen.*, try, prove, 2084.

**cræft**, *st. m.*, might, strength; skill, CRAFT; 699, 982, 2168, 2221 (mass), etc.; *dat. pl.* dēofles cræftum, "with devil's devices," 2088.

**cræftig**, *adj.*, [CRAFTY] strong, powerful, 1466, 1962.

**cringan**, *st. v.*, CRINGE, fall, 635, 1113.

**ge-cringan**, *st. v.*, CRINGE, fall; *pret. sg.* gecrong, 1568, 2505, *ge-crang*, 1337, *gecranc*, 1209.

**cuma**, *w. m.*, COMER, 1806.

**cuman**, *st. v.*, *pret.* c(w)ōm: COME, 23, 376, 430, 569, 731, 1382, 2058, etc.; *subj. pres. pl.* cymen, 3106; *pret. pl.* cwōmon, 239, etc., cwōman, 650; *pp. pl.* cumene, 361. Often with *folll. inf.* (which is sometimes best translated by a *pres. part.*), 268, 710, etc.

**be-cuman**, *st. v.*, *pret.* bec(w)ōm: (1) COME, 115, 192, 2992, etc.

(2) with *acc. pers.*, befall, 2883.

**ofer-cuman**, OVERCOME; *pret. sg.* oferewōm, 1273; *pret. pl.* ofercōmon, 699; *pp.* 845.

**cumbol**, *st. m.*, standard, banner, 2505.

**cunnan**, *st.-w. v.*, *pres. sg.* 1st, 3rd, con, can, 2nd, const:

(1) with *acc. or clause*, know, be acquainted with, 359, 372, 392, 418, 1180, 1377, 1739, etc.; with *acc. and clause*, 1355.

(2) with *inf.*, know how to, be able to, 50, 90, 182, 1746, etc.

**cunnian**, *w. v.*, with *acc. or gen.*, try, make trial of, explore, 508, 1426, 1444, 1500, 2045.

**cūð**, *adj.* (*pp.* of **cunnan**), known, well known, famous, 150, 867, 1912, etc.

**cūð-lice**, *adv.*, openly.

**cūð-licor**, *compar.*, more openly, 244.

**cwealm**, *st. m.*, [QUELLING] murder, death, 107, 3149.

**cwealm-bealu**, *st. neut.*, death-BALE, deadly evil, 1940.

**cwealm-cuma**, *w. m.*, murderous comer, 792.

**cweccan**, *w. v.*, [quake] brandish, 235.

**cwellan**, *w. v.*, QUELL, kill, 1334.

**ā-cwellan**, *w. v.*, QUELL, kill, 886, etc.

**cwēn**, *st. f.*, QUEEN, wife, 62, etc.

**cwēn-lic**, *adj.*, QUEENLY, womanly, 1940.

**cweðan**, *st. v.*, say, speak, 2041; *pret.* cwæð, "QUOTH," 315, etc.

**ā-cweðan**, *st. v.*, say, speak;

*pres. sg.* ācwyð, 2046; *pret. sg.* ācwæð, "QUOTH," 654.

*ge-cweðan*, *st. v.*, say, speak, 535, 2664; *pret. sg.* gecwæð, "QUOTH," 857, etc.

*cwic*, *cwico*, *adj.*, QUICK, living, alive, 98, 2314, 3093, etc.

*cwiðan*, *st. v.*, with *acc.*, lament, mourn, 2112, 3171.

*-cwyð*, see *-cweðan*.

*cyme*, *st. m.*, coming; *pl.* 257.

*cymen*, see *cuman*.

*cym-lice*, *adv.*

*cym-licor*, *compar.*, in more COMELY fashion, more fitly, 38.

*cyn(n)*, *st. neut.*, KIN, race, 98, 107, 421, etc.

*cyne-dōm*, *st. m.*, KINGDOM, 2376.

*cyning*, *kyning*, *st. m.*, KING, 11, 619, 3171, etc.

*cyning-bald*, *adj.*, [KING-BOLD] royally bold, 1634.

*cynn*, *st. neut.*, only in *pl.* (of *adj.* *cyn(n)*, "AKIN, suitable"), customs, courtesies, etiquette, 613.

*cýpan*, *w. v.*, sell.

*ge-cýpan*, *w. v.*, buy, purchase, hire, 2496.

*cyssan*, *w. v.*

*ge-cyssan*, *w. v.*, KISS, 1870.

*cyst*, *st. f.*, [choosing] choice, choiceness, choice quality, excellence, pick, 673, 802, 867, 923, etc.

*cýðan*, *w. v.*, make known, show, 659, etc.; *pp.* geeýðed, "made known, famed," 262, 700, 1971, etc.

*ge-cýðan*, *w. v.*, make known, 257, 354.

## D.

*dæd*, *st. f.*, DEED, act, 181, etc.; *acc.* *dæd*, 585, etc., *dæde*, 889; *gen. pl.* *hafað...dæda gefondad*, "has experienced deeds (of violence?)," 2454.

*dæd-cēne*, *adj.*, [DEED-KEEN] bold in act, 1645.

*dæd-fruma*, *w. m.*, [DEED-CHIEF] doer of deeds, 2090.

*dæd-hata*, *w. m.*, [DEED-HATER] one who shows his hatred in deeds, 275.

*dæg*, *st. m.*, DAY, 197, 485, 3159, etc.

*dæges*, *gen.* of *dæg* used adverbially, by day, 1935, 2269.

*dæg-hwil*, *st. f.*, DAY-WHILE, day; *acc. pl.* *hē dæg-hwila gedrogen hæfde eorðan wynne*, "he had spent his days of earth's joy," 2726.

*dæg-rīm*, *st. neut.*, [DAY-RIME] number of days; *nom.* *dōgera dæg-rīm*, "the number of his days," 823.

*dæl*, *st. m.*, DEAL, part, portion, share, 621, 1740, 2843, etc.

*dælan*, *w. v.*, DEAL, divide, distribute, share, 80, 2534, etc.

*be-dælan*, *w. v.*, with *dat. rei.*, deprive, bereave, 721, 1275.

*ge-dælan*, *w. v.*, DEAL out, 71; divide, part, 731, 2422.

*darōð*, *st. m.*, DART, javelin, 2848.

*dēad*, *adj.*, DEAD, 467, etc.

*dēagan*, *st. v.*, DYE; *pret.* *dēað-fæge dēog*, "the doomed one dyed [the mere]," 850.

*dēah*, see *dugan*.

*deall*, *adj.*, proud, 494.

*dear*, *dearst*, see *durran*.

*dēað*, *st. m.*, DEATH, 441, 2269, 2843, etc.

*dēað-bedd*, *st. neut.*, DEATH-BED, 2901.

*dēað-cwalu*, *st. f.*, [DEATH-quelling] violent death, murder, 1712.

*dēað-cwealm*, *st. m.*, [DEATH-quelling] violent death, slaughter, 1670.

*dēað-dæg*, *st. m.*, DEATH-DAY, 187, 885.

*dēað-fæge*, *adj.*, [DEATH-FEY] doomed to death, 850.

*dēað-scea*, *w. m.*, DEATH-shadow, deadly sprite, 160.

*dēað-wērig*, *adj.*, DEATH-WEARY, dead, 2125.



**dēað-wīc**, *st. neut.*, [DEATH-WICK] dwelling of death, 1275.

**dēman**, *v. v.*, DEEM; adjudge, 687; appraise, 3174.

**dēmend**, *st. m.*, judge, 181.

**denn**, *st. neut.*, DEN, 2759, 3045.

**dēofol**, *st. m.*, DEVIL, 756, etc.

**dēogol**, see **dýgel**.

**dēop**, *st. neut.*, DEEP, 2549.

**dēop**, *adj.*, DEEP, 509, 1904.

**dēor**, **dīor**, *adj.*, bold, brave, dire, 1933, 2090.

**deorc**, *adj.*, DARK, 160, 275, etc.

**dēore**, see **dýre**.

**dēor-lic**, *adj.*, bold, 585.

**dēð**, see **dōn**.

**-dīgan**, see **-dýgan**.

**dīope**, *adv.*, DEEPLY, 3069.

**dīore**, see **dyre**.

**disc**, *st. m.*, DISH, 2775, 3048.

**dōgor**, *st. neut.*, day, 219, 2200, 2573, etc.; *dat. sg.* dōgore, 1797, dōgor, 1395 (see note); *gen. pl.* dōgora, 88, dōgera, 823, dōgra, 1090.

**dōgor-gerīm**, *st. neut.*, number of days, 2728.

**dohtor**, *st. f.*, DAUGHTER, 375, etc.

**dol-gilp**, *st. m.*, [DOLTISH YELP] foolish boast, 509.

**dol-lic**, *adj.*, rash, desperate, audacious, 2646.

**dol-sceaða**, *v. m.*, DOLTISH SCATHER, foolish or rash foe, 479.

**dōm**, *st. m.*, DOOM, judgment, 441, 1098, etc.; free-will, choice, 895, 2147, etc.; glory, 885, 2666, etc. *Special passages*: æfter dōme, "according to custom, or merit," 1720; drēah æfter dōme, "lived, employed himself, according to right, or honour," 2179.

**dōm-lēas**, *adj.*, [glory-LESS] inglorious, 2890.

**dōn**, *irreg. v.*, DO, make, take, esteem, put, lay, 444, 1116, 1828, etc.; *pres. sg.* dēð, 1058; *pret. sg.* dyde, etc., 44, 1676, 2809, etc. *Special passages*: him Hūnlāfing hilde-lēoman...on bearm dyde, "the son of Hunlaf thrust the sword into his [Hengest's] breast," 1144 (see

note); ne him þæs wyrmes wīg for wiht dyde, eafoð ond ellen, "he esteemed the worm's warfare as naught, its strength and courage," 2348.

**gē-dōn**, *st. v.*, DO, make, put, esteem, 2090, 2186; *pres. sg.* gedēð, 1732.

**dorste**, *pret. of durran*.

**draca**, *v. m.*

(1) DRAKE, dragon, 892, 2088;

(2) the drake or dragon, the slaying of which forms Beowulf's third great exploit, 2211, etc.

**-drædan**, *st. v.*

**on-drædan**, *st. v.*, DREAD, 1674, 2275; *pret.* ondrēd, 2347.

**drēah**, see **drēogan**.

**drēam**, *st. m.*, [DREAM] joy, mirth, 88, 99, etc.

**drēam-lēas**, *adj.*, JOYLESS, 1720.

**drēfan**, *v. v.*, trouble, stir, 1904; *pp.* gedrēfed, 1417.

**drēogan**, *st. v.*, [DREE] do, go through, experience, endure, suffer, enjoy, 589, 1470, 2179 (see dōm), etc.; *imperat. sg.* drēoh, 1782; *pret. sg.* drēah, 131; *pret. pl.* drugon, 798, 1966; *pp.* gedrogen, "spent," 2726. *Special passage*: sund-nytte drēah, "(did) swimming-office, i.e.) swam," 2360.

**ā-drēogan**, *st. v.*, endure, 3078.

**drēor**, *st. m.*, blood, 447.

**drēor-fāh**, *adj.*, blood-stained, 485.

**drēorig**, **drīorig**, *adj.*, [DREARY] bloody, 1417, 2789.

**drēosan**, *st. v.*

**ge-drēosan**, *st. v.*, fall, sink, fail, decline, 1754, 2666.

**drepan**, *st. v.*, strike, hit; *pret. sg.* drep, 2880; *pp.* drepen, 1745, dropen, 2981.

**drepe**, *st. v.*, stroke, blow, 1589.

**drīfan**, *st. v.*, DRIVE, 1130, 2808.

**to-drīfan**, *st. v.*, DRIVE asunder, 545.

**drīht**, see **dryht**.

**drīhten**, see **dryhten**.

**drincan**, *st. v.* DRINK, 742, 1233,

1945, etc.; *pp.* druncen, "drunk, having drunk (not necessarily intoxicated)," 531, etc.; *pl.* druncne, 480, etc.

**drinc-fæt**, see **drync-fæt**.

**drohtoð**, *st. m.*, way of life, calling, 756.

**dropen**, see **drepan**.

**drūsiān**, *w. v.*, become turbid?, subside?, 1630.

**dryht-bearn**, *st. neut.*, [noble BAIRN] noble youth, noble scion; *acc.* 2035.

**dryhten**, **drihten**, *st. m.*

(1) lord, chieftain, 1484, 1050, etc.; *dat.* dryhtne, 2482, etc., dryhten (?), 1831.

(2) Lord (of the Deity), 108, etc.

**dryht-guma**, **driht-guma**, *w. m.*, [clansman] warrior, noble warrior, noble man, 99, 1790, etc.

**dryht-līc**, **driht-līc**, *adj.*, lordly, courtly, royal, noble, excellent, 892; *weak neut.* drihtlice wif, 1158.

**dryht-māðum**, *st. m.*, lordly treasure, splendid treasure, 2843.

[**dryht-**,] **driht-scepe**, *st. m.*, [warrior-SHIP] heroic deed, 1470.

**dryht-sele**, **driht-sele**, *st. m.*, lordly hall, warrior-hall, 485, etc.

**dryht-sibb**, *st. f.*, troop-peace, peace between bands of warriors, 2068.

**drync-fæt**, **drinc-fæt**, *st. n.*, [DRINK-VAT] drinking-vessel, 2254, 2306.

**drysmian**, *w. v.*, darken, grow dark, 1375.

**dūfan**, *st. v.*, DIVE.

**ge-dūfan**, *st. v.*, DIVE into, sink into; *pret. sg.* gedēaf, 2700.

**þurh-dūfan**, *st. v.*, DIVE THROUGH, swim through; *pret. sg.* þurhdēaf, 1619.

**dugan**, *st.-w. v.*, *pres. sg.* indie. dēah, 369, etc.; *pres. sg. subj.* duge, 589, etc.; *pret. sg.* dohte, 1344, 1821, etc.: be DOUGHTY, avail, 369, 573, etc., *with gen.* 526; treat (with *dat.*), 1821; rely, 1839.

**duguð**, *st. f.*, DOUGHTINESS, the DOUGHTY, doughty warriors, noble warriors, 498, 2020, etc.; *often coupled with* geogoð, "the youthful", 160, etc.; *nom. pl.* duguða, 2035; *dat. pl.* for duguðum, "in virtue of doughtiness, by dint of doughty deeds," 2501; duguðum, "doughtily, or to the doughty," 3174.

**\*durran**, *st.-w. v.*, DARE; *pres. sg.* dear, dearst, 684, 527; *pres. subj.* dyrre, 1379; *pret. sg.* dorste, 1462, 2848, etc.

**duru**, *st. f.*, DOOR, 388, 721.

**dwellan**, *w. v.*, mislead, deceive, hinder; *pres. sg.* dweleð, 1735.

**dyde**, **dydon**, see **dōn**.

**dýgan**, *w. v.*

**ge-dýgan**, **ge-digan**, *w. v.*, survive, escape, endure, 300, 578, 661, etc.

**dýgel**, **dēogol**, *adj.*, secret, hidden, 275, 1357.

**dyhtig**, *adj.*, DOUGHTY, 1287.

**dynnan**, *w. v.*, DIN, resound; *pret. sg.* dynede, 767, etc.

**dýre**, **dēore**, *adj.*, DEAR in both senses, costly and beloved, 560, 1528, 1879, etc.; *nom. dīore*, 1949; *gen. sg. f.* dēorre, 488.

**dēorest**, *superl.*, DEAREST, 1309.

**dyrne**, *adj.*, secret, hidden, 271, 1879, etc.

**dyrre**, see **durran**.

**dyrstig**, *adj.*, daring, bold; *with gen.* 2838.

## E.

**ēac**, *adv.*, EKE, also, 97, etc.; *once ēc*, 3131.

**ēacen**, *adj.* (*pp.* of \*ēacan), [EKED] great, extensive, mighty, powerful, 198, 1621, 1663, 2140.

**ēacen-cræftig**, *adj.*, enormously strong, immense, 2280, 3051.

**ēadig**, *adj.*, rich, prosperous, 1225, 2470.

**ēadig-līce**, *adv.*, happily, 100.

**eafor**, see **eofor**.

**eafora, eafera**, *w. m.*, child, son, 12, 375, etc.; *pl.* descendants, successors, 1710; *dat. pl.* eaferan, 1185.

**eafoð**, *st. neut.*, strength, might, 902, etc.; *acc. pl.* efofoðo, 2534; *dat. pl.* eafeðum, 1717. *Special passage*: ic him Gēata sceal eafoð ond ellen...gūþe gebēodan, "I shall proclaim to him in war the strength and courage of the Geats," 602 (see note).

**ēage**, *w. neut.*, EYE, 726, etc.

**ēagor-strēam**, *st. m.*, water-STREAM, 513.

**eahta**, *num.*, EIGHT, 1035; *gen.* eahta sum, "one of eight, with seven others," 3123.

**eahtian**, *w. v.*, consider, deliberate about, esteem, watch over, rule: *pres. pl.* ehtigað, 1222; *pret. sg.* eahtode, 1407; *pret. pl.* eahtedon, 172, eahtodan, 3173; *pp.* geæhted, 1885.

**eal(1)**, *adj.*, ALL, 111, 523, 652, 705, 914, 2739; *nom. sg. f.* eal, 1738; *neut. pl.* eal, 486; *uninflected*, 2042, 3164. *In some instances it is impossible to say certainly whether the word is an adj. or an adv.*: 77, 1230, 1567, 1620, 2241. *Substantively, sg. and pl.*: 145, 649, 2162, 2794, 1727 (all things), 2461 (everything); *gen. pl.* ealra, "in all," 3170; *with gen.* 744, 835, 1057, 1122, 2149, 2727.

**eal**, *adv.*, ALL, 1708, 680 (see *þeah*).

**ealles**, *adv. (gen. of eall)*, ALL, altogether, 1000, 1129.

**eald**, *adj.*, OLD, 72, 357, 1776, etc.; *acc. pl. neut.* ealde, 2330. *Special passages*: eald Metod, "our God of old," 945; gold-māðmas heold eald under eorðan, "the old [dragon] held gold-treasures under the earth," 2415.

**yldra**, *compar.*, ELDER, older, 468, etc.

**yldesta**, *weak superl.*, ELDEST, oldest, 258, etc.

**ealder**-, see under **ealdor**-.

**eald-gesegen**, *st. f.*, OLD saga, old tradition, 869.

**eald-gesifð**, *st. m.*, OLD comrade, 853.

**eald-gestrēon**, *st. neut.*, old treasure, 1381, etc.

**eald-hlāford**, *st. m.*, OLD LORD (Beowulf), 2778.

**ealdor, aldor**, *st. m.*, [ALDER- in alderman] chief, lord, prince, sovereign, 56, 346, 369, 1644, 1848, 2920, etc.

**aldor-lēas**, *adj.*, princeLESS, without a chief, 15.

**aldor-þegn**, *st. m.*, [prince-THANE] chief thane, 1308.

**ealdor, aldor**, *st. neut.*, life, 1371, 1442, etc.; *vitals*, 1434. *Special phrases*: tō aldre, "for life, for ever, always," 2005, 2498; āwa tō aldre, "for ever and ever," 955.

**aldor-bealu**, *st. neut.*, life-BALE, death, 1676.

**aldor-cearu**, *st. f.*, life-CARE, 906.

**aldor-dæg, ealder-dæg**, *st. m.*, life-DAY, day of life, 718, 757.

**aldor-gedāl**, *st. neut.*, life-parting, death, 805.

**ealdor-gewinna**, *w. m.*, [life-WINNER] life-adversary, 2903.

**ealdor-lēas, aldor-lēas**, *adj.*, lifeLESS, 1587, 3003.

**eal-fela**, *adj.*, [ALL-many] very many, *with gen.*, 883; *acc.* eal-fela...worn, "a very great number," 869.

**ealgian**, *w. v.*, defend, protect, 793, 1204, etc.

**eall**, see **eal**.

**eal(1)-gylden**, *adj.*, ALL-GOLDEN, 1111, 2767.

**eall-irenne**, *adj.*, ALL-IRON, 2338.

**ealo-benc, ealu-benc**, *st. f.*, ALE-BENCH, 1029, 2867.

**ealo-drincend**, *st. m. (pres. part.)*, ALE-DRINKER, 1945.

**ēa-lond**, *st. neut.*, water-LAND; *acc.* ēa-lond ūtan, "the sea-board," 2334.

**ealo-wāge, ealu-wāge**, *st. neut.*, ALE-stoup, ale-can, tankard of ale, 481, 495, 2021.

**ealu-scerwen**, *st. f.*, ALE-dearth, terror as of a dearth of ale, great terror, 769.

**ēam**, *st. m.*, ["EME" Spenser] uncle, mother's brother, 881.

**eard**, *st. m.*, country, estate, home, abode, dwelling, 56, 104, 1621 (expanses), 1727, 2198, 2493, 2736, etc.

**eardian**, *v.*

(1) *intrans.*, dwell, rest, 3050.

(2) *trans.*, inhabit, 166; *inf.* wīc eardian, "take up his abode," 2589.

**eard-lufu**, *w. f.*, home-LOVE, dear home?, 692. [Sievers § 279, N. 1.]

**eard-weall**, *st. m.*, land-WALL, 1224.

**earfoð**, *st. neut.*, hardship, hard battling, endurance; *acc. pl.* earfeðo, 534.

**earfoð-līce**, *adv.*, hardly, with difficulty, 86, etc.; with trouble, sorrowfully, 2822.

**earfoð-þrāg**, *st. f.*, time of stress, time of tribulation, 283.

**earg**, *adj.*, cowardly; *gen. absol.* earges sīð, "coward's way," 2541.

**earm**, *st. m.*, ARM, 513, etc.

**earm**, *adj.*, wretched, 2368, 2938; *weak fem.* earme, 1117.

**earmra**, *compar.*, more wretched, 577.

**earm-bēag**, *st. m.*, ARM-ring, arm-let, 2763.

**earm-hrēad**, *st. f.*, ARM-ornament, 1194.

**earm-līc**, *adj.*, wretched, miserable, 807.

**earm-sceapen**, *adj. (pp.)*, wretched-SHAPEN, miscreated, miserable, 1351, 2228.

**earn**, *st. m.*, eagle, 3026.

**eart**, ART, 352, 506, 2nd *sg. pres. indic.* of wesan (q. v.).

**ēastan**, *adv.*, from the EAST, 569.

**eatol**, see atol.

**ēaðe, yðe**, *adj.*, easy, pleasant, 228, 1002, etc.; *once* ēðe, 2586.

**ēaðe**, *adv.*, easily, 478, etc.

**ēað-fynde**, *adj.*, easy to FIND, 138.

**ēawan**, see ywan.

**eaxl**, *st. f.*, [AXLE] shoulder, 835, etc.

**eaxl-gestealla**, *w. m.*, shoulder-comrade, bosom friend, 1326, 1714.

**ēc**, see ēac.

**ēce**, *adj.*, eternal, 108, etc.

**ecg**, *st. f.*, EDGE (of a weapon), sword, 1106, 2506, etc.

**ecg-bana**, *w. m.*, [EDGE-BANE] slayer with a weapon, sword-slayer, 1262.

**ecg-hete**, *st. m.*, EDGE-HATE, sword-hate, hatred leading to war, 84, 1738.

**ecg-þracu**, *st. f.*, EDGE-onset, sword-onset, armed attack, 596.

**ed-hwyrft**, *st. m.*, return, change, reverse, 1281.

**ēdre**, see ædre, *st. f.*

**ed-wenden**, *st. f.*, return, change, 1774, 2188.

**edwīt-līf**, *st. neut.*, LIFE of reproach, life of infamy, 2891.

**efn**, *adj.*, EVEN.

*on efn*, with *dat.*, EVEN with, beside, 2903.

**efnan, æfnan**, *w. v.*, achieve, perform, accomplish, do, make, 1041, 1254, etc.; *pp.* geæfned, 3106; *āð* was geæfned, "the oath was sworn," 1107.

*ge-æfnan*, *w. v.*, perform, etc., 538.

**efne**, *adv.*, EVEN, 943, etc.

**efstan**, *w. v.*, hasten, 1493, etc. ["Beiträge," x. 506.]

**eft**, *adv.*, AFTER, afterwards, again, back, 56, 135, 123, 296, etc.

**eft-cyme**, *st. m.*, back-coming, return, 2896.

**eft-sīð**, *st. m.*, back-journey, return, 1332, etc.

**ēg-clif**, *st. neut.*, sea-CLIFF, 2893.

**egesa**, *st. m.*, fear, terror, 784, etc.; *acc.* egсан, 276.

**eges-full**, *adj.*, terrible, 2929.

**eges-lic**, *adj.*, terrible, 1649, etc.  
**egl**, *adj.*, [*AIL*=a spike or awn of barley] claw, 987.  
**egsa**, see **egesa**.  
**egsian**, *w. v.*, cause terror, affright; *pret.* egsoðe eorl, "the earl caused terror," 6.  
**æg-strēam**, *st. m.*, water-stream, ocean current, 577.  
**ēhtan**, *w. v.*, with *gen.*, pursue, 159, 1512.  
**ehtigað**, see **eahtian**.  
**elde**, see **yldē**.  
**eldo**, see **yldo**.  
**el-land**, *st. neut.*, alien LAND, strange land, 3019.  
**ellen**, *st. m. neut.*, strength, courage, bravery, 573, 893, 2706, etc.; *dat. sg.* elne, sometimes best rendered by an *adv.*, "courageously," 2676; sometimes with strictly *adverbial force*, "quickly," 1967, "absolutely," 1097, "altogether," 1129.  
**ellen-dæd**, *st. f.*, [strength-DEED] deed of strength or courage, 876, 900.  
**ellen-gæst**, *st. m.*, [strength-GHOST] powerful sprite, 86.  
**ellen-lice**, *adv.*, mightily, courageously, 2122.  
**ellen-mārðu**, *st. f.*, [might-greatness] fame for strength or courage, feat of strength, 824, 1471.  
**ellen-rōf**, *adj.*, courage-strong, famed for strength or courage, 340, 1787, etc.  
**ellen-sloc**, *adj.*, [strength-SICK] strengthless, 2787.  
**ellen-weorc**, *st. neut.*, strength-work, deed of might or courage, 661, etc.  
**elles**, *adv.*, ELSE, otherwise, 138, etc.  
**ellor**, *adv.*, ELSEWHITHER, 55, etc.  
**ellor-gæst**, **ellor-gæst**, *st. m.*, [elsewhither-GHOST] sprite living elsewhere, alien sprite, 807, 1349, 1617, 1621.  
**ellor-sið**, *st. m.*, journey elsewhither, death, 2451.

**elne**, see **ellen**.  
**elra**, *adj.* (*compar. of \*ele*), another, 752.  
**el-þeodig**, *adj.*, of alien nation, foreign, 336.  
**ende**, *st. m.*, END, 822, 1734, etc.; *acc.* hæfde eorð-scrafta ende genyttod, "had had the last of his earth-caves," 3046; *dat.* eorlum on ende, "to the earls at the end (of the high table?, i.e. the noblest)," 2021.  
**ende-dæg**, *st. m.*, END-DAY, day of death, 637, etc.  
**ende-dōgor**, *st. m.*, END-day, day of death, 2896.  
**ende-lāf**, *st. f.*, [END-LEAVING] last remnant, 2813.  
**ende-lēan**, *st. neut.*, END-reward, final reward, 1692.  
**ende-sæta**, *w. m.*, [END-sitter] coast-guard, 241.  
**ende-stæf**, *st. m.*, [END-STAFF] end; *acc.* on ende-stæf, "towards, in, the end," 1753.  
**endian**, *w. v.*  
     **ge-endian**, *w. v.*, END; *pp.* geendod, 2311.  
**enge**, *adj.*, narrow, 1410.  
**ent**, *st. m.*, giant, 1679, etc.  
**entisc**, *adj.*, gigantic, 2979.  
**ēode**, **ēodon**, see **gān**.  
**eodor**, *st. m.*  
     (1) fence, barrier; *acc. pl.* under eoderas, "under the barriers, into the house," 1037,  
     (2) protector, lord, prince, 428, etc.; *nom.* eodor, 663.  
**eofer**, **eofor**, *st. m.*, boar, figure of a boar upon a helmet, 1112, 1328; *acc.* eafor, 2152.  
**eofer-sprēot**, *st. m.*, boar-spear, 1437.  
**eofor-lic**, *st. neut.*, boar-LIKENESS, figure of a boar upon a helmet; *pl.* 303.  
**eofoð**, see **eafoð**.  
**eolet**, *st. m. or neut.*, sea (?); *gen.* þā wæs sund liden eoletes æt ende, "then was the sound traversed at the far side of the sea," 224.

eom. AM, see **wesan**.  
**eorclan-stān**, *st. m.*, precious STONE, 1208.  
**ēored-geatwe**, *st. f. pl.*, troop-trappings, military equipments, 2866.  
**eorl**, *st. m.*, EARL, noble, warrior, 6, 248, etc.  
**eorl-gestrēon**, *st. neut.*, EARLS' treasure, 2241.  
**eorl-gewæde**, *st. neut.*, [EARL-WEEDS] armour, 1442.  
**eorlic** (=eorl-lic), *adj.*, EARL-LIKE, noble, 637.  
**eorl-scipe**, *st. m.*, EARLSHIP, courage, heroic deeds, 1727, 2133, etc.  
**eorl-weorod**, *st. neut.*, [EARL-host] warrior-band, 2893.  
**eormen-cynn**, *st. neut.*, [extended, enormous KIN] mankind, 1957.  
**eormen-grund**, *st. neut.*, [enormous GROUND] the whole broad earth, 859.  
**eormen-lāf**, *st. neut.*, [enormous LEAVING] immense legacy, 2234.  
**eorre**. see **yrre**.  
**eorð-cyninge**, *st. m.*, EARTH-KING, earthly king, 1155.  
**eorð-draca**, *w. m.*, EARTH-DRAKE, earth-dragon, 2712, etc.  
**eorðe**, *w. f.*, EARTH, world, 92, 2834, etc.  
**eorð-hūs**, *st. neut.*, EARTH-HOUSE, 2232.  
**eorð-reced**, *st. neut.*, EARTH-house, earth-hall, 2719.  
**eorð-scræf**, *st. neut.*, EARTH-cave; *gen. pl.* eorð-scræfa, 3046.  
**eorð-sele**, *st. m.*, EARTH-hall, 2410, etc.  
**eorð-weall**, *st. m.*, EARTH-WALL, 2957, etc.  
**eorð-weard**, *st. m.*, EARTH-possession, land-property, locality, 2334.  
**eoten**, **eoton**, *st. m.*, EOTEN, giant, monster, enemy, 112, 421, 668, 761, 902, etc.  
**eotenisc**, **eotonisc**, *adj.*, gigantic, of

a giant, 1558, 2979; *acc.* etonisc, 2616.  
**eoten-weard**, *st. f.*, [EOTEN-WARD] ward or watch against a monster; *acc.* eoten-weard ābead, "offered watch against Grendel," 668 (see note).  
**ēow**, *pers. pron., acc. and dat. pl.* (of þū), YOU, 391, 2865, etc.  
**ēowan**, see **ȳwan**.  
**ēower**, *pers. pron., gen. pl.* (of þū), of YOU, 248, etc.  
**ēower**, *poss. adj.*, YOUR, 257, etc.  
**ēowic**, *pers. pron., acc. pl.* (of þū), YOU, 317, 3095.  
**ēst**, *st. f.*, favour, grace, 958, 2165, etc.; *acc.* þæt ic his ærest ðe ēst gesægde, "that I should first give thee his kindly greeting," 2157; *dat. pl.* ēstum, with adverbial force, "graciously, gladly, kindly," 1194, 2149, 2378.  
**ēste**, *adj.*, gracious; with *gen.* hyre ...ēste wære bearn-gebyrdo, "was gracious to her in her child-bearing," 945.  
**etan**, *st. v.*, EAT, 444, 449.  
**burh-etan**, *st. v.*, EAT THROUGH; *pp. pl.* þurhetone, 3049.  
**etonisc**, see **eotenisc**.  
**ēð-begēte**, *adj.*, [easy-BEGOTTEN] easily got, 2861.  
**ēðe**, see **ēaðe**.  
**ēðel**, *st. m.*, native land, fatherland, land, estate, 520, 1730, etc.  
**ēðel-riht**, *st. neut.*, land-RIGHT, 2198.  
**ēðel-stōl**, *st. m.*, [fatherland-STOOL] native seat; *pl.* country, 2371.  
**ēðel-turf**, *st. f.*, native TURF, native soil; *dat.* ēðel-tyrf, 410.  
**ēðel-weard**, *st. m.*, fatherland-warden, guardian of his country, 616, 1702, 2210.  
**ēðel-wyn**, *st. f.*, land-joy, home joy, 2885; *acc.* ēðel-wyn, 2493.  
**ēð-gesýne**, **ȳð-gesēne**, *adj.*, [easy-] manifest, easily visible (not seen, *pp.*), 1110, 1244.

## F.

**fācen-stæf**, *st. m.*, treachery, 1018.

**fæc**, *st. neut.*, period of time, 2240.

**fæder**, *st. m.*, FATHER, 55, 316 (of God), etc.; *gen.* fæder, 911.

**fæderen-mæg**, *st. m.*, FATHER'S kinsman, kinsman on the father's side, 1263.

**fæge**, *adj.* FEY, doomed, 846, etc.

**fægen**, *adj.*, FAIN, glad, 1633.

**fæger**, *adj.*, FAIR, beautiful, 522, etc.

**fægere**, **fægre**, *adv.*, FAIRLY, becomingly, courteously, 1014, 1788, etc.

**-fægon**, see **-fēon**.

**fæhð**, **fæhðo**, *st. f.*, FEUD, hostility, 2403, 2999; *acc.* fæhðe, 153, etc., fæghðe, 2465, fæhðo, 2489.

**fælsian**, *w. v.*, cleanse, 432, etc.; *pp.* gefælsod, 825, etc.

**fæmne**, *w. f.*, bride, lady, 2034, 2059.

**fær**, *st. neut.*, craft, vessel, 33.

**fær**, *st. m.*, FEAR, sudden danger, 1068, 2230.

**fær-gripe**, *st. m.*, FEAR-GRIP, sudden grip, 738, etc.

**fær-gryre**, *st. m.*, [FEAR-terror] sudden terror, terror of sudden danger, 174.

**færinga**, *adv.*, suddenly, 1414, etc.

**fær-nlð**, *st. m.*, [FEAR-malice] sudden mischief, sudden horror, 476.

**fæst**, *adj.*, FAST, 303, 1742, etc.; *often with dat.* 1290, 1878, etc.

**fæstan**, *w. v.*, FASTEN.

**be-fæstan**, *w. v.*, commit to, 1115.

**fæste**, *adv.*, FAST, 554, etc.

**fæstor**, *compar.*, FASTER, 143.

**fæsten**, *st. neut.*, FASTNESS, stronghold, 104, etc.

**fæst-ræd**, *adj.*, [FAST-REDE] firm-purposed, steadfast, 610.

**fæt**, *st. m.*, VAT, vessel, flagon, 2761.

**fæt**, *st. neut.*, plating, gold-plate, 716, 2256.

**fætéd**, **fættd**, *adj.* (*pp.*), plated, gold-plated, 333, etc.

**fætéd-hlēor**, *adj.*, with bridle covered with plates of gold, 1036.

**fæt-gold**, *st. neut.*, plated gold, 1921.

**fættd**, see **fætéd**.

**fæðm**, *st. m.*, [FATHOM] embrace, bosom, lap, 185, 188, 1393, etc.; power, 1210.

**fæðmian**, *w. v.*, embrace, 2652, etc.

**fāg**, **fāh**, *adj.*, stained, coloured, variegated, bright, shining, 305, 1615, 1631, 2217, 2701, 420 (blood-stained), 1038 (bedecked), 2671 (flashing), etc.; *acc. sg. m.* fāgne, fāhne, 725, 446, etc.

**fāh**, **fāg**, *adj.*:

(1) hostile, 554; *nom.* hē fāg wið God, "he a foe to God," 811. *Substantively*, FOE; *acc. sg. m.* fāne, 2655; *gen. pl.* fāra, 578, 1463.

(2) guilty, outlawed, 978, 1001, 1263.

**fāhne**, see **fāg**, **fāh**.

**fāmi(g)-heals**, *adj.*, FOAMY-necked, 218, 1909.

**fandian**, see **fondian**.

**fāne**, see **fāh**, **fāg**.

**-fangen**, see **-fōn**.

**fāra**, see **fāh**, **fāg**.

**faran**, *st. v.*, FARE, go, 124, 1404, 1895, etc.; *dat. inf.* farene, 1805.

**ge-faran**, *st. v.*, FARE, 738.

**faroð**, *st. m.*, tide, stream, flood, 28, etc.

**fēa**, *pl. adj.*, FEW; *acc.* (*with gen.*) fēa worda, 2246, 2662; *gen.* fēara, 1412, 3061; *dat.* fēaum, 1081.

**-feah**, see **-fēon**.

**fealh**, see **fēolan**.

**feallan**, *st. v.*, FALL, 1070, etc.

*pret. sg.* fēol(l), 772, 2919, etc.

**be-feallan**; *pp.* befeallen, "deprived, bereft," 1126, 2256.

**ge-feallan**, *st. v.*

(1) *intrans.*, FALL, 1755.

(2) *trans.*, fall to, fall on to, 2100, 2834.

**fealo**, see **fela**.

**fealu**, *adj.*, FALLOW, yellow, dun; *acc. sg. m.* fealone, 1950; *f.* fealwe, 916; *acc. pl.* fealwe, 865.

**fēa-sceaft**, *adj.*, wretched, destitute, 7, etc.

**feax**, *st. neut.*, hair, hair of the head, 1647; *dat.* fexe, 2967.

**fēdan**, *w. v.*, FEED.

ā-fēdan, *w. v.*, bring up, 693.

-fēgon, see -fēon.

-feh, see -fēon.

fēhð, see fōn.

**fēl**, *st. f.*, FILE; *gen. pl.* fēla lāfe, "leavings of files, i.e. swords," 1032.

**fela**, *st. neut.*, *indecl.*, much, many, 586, 2106.

*Usu. with gen. sg. or pl.* 164, 809, 876, 929, 992, 1060, 1888; fealo, 2757; see also worn.

*Used as an adj. qualifying worn* (q. v.), 530, etc.

**fela**, *adv.*, much, greatly, 1385, 2102, 3025, 3029, 694 (*see micel*).

**fela-geōmor**, *adj.*, very sad, 2950.

**fela-hrōr**, *adj.*, very vigorous, 27.

**fela-mōdig**, *adj.*, [very MOODY] very brave, 1637.

**fela-synnig**, *adj.*, very sinful, 1379.

**fell**, *st. neut.*, FELL, skin, 2088.

**fen(n)**, *st. neut.*, FEN, moor, 104, 2009, etc.

**fen-freoðo**, *st. f.*, FEN-refuge, 851.

**feng**, *st. m.*, clutch, grasp, 578, 1764.

fēng, see fōn.

**fengel**, *st. m.*, prince, 1400, etc.

**fen-gelād**, *st. neut.*, FEN-path, 1359.

**fen-hlið**, *st. neut.*, FEN-slope; *pl.* fen-hleoðu, 820.

**fen-hop**, *st. neut.*, FEN-retreat, "sloping hollow with a fenny bottom" (Skeat), 764.

**feoh**, *st. neut.*, FEE, property, money; *dat. sg.*, fēo, 156, etc.

**feoh-gift**, -gyft, *st. f.*, FEE-GIFT, gift of money, valuable gift, 21, 1025, etc.

**feoh-lēas**, *adj.*, FEE-LESS, not to be atoned for with money, 2441.

**feohtan**, *st. v.*

ge-feohtan, *st. v.*, FIGHT, 1083.

**feohte**, *w. f.*, FIGHT, 576, 959.

**fēolan**, *st. v.*, penetrate; *pret. sg.* fealh, 1281, 2225.

æt-fēolan, *st. v.*, cleave, stick; *pret.* ætfealh, 968.

-fēon, *st. v.*

ge-fēon, *st. v.*, rejoice; *pret.*

*sg.* gefeah, 109, etc., gefeh, 827, etc.; *pret. pl.* gefægon, 1014, gefēgon, 1627.

**fēond**, *st. m.*, FIEND, foe, 101, 164, etc.

**fēond-grāp**, *st. f.*, FIEND-grip, foe's grasp, 636.

**fēond-scaða**, *w. m.*, [FIEND-SCATHER] dire foe, 554.

**fēond-scipe**, *st. m.*, FIENDSHIP, enmity, 2999.

**feor**, *adj.*, FAR, 1361, 1921.

**feor**, *adv.*, FAR, afar, 42, 542, 808, 1221, etc.; once feorr, 1988; of time, "far back," 1701.

fyr. feor, *compar.*, farther, 143, 252, 1340.

**feor-blēnd**, *st. m.* (*pres. part.*), FAR dweller, dweller afar; *pl.* 254.

**feor-cyðð**, *st. f.*, FAR country; *pl.* feor-cyððe, 1838.

**feorh**, *st. m. neut.*, life, 73, 439, 1152 (bodies), 1210, 2040, etc.; *gen.* fēores, 1433, etc.; *dat.* fēore, 1843, etc.; *dat. pl.* fēorum, 73, etc. *Special passages: acc.* ferh (*see wreca*), 2706; wæs in feorh dropen, "was mortally wounded," 2981; wīðan feorh, "ever," 2014; *dat. tō* wīðan fēore, "ever," 933.

**feorh-bealu**, -bealo, *st. neut.*, life-BALE, deadly evil, 156, 2077, etc.

**feorh-benn**, *st. f.*, life-wound, deadly wound, 2740.

**feorh-bona**, *w. m.*, [life-BANE] murderer, 2465.

**feorh-cynn**, *st. neut.*, life-KIN, generation or race of men, 2266.

**feorh-gentōla**, *w. m.*, life-foe, deadly foe, 969, etc.

**feorh-lāst**, *st. m.*, life-step, 846.

**feorh-legu**, *st. f.*, LAYING down of life; *acc.* nū ic on mǣðma hord mīne bebohte frōde feorh-lege, "now that in exchange for the hoard of treasures I have sold the laying down of my old life," 2800.



**feorh-sēoc**, *adj.*, life-sick, mortally wounded, 820.

**feorh-sweg**, *st. m.*, [life-blow] deadly blow, 2489.

**feorh-wund**, *st. f.*, life-wound, deadly wound, 2385.

**feorm**, *st. f.*, food, sustenance, 451.

**feormend**, *st. m. (pres. part.)*, polisher; *pl.* 2256.

**feormend-lēas**, *adj.*, polisher-LESS, wanting the furbisher, 2761.

**feormian**, *w. v.*

(1) polish; *subj. pres.* 2253.

(2) eat, devour; *pp.* gefeormod, 744.

**feorr**, see **feor**.

**feorran**, *adv.*, from AFAR,

(1) of space, 361, etc.

(2) of time, 91, 2106 (of old times).

**feorran-cund**, *adj.*, come from AFAR, 1795.

**feor-weg**, *st. m.*, FAR WAY, distant land, 37.

**fēower**, *num.*, FOUR, 59, 1637, etc.

**fēower-týne**, *num.*, FOURTEEN, 1641.

**fēran**, *w. v.*, fare, go, 27, 839, etc.; *subj. pres. pl.*, fēran, 254.

**ge-fēran**, *w. v.*

(1) *trans.*, go to, reach, gain, bring about, 1221, 1855, 2844, 3063.

(2) *intrans.*, fare, behave; *pret. pl.*, frēne gefērdon, "they behaved daringly," 1691.

**ferh**, 2706, see **feorh**.

**ferh**, *st. m.*, [FARROW] boar, figure of a boar on a helmet, 305.

**ferhð**, *st. m.*, heart, mind, etc., 754, 1166, 3176, etc.

**ferhð-frec**, *adj.*, bold-minded, 1146.

**ferhð-geniðla**, *w. m.*, life-foe, deadly foe, 2881.

**ferian**, *w. v.*, [FERRY] bear, carry, bring; *pres. pl.* ferigeað, 333; *pret. pl.* feredon, 1154, etc., fy-redon, 378; *pp. pl.* geferede, 361.

**æt-ferian**, *w. v.*, bear off, 1669.

**ge-ferian**, *w. v.*, bear, bring, 1638, etc.; *imperat. pl.* 1st, ge-ferian, "let us bear," 3107.

**of-ferian**, *w. v.*, bear off, 1583.

**oð-ferian**, *w. v.*, bear away, save, 2141.

**fetel-hilt**, *st. neut.*, belted HILT, 1563.

**fetian**, *w. v.*, FETCH; *pp.* fetod, 1310.

**ge-fetian**, *w. v.*, fetch, bring, 2190.

**fēða**, *w. m.*, troop on foot, troop of warriors, troop, 1327, 1424, 2544, etc.

**fēðe**, *st. neut.*, movement, pace, 970.

**fēðe-cempa**, *w. m.*, foot-champion, foot-warrior, 1544, etc.

**fēðe-gest**, *st. m.*, foot-GUEST, 1976.

**fēðe-lāst**, *st. m.*, [movement-track] foot-track, 1632.

**fēðer-gearwa**, *st. f. pl.*, FEATHER-GEAR, 3119.

**fēðe-wig**, *st. m.*, foot-war, battle on foot, 2364.

**fex**, see **feax**.

**fif**, *num.*, FIVE, 545; *inflected*, fife, 420.

**fifel-cynn**, *st. neut.*, monster-KIN, race of monsters, 104.

**fif-tēne**, *num.*, FIFTEEN; *acc.* fýf-týne, 1582; *inflected gen.*, fif-tēna sum, "with fourteen others," 207.

**fiftig**, *num.*, FIFTY; *as adj.* 2209; *with gen.* 2733; *inflected gen. sg.* fiftiges, 3042.

**findan**, *st. v.*, FIND, 7, 207, etc.; obtain, prevail, 2373: *inf.* swā hyt weorðlicost fore-snotre men findan mihton, "as very wise men could most worthily devise it," 3162.

**on-findan**, *st. v.*, FIND out, perceive, observe, discover, 750, 1293, 1890, etc.

**finger**, *st. m.*, FINGER, 760, etc.

**firas**, *st. m. pl.*, men, 91, etc.; *gen. pl.* fýra, 2250. ["Beiträge" x. 487.]

**firen**, *fyren*, *st. f.*, crime, violence, 137, 915, etc.; *acc.* fyrene, 153, 2480, etc., firen, 1932.

*dat. pl.* fyrenum, "by crimes,

criminally, maliciously," 1744, 2441.

**fyren-dæd**, *st. f.*, crime-DEED, deed of violence, 1001, 1669.

**fyren-ðearf**, *st. f.*, [crime-need] dire distress, 14.

**fyrgen-**, see **fyrgen-**.

**flæsc**, *st. neut.*, FLESH, 2424.

**flæsc-homa**, *w. m.*, FLESH-covering, body, 1568.

**flān**, *st. m.*, arrow, barb, 2438, 3119.

**flān-boga**, *w. m.*, arrow-BOW, 1433, etc.

**flēah**, see **flēon**.

**flēam**, *st. m.*, flight, 1001, etc.

**flēogan**, *st. v.*, FLY, 2273.

**flēon**, *st. v.*, FLEE, 755, etc.; *pret. sg.*, with *acc.*, flēah, 1200 (see note), 2225.

**be-flēon**, *st. v.*, with *acc.*, FLEE, escape from; *dat. inf.* nō þæt ȝðe byð to beflēonne, "that (fate or death) will not be easy to escape from," 1003.

**ofer-flēon**, *st. v.*, FLEE from; *inf.* nelle ic beorges weard oferflēon fōtes trem, "I will not flee from the barrow's warden a foot's space," 2525.

**flēotan**, *st. v.*, float, swim, 542, etc.

**flet**, *st. neut.*, floor, floor of a hall, hall, 1025, 1086, 1540, etc.

**flet-ræst**, *st. f.*, floor-REST, bed in a hall, 1241.

**flet-sittend**, *st. m.* (*pres. part.*), floor-sitter, hall-sitter, 1788, 2022.

**flet-werod**, *st. neut.*, [floor-host] hall-troop, 476.

**flīht**, *st. m.*, FLIGHT, 1765.

**flītan**, *st. v.*, [*sc.* FLITE] contend, strive, 916; *pret. sg.* 2nd, 507.

**ofer-flītan**, *st. v.*, OVERCOME, 517.

**flōd**, *st. m.*, FLOOD, 545, etc.

**flōd-ȝð**, *st. f.*, FLOOD-wave, 542.

**flōr**, *st. m.*, FLOOR, 725, etc.

**flota**, *w. m.*, [FLOATER] bark, ship, 210, etc.

**flot-hera**, *st. m.*, [FLOAT-army] fleet, 2915.

**flȳman**, *w. v.*, put to flight; *pp.* geflȳmed, 846, etc.

**-fōh**, see **-fōn**.

**folc**, *st. neut.*, FOLK, nation, people, warriors, army, 14, 55, 262, 1855, 2393, etc. *The plural is sometimes used with the same meaning as the singular*, 1422, etc.; *cf.* lēod, lēode.

**folc-āgend**, *st. m.* (*pres. part.*), [FOLK-owner] folk-leader, 3113.

**folc-cwēn**, *st. f.*, FOLK-QUEEN, 614.

**folc-cyning**, *st. m.*, FOLK-KING, 2733, etc.

**folc-rēd**, *st. m.*, FOLK-REDE; *acc.* folc-rēd fremede, "did what was for the public good," 3006.

**folc-riht**, *st. neut.*, FOLK-RIGHT, public right, 2608.

**folc-scaru**, *st. f.*, FOLK-SHARE, public property?, 73.

**folc-stede**, *st. m.*, FOLK-STEAD, 76 (Heorot); *acc.* folc-stede fāra, "the field of battle," 1463.

**folc-toga**, *w. m.*, FOLK-leader, 839.

**fold-bold**, *st. neut.*, earth-building, hall on the earth, 773.

**fold-būend**, *st. m.* (*pres. part.*), earth-dweller, 309; *pl.* fold-būend, 2274, fold-būende, 1355.

**folde**, *w. f.*, earth, ground, world, 96, 1196, 2975.

**fold-weg**, *st. m.*, earth-WAY, 866, etc.

**folgian**, *w. v.*, FOLLOW, pursue, 1102, 2933.

**folm**, *st. f.*, hand, 158, etc.

**fōn**, *st. v.*, seize, take, receive, grapple, clutch, 438; *pres. 3rd.* fēhð ððer tō, "another succeeds," 1755; *pret.* fēng, 1542, with *dat.* 2989.

**be-fōn**, **bi-fōn**, *st. v.*, seize, seize on, embrace, encircle, encompass; *pp.* befongen, 977, 1451, 2274, etc., bifongen, 2009, befangen, 1295, etc.

**ge-fōn**, *st. v.*, with *acc.*, seize; *pret.* gefēng, 740, 1563, 2215, 2609, 3090, etc.

**on-fōn**, *st. v.*, *usu.* with *dat.*,

receive, take, seize, 911; *imperat. sg.* onföh, 1169; *pret.* onfēng, 52, 1214, etc.; hē onfēng hraðe inwit-þancum ond wið earm gesæt, "he (Grendel) quickly seized [Beowulf] with hostile intent and sat on, fixed, came down on, his arm" (or, as Grein, "Beowulf quickly received the malignant monster, and supported himself on his arm"), 748.

**þurh-fōn**, *st. v., with acc.*, [seize THROUGH] penetrate, 1504.

**wið-fōn**, *st. v., with dat.*, grapple WITH; *pret.* wið-fēng, 760.

**ymbe-fōn**, *st. v., with acc.*, [seize about] encircle, enclose; *pret.* ymbefēng, 2691.

**fondian, fandian**, *w. v., with gen.*, search out, prove, experience; *pp.* gefandod, 2301, gefondad, 2454.

**for**, *prep.*

(1) *with dat.*, before, 358, 1026, 1120, 2020, 1649, 2990; before or because of, 169, 2781; for, out of, from, through, because of, on account of, about, 110, 338-9, 385, 508, 832, 951, 965, 1442, 1515, 2501 (in virtue of), 2549, 2926, 2966, etc.; for (purpose), 382, 458.

(2) *with acc.*, FOR, instead of, as, 947, 1175, 2348.

**foran**, *adv.*, before, to the fore, forwards, 984, 1458. *Special passage*: þe him foran ongēan linde bæron, "who bare their linden-shields forwards against him," 2364.

**ford**, *st. m.*, FORD, 568.

**fore**, *prep., with dat.*, before, 1215; for, through, because of, 136, 2059; of, about, 1064.

**fore-mære**, *adj.*, [FORE-great].

**fore-mærost**, *superl.*, most famous of all, 309.

**fore-mihtig**, *adj.*, [FORE-MIGHTY] over-powerful, 969.

**fore-snotor**, *adj.* [FORE-prudent] very wise, 3162.

**fore-þanc**, *st. m.*, FOREthought, 1060.

**forht**, *adj.*, fearful, afraid, 754, 2967.

**forma**, *adj. superl.* (of fore), first, 716, etc.

**forst**, *st. m.*, FROST, 1609.

**forð**, *adv.*, FORTH, forward(s), away, on, 45, 210, 745, 1718, 1795, 2289 (see tō, *adv.*), 3176, etc.; of time, henceforth, from now, 948, 2069.

**for-ðam, for-ðan, for-ðon**, *adv.*, FOR THAT, therefore, 418, 1957, 2645, 2741, 3021, etc.

**for-þon þe**, *conj.*, because, 503.

**forð-gesceaft**, *st. f.*, [FORTH-creation] future world or destiny, 1750.

**for-þon**, see **for-ðam**.

**forð-weg**, *st. m.*, FORTH-WAY, way forth, 2625.

**fōt**, *st. m.*, FOOT, 500, 7405, etc.

**fōt-gemearc**, *st. neut.*, FOOT-MARK, foot-length, foot; *gen. sg.* fiftiges fōt-gemearces lang, "fifty feet long," 3042.

**fōt-lāst**, *st. m.*, FOOT-track, 2289.

**fracod**, *adj.*, worthless, 1575.

**-frægen**, see **-frignan**.

**frægn**, see **frignan**.

**frætwa, frætwe**, *st. f. pl.*, [FRET-] adornments, jewels, fretted armour, 3, 37, 896, 1208, 2163, etc.; *dat.* frætsum, 2054, etc., frætewum, 962.

**fræt(w)ian**, *w. v.*, [FRET] adorn, 76; *pp.* gefrætwod, 992.

**ge-fræt(w)ian**, *w. v.*, adorn; *pret. sg.* gefrætwade, 96.

**fram**, see **from**.

**frēa**, *w. m.*, lord, 271, etc.; of the Deity, the Lord, 27, 2794.

**frēa-drihten**, *st. m.*, lord and master, 796.

**frēa-wine**, *st. m.*, lord-friend, friendly ruler, 2357, etc.; *acc.* 2438.

**frēa-wrāsn**, *st. f.*, lordly chain, noble chain, 1451.

**freca**, *w. m.*, wolf, bold man, warrior, 1563.

**frēcne**, *adj.*, [Sc. FRACK] daring, audacious, 889, 1104, 2689; dangerous, dread, fearful, 1359, 1378, 2250, 2537.

**frēcne**, *adv.*, daringly, fiercely, 959, 1032, 1691.

**fremde**, *adj.*, foreign, 1691.

**freme**, *adj.*, forward, strenuous, 1932.

**fremman**, *w. v.*, FRAME, do, perform, accomplish, bring about, try, 3, 101, 1003, 2514 (see note), etc.; further, support, 1832; *pret.* fremede, 3006, etc.; *pp.* gefremed, 954, etc., *acc. f.* gefremede, 640.

**ge-fremman**, *w. v.*, FRAME, do, work, etc., 174, 636, 1315, 2449, etc.; *pret.* hine mihtig God...forð gefremede, "him mighty God advanced," 1718.

**frēo-burh**, *st. f.*, FREE BURGH, free city, noble city, 693.

**frēod**, *st. f.*, friendship, 2476, 2556.

**frēo-dryhten**, *st. m.*, noble lord, 1169, 2627.

**frēogan**, *w. v.*, love, 948, 3176.

**frēo-lic**, *adj.*, [FREE-LIKE] noble, 615; *fem.* frēolicu, 641.

**frēond**, *st. m.*, FRIEND, 915, etc.

**frēond-lār**, *st. f.*, FRIEND-LORE, friendly counsel, 2377.

**frēond-laþu**, *st. f.*, FRIENDLY invitation, 1192.

**frēond-lice**, *adv.*

**frēondlicor**, *compar.*, in a more FRIENDLY way, in friendlier wise, 1027.

**frēond-scipe**, *st. m.*, FRIENDSHIP, 2069.

**frēo-wine**, *st. m.*, noble friend, 430.

**freoðo**, *st. f.*, protection, peace; *acc.* freoðo, 188, 1174; freoðe, "compact," 1707.

**freoðo-burh**, *st. f.*, protecting BURGH, peaceful city, city of refuge, 522.

**freoðo-wong**, *st. m.*, peace-plain, field of peace, 2959.

**freoðu-webbe**, *w. f.*, peace-WEAVER, 1942.

**frioðo-wær**, **frioðu-wær**, *st. f.*, peace-compact, treaty of peace, 1096, 2282.

**friðu-sibb**, *st. f.*, peace-kin, peace-bringer, 2017.

**fretan**, *st. v.*, [FRET] devour, consume, 1581, etc.

**fricgean**, *w. v.*, ask; *inf.* fricgecean, 1985; *pres. part.* fricgende, 2106.

**ge-fricgean**, *w. v.*, learn, 2889, etc.; *pres. subj.* gefricge, 1826.

**friclan**, *w. v.*, seek for, 2556.

**frignan**, **frīnan**, *st. v.*, ask, inquire, 351; *imperat. sg.* frīn, 1322; *pret. sg.* frægn, 236, etc.

**ge-frignan**, *st. v.*, learn, hear of; *pret. sg.*, gefrægn, 194, etc., gefrægen, 1011; *pret. pl.* gefrūnon, 2, etc., gefrungon, 666; *pp.* gefrūnen, 694, etc., gefrægen, 1196. *Often followed by acc. and inf.* 74, 1969, etc.

**frīnan**, see frignan.

**frioðo-**, **frioðu-**, **friðu-**, see freoðo-

**frōd**, *adj.*, old, wise, 1306, 279, etc.

**frōfor**, *st. f.*, solace, comfort, 14, etc.; *acc.* frōfre, 7, etc., frōfor, 698.

**from**, *adj.*, forward, keen, bold, 1641, etc.; rich, 21.

**from**, **fram**, *prep.*, with *dat.*, FROM, away from, 420, 541, 1635, 2565, etc.; of, concerning, 532, 581, etc. *Following its case*, 110, etc.

**from**, **fram**, *adv.*, away, forth, 754, 2556.

**fruma**, *w. m.*, beginning, 2309.

**frum-cyn**, *st. neut.*, [first KIN] lineage, origin, 252.

**frum-gār**, *st. m.*, [first-spear, *cf.* Lat. *primipilus*] chieftain, 2856.

**frum-sceaft**, *st. f.*, first creation, beginning, 45, etc.

**-frūnen**, **-frungon**, **-frūnon**, see **-frignan**.

**fugol**, *st. m.*, FOWL, bird, 218, etc.

**ful**, *adv.*, FULL, very, 480, etc.

**ful(1)**, *st. neut.*, cup, beaker, 615, etc.; *acc.* ȳða ful, "the waves' cup, i.e. the sea," 1208.

**full**, *adj.*, FULL, 2412.

**fultum**, *st. m.*, help, aid, 698, 2662, etc.  
**fundian**, *w. v.*, hasten, intend, strive to go, 1137, 1819.  
**furðum**, *adv.*, first, 323, etc.; at first, formerly, 1707.  
**furður**, *adv.*, FURTHER, 254, etc.  
**fūs**, *adj.*, ready, eager, longing, 1241, 1475, etc.; hastening, inclined, 1966; *nom. lēofra manna fūs*, "longing for the dear men," 1916.  
**fūs-lic**, *adj.*, ready, prepared, 1424, etc.; *neut. pl. fūslicu*, 232.  
**fýf-týne**, see **fif-tēne**.  
**fyll**, *st. m.*, FALL, 1544, 2912.  
**fyllan**, *w. v.*  
     **ā-fyllan**, *w. v.*, FILL up, fill, 1018.  
**fyllan**, *w. v.*  
     **ge-fyllan**, *w. v.*, FELL, 2655; *pret. pl. gefyldan*, 2706.  
**fylo**, *st. f.*, FILL, 562, 1333, etc.  
**fyl-wērig**, *adj.*, FALL-WEARY, weary to the point of falling, 962.  
**fy**, see **feor**, *adv.*  
**fýr**, *st. neut.*, FIRE, 185, etc.  
**fýras**, see **fīras**.  
**fýr-bend**, *st. m. f.*, FIRE-BAND, 722.  
**fyrd-gestealla**, *w. m.*, army-comrade, 2873.  
**fyrd-hom**, *st. m.*, army-coat, coat of mail, 1504.  
**fyrd-hrægl**, *st. neut.*, [army-RAIL] armour, 1527.  
**fyrd-hwæt**, *adj.*, [army-active] warlike, brave; *pl. fyrd-hwate*, 1641, 2476.  
**fyrd-lēoð**, *st. neut.*, army-lay, war-song, 1424.  
**fýr-draca**, *w. m.*, FIRE-DRAKE, fire-dragon, 2689.  
**fyrd-searu**, *st. neut.*, [army-] armour, 2618; *pl.* 232.  
**fyrd-wyrðe**, *adj.*, [army-WORTHY] war-worthy, distinguished in war, 1316.  
**fyren**, see **fīren**.  
**fyr-gen-bēam**, *st. m.*, [mountain-BEAM] mountain-tree, 1414.  
**fyr-gen-holt**, *st. m.*, mountain-HOLT, mountain-wood, 1393.

**fyr-gen-strēam**, **fīr-gen-strēam**, *st. m.*, mountain - STREAM, 1359, 2128.  
**fýr-heard**, *adj.*, FIRE-HARD, fire-hardened, 305.  
**fyrian**, see **ferian**.  
**fýr-lēoht**, *st. neut.*, FIRELIGHT, 1516.  
**fýrmest**, *adv. superl. (of fore)*, FOREMOST, first, 2077.  
**fýrn-dagas**, *st. m. pl.*, former DAYS, days of old, 1451.  
**fýrn-geweorc**, *st. neut.*, former WORK, ancient work, 2286.  
**fýrn-gewinn**, *st. neut.*, former strife, ancient strife, 1689.  
**fýrn-mann**, *st. m.*, former MAN, man of old, 2761.  
**fýrn-wita**, *w. m.*, former counsellor, old counsellor, 2123.  
**fyrst**, *st. m.*, time, space of time, 76, 545, etc.  
**fýrðran**, *w. v.*, FURTHER; *pp. fræt-wum gefyrðred*, "furthered by, fraught with, jewels," 2784.  
**fýr-wet**, *-wyt*, *st. neut.*, curiosity, 232, etc.  
**fýr-wylm**, *st. m.*, FIRE-WELLING, surge of fire, 2671.  
**fýsan**, *w. v.*, make ready, prepare; *pp. gefýsed*, 630, etc.; *winde gefýsed*, "impelled by the wind," 217. *From fūs.*

## G.

**gād**, *st. neut.*, lack, 660, etc.  
**gædeling**, *st. m.*, relative, comrade, 2617, 2949.  
**gæst**, see **gīst**.  
**gæst**, see **gāst**.  
**gæð**, see **gān**.  
**galan**, *st. v.*, sing, sound, 786, 1432; *pres. sg.*, gæleð, 2460.  
     **ā-galan**, *st. v.*, sing, ring; *pret. āgōl*, 1521.  
**galdor**, see **gealdor**.  
**galga**, *w. m.*, GALLOWES, 2446.  
**galg-mōd**, *adj.*, [sad-MOOD] sad in mind, gloomy, 1277.  
**galg-trēow**, *st. neut.*, GALLOWES-TREE, 2940.

**gamen**, see **gomen**.

**gamol**, see **gomol**.

**gān**, *irreg. v.*, GO, 395, etc.; *pres. indic. 3rd*, gæð, 455; *pres. subj.* gā, 1394; *pret.* ēode, 358, 493, etc.; *imperat.* gā, 1782; *pp.* syððan hie tōgædre gegān hæfdon, "after they had closed in strife," 2630. (See also **gongan**.)

**full-gān**, *st. v.*, with *dat.*, follow and aid; *pret.* sceft...flāne full-ēode, "the shaft followed and aided the barb," 3119.

**ge-gān**, *st. v.*, *pret.* geēode, geiode (2200):

(1) GO (*intrans.*), 1967, 2676.

(2) GO (*trans.*), make, venture, 1277, 1462.

(3) GAIN (by going), obtain, 1535; with *dependent clause*, 2917.

(4) HAPPEN, 2200.

**ofer-gān**, *st. v.*, with *acc.*, GO OVER, 1408, 2959.

**oð-gān**, *st. v.*, GO (to), 2934.

**ymb-gān**, *st. v.*, with *acc.*, GO ABOUT, go around, 620.

**gangan**, see **gongan**.

**ganot**, *st. m.*, GANNET, diver, 1861.

**gār**, *st. m.*, spear, javelin, 328, etc.

**gār-cēne**, *adj.*, spear-KEEN, spear-bold, 1958.

**gār-cwealm**, *st. m.*, [spear-quelling] death by the spear, 2043.

**gār-holt**, *st. neut.*, spear-HOLT, spear-shaft, 1834.

**gār-secg**, *st. m.*, [spear-man, cf. Neptune] ocean, 49, etc.

**gār-wiga**, *w. m.*, spear-warrior, 2674, etc.

**gār-wigend**, *st. m. (pres. part.)*, spear-warrior, 2641.

**gāst**, *st. m.*, GHOST, sprite, devil, 133, 1747, etc.; *gen. pl.* gāsta, 1357, gāsta, 1123.

**gāst-bona**, *w. m.*, [GHOST-BANE] soul-slayer, the devil, 177.

**ge**, *conj.*, and, 1248, 1340; with *swylce*, 2258; *correl.* ge...ge, "both...and," 1248, 1864.

**gē**, *pers. pron. (pl. of bū)*, YE, you, 237, etc.

**geador**, *adv.*, TOGETHER, 835; with *ætsomne*, 491.

**on geador**, TOGETHER, 1595.

**ge-æhtla**, *w. m.*, or **ge-æhtle**, *w. f.*, high esteem, 369.

**geald**, see **gyldan**.

**gealdor**, *st. neut.*:

(1) sound, blast, 2943.

(2) incantation; *dat.* galdre, 3052.

**gealp**, see **gilpan**.

**gēap**, *adj.*, spacious, extensive, roomy, 836, 1800.

**gēar**, *st. neut.*, YEAR, 1134.

**gēara**, *gen. pl.* (in adverbial sense), of YORE, formerly, 2664.

**geard**, *st. m.*, YARD; always *pl.* in "Beowulf," courts, dwelling-place, 13, 265, 1134, etc.

**gēar-dagas**, *st. m. pl.*, YORE-DAYS, days of yore, 1, 1354.

**geare**, see **gearwe**.

**gearo**, **gearu**, *adj.*, YARE, ready, prepared, 77, 1109, 1914, etc.; with *gen.* 1825; *acc. sg. f.* gearwe, 1006; *pl.* gearwe, 210, etc.

**gearo**, *adv.*, well, 2748.

**gearo-folm**, *adj.*, ready-handed, 2085.

**gearwe**, **geare**, well, 265, 2656, etc.; with *ne*, "not at all," 246.

**gearwor**, *compar.*, more readily, 3074.

**gearwost**, *superl.*, best, 715.

**-geat**, see **-gitan**.

**geato-līc**, *adj.*, stately, splendid, 215, 1401, etc.

**geatwa**, *st. f. pl.*, garniture, 3088.

**ge-bedde**, *w. f.*, BED-fellow, 665.

**ge-bræc**, *st. neut.*, [BREAK] crash, 2259.

**ge-brōðor**, **ge-brōðru**, *st. m. pl.*, BROTHERS, 1191.

**ge-byrd**, *st. neut.*, fate, 1074.

**ge-cynde**, *adj.*, [KIND] natural, hereditary, 2197, 2696.

**ge-dāl**, *st. neut.*, severance, parting, 3068.

**ge-dēfe**, *adj.*, meet, fitting, 561, etc.; friendly, 1227.

**ge-dræg**, *st. neut.*, [DRAY = squirrel's nest?] band, tumult, 756.

**ge-dryht, ge-driht**, *st. neut.*, band, troop, 118, 431, etc.

**ge-fægra**, *compar. adj.*, more FAIR?, more dear; *nom. hē...wearð...* frēondum gefægra; hine fyren onwōd, "he (Beowulf) became more dear to his friends; him (Heremod) crime assailed," 915.

**-gēfan**, see **-gifan**.

**ge-fēa**, *w. m.*, joy, 562, etc.

**ge-feoht**, *st. neut.*, FIGHT, 2048, etc.

**ge-flit**, *st. neut.*, "FLITing," contest, match, 865.

**ge-fræge**, *adj.*, renowned, notorious, 55, 2481.

**ge-fræge**, *st. neut.*, hearsay; *dat. (instr.) sg.* mine gefræge, "as I have heard or learned," 776, etc. [Cf. "mien escientre," *Chanson de Roland*.]

**gegn-cwide**, *st. m.*, reply, 367.

**gegnum**, *adv.*, forwards, straight, direct, 314, 1404.

**gehōo**, see **gihōo**.

**ge-hwā**, *pron.*, with *gen.*, each, each one; *acc.* gehwone, gehwane, 294, 2397, etc.; *dat. m.* gehwām, gehwām, 88, 1420, etc.; *dat. f.* gehwære, 25. *Masc. form with dependent gen. of fem. or neut. n.* 800, 1365, 2838, 2765.

**ge-hwær**, *adv.*, everywhere, 526.

**ge-hwæðer**, *pron.*, EITHER, *adj.-pron.*; *nom. neut.* an wīg gearwe ge æt hām ge on herge, ge gehwæþer þāra efne swylce mæla, "ready for war both at home and in the field, and either (i.e. both) of them even at such times," 1248.

**ge-hwylc, ge-hwelc**, *adj.-pron.*, with *gen. pl.*, each, 98, 148, 732, 805, 1090, 1705, etc.

**ge-hygd**, *st. neut.*, thought, 2045.

**ge-hyld**, *st. neut.*, protection, 3056.

**ge-lāc**, *st. neut.*, play, 1040, etc.

**ge-lād**, *st. neut.*, [LODE] path, 1410.

**ge-lang**, see **ge-long**.

**ge-lenge**, *adj.*, belonging to, 2732.

**ge-līc**, *adj.*, LIKE, 2164.

**ge-līcost**, *superl.*, LIKEST, most like, 218, 1608, etc.

**ge-lōme**, *adv.*, frequently, 559.

**ge-long, ge-lang**, *adj.*; gelong (ge-lang) æt þē, "ALONG of, dependent on, thee," 1376, 2150.

**ge-māne**, *adj.*, common, in common, 1784, etc.

**ge-mēde**, *st. neut.*, consent, 247.

**ge-met**, *st. neut.*, measure, power, ability, 779, etc.

**ge-met**, *adj.*, MEET, 687, etc.

**ge-mēting**, *st. f.*, MEETING, 2001.

**ge-mong**, *st. m.*, troop, 1643.

**ge-mynd**, *st. f.*, REMINDER, memorial, 2804, etc.

**ge-myndig**, *adj.*, MINDful, 613, etc.

**gēn**, *adv.*, AGAIN, yet, still, 734, 2070, 3006, etc.; often with *þā*, nū, 83, 2859, etc.

**gēna**, *adv.*, still, 2800, etc.

**ge-neahhe**, *adv.*, enough, 783; frequently, 3152.

**genehost**, *superl.*, very often. *Special passage*: genehost brægd eorl Bēowulfes ealde lāfe, "many an earl of Beowulf's drew his old sword," 794.

**ge-nip**, *st. neut.*, mist, 1360, etc.

**ge-nōg**, *adj.*, ENOUGH, 2489, etc.

**gēnunga**, *adv.*, wholly, utterly, 2871.

**gēo, gīo, iu**, *adv.*, formerly, 1476, 2459, 2521.

**gēoc**, *st. f.*, help, 177, etc.

**gēocor**, *adj.*, dire, sad, 765.

**geofon**, **gifen**, **gyfen**, *st. neut.*, ocean, 362, 1394, 1690, etc.

**geofu**, see **gifu**.

**geogoð, giogoð**, *st. f.*, YOUTH, time of youth, 160, 2426, etc.; *gen.* iogoðe, 1674.

**geogoð-feorh**, *st. neut.*, YOUTH-life, days of youth, 537, etc.

**geolo**, *adj.*, YELLOW, 2610.

**geolo-rand**, *st. m.*, YELLOW buckler, yellow shield, 438.

**gēo-mēowle**, *w. f.*, former virgin, bride, spouse, 3150; *acc.* iō-mēowlan, 2931.

**gēomor, gīomor**, *adj.*, sad, 49, 3150, etc.; *f.* gēomuru, 1075.

**gēomore**, *adv.*, sadly, 151.

**gēomor-líc**, *adj.*, [sad-LIKE] sad, 2444.

**gēomor-mōd**, **gīomor-mōd**, *adj.*, [sad-MOOD] sad-minded, sorrowful, 2044, 2267, etc.

**gēomrian**, *v. v.*, lament, 1118.

**gēomuru**, see **gēomor**.

**geond**, *prep.*, with *acc.*, [YOND] throughout, 75, etc.

**geong**, **giong**, *adj.*, YOUNG, 13, 2446, etc.; *dat. sg.*, geongum, 2044, etc., geongan, 2626.

**gingæst**, *superl.*, YOUNGEST, last; *weak*, 2817.

**geong**, 2743, see **gongan**.

**gēong**, see **gongan**.

**georn**, *adj.*, YEARNING, eager, 2783.

**georne**, *adv.*, eagerly, gladly, 66, etc.; well, 968.

**geornor**, *compar.*, more surely, 821.

**gēosceaft**, *st. f.*, [former shaping] fate, 1234.

**gēosceaft-gāst**, *st. m.*, [former-shaping-GHOST] demon sent by fate, 1266.

**gēotan**, *st. v.*, pour, rush, 1690.

**ge-rād**, *adj.*, skilful, 873.

**ge-rūm-líce**, *adv.*, ROOMILY.

**ge-rūmlicor**, *compar.*, more roomily, more at large, 139.

**ge-rysne**, *adj.*, befitting, 2653.

**ge-saca**, *v. m.*, adversary, 1773.

**ge-sacu**, *st. f.*, strife, 1737.

**ge-scād**, *st. neut.*, difference, 288.

**gescæp-hwīl**, *st. f.*, [SHAPED WHILE] fated hour, 26.

**ge-sceaft**, *st. f.*, [shaping] existence, 1622.

**ge-sceap**, *st. neut.*, SHAPE, 650; destiny, 3084

**ge-scipe**, *st. neut.*, fate, 2570.

**ge-selda**, *v. m.*, hall-fellow, comrade, 1984.

**ge-sið**, *st. m.*, comrade, 29, etc.

**ge-slyht**, *st. neut.*, slaying, encounter, 2398.

**ge-strēon**, *st. neut.*, possession, treasure, 1920, 3166, etc.

**gest-sele**, *st. m.*, GUEST-hall, 994.

**ge-sund**, *adj.*, SOUND, safe and

sound, 1628, etc.; with *gen. siða* gesunde, "safe and sound on your journeys," 318.

**ge-swing**, *st. neut.*, SWING, eddy, 848.

**ge-sýne**, *adj.*, evident, visible, 1255, etc.

**ge-synto**, *st. f.*, SOUNDNESS, health, 1869.

**-get**, see **-gitan**.

**ge-tæse**, *adj.*, quiet, pleasant, 1320.

**gētan**, *v. v.*, slay, destroy; *inf.* cwæð, hē on mergenne mēces ecgum gētan wolde, sume on galg-trēowum fuglum tō gamene, "quothe, he would destroy [them] in the morn with the edges of the sword, [hang] some on gal-lows-trees for a sport for birds," 2940. ["Beiträge" x. 313.]

**ge-tenge**, *adj.*, touching, lying on, 2758.

**ge-trum**, *st. neut.*, troop, 922.

**ge-trýwe**, *adj.*, TRUE, faithful, 1228.

**ge-þing**, *st. neut.*:

(1) terms, *pl.* 1085.

(2) issue, 398, 709; *gen. pl.* ge-þingea, "fates," 525.

**ge-þōht**, *st. m.*, THOUGHT, resolution, 256, 610.

**ge-þonc**, *st. m.*, thought, 2332.

**ge-þring**, *st. neut.*, eddy, whirlpool, 2132.

**ge-þwære**, *adj.*, gentle, 1230.

**ge-þyld**, *st. f.*, patience, 1395, etc.

**ge-þýwe**, *adj.*, [THEWY] wonted, customary, 2332.

**ge-wæde**, *st. neut.*, [WEEDS] armour, 292.

**ge-wealc**, *st. neut.*, [WALK] rolling, 464.

**ge-weald**, *st. neut.*, WIELDING, power, control, 79, 808, 2221 (see *mid*), etc.

**ge-wealden**, *adj.* (*pp.*), subject, 1732.

**ge-wef**, *st. neut.*, WEB, woof; *pl.* gewiofu, 697.

**ge-weorc**, *st. neut.*, WORK, 455, etc.

**ge-wider**, *st. neut.*, WEATHER, storm, tempest; *pl.* 1375.



**ge-win(n)**, *st. neut.*, strife, struggle, 133, etc.

**ge-winna**, *w. m.*, striver, foe, 1776.

**ge-wiofu**, see **ge-wef**.

**gewis-lice**, *adv.*

**gewis-licost**, *superl.*, most certainly, 1350.

**ge-witt**, *st. neut.*, WIT(s), senses, 2703; head, 2882.

**ge-wittig**, *adj.*, [WITTY] conscious, 3094.

**ge-wrixle**, *st. neut.*, exchange, 1304.

**ge-wyrht**, *st. neut.*, desert, merit; *pl.* 2657.

**gid(d)**, **gyd(d)**, *st. neut.*, glee, lay, dirge, 151, 868, 1065, 3150, etc.

**gif**, **gyf**, *conj.*, IF, 442, 944, etc.; if = whether, 272, etc.

**gifan**, **giofan**, *st. v.*, *pret.* geaf, geafon, *pp.* gyfen: GIVE, 49, 64, 1719, etc.

**ā-gifan**, *st. v.*, GIVE back, 355, 2929.

**æt-gifan**, *st. v.*, give (to), render, 2878.

**for-gifan**, *st. v.*, GIVE, 17, etc.

**of-gifan**, **of-gyfan**, *st. v.*, GIVE up, leave, 1600, 2251, 2588, etc.; *pret. pl.* ofgēfan, 2846.

**gifen**, see **geofon**.

**gifeðe**, **gyfeðe**, *adj.*, given, granted, 299, 555, etc.

**gifeðe**, *neut. used as a noun*, thing granted, fate, 3085.

**gif-heall**, *st. f.*, GIFT-HALL, 838.

**gifre**, *adj.*, greedy, 1277.

**gifrost**, *superl.*, greediest, 1123.

**gif-sceatt**, *st. m.*, GIFT-tribute, treasure, valuable gift, 378.

**gif-stōl**, *st. m.*, GIFT-STOOL, throne, 168, etc.

**gifu**, *st. f.*, GIFT, 1173, 1271, etc.; *gen. pl.* gifa, 1930, geofena, 1173; *dat. pl.* geofum, 1958.

**gigant**, *st. m.*, giant, 113, etc. ["Beiträge" x. 501.]

**gilp**, **gylp**, *st. m.*, [YELP] boast, 829, 1749, etc.

**gilpan**, **gylpan**, *st. v.*, [YELP] boast, 586, 2006, 2583, etc.

**gilp-cwide**, *st. m.*, [YELP-speech] boasting speech, 640.

**gilp-hlæden**, *adj. (pp.)*, [YELP-LADEN] vaunt-laden, 868.

**gylp-spræc**, *st. f.*, [YELP-SPEECH] boasting speech, 981.

**gylp word**, *st. neut.*, [YELP-WORD] boastful word, 675.

**gim**, *st. m.*, gem, 2072.

**gim-fæst**, see **gin-fæst**.

**gimme-riçe**, *adj.*, gem-RICH, rich in jewels, 466.

**gin-fæst**, **gim-fæst**, *adj.*, [wide-FAST] ample and lasting, 1271 (see note), 2182.

**gingæst**, see **geong**.

**-ginnan**, *st. v.*

**on-ginnan**, *st. v.*, BEGIN, undertake, attempt, 244, 409, 2878, etc.; *pret. sg.* ongan, 100, etc.; *ongon*, 2790.

**glo**, see **gēo**.

**giofan**, see **gifan**.

**giogoð**, see **geogoð**.

**giohðo**, *st. f.*, sorrow, care; *dat.* giohðo, 2267, giohðe, 2793, gehðo, 3095.

**glomor**, see **gēomor**.

**giong**, see **geong**.

**-giredan**, see **-gyrwan**.

**gist**, **gyst**, **gæst**, *st. m.*, GUEST, stranger, 102, 1138, 2228, etc.

**git**, *pers. pron. (dual of þū)*, ye two, 508, etc.

**git**, **gyt**, *adv.*, YET, still, hitherto, 536, 944, 956, etc.

**-gitan**, *st. v.*, *pret.* -geat, -gēaton.

**an-gitan**, see **on-gitan**.

**be-gitan**, *st. v.*, GET, get at, seize, befall, 1068, 2249, etc.; *pret. sg.* beget, 2872; *pret. subj. (sg. for pl.)* begēate, 2130. *Special passage*: ferhð-frecan Fin eft begeat sweord-bealo slīðen, "dire sword-bale afterwards be-fell the bold-minded Finn," 1146.

**for-gytan**, *st. v.*, FORGET, 1751.

**on-gitan**, **on-gytan**, *st. v.*

(1) GET hold of, seize; *pret. sg.* angeat, 1291.

(2) get hold of with the mind,

- perceive, 14, 1431, 1723, 2748, etc.; *inf.* ongyton, 308.
- gladian, *w. v.*, glisten, 2036.
- glæd, *adj.*, [GLAD] gracious, 58, 2025, etc.
- glæd-man, *adj.*, benignant, courteous, 367 (see note).
- glæd-mōd, *adj.*, GLAD of MOOD, 1785.
- glēd, *st. f.*, GLEDE, ember, fire, 2312, etc.
- glēd-egesa, *w. m.*, GLEDE-terror, terror of fire, 2650.
- glēo, *st. neut.*, GLEE, 2105.
- glēo-bēam, *st. m.*, [GLEE-BEAM] harp, 2263.
- glēo-drēam, *st. m.*, [GLEE-DREAM = joy] mirth, 3021.
- glēo-mann, *st. m.*, GLEEMAN, minstrel, 1160.
- glīdan, *st. v.*, GLIDE, 515, etc.
- tō-glīdan, *st. v.*, [GLIDE asunder] fall to pieces, 2487.
- glitīnian, *w. v.*, GLITTER, glisten, gleam, 2758.
- glōf, *st. f.*, GLOVE, 2085.
- gnēaþ, *adj.*, niggardly, 1930.
- gnorn, *st. m.*, sorrow, 2658.
- gnornian, *w. v.*, mourn, 1117.
- be-gnornian, *w. v.*, with *acc.*, bemoan, 3178.
- God, *st. m.*, God, 13, etc.
- gōd, *adj.*, GOOD, 11, etc.; *pl.* gōde, "good men," 2249. *With gen.*, wes þū ūs lārena gōd, "be thou good to us in guidance," 269.
- gōd, *st. neut.*, GOOD, goodness, good thing, good gift, 20, 1952, etc.; *dat. pl.* manig ōþerne gōdum ge-grēttan, "many a one [shall] greet another with good things," 1861.
- gōd-fremmend, *st. m. (pres. part.)*, [GOOD-FRAMING] framer of good, one who acts well or bravely, 299.
- gold, *st. neut.*, GOLD, 304, etc.
- gold-æht, *st. f.*, treasure in GOLD, 2748.
- gold-fāg, -fāh, *adj.*, GOLDEN-hued, adorned with gold, gold-brocaded, 994, 1800, 2811.
- gold-gyfa, *w. m.*, GOLD-GIVER, 2652.
- gold-hroden, *adj. (pp.)*, GOLD-adorned, 614, etc.
- gold-hwæt, *adj.*, [GOLD-active] greedy for gold, 3074 (see note).
- gold-māðum, *st. m.*, GOLD-treasure, 2414.
- gold-sele, *st. m.*, GOLD-hall, 715, etc.
- gold-weard, *st. m.*, [GOLD-WARD] guardian of gold, 3081.
- gold-wine, *st. m.*, GOLD-friend, prince, 1171, etc.
- gold-wlanc, *adj.*, GOLD-proud, 1881.
- gombe, *w. f.*, tribute, 11.
- gomen, gamen, *st. neut.*, GAME, mirth, joy, 1160, 2459, etc.
- gomen-wāð, *st. f.*, [GAME-path] joyous journey, 854.
- gomen-wudu, *st. m.*, [GAME-WOOD] harp, 1065, etc.
- gomol, gomel, gamol, *adj.*, old, gray, aged, ancient, 58, 2112, 3095, etc.; *weak* gomela, gamela, 1792, 2105, etc.; *gen. pl.* gomelra lāfe, "the heirlooms of their late [fathers]," 2036.
- gamol-feax, *adj.*, gray-haired, 608.
- gongan, gangan, *st. v.*, [GANG] go, 314, 1974, etc.; *imperat.* geong, 2743; *pret.* gēong, 925, etc., giong, 2214, etc.; gang, 1009, etc.; gengde, 1401, 1412; *pp.* gegongen, 822, 3036; *inf.* gangan cwōmon, "came going, marching," 324; *so* 711, 1642, 1974. (See also gān.)
- ā-gangan, *st. v.*, go forth, befall, 1236.
- ge-gangan, ge-gongan, *st. v.*: (1) gain (by going), obtain, 2536; *pp.* gegongen, 3085, with *dependent clause*, 893; *dat. inf.* gegannen, 2416.
- (2) come to pass, happen, 1846; *pp.* gegongen, 2821.
- grædig, *adj.*, GREEDY, 121, etc.
- græg, *adj.*, GRAY, 330, etc.
- græg-mæl, *adj.*, marked, etched, or coloured with GRAY, 2682.

**græs-molde**, *w. f.*, GRASS-earth, grass-plain, 1881.

**gram**, *adj.*, angry, fierce, 424, 765, etc.

**grāp**, *st. f.*, grasp, claw, 438, 836, etc.

**grāpian**, *w. v.*, GROPE, gripe, grasp, 1566, 2085.

**grēot**, *st. m.*, GRIT, earth, 3167.

**grēotan**, *st. v.*, [*Sc. GREET*] weep, 1342.

**grētan**, *w. v.*, *pret.* grētte: GREET: (1) salute, 347, etc.

(2) approach, seek out. attack, touch, 168, 803, 1995, 2736, 3081, etc.

**ge-grētan**, *w. v.*, GREET, 1980, etc.; *inf.* gegrēttan, 1861.

**grim(m)**, *adj.*, GRIM, 121, etc.; *dat. pl.* grimman, 1542.

**grīm-helm**, *st. m.*, visored HELMET, 334.

**grim-llc**, *adj.*, GRIM[-LIKE], 3041.

**grimman**, *st. v.*, snort, rage, hurry; *pret. pl.* grummon, 306.

**grimme**, *adv.*, GRIMLY, terribly, 3012, etc.

**grindan**, *st. v.*

**for-grindan**, *st. v.*, GRIND down, grind to pieces, ruin, destroy; *with dat.*, 424; *with acc.* 2335, 2677.

**grīpan**, *st. v.*, GRIPE, grasp, seize, 1501.

**for-grīpan**, *st. v.*, *with dat.*, GRIP[*E*] to death, 2353.

**wið-grīpan**, *st. v.*, GRIPE at, oppose; *inf.* wið ðām āglæcean... gylpe wiðgrīpan, "maintain my boast against the monster (*lit.* with boast oppose)," 2521.

**gripe**, *st. m.*, GRIP, 1148, etc.

**grom-heort**, *adj.*, fierce-HEARTED, hostile-hearted, 1682.

**grom-hyðig**, *adj.*, angry-minded, hostile-minded, 1749.

**grōwan**, *st. v.*, GROW; *pret. sg.* grēow, 1718.

**grund**, *st. m.*, GROUND, earth, bottom, 1367, 1404, etc.

**grund-būend**, *st. m.* (*pres. part.*),

[GROUND-dweller] inhabitant of earth, 1006.

**grund-hyrde**, *st. m.*, [GROUND-HERD] guardian of the bottom (of the mere), 2136.

**grund-sele**, *st. m.*, GROUND-hall, hall or cave at the bottom (of the mere), 2139.

**grund-wong**, *st. m.*, GROUND-plain, plain, floor (of a cave), bottom (of a mere), 1496, 2588, 2771.

**grund-wyrgen**, *st. f.*, [GROUND-she-wolf] she-wolf at the bottom (of a mere), 1518.

**gryn**, *st. neut.*, snare (= O.E. grin), or sorrow (= O.E. gryn, *q. v.*), 930.

**gryre**, *st. m.*, terror, terrible deed, 384, 591, 3041, etc.

**gryre-brōga**, *w. m.*, GRISLY terror, horror, 2227.

**gryre-fāh**, *adj.*, [GRISLY-stained] horribly bright, 2576.

**gryre-gēatwa**, *st. f. pl.*, GRISLY trappings, warlike trappings, 324.

**gryre-giest**, *st. m.*, GRISLY GUEST, terrible stranger, 2560.

**gryre-lēoð**, *st. neut.*, GRISLY lay, terrible song, 786.

**gryre-llc**, *adj.*, GRISLY, terrible, 1441, etc.

**gryre-stō**, *st. m.*, GRISLY journey, terrible expedition, 1462.

**guma**, *w. m.*, man, 73, 652, 2821, etc.

**gum-cynn**, *st. neut.*, [man-KIN] race, tribe, or nation of men, 260, 944.

**gum-cyst**, *st. f.*, manly virtue, 1723, etc.; *dat. pl.* gum-cystum gōdne, "munificent," 1486.

**gum-drēam**, *st. m.*, joy of men, 2469.

**gum-dryhten**, *st. m.*, lord of men, 1642.

**gum-fēða**, *w. m.*, troop of warriors on foot, 1401.

**gum-mann**, *st. m.*, [man-]MAN, 1028.

**gum-stōl**, *st. m.*, [GROOM-STOOL] throne, 1952.

**gūð**, *st. f.*, war, battle, 483, etc.; *dat.*, 603, etc.

**gūð-beorn**, *st. m.*, war-hero, 314.  
**gūð-bill**, *st. neut.*, war-BILL, 803, etc.  
**gūð-byrne**, *v. f.*, war-BYRNY, coat of mail, 321.  
**gūð-cearu**, *st. f.*, war-CARE, war-sorrow, 1258.  
**gūð-cræft**, *st. m.*, war-CRAFT, war-might, 127.  
**gūð-cyning**, -kyning, *st. m.*, war-KING, 199, 1969, etc.  
**gūð-dēað**, *st. m.*, war-DEATH, death in battle, 2249.  
**gūð-floga**, *w. m.*, war-FLIER, 2528.  
**gūð-freca**, *w. m.*, war-wolf, 2414.  
**gūð-fremmend**, *st. m. (pres. part.)*, war-FRAMER, warrior, 246.  
**gūð-geatwa**, -getāwa, *st. f. pl.*, war-  
 raiment, war-gear, war-equip-  
 ments; *acc.* gūð-getāwa, 2636; *dat.* gūð-geatawum, 395. [Sievvers § 43, N. 4.]  
**gūð-gewāde**, *st. neut.*, war-WEEDS, armour, 2623, etc.; *nom. pl.* gūð-gewādu, -gewādo, 227, 2730, etc.  
**gūð-geweorc**, *st. neut.*, war-WORK, battle-work, warlike deed, 678, etc.  
**gūð-helm**, *st. m.*, war-HELMET, 2487.  
**gūð-horn**, *st. neut.*, war-HORN, 1432.  
**gūð-hrēð**, *st. f.*, war-fame, 819.  
**gūð-kyning**, see **gūð-cyning**.  
**gūð-lēoð**, *st. neut.*, war-lay, battle-song, 1522.  
**gūð-mōd**, *adj.*, [war-MOOD] of war-like mind; *pl.* gūð-mōd, 306.  
**gūð-ræs**, *st. m.*, [war-RACE] attack in war, storm of battle, 1577, etc.  
**gūð-rēo(u)w**, *adj.*, war-fierce, 58.  
**gūð-rinc**, *st. m.*, warrior, 838, etc.  
**gūð-rōf**, *adj.*, war-famed, 608.  
**gūð-scear**, *st. m.*, [war-SHARE] slaughter in battle, 1213.  
**gūð-sceaða**, *w. m.*, war-SCATHER, battle-foe, 2318.  
**gūð-searo**, *st. neut.*, war-armour, 215, 328.  
**gūð-sele**, *st. m.*, war-hall, 443.

**gūð-sweord**, *st. neut.*, war-SWORD, 2154.  
**gūð-wērig**, *adj.*, war-WEARY, dead, 1586.  
**gūð-wiga**, *w. m.*, warrior, 2111.  
**gūð-wine**, *st. m.*, [war-friend] sword, 1810, 2735.  
**gyd(d)**, see **gid(d)**.  
**gyddian**, *w. v.*, recite, chant, 630.  
**gyf**, see **gif**.  
**gyfan**, see **gifan**.  
**gyfen**, *n.*, see **geofon**.  
**gyfen**, *pp.*, see **gifan**.  
**gyfeðe**, see **gifede**.  
**gyldan**, *st. v.*, *pret.* geald: YIELD, pay, repay, 11, 1184, 2636, etc.  
**ā-gyldan**, *st. v.*, offer (oneself, itself); *pret.* bā mē sāl āgeald, "when the opportunity offered itself to me," 1665; so 2690.  
**an-gyldan**, *st. v.*, pay for, 1251.  
**for-gyldan**, *st. v.*, repay, requite, atone for, 114, 956, 1054.  
**gylden**, *adj.*, golden, 47, etc.  
**gylp**, see **gilp**.  
**gylpān**, see **gilpān**.  
**gŷman**, *w. v.*, with *gen.*, heed, care, incline to, 1757, 1760, 2451.  
**for-gŷman**, *w. v.*, with *acc.*, neglect, despise, 1751.  
**gyn(n)**, *adj.*, wide, spacious; *acc. m. sg.* gynne, 1551.  
**gyrdan**, *w. v.*, GIRD, 2078.  
**gyrede**, etc., see **gyrwan**.  
**gyrn**, *st. neut.*, sorrow, 1775.  
**gyrn-wracu**, *st. f.*, revenge for harm, 1158, 2118.  
**gyrwan**, *w. v.*, *pret.* gyrede, *pp.* gegyr(w)ed: GEAR, prepare, equip, adorn, 994, 1472, 2087, etc.; *pp. pl.* gegyrede, 1028, etc.  
**ge-gyrwan**, *w. v.*, GEAR, prepare, 38, 199; *pret. pl.* ge-giredan, 3137.  
**gyst**, see **gist**.  
**gystra**, *adj.*, YESTER, 1334.  
**gyt**, see **git**.  
**gŷtsian**, *w. v.*, be greedy, covet, 1749.

## H.

**habban**, *w. v.*, *pret.* hæfde: HAVE, 383, 658, etc.; *often as auxiliary*, 106, etc. *Pres.* 1st, hafu, 2523, hafo, 2150, 3000; 2nd, hafast, 953, etc.; 3rd, hafað, 474, etc. *Negative form of subj. pres. pl.* næbben, 1850.

**for-habban**, *w. v.*, keep back, refrain, 2609; *inf.* ne meahthe wæfre mōd forhabban in hreþre, i. e. *he was dying*, 1151.

**wið-habban**, *w. v.*, WITHSTAND, resist, 772.

**hād**, *st. m.*, [-HOOD] condition, quality, manner, wise, 1297, 1335, etc.

**hador**, *st. m.*, retreat?, 414 (see note).

**hādor**, *adj.*, clear-voiced, sonorous, 497.

**hādre**, *adv.*, clearly, brightly, 1571.

**hæf**, *st. neut.*, sea, mere; *pl.* heafo, 2477.

**hæfen**, see **hebban**.

**hæft**, *st. m.*, captive, 2408.

**hæfta**, *w. m.*, captive; *acc.* hæfton, 788.

**hæft-mēce**, *st. m.*, [HAFT-SWORD] hilted sword, 1457.

**hæg-steald**, *st. m.*, bachelor, liege-man, young warrior, 1889.

**hæl**, *st. f.*:

(1) HEALTH, good luck, 653, 1217.

(2) omen, 204.

**hæle**, *st. m.*, man, hero, warrior, 1646, etc.; *acc. pl.* 719.

**hæleð**, *st. m.*, man, hero, warrior, 52, etc.

**hælo**, *st. f.*, HEALTH, HAIL, farewell, 2418.

**hærg-træf**, *st. neut.*, idol-tent, heathen fane, 175.

**hæst**, *adj.*, violent, 1335.

**hæðen**, *adj.*, HEATHEN, 179, 852, etc.

**hæðen**, *st. m.*, HEATHEN, 986.

**hæð-stapa**, *w. m.*, HEATH-STEPPER, stag, 1368.

**hafa**, *imperat. sg. of habban*.

**hafela**, **hafala**, **heafola**, *w. m.*, head, 446, 672, 2679, etc.

**hafen**, see **hebban**.

**hafenian**, *w. v.*, heave, uplift; *pret.* hafenade, 1574.

**hafo**, **hafu**, see **habban**.

**hafoc**, *st. m.*, HAWK, 2263.

**haga**, *w. m.*, [HAW] hedge, enclosure, entrenchment, 2892, 2960.

**hāl**, *adj.*, WHOLE, HALE, safe and sound, 300, etc. *Special passages*: wes...hāl, "hail," 407; *with gen.* heaðo-lāces hāl, "safe and sound from the strife," 1974.

**hālig**, *adj.* HOLY, 381, etc.

**hals**, see **heals**.

**hām**, *st. m.*, HOME, 717, 2325, etc.; *locative*, tō hām, "at home," 374.

**hamer**, see **homer**.

**hām-weorðung**, *st. f.*, HOME-adorning, that which graces a home, 2998.

**hand**, see **hond**.

**hangian**, see **hongian**.

**hār**, *adj.*, HOAR, hoary, gray, 887, etc.; *gen.* hāres hyrste, "the old man's (Ongentheow's) harness," 2988.

**hard**-, see **heard**-.

**hāt**, *adj.*, HOT, 2781, etc.; *dat. sg.* hāton, 849; *nom.* wurm hāt gemealt, "the dragon melted in its heat," 897.

**hātost**, *superl.*, hottest, 1668.

**hāt**, *st. neut.*, heat, 2605.

**hātan**, *st. v.*:

(1) order, command, bid, 293, 386, etc.; *pret. sg.* hēht, 1035, etc., hēt, 198, etc.; *pp.* ðā was hāten hreþe Heort innan-weard folmum gefrætwd, "then it was commanded that the inside of Heorot should quickly be adorned by hands," 991.

(2) name, call, 102, etc.; *subj. pres. pl.* hātan, 2807.

**ge-hātan**, *st. v.*, *usu. with acc.*, promise, vow, 1392, 2024, etc.; *with gen.* 2989; *pret.* gehēt, 175, 2937, etc.

**hatian**, *w. v.*, with *acc.*, HATE, pursue with hatred, 2319, 2466; *pres. part.* swā bec hetende hwilum dydon, "as they, hating thee, whilom did," 1828.

**hē, hēo, hit**, *pers. pron.*, HE, she, IT, 7, 1215, 3167, 2377, 1875, etc. *Less usual forms are:* *f.* hio, 2019, etc.; *neut.* hyt, 2248, etc.; *acc. m.* hyne, 28, etc.; *dat. f.* hyre, 2175, etc.; *pl.* hī, 28, 3163, etc., hig, 1085, etc., hȳ, 307, etc.; *gen. pl.* hiora, 2599, etc., hyra, 2040; *dat. pl.* hym, 1918. *Used reflexively*, 26, 301, 2948, 2949, 2976, etc. *Alliterating*, hē, 505. *Possessive dat.* 40, etc.

**hēa**, see **hēah**.

**hēa-burh**, *st. f.*, HIGH BURGH, city, 1127.

**heaf**, see **hæf**.

**hēafod**, *st. neut.*, HEAD, 48, etc.; *dat. pl.* hēafdon, 1242.

**hēafod-beorg**, *st. f.*, HEAD-protection; *acc. sg.* 1030 (see **wala**).

**hēafod-mæg**, *st. m.*, HEAD-kinsman, near relative, 588; *gen. pl.* hēafod-māga, 2151.

**hēafod-segn**, *st. neut.*, HEAD-sign, 2152 (see note).

**hēafod-weard**, *st. f.*, HEAD-ward, guard over the head, 2909.

**heafola**, see **hafela**.

**hēah**, *adj.*, HIGH, 57, etc.; *acc. sg. m.* hēanne, 983; *gen. dat.* hēan, 116, 713; *dat. sg. m.* hēaum, 2212; *pl.* hēa, 1926. *Denoting position*, hēah ofer horde, "high above the hoard," 2768.

**hēah-cyning**, *st. m.*, HIGH KING, 1039.

**hēah-gestrēon**, *st. neut.*, HIGH treasure, splendid treasure, 2302.

**hēah-lufu**, *w. f.*, HIGH LOVE, 1954.

**hēah-sele**, *st. m.*, HIGH hall, 647.

**hēah-setl**, *st. neut.*, HIGH SETTLE, high seat, throne, 1087.

**hēah-stede**, *st. m.*, HIGH STEAD, high place, 285.

**heal(l)**, *st. f.*, HALL, 89, etc.; *pl.* healle, 1926.

**heal-ærn**, *st. neut.*, HALL-house, 78.

**healdan**, *st. v.*, with *acc.*, *pret.* hēold, 2183, etc., hīold, 1954: HOLD, keep, guard, protect, have, possess, inhabit, 103, 230, 296, 788, 948, 1079, 1227, 1705, 2377 (support), 2389, 2430, 2909, 3043, 3166, etc.; rule, 57, 1852; *subj. sg. for pl.* 2719 (hold up). *Special passages:* 1031 (see **wala**); Gēata lēode hrēa-wic hēoldon, "the corpses of the Geats covered the field," 1214; 3084 (see note); sceft nytte hēold, "the shaft did its duty," 3118.

**be-healdan**, *st. v.*, with *acc.*, HOLD, guard, 1498. *Special passages:* (sundor-)nytte behēold, "minded, attended to, the (special) service," 494, 667; þrȳð-swȳð behēold mæg Higelāces, "Hygelac's kinsman BEHELD great distress," or "great distress possessed Hygelac's kinsman (as to)," 736.

**for-healdan**, *st. v.*, with *acc.*, rebel against, 2381.

**ge-healdan**, *st. v.*, with *acc.*, HOLD, have, keep, guard, rule, 317, 658, 911, 2293, 2856, 3003, etc.; *pret.* hē gehēold tela, "he ruled [it] well," 2208.

**healf**, *st. f.*, HALF, side, 800, etc.

**heal-gamen**, *st. neut.*, HALL-GAME, hall-mirth, 1066.

**heall**, see **heal**.

**heal-reced**, *st. neut.*, HALL-house, palace, 68, 1981.

**heals**, *st. m.*, neck, 1872, etc.; *dat. sg.* halse, 1566.

**heals-bēag**, -bēah, *st. m.*, neck-ring, carcanet, 1195, 2172.

**heals-gebedda**, *w. m. f.*, beloved BED-fellow, wife, 63.

**healsian**, *w. v.*, entreat, 2132.

**heal-sittend**, *st. m.* (*pres. part.*), HALL-SITTER, 2015, etc.

**heal-þegn**, *st. m.*, HALL-THANE, 142, etc.

**heal-wudu**, *st. m.*, HALL-WOOD, 1317.

**hēan**, *adj.*, abject, ignominious, despised, 1274, 2183, etc.

**hēan**, **hēanne**, see **hēah**.

**hēap**, *st. m.*, HEAP, band, company, 335, 400, etc.

**heard**, *adj.*, HARD, hardy, strong, brave, cruel, severe, 166, 322, 342, 432, 540, 1574, 1807, etc.; *dat. pl.* heardan, 963; *gen. pl.* "of the brave," 988. *With gen.* "brave in," 886, 1539, etc. *Special passage*: þæt hire wið halse heard grāpode, "so that the hard [sword] griped at her neck," 1566.

**heardra**, *compar.*, HARDER, 576, etc.

**hard-fyrde**, *adj.*, HARD to carry, heavy, 2245.

**hearde**, *adv.*, HARD, 1438.

**heard-eog**, *adj.*, HARD-EDGED, 1288.

**heard-hicgende**, *adj.* (*pres. part.*), [HARD-thinking] brave-minded, bold of purpose, 394, etc.

**hearm**, *st. m.*, HARM, insult, 1892.

**hearm-scaða**, *w. m.*, [HARM-SCATHER] harmful foe, 766.

**hearpe**, *w. f.*, HARP, 89, etc.

**heatherian**, *w. v.*, restrain, confine; *pp.* hergum geheaðerod, "confin'd in idol-fanes (-groves), i.e. accursed," 3072.

**hēaðo-**, see **hēaðu-**.

**heaðo-byrne**, *w. f.*, battle-BYRNY, coat of mail, 1552.

**heaðo-dēor**, *adj.*, battle-brave, bold in fight, 688, etc.

**heaðo-fȳr**, **heaðu-fȳr**, *st. neut.*, battle-FIRE, 2522, 2547.

**heaðo-grim**, *adj.*, battle-GRIM, 548.

**heaðo-lāc**, *st. neut.*, battle-play, 584, etc.

**heaðo-mære**, *adj.*, battle-great, famous in war, 2802.

**heaðo-ræs**, *st. m.*, [battle-RACE] rush of battle, 526, etc.

**heaðo-rēaf**, *st. neut.*, battle-dress, armour, 401.

**heaðo-rinc**, *st. m.*, warrior, 370, 2466.

**heaðo-rōf**, *adj.*, battle-strong, war-renowned, 381, 864.

**heaðo-sceard**, *adj.*, battle-notched, battle-gashed, 2829.

**heaðo-sēoc**, *adj.*, battle-sick, wounded in battle, 2754.

**heaðo-stēap**, *adj.*, [battle-STEEP] towering or bright in battle, 1245, 2153.

**heaðo-swāt**, *st. m.*, battle-SWEAT, blood shed in battle, 1460, etc.

**heaðo-torht**, *adj.*, battle-bright, clear in battle, 2553.

**heaðo-wæd**, *st. f.*, [battle-WEEDS] battle-dress, armour, 39.

**heaðo-weorc**, *st. neut.*, battle-WORK, 2892.

**heaðo-wylm**, *st. m.*, [battle-WELLING] flame-surge, surging of fire, 82, 2819.

**hēaðu**, *st. f.*, sea, ocean, 1862.

**hēaðo-liðend**, *st. m.* (*pres. part.*), ocean-farer, sea-farer, 1798, 2955.

**heaðu-sweng**, *st. m.*, [battle-swing] battle-stroke, 2581.

**hēawan**, *st. v.*, HEW, 800.

**ge-hēawan**, *st. v.*, HEW, cleave, 682.

**hebban**, *st. v.*, *pp.* hafēn, hæfen: HEAVE, raise, lift, 656, 1290, 3023.

**ā-hebban**, *st. v.*, upheave, uplift, 128, etc.

**hēdan**, *w. v.*, *with gen.*, HEED; *pret.* ne hēdde hē þæs heafolan, "he heeded not the head (of the dragon)," 2697.

**ge-hēdan**, *w. v.*, *with gen.*, obtain, 505.

**hefen**, see **heofon**.

**-hegan**, *w. v.*

**ge-hegan**, *w. v.*, decide, 425.

**hēht**, see **hātan**.

**hel(1)**, *st. f.*, HELL, 101, 852, etc.

**helan**, *st. v.*

**be-helan**, *st. v.*, hide; *pp.* be-holen, 414.

**hell-bend**, *st. m. f.*, HELL-BOND, 3072.

**helm**, *st. m.*, [HELM]:

(1) helmet, 672, etc.

(2) covert, protection, 1392.

(3) protector, king, 371, etc.; God, 182.

**helm-berend**, *st. m.* (*pres. part.*), [HELM-BEARING] helmet-wearer, 2517, etc.

**helmian**, *w. v.*

**ofer-helmian**, *w. v.*, with *acc.*, overhang, overshadow, 1364.

**help**, *st. f.*, HELP, 551, etc.

**helpan**, *st. v.*, HELP, 2340, etc.

**helpe**, *w. f.*, HELP, 2448 (see note).

**hel-rūna**, *w. m.*, sorcerer, 163.

**heofon**, *st. m.*, HEAVEN, 52, etc.; *dat.* hefene, 1571.

**heolfor**, *st. neut.*, gore, 849, etc.

**heolster**, *st. neut.*, darkness, 755.

**heonan**, **heonon**, *adv.*, HENCE, 252, 1361.

**heora**, *gen. pl.* of *hē* (q. v.).

**-hēoran**, *w. v.*

**ā-hēoran?**, *w. v.*, rescue?, 2930.

**heorde**, see **bunden-heorde**.

**hēore**, *adj.*, canny, pleasant, 1372.

**heoro**, **heoru**, *st. m.*, sword, 1285.

**heoro-blāc**, *adj.*, [SWORD-BLEAK] sword-pale, 2488.

**heoro-drēor**, **heoru-drēor**, *st. m.*, sword-blood, 487, 849.

**heoro-drēorig**, *adj.*, [SWORD-DREARY] sword-gory, 935, etc.

**heoro-glǣfre**, *adj.*, [SWORD-GREEDY] fiercely greedy, 1498.

**heoro-grim**, **heoru-grim**, *adj.*, [SWORD-GRIM] fiercely grim, 1564, 1847.

**heoro-hōcyht**, *adj.*, [SWORD-HOOKED] savagely barbed, 1438.

**heoro-sweg**, *st. m.*, [SWORD-SWING] sword-stroke, 1590.

**heorot**, *st. m.*, HART, 1369.

**heoro-wearh**, *st. m.*, [SWORD-WOLF] fierce wolf, 1267.

**hioro-drync**, *st. m.*, sword-DRINK, 2358.

**hioro-sērcē**, *w. f.*, [SWORD-SARK] shirt of mail; *acc.* **hioro-sērcēan**, 2539. [Sievers § 159. 1.]

**hioro-weallende**, *adj.* (*pres. part.*), [SWORD-] fiercely welling; *acc. sg. m.* -weallende, 2781.

**heorr**, *st. m.*, hinge, 999.

**heorte**, *w. f.*, HEART, 2270, etc.

**heoru**, see **heoro**.

**heorð-genēat**, *st. m.*, HEARTH-comrade, 261, etc.

**hēoð**, *st. f.*, dais, 404.

**hēr**, *adv.*, HERE, hither, 244, 397, etc.

**here**, *st. m.*, army; *dat. sg.* herge, 2347, 2638; on herge, "in the field," 1248.

**here-brōga**, *w. m.*, army-terror, fear of war, 462.

**here-byrne**, *w. f.*, army-BYRNY, coat of mail, 1443.

**here-grīma**, *w. m.*, army-mask, visored helmet, 396, etc.

**here-net**, *st. neut.*, army-NET, coat of ring-mail, 1553.

**here-nið**, *st. m.*, army-hate, hostility, 2474.

**here-pād**, *st. f.*, army-coat, coat of mail, 2258.

**here-rinc**, *st. m.*, army-man, warrior, 1176.

**here-sceaft**, *st. m.*, [army-SHAFT] spear, 335.

**here-spēd**, *st. f.*, [army-SPEED] success in war, 64.

**here-strāl**, *st. m.*, army-arrow, war-arrow, 1435.

**here-syrce**, *w. f.*, army-SARK, shirt of mail, 1511.

**here-wād**, *st. f.*, [army-WEEDS] armour, 1897.

**here-wæsma**, *w. m.*, army-might, prowess in war; *dat. pl.* here-wāsmun, 677.

**here-wīsa**, *w. m.*, [army-WISE] army-leader, 3020.

**herg**, *st. m.*, idol-grove, idol-fane, 3072 (see **heaðerian**).

**herge**, *n.*, see **here**.

**herge**, *v.*, see **herian**.

**herian**, *w. v.*, with *acc.*, praise, honour, 182, etc.; *pres. subj.* herige, herge, 1833, 3175.

**hete**, *st. m.*, HATE, 142, etc.

**hete-līc**, *adj.*, full of hatred, HATEFUL, 1267.

**hete-nið**, *st. m.*, HATE-enmity, bitter enmity, 152.

**hete-sweg**, *st. m.*, HATE-blow; *pl.* hete-swengeas, 2224.



- hete-þanc**, *st. m.*, HATE-thought, malice, 475.
- hettend**, *st. m.* (*pres. part.* of *hatian*), HATER, foe, 3004.
- hī**, *pl. of hē* (q. v.).
- hicgan**, see **-hycgan**.
- hider**, *adv.*, HITHER, 240, etc.
- hig**, *pl. of hē* (q. v.).
- hige**, see **hyge**.
- hīgian**, *w. v.*
- ofer-hīgian**, *w. v.*, befool?, make over-arrogant?; *inf. sinc* ēaðe mæg...gum-cynnes gehwone oferhīgian, 2766.
- hild**, *st. f.*, battle, war, 452, etc.; prowess in battle, 2952.
- hilde-bil(1)**, *st. neut.*, battle-BILL, sword, 557, etc.
- hilde-bord**, *st. neut.*, [battle-BOARD] shield, 397, etc.
- hilde-cyst**, *st. f.*, [battle-virtue] bravery in battle, 2598.
- hilde-dēor**, **-dīor**, *adj.*, battle-brave, bold in battle, 312, 834, 3111, etc.
- hilde-freca**, **hild-freca**, *w. m.*, battle-wolf, 2205, 2366.
- hilde-geatwe**, *st. f. pl.*, battle-trappings, equipments for war, armour, 674, 2362.
- hilde-gicel**, *st. m.*, battle-ICICLE; *dat. pl.* ðā þæt sweord ongan æfter heaþo-swātehilde-gicelum... wanian, "then the sword began to dwindle in icicles of steel in consequence of the blood (of Grendel)," 1606.
- hilde-grāp**, *st. f.*, battle-grasp, war-clutch, 1446, etc.
- hilde-hlemm**, **-hlæmm**, *st. m.*, battle-crash, crash of battle, 2201, 2351, 2544.
- hilde-lēoma**, *w. m.*, battle-ray:
- (1) battle-flame (of the dragon), 2583.
- (2) flashing sword, 1143.
- hilde-mēce**, *st. m.*, battle-sword; *pl.* hilde-mēceas, 2202.
- hilde-mecg**, *st. m.*, battle-man, warrior, 799.
- hilde-ræs**, *st. m.*, [battle-RACE] rush of battle, 300.
- hilde-rand**, *st. m.*, battle-shield, 1242.
- hilde-rinc**, *st. m.*, battle-man, warrior, 986, etc.
- hilde-sæd**, *adj.*, battle-sated, 2723.
- hilde-sceorp**, *st. neut.*, battle-dress, armour, 2155.
- hilde-setl**, [battle-SETTLE] battle-seat, saddle, 1039.
- hilde-strengo**, *st. f.*, battle-STRENGTH, 2113.
- hilde-swāt**, *st. m.*, [battle-SWEAT] war-breath (of the dragon), 2558.
- hilde-tux**, *st. m.*, battle-TUSK, 1511.
- hilde-wāpen**, *st. m.*, battle-WEAPON, 39.
- hilde-wīsa**, *w. m.*, [battle-WISE] battle-leader (Hnæf), 1064.
- hild-freca**, see **hilde-freca**.
- hild-fruma**, *st. m.*, battle-chief, 1678, etc.
- hild-lata**, *w. m.*, [battle-LATE] lag-gard in battle, 2846.
- hilt**, *st. m. neut.*, HILT, sword-hilt, 1574, etc.; *pl.* (of a single weapon; cf. "Julius Caesar" v. 3. 43) 1574, 1614.
- hilde-cumbor**, *st. neut.*, [HILT-ban-ner] staff-banner, 1022.
- hilted**, *adj.*, HILTED, 2987.
- hindema**, *superl. adj.*, HINDMOST, last, 2049, etc.
- hin-fūs**, *adj.*, [hence-ready] eager to be gone, 755.
- hīo** = **hēo**, *fem. of hē* (q. v.).
- hīofan**, *w. v.*, lament; *pres. part.* 3142.
- hīold**, see **healdan**.
- hiora**, *gen. pl. of hē* (q. v.).
- hioro-**, see **heoro-**.
- hladan**, *st. v.*, LADE, load, lay, 1897, 2126, etc.; *inf.* hladon, 2775.
- ge-hladan**, *st. v.*, LADE, load; *pret.* gehlēod, 895.
- hlæst**, *st. neut.*, [LAST] load, freight, 52.
- hlāw**, **hlāw**, *st. m.*, [Low, in place-names] mound, burial-mound, cavern, 1120, 2411, 3157, etc.
- hlāford**, *st. m.*, LORD, 267, etc.
- hlāford-lēas**, *adj.*, LORD-LESS, 2935.

hlāw, see hlāw.

hleahotor, *st. m.*, LAUGHTER, 611, etc.

hlēapan, *st. v.*, LEAP, gallop, 864.

ā-hlēapan, *st. v.*, LEAP up, 1397.

hlēo, *st. m.*, [LEE] refuge, protection, protector (used of a chieftain or king), 429, 791, etc.

hlēo-burh, *st. f.*, protecting BURGH or city, 912, etc.

-hlēod, see -hladan.

hleonian, *w. v.*, lean, slope, 1415.

hlēor-berge, *w. f.*, cheek-guard, 304.

hlēor-bolster, *st. m.*, [cheek-] BOLSTER, 688.

hlēotan, *st. v.*, with *acc.*, get by LOT, 2385.

hlēoðor-cwyde, *st. m.*, [sound-speech] courtly speech, ceremonious speech, 1779.

hlīdan, *st. v.*

tō-hlīdan, *st. v.*, spring apart; *pp. pl.* tōhlidene, 999.

hliehhan, *st. v.*

ā-hliehhan, *st. v.*, LAUGH aloud; *pret. sg.* āhlōg, 730.

hlifian, *w. v.*, tower, 2805; *pret.* hlifade, 81, etc., hliuade, 1799. ["Beiträge" x. 502.]

hlim-bed, *st. neut.*, leaning BED, (last) resting-place, 3034 (see note).

hlið, *st. neut.*, cliff, slope, 1892, 3157.

hlūd, *adj.*, LOUD, 89.

hlyn, *st. m.*, din, noise, 611.

hlynnan, hlynian, *w. v.*, resound, roar, crackle, 2553; *pret.* hlynnode, 1120.

hlynsian, *w. v.*, resound, 770.

hlytm, *st. m.*, lot, 3126.

hnāgan, *w. v.*

ge-hnāgan, *w. v.*, with *acc.*, fell, vanquish, 1274, 2916.

hnāh, *adj.*, mean, base, illiberal, 1929.

hnāgra, hnāhra, *compar.*, lower, inferior, 677, 952.

hnitan, *st. v.*, encounter, clash, 1327; *pret. pl.* hnitan, 2544.

hof, *st. neut.*, court, dwelling, lodge, residence, manor, mansion, 312, 1236, 2313, etc.

hōfian, *w. v.*

be-hōfian, *w. v.*, with *gen.*, [BEHOVE] need, 2647.

hogode, see hycgan.

-hōhsnian, *w. v.*

on-hōhsnian, *w. v.*, check, 1944.

hold, *adj.*, friendly, gracious, 290, 376, etc.; faithful, loyal, 290, 1229, etc.

hōlinga, *adv.*, without reason, 1076.

holm, *st. m.*, ocean, sea, mere, 48, etc.

holm-clif, *st. neut.*, sea-CLIFF, 230, etc.

holm-wylm, *st. m.*, [sea-WELLING] sea-surge, 2411.

holt, *st. neut.*, HOLT, wood, 2598, etc.

holt-wudu, *st. m.*, HOLT-WOOD; wood, forest, 1369; wood (material), 2340.

homer, hamer, *st. m.*, HAMMER, 1285; *gen. pl.* homera lāfe, "leavings of hammers, i.e. swords," 2829.

hōn, *st. v.*

be-hōn, *st. v.*, *trans.*, HANG with; *pp.* behongen, 3139.

hond, hand, *st. f.*, HAND, 558, 656, etc.

hand-bona, -bana, *w. m.*, [HAND-BANE] hand-slayer, 460, 1330.

hand-gemāne, *adj.*, [HAND-common] hand to hand; *nom. neut.* þær unc hwile wæs hand-gemāne, "there we two engaged a while hand to hand," 2137. [Ger. hand-gemein.]

hand-gewriðen, *adj.* (*pp.*), HAND-WREATHED, hand-twisted; *pl.* 1937.

hand-sporu, *st. f.*, HAND-SPUR, claw, 986.

hond-gemōt, *st. neut.*, HAND-MEETING, hand to hand fight, 1526, 2355.

hond-gesella, *w. m.*, HAND-comrade, 1481.

**hond-gestealla, hand-gestealla, w. m.,** HAND-comrade, 2169, 2596.  
**hond-geweorc, st. neut.,** HAND-work, 2835.  
**hond-lēan, hand-lēan, st. m.,** HAND-requital, hand-reward, 1541, 2094.  
**hond-locen, adj. (pp.),** HAND-LOCKED, 322, 551.  
**hond-rās, st. m.,** [HAND-RACE] hand to hand fight, 3072.  
**hond-scolu, hand-scolu, st. f.,** [HAND-SHOAL] hand-troop, followers, 1317 (see note), 1963.  
**hond-wundor, st. neut.,** [HAND-WONDER] wonderful handiwork, 2768.  
**-hongen, see -hōn.**  
**hongian, hangian, w. v.,** HANG, 1363, 1662, etc.  
**hord, st. m. neut.,** HOARD, treasure, 887, 912, etc.  
**hord-ærn, st. neut.,** HOARD-hall, treasure-cave, 2279, etc.  
**hord-burh, st. f.,** HOARD-BURGH, wealthy city, 467.  
**hord-gestrēon, st. neut.,** HOARD-treasure, 1899, etc.  
**hord-mādm (=māðum), st. m.,** HOARD-treasure, hoard-jewel; *dat. pl.* nænigne ic under swegle sēlan hȳrde hord-mādmum hæleþa, "I heard of none better under the sky among the hoard-jewels of heroes," 1198.  
**hord-weard, st. m.,** [HOARD-WARD] guardian of a hoard or treasure, 1047 (of the king), 2293 (of the dragon), etc.  
**hord-wela, w. m.,** HOARD-WEAL, wealth of treasure, 2344.  
**hord-weorðung, st. f.,** [HOARD-honouring] honouring by gifts, valuable reward, 952.  
**hord-wynn, st. f.,** HOARD-joy, joy-giving hoard, 2270.  
**horn, st. m.,** HORN, 1369, etc.  
**horn-boga, w. m.,** HORN-BOW, 2437.  
**horn-gēap, adj.,** with wide intervals between (the horns on) the gables, 82.  
**horn-reced, st. neut.,** [HORN-house, i.e.] a house with horns on the

gables, or a house with gables, 704.  
**hors, st. neut.,** HORSE, 1399.  
**hōs, st. f.,** bevy, 924.  
**hoðma, w. m.,** grave, 2458.  
**hrā, st. neut.,** corpse, 1588.  
**hrædlīce, adv.,** hastily, quickly, 356, etc.  
**hrægl, st. neut.,** [RAIL] dress, armour, 1195, etc.  
**hrā-fyl, st. m.,** fall of corpses, slaughter, havoc, 277.  
**hraðe, hræðe, adv.,** ["RATHE"] quickly, hastily, 224, 740, 1437, etc.; hreðe, 991; raðe, 724.  
**hraðor, compar.,** [RATHER] more quickly, 543.  
**hrēam, st. m.,** noise, clamour, 1302.  
**hrēa-wīc, st. neut.,** [corpse-wick] abode of corpses, 1214 (see heal-dan).  
**hrefn, st. m.,** RAVEN, 1801, etc.  
**hrēmig, adj.,** exultant, 124, etc.; *pl.* hrēmge, 2363.  
**hrēoh, adj.,** rough, fierce, cruel, sad, 1564, 2180; *dat. sg. m.* hrēon, 1307, hrēoum, 2581; *pl.* hrēo, 548.  
**hrēoh-mōd, adj.,** of fierce MOOD, of sad mood, 2132, 2296.  
**hrēosan, st. v.,** fall, 1074, 1430, etc.  
**be-hrēosan, st. v.,** deprive; *pp.* *pl.* behrorene, 2762.  
**hrēoðan, st. v.,** cover, clothe, adorn; *pp.* hroden, gehroden, 304, 495, etc.  
**hrēow, st. f.,** distress, grief, 2129, 2328.  
**hrēran, w. v.**  
**on-hrēran, w. v.,** rouse, arouse, stir up, 549, 2554. See hrōr.  
**hrēð, st. m. neut.,** glory, renown; *acc.* 2575.  
**hreðe, see hraðe.**  
**hreðer, st. m.,** breast, heart, 1446, 1745, 2113, 2442, etc.  
**hreðer-bealo, st. neut.,** heart-BALE; *nom.* þæs þe pincean mæg þegne monegum...hreþer-bealo hearde, "as it may seem heavy heart-woe to many athane," 1343.

**hrēð-sigor**, *st. m.*, triumphant victory, 2583.

**hrīmig**, *adj.*, RIMY, covered with hoar-frost; *pl.* hrimge, 1363 (see note).

**hrīnan**, *st. v.*, *usu. w. dat.*, touch, lay hold of, 988, 2270, etc.; *subj. pret. sg.* þeah ðe him wund hrine, "though the wound touched him close," 2976.

**hring**, *st. m.*, RING, ring-mail, 1202, 1503, etc.; *nom.* byrnan hring, "ring-mail of the byrny, ringed byrny," 2260.

**hringan**, *w. v.*, RING, rattle, 327.

**hring-boga**, *w. m.*, [RING-BOW] one that bends himself in the shape of a ring (the dragon), 2561.

**hringed**, *adj. (pp.)*, RINGED, 1245; *inflected* 2615.

**hringed-stefna**, *w. m.*, RING-STEMMED ship (with rings on its prow), 32, 240, etc.

**hring-īren**, *st. neut.*, RING-IRON; *nom.* hring-īren scīr song in searwum, "the bright iron rings rang in the armour," 322.

**hring-mæl**, *st. neut.*, RING-SWORD, 1521, 1564.

**hring-mæl**, *adj.*, RING-adorned, 2037.

**hring-naca**, *w. m.*, [RING-bark] ship with a ringed prow, 1862.

**hring-net**, *st. neut.*, [RING-NET] shirt of mail made of rings, 1889, etc.

**hring-sele**, *st. m.*, RING-hall, 2010, 3053, etc.

**hring-weorðung**, *st. f.*, RING-adornment, 3017.

**hroden**, see **hrēoðan**.

**hrōf**, *st. m.*, ROOF, 926, 983, etc.

**hrōf-sele**, *st. m.*, ROOFED hall, 1515.

**hron-fix**, *st. m.*, whale-FISH, whale, 540.

**hron-rād**, *st. f.*, whale-ROAD, sea, 10.

**hrōr**, *adj.*, stirring, valorous, strong, 1629.

**hrōðor**, *st. m.*, benefit, kindness, comfort, joy, 2171, 2448.

**hrūse**, *w. f.*, earth, 2247, etc.

**hrycg**, *st. m.*, RIDGE, back, 471.

**hryre**, *st. m.*, fall, destruction, 1680, etc.

**hrysian**, *w. v.*, rattle, 226.

**hū**, *adv.*, HOW, 3, etc.

**hund**, *st. m.*, HOUND, 1368.

**hund**, *num.*, with *gen.*, HUNDRED, 2278, etc.

**hūru**, *adv.*, indeed, especially, at least, 182, 369, 862 (however), etc.; now, 3120.

**hūs**, *st. neut.*, HOUSE, 116, etc.

**hūð**, *st. f.*, booty, plunder, 124.

**hwā**, *m. and f.*, **hwæt**, *neut.*, *interr. and indef. pron.*, WHO, WHAT, any (one), somewhat, 52, 3126, etc. *With gen.* hwæt...hȳnðo, "what humiliation," 474; swulceshwæt, "somewhat of such (matter)," 880; ānes hwæt, "somewhat only, a part only," 3010. *Special passages*: nāh hwā sweord wege, "I have no one who may wear sword," 2252; *dat.* hwām, "for whom," 1696; *instr.* tō hwan syððan wearð hond-ræs hæleða, "to what issue the hand-fight of heroes afterwards came," 2071.

**hwæder**, see **hwyder**.

**hwær**, *adv.*, WHERE, anywhere, 2029. *Special passages*: wundur hwār þonne, "it is a wonder (mystery) anywhere when," 3062; *with swā following*, "WHERESOEVER," 762 (see note, and cf. 797); elles hwær, "ELSEWHERE," 138.

**hwæt**, *adj.*, active, keen, bold; *weak* hwata, 3028; *dat.* hwatum, 2161; *pl.* hwate, 1601, etc.

**hwæt**, *pron.*, see **hwā**.

**hwæt**, *interj.*, WHAT!, lo!, 1, 530, etc.

**hwæðer**, *adj.-pron.*, WHETHER, which of two; *nom.* gebīde gē...hwæðer sēl mæge...uncer twēga, "await ye whether of us twain may the better," 2530; *acc. f.* on swā hwæðere hond...swā him gemet þince, "on whichsoever hand it may seem to him meet," 686.

**hwæðer**, **hwæðre**, *conj.*, WHETHER, 1314, 1356, etc.

**hwæð(e)re**, *adv.*, however, yet, 555, 578, etc.; anyway, however that may be, 574; *with swā* *beah*, 2442.

**hwan**, see *hwā*.

**hwanan**, **hwanon**, *adv.*, WHENCE, 257, 333, etc.

**hwār**, see *hwār*.

**hwata**, **hwate**, **hwatum**, see *hwæt*, *adj.*

**hwealf**, *st. f.*, vault, 576, etc.

**hwēne**, *adv.*, a little, a trifle, 2699.

**hweorfan**, *st. v.*, turn, wander, die, 264, 1980, 2832 (whirl), 2888 (roam), etc.; *inf.* *hworfan*, 1728.

**æt-hweorfan**, *st. v.*, return, 2299.

**ge-hweorfan**, *st. v.*, turn, go, 1210, 1679, 1684, 2208.

**geond-hweorfan**, *st. v.*, traverse, 2017.

**ond-hweorfan**, *st. v.*, turn against; *pret.* *norðan wind...ond-hwearf*, "a wind from the north turned against [us]," 548.

**ymbe-hweorfan**, *st. v.*, *with acc.*, turn about, go round, 2296.

**hwerger**, *adv.*, *in* *elles hwerger*, "ELSEWHERE," 2590.

**hwettan**, *w. v.*, WHET, urge, encourage, 204, 490. *From hwæt*.

**hwil**, *st. f.*, WHILE, space of time, 146, 1495, etc.; *dat. pl. used adverbially*, *hwilum*, "at whiles, sometimes, WHILOM," 175, 864, 867, etc.; "at one time...at another," 2107-8-9-11.

**hwit**, *adj.*, WHITE, flashing, 1448.

**hwōpan**, *st. v.*, cry out, mourn; *pret.* *hwēop*, 2268.

**hworfan**, see *hweorfan*.

**hwyder**, **hwæder**, *adv.*, WHITHER, 163, 1331.

**hwylc**, *adj.-pron.*, WHICH, what, any, 274 (see *witan*), 1986, 2002; *with gen.* 1104, 2433.

**swā hwylc swā**, see *swā*.

**hwyrfan**, *w. v.*, move, 98.

**hwyryft**, *st. m.*, going, turn; *dat. pl.* "in their goings, or to and fro," 163.

**hycgan**, *w. v.*, think, resolve (upon); *pret.* *hogode*, 632.

**for-hicgan**, *w. v.*, FORGO, reject, despise, 435.

**ge-hycgan**, *w. v.*, think, 1988.

**ofer-hycgan**, *w. v.*, scorn, 2315.

**hȳdan**, *w. v.*, HIDE, 1372, 2766; bury, 446.

**ge-hȳdan**, *w. v.*, HIDE, 2235, 3059.

**hyge**, **hige**, *st. m.*, mind, heart, soul, 267, 755, 3148, etc.

**hige-mæð**, *st. f.*, mind-honour, heart-reverence, 2909.

**hige-mēðe**, *adj.*, wearying the soul or mind, 2442.

**hige-þihtig**, *adj.*, great-hearted, 746.

**hige-þrymm**, *st. m.*, [mind-strength] magnanimity, 339.

**hyge-bend**, *st. m. f.*, mind-BOND; *dat. pl.*, *hyge-bendum fæst...ðyrne langað*, "a secret longing fast in the bonds of his mind," 1878.

**hyge-giomor**, *adj.*, sad at heart, 2408.

**hyge-rōf**, **hige-rōf**, *adj.*, strong of mind or heart, valiant, 204, 403.

**hyge-sorg**, *st. f.*, SORROW of mind or heart, 2328.

**hyht**, *st. m.*, hope, 179.

**hyldan**, *w. v.*, HEEL over, incline (oneself), lie down; *pret.* 688.

**hyldo**, *st. f.*, favour, friendliness, 670, 2293, etc.; *acc.* *hyldo ne telge...Denum unfæene*, "I reckon not their faithfulness for the Danes sincere," 2067. *Cf.* *hold*.

**hym**, *dat. pl. of hē* (q. v.).

**hȳnan**, *w. v.*, humiliate, harm, 2319. *From hēan*.

**hyne**, *acc. sg. m. of hē* (q. v.).

**hȳnðo**, **hȳnðu**, *st. f.*, humiliation, 166, 277, 475, 593.

**hyra**, *gen. pl. of hē* (q. v.).

**hȳran**, *w. v.*, HEAR, learn, 38, 62, 273, 1197, etc.; *with dat. pers.*, obey, 10, etc.

**ge-hȳran**, *w. v.*, HEAR, learn, 255, 290, 785, etc.

**hyrdan**, *w. v.*

**ā-hyrdan**, *w. v.*, HARDEN, 1460.

**hyrde**, *st. m.*, [HERD] keeper, guardian, etc., 610, 2505, etc.; *nom.* wuldres Hyrde, "the King of glory," 931.

**hyre**, *gen. and dat. sg. f. of hē* (q. v.).

**hyrst**, *st. f.*, harness, accoutrement, adornment, 2988, 3164.

**hyrstan**, *w. v.*, adorn; *pp.* "dight, jewelled," 672, 2255.

**hyrtan**, *w. v.*, HEARTEN, embolden; *with refl. pron.*, 2593.

**hyse**, *st. m.*, youth, 1217.

**hyt**, *st. f. ?*, heat, 2649.

**hyt**, *neut. of hē* (q. v.).

**hyð**, *st. f.*, HYTHE, haven, 32.

**hyðo**, see note on l. 3155.

**hyð-weard**, *st. m.*, [HYTHE-WARD] guard of the haven, 1915.

# I.

**ic**, *pers. pron.*, I, 247, etc.; *acc.* mee, mē; *gen.* mīn; *dat.* mē; *dual nom.* wit; *acc. uncit.* unc; *gen. uncer*; *dat. unc*; *pl. nom.* wē; *acc. ūsic*; *gen. ūre*, ūser; *dat. ūs*, ūrum.

**icge**, *adj.*, golden?, costly?, massive?, 1107.

**idel**, *adj.*, [IDLE] deprived; *nom.* lond-rihtes...idel, "deprived of land-right," 2888.

**idel-hende**, *adj.*, IDLE-HANDED, empty-handed, 2081.

**ides**, *st. f.*, woman, lady, 620, 1259, etc.

**iernan**, *st. v.*

**be-iernan**, *st. v.*, RUN, occur; *pret.* him on mōd bearn, "it occurred to him," 67.

**on-iernan**, *st. v.*, spring open; *pret.* onarn, 721.

**in**, *prep.*, IN, *with dat.* (of rest) and *acc.* (of motion):

(1) *with dat.*, in, on, 13, 25, 87, 89, 324, 443, 1029, 1952, 2505, 2599, 2635, 2786, 3097, etc.; *after its case*, 19; *of time*, 1.

(2) *with acc.*, into, 60, 185, 1210, 2935.

**in innan**, see **innan**.

**in**, *adv.*, IN, 386, 1037, 1644, etc.; *once inn*, 3090.

**in**, *st. neut.*, INN, dwelling, 1300.

**inc**, *pers. pron.* (*dat. dual of þū*), to you two, 510.

**incer**, *pers. pron.* (*gen. dual of þū*), of you two, 584.

**incge**, *adj.*, weighty?, 2577 (see note).

**in-frōd**, *adj.*, very old, 1874, 2449.

**in-gang**, *st. m.*, entrance, 1549.

**in-genga**, *w. m.*, IN-goer, invader. 1776.

**in-gesteald**, *st. m.*, house-property. 1155.

**inn**, see **in**, *adv.*

**innan**, *adv.*, within, inside, 774, etc.

**in innan**, within; *with preceding dat.* 1968, 2452.

**on innan**, within, 2715; *with preceding dat.* 1740.

**þær on innan**, therein, there-within, in there, 71, 2089, etc.

**innan-weard**, *adj.*, INWARD, inside, interior, 991, 1976.

**inne**, *adv.*, INSIDE, within, 390, 642, 1866, etc.; therein, 1141.

**þær inne**, THEREIN, 118, etc.

**inne-weard**, *adj.*, INWARD, interior, 998.

**inwid-sorg**, see **inwit-sorh**.

**inwit-feng**, *st. m.*, hostile grasp, 1447.

**inwit-gæst**, *st. m.*, hostile GUEST, foe, 2670.

**inwit-hrōf**, *st. m.*, hostile ROOF, 3123.

**inwit-net**, *st. neut.*, hostile NET, cunning snare, 2167.

**inwit-nið**, *st. neut.*, hostile hate, malicious enmity, 1858, 1947.

**inwit-scear**, *st. m.*, hostile attack, inroad, 2478.

**inwit-searo**, *st. neut.*, hostile cunning, 1101.

**inwit-sorh**, **inwid-sorg**, *st. f.* [hostile SORROW] sorrow caused by a foe, 831, 1736.

**inwit-ðanc**, *st. m.*, hostile or malicious thought, 749 (*see onfōn*).

**-lode**, *see* **-gān**.

**iogoð**, *see* **geogoð**.

**io-mēowle**, *see* **gēo-mēowle**.

**iren**, *st. neut.*, IRON, sword, 892, etc.; *gen. pl.*, irena, irenna, 673, 802, etc.

**iren**, *adj.*, of IRON, 1459, 2778.

**iren-bend**, *st. m. f.*, IRON-BAND, 774, 998.

**iren-byrne**, *w. f.*, IRON-BYRNY, coat of iron mail, 2986.

**iren-heard**, *adj.*, IRON-HARD, 1112.

**iren-brēat**, *st. m.*, IRON-band, troop of armed men, 330.

**is**, *st. neut.*, ICE, 1608.

**isern-byrne**, *w. f.*, BYRNY of iron, coat of iron mail, 671.

**isern-scūr**, *st. f.*, iron-SHOWER, 3116.

**is-gebind**, *st. neut.*, ICE-bond, 1133.

**isig**, *adj.*, ICY, 33.

**iu**, *see* **gēo**.

**iu-monu**, *st. m.*, former MAN, man of olden times, 3052.

## K.

**kyning**, 620, 3171, 665, *see* **cyning**.

## L.

**lā**, *interj.*, LO, 1700, etc.

**lāc**, *st. neut.*, gift, offering, booty, prey, 43, 1584, etc.

**lācan**, *st. v.*, play, fight, fly, 2832, 2848.

**lād**, *st. f.*, [LODE] way, faring, journey, 569, 1987.

**lædan**, *w. v.*, LEAD, 239, etc.; *pp.* **gelæded**, 37.

**for-lædan**, *w. v.*, *w. acc.*, mis-LEAD; *pret. pl.*, forlæddan, 2039.

**læfan**, *w. v.*, LEAVE, 1178, 2315, etc.

**læn**, *st. neut.*, LOAN, 1810.

**læn-dagas**, *st. m.*, LOAN-DAYS, fleeting days, 2341, etc.

**læne**, *adj.*, fleeting, transitory, 3177, etc.

**læran**, *w. v.*, teach, 1722.

**ge-læran**, *w. v.*, teach, persuade, give (advice), 278, 415, etc.

**læs**, *compar. adv.*, LESS, 1946, 487 (*see* **sē**).

**þy læs**, *conj.*, lest, 1918.

**læssa**, *compar. adj.*, LESS, lesser, fewer, 1282, 2571; *dat. pl.* **læssan**, 43. *Absolutely*, for **læssan**, "for less," 951.

**læsest**, *superl. adj.*, LEAST, 2354.

**læstan**, *w. v.*:

(1) *with dat.*, LAST, hold out, 812.

(2) *with acc.*, do, perform, 2663.

**ful-læstan**, *w. v.*, *with dat.*, help; *pres. sg.* 1st **ful-læstu**, 2668.

**ge-læstan**, *w. v.*:

(1) *with acc. or dat.*, serve, 24, 2500.

(2) *usu. with acc.*, do, perform, fulfil, etc., 1706, 2990, etc.

**ge-læsted**, *pp. of læstan or gelæstan*, "performed," 829.

**læt**, *adj.*, [LATE] slow; *with gen.* 1529.

**lætān**, *st. v.*, LET, allow, 48, etc.

**ā-lætān**, *st. v.*, LET, 2665; let go, leave, 2591, etc.

**for-lætān**, *st. v.*, LET, 970, etc.; let go, 792; leave (behind), 2787.

**of-lætān**, *st. v.*, leave, 1183, etc.

**on-lætān**, *st. v.*, loosen, 1609.

**lāf**, *st. f.*, LEAVING, heirloom, bequest (often a sword), 454, 795, 1032, 2036, 2829, 2936, 3160, etc.

**lafian**, *w. v.*

**ge-lafian**, *w. v.*, refresh, 2722.

**lagu**, *st. m.*, lake, 1630.

**lagu-cræftig**, *adj.*, [sea-CRAFTY] skilful as a sailor, 209.

**lagu-stræt**, *st. f.*, [sea-STREET] way over the sea, 239.

**lagu-strēam**, *st. m.*, sea-STREAM, current, tide, 297.

**lāh**, *see* **lēon**.

**land**, *see* **lond**.

**lang**, *see* **long**.

**langaþ**, *st. f.*, LONGING, 1879.

**lange**, see **longe**.

**lār**, *st. f.*, LORE, instruction, guidance, 1950; *gen. pl.* **lāra**, 1220, **lārena**, 269.

**lāst**, *st. m.*, track, trace, 132, etc.

on **lāst**, with preceding *dat.*, in the tracks of, behind, 2945.

**lāþ**, *adj.*, [LOTH] LOATHLY, LOATHSOME, LOATHED, hateful, hated, hostile, 134, 511, 2315, 2467, etc.; *dat. pl.* **lāþan**, 1505.

Often used absolutely, foe, loathed foe, 550, 841, 1061; *gen. pl.* 242; *weak*, se **lāða**, 2305; **lāþ wið lāþum**, "foe with foe," 440; æfter **lāþum**, "after the loathed foe," 1257; *neut.* **fela ic lāþes gebād**, "much hostility or evil I endured," 929.

**lāþra**, *compar.*, more LOATHLY, more hateful, 2432.

**lāþ-bite**, *st. m.*, foe-BITE, wound, 1122.

**lāþ-getþona**, *w. m.*, evil-doer, monster, 559, 974.

**lāþ-lic**, *adj.*, LOATHLY, 1584.

**lēaf**, *st. neut.*, LEAF, 97.

**lēafnes-word**, *st. neut.*, LEAVE-WORD, permission, pass-word?, 245.

-lēah, see **-lēogan**.

**lēan**, *st. neut.*, reward, 114, 951, 1021, 2145, etc.

**lēan**, *st. v.*, *w. acc.*, blame; *pres. sg.* 3rd **lȳhð**, 1048; *pret.* **lōg**, 203, etc.

**be-lēan**, *st. v.*, with *acc. rei* and *dat. pers.*, dissuade from, prohibit, 511.

**lēanian**, *w. v.*, with *acc. rei* and *dat. pers.*, pay for, repay, reward for, 1380, 2102.

**lēas**, *adj.*, [-LESS]:

(1) with *gen.*, lacking, deprived of, 850, 1664.

(2) false, 253.

**lecgan**, *w. v.*

**ā-lecgan**, *w. v.*, LAY, lay down, lay aside, 34, 3020, etc.

**lēg**, see **lēg**.

**leger**, *st. neut.*, [LAIR] lying, 3043.

-lēh, see **lēogan**.

**lemian**, *w. v.*, LAME, trouble; *pret. sg.* with *pl. nom.*, **lemede**, 905.

**leng**, see **longe**.

**leng**, *adj.*, long, 83.

**lengest**, see **longe**.

**lengra**, see **long**.

**lēod**, *st. m.*, prince, chief, 341, etc.

**lēod**, *st. f.*, people, nation, 596, 599, etc.; *pl.* **lēoda**, 3001. See **lēode**.

**lēod-bealo**, *st. neut.*, [nation-BALE] national evil, 1722; *gen. pl.* -bealewa, 1946.

**lēod-burg**, *st. f.*, [nation-BURGH] chief city; *acc. pl.* -byrig, 2471.

**lēod-cyning**, *st. m.*, nation-KING, king of a people, 54.

**lēode**, *st. m. pl.*, people, 24, 362, etc. See **lēod**, *st. f.*

**lēod-fruma**, *w. m.*, nation-chief, prince of a people, 2130.

**lēod-gebyrgea**, *w. m.*, protector of a people, 269.

**lēod-hryre**, *st. m.*, fall of a prince or people, 2030, 2391.

**lēod-sceaða**, *w. m.*, SCATHER of a people, national foe, 2093.

**lēod-scipe**, *st. m.*, [people-SHIP] nation, 2197, 2751.

**lēof**, *adj.*, LIEF, dear, 31, etc.

**leofaþ**, see **libban**.

**lēof-lic**, *adj.*, dear, beloved, precious, 2603, 1809.

**lēogan**, *st. v.*, LIE, belie, 250, 3029.

**ā-lēogan**, *st. v.*, with *acc. rei*, belie, falsify; *pret.* **ālēh**, 80.

**ge-lēogan**, *st. v.*, with *dat. pers.*, deceive; *pret.* **gelēah**, 2323.

**lēoht**, *st. neut.*, LIGHT, brilliance, 569, 727, etc.

**lēoht**, *adj.*, LIGHT, bright, flashing, 2492.

**lēoma**, *w. m.*, gleam, ray, 311, 1570, etc.

**leomum**, see **lim**.

**lēon**, *st. v.*, lend; *pret.* **lāh**, 1456.

on-**lēon**, *st. v.*, with *gen. rei* and *dat. pers.*, lend; *pret.* **onlāh**, 1467.

**leornian**, *w. v.*, LEARN, devise, 2336.



**lēosan**, *st. v.*, LOSE.

**be-lēosan**, *st. v.*, deprive; *pp.*

beloren, 1073.

**for-lēosan**, *st. v.*, with *dat.*,  
LOSE, 1470, etc.

**leoð**, *st. neut.*, lay, 1159.

**leoðo-cræft**, *st. m.*, [limb-CRAFT]  
hand-craft; *dat. pl.* segn...gelo-  
cen leoðo-cræftum, "a banner  
woven by skill of hand," 2769.

**leoðo-syrce**, limb-SARK, shirt of  
mail, 1505, etc.

**lettan**, *w. v.*, with *acc. pers. and*  
*gen. rei*, LET, hinder, 569.

**libban**, *w. v.*, *pres. sg.* lifað, lyfað,  
leofað; *subj.* lifige; *pret.* lifde,  
lyfde; *pres. part.* lifigende: LIVE,  
57, etc.

**lic**, *st. n.*, [LYCH] body, corpse, 967.

**licg(e)an**, *st. v.*, LIE, lie down, lie  
low, lie dead, 40, 1343, 2051,  
2388, etc.; fail, 1041.

**ā-licg(e)an**, *st. v.*, fail, cease,  
1528, 2886.

**ge-licg(e)an**, *st. v.*, be still, be  
lulled, 3146.

**lic-homa**, **lic-hama**, *w. m.*, [LYCH-  
covering] body, 812, 1007, etc.

**lician**, *w. v.*, with *dat.*, [LIKE] please,  
639, etc.

**lic-sār**, *st. neut.*, body-SORE, wound  
in the body, 815.

**lic-syrce**, *w. f.*, body-SARK, shirt of  
mail, 550.

**lid-mann**, *st. m.*, sea-MAN, seafarer,  
1623.

**lif**, *st. neut.*, LIFE, 97, etc.

**lifað**, etc., see **libban**.

**lif-bysig**, *adj.*, [LIFE-BUSY] in the  
throes of death, 966.

**lif-dagas**, *st. m. pl.*, LIFE-DAYS, 793,  
etc.

**Lif-frēa**, *w. m.*, LIFE-lord, Lord of  
life, 16.

**lif-gedāl**, *st. neut.*, LIFE-parting,  
death, 811.

**lif-gesceaft**, *st. f.*, [LIFE-shaping]  
destiny, 1953, etc.

**lif-wraðu**, *st. f.*, LIFE-protection,  
971, 2877.

**lif-wynn**, *st. f.*, LIFE-joy, 2097.

**lig**, **lēg**, *st. m.*, flame, 83, 2549,  
etc.; *dat.* ligge, 727.

**lig-draca**, **lēg-draca**, *w. m.*, flame-  
DRAKE, flaming dragon, 2333,  
3040.

**lig-egesa**, *w. m.*, flame-terror, 2780.

**lige-torn**, *st. m.*, [LYING-anger] pre-  
tended insult, 1943.

**ligge**, see **lig**.

**lig-ŷð**, *st. f.*, flame-wave, 2672.

**lim**, *st. neut.*, LIMB, branch; *dat.*  
*pl.* leomum, 97.

**limpan**, *st. v.*, happen, befall;  
*pret.* lomp, 1987.

**ā-limpan**, *st. v.*, befall, occur,  
622, 733.

**be-limpan**, *st. v.*, befall, 2468.

**ge-limpan**, *st. v.*, befall, hap-  
pen, 76, 626 (be fulfilled), 929  
(be given), etc.

**ge-lumpen**, *pp. of limpan or*  
*gelimpan*, "fulfilled," 824.

**lind**, *st. f.*, LINDEN, shield (made of  
linden), 2341, etc.

**lind-gestealla**, *w. m.*, shield-com-  
rade, comrade in arms, 1973.

**lind-habbend**, *st. m. (pres. part.)*,  
[LINDEN-HAVING] shield-warrior,  
245, etc.

**lind-plega**, *w. m.*, LINDEN-PLAY,  
battle, 1073, etc.

**lind-wiga**, *w. m.*, LINDEN-warrior,  
shield-warrior, 2605.

**linnan**, *st. v.*, with *gen. or dat.*,  
cease, depart, be deprived, 1478,  
2443.

**liss**, *st. f.*, favour, 2150.

**list**, *st. f.*, cunning; *dat. pl. adver-*  
*bially*, 781.

**liðan**, *st. v.*, go; *pp.* liden, "tra-  
versed," 233 (see eolet).

**liðe**, *adj.*, gentle, mild, 1220.

**liðost**, *superl.*, gentlest, mild-  
est, 3182.

**liðend**, *st. m. (pres. part.)*, [going]  
sailor, 221.

**lið-wæge**, *st. neut.*, stoup of drink  
(ale or cider?), 1982.

**locen**, see **lūcan**.

**lōcian**, *w. v.*, LOOK, 1654.

**lof**, *st. m.*, praise, 1536.

**lof-dæd**, *st. f.*, praise-DEED, deed worthy of praise, 24.

**lof-georn**, *adj.*, YEARNING for praise.

**lof-geornost**, *superl.*, most eager for praise, 3182.

**lōg**, see **lēan**.

**lomp**, see **limpan**.

**lond, land**, *st. neut.*, LAND, 221, 2197, etc.

**land-fruma**, *w. m.*, LAND-chief, ruler of a land, 31.

**land-gemyrcu**, *st. neut. pl.*, LAND-MARKS, boundaries, 209.

**land-geweorc**, *st. neut.*, LAND-WORK, stronghold, 938.

**land-waru**, *st. f.*, LAND-people; *pl.* land-wara, "people of the land," 2321.

**land-weard**, *st. m.*, [LAND-WARD] guardian of a country, 1890.

**lond-buend, land-būend**, *st. m.* (*pres. part.*), LAND-dweller, 95, 1345.

**lond-riht**, *st. neut.*, LAND-RIGHT, right of a citizen or freeholder, 2886.

**long, lang**, *adj.*, LONG, 16, 2093, 3043, etc.

**lengra**, *compar.*, LONGER, 134.

**longe, lange**, *adv.*, LONG, 31, 1061, etc.

**leng**, *compar.*, LONGER, 451, 974, etc.

**lengest**, *superl.*, LONGEST, 2008, 2238.

**long-gestrēon**, *st. neut.*, [LONG-possession] treasure of long ago, 2240.

**long-sum**, *adj.*, [LONG-SOME] lasting long, 134, etc.

**losian**, *w. v.*, escape, 1392, etc.

**lūcan**, *st. v.*, LOCK, interlock, weave; *pp.* locen, gelocen, "locked, of interlocked rings," 1505, 1890, 2769, 2995.

**be-lūcan**, *st. v.*, LOCK, secure; *pret.* belēac, 1132, 1770.

**on-lūcan**, *st. v.*, UNLOCK; *pret.* onlēac, 259.

**tō-lūcan**, *st. v.*, destroy, 781.

**lufen**, *st. f.*, hope, 2886.

**lufian**, *w. v.*, LOVE, 1982.

**luf-tācen**, *st. neut.*, LOVE-TOKEN, 1863.

**lufu**, *w. f.*, LOVE, 1728.

**lungre**, *adv.*:

(1) quickly, hastily, 929, 1630, etc.

(2) quite, 2164.

**lust**, *st. m.*, [LUST] pleasure, joy; *acc.* on lust, *dat. pl.* lustum, "with joy, with pleasure," 618, 1653.

**lyfan**, *w. v.*

**ā-lyfan**, *w. v.*, entrust, permit, 655, 3089.

**ge-lyfan**, *w. v.*, BELIEVE in, trust for, rely on; *with dat. pers.* 909; *with dat. rei*, 440; *with acc. rei*, 608; *þæt hēo on ænigne eorl gelyfde fyrena frōfre* (*acc.*), "that she believed in any earl for comfort from crime," 627; *him tō Anwaldan āre* (*acc.*) *gelyfde*, "believed in favour from the Almighty for himself," 1272.

**lyfað, lyfde**, see **libban**.

**lyft**, *st. m. f. neut.*, [LIFT] air, 1375, etc.

**lyft-floga**, *w. m.*, [LIFT-FLIER] flier in the air, 2315.

**lyft-geswenced**, *adj. (pp.)*, wind-urged, driven by the wind, 1913.

**lyft-wynn**, *st. f.*, [LIFT-joy] joy in the air, 3043.

**lysān**, *w. v.*

**ā-lysān**, *w. v.*, loose, loosen, 1630.

**lystan**, *w. v.*, *impers.*, *with acc. pers.*, LIST; *pret.* 1793.

**lyt**, *neut. adj. or n.*, *indecl.*, few, 2365; *with gen.* 1927, 2150, 2882, 2832 (*dat.*).

**lyt**, *adv.*, LITTLE, 2897, 3129.

**lytel**, *adj.*, LITTLE, 1748, 2097, etc.; *acc. f.* lytle hwile, "but a little while," 2030.

**lyt-hwōn**, *adv.*, LITTLE, 204.

## M.

**mā**, *compar. adv.*, with *gen.*, 504, etc.

**mādmās**, etc., see **māð(ð)um**.

**mæg**, see **magan**.

**mæg**, *st. m.*, kinsman, blood-relative, 408, etc.; *pl.* **māgas**, etc., 1015, etc.; *dat. pl.* **māgum**, 1178, etc., **mægum**, 2353.

**mæg-burg**, *st. f.*, [kin-BURGH] family; *gen.* **mæg-burge**, 2887.

**mæge**, see **magan**.

**mægen**, 2654, see **magan**.

**mægen**, *st. neut.*, MAIN, strength, 445, etc.

**mægen-āgende**, *adj. (pres. part.)*, [MAIN-OWNING] mighty, 2837.

**mægen-byrðen**, *st. f.*, MAIN-BURDEN, great burden, 1625, etc.

**mægen-cræft**, *st. m.*, MAIN-CRAFT, mighty strength, 380.

**mægen-ellen**, *st. neut.*, MAIN-strength, great courage, 659.

**mægen-fultum**, *st. m.*, MAIN-aid, strong help, 1455.

**mægen-ræs**, *st. m.*, [MAIN-RACE] mighty onslaught, 1519.

**mægen-strengo**, *st. f.*, MAIN-STRENGTH; *dat.* 2678.

**mægen-wudu**, *st. m.*, [MAIN-WOOD] spear, 236.

**mægð**, *st. f.*, MAID, woman, 943, etc.

**mæg-wine**, *st. m.*, kinsman-friend; *pl.* 2479.

**mæl**, *st. neut.*, [MEAL]:

(1) time, occasion, 316, etc.

(2) sword, 1616, 1667.

**mæl-cearu**, *st. f.*, time-CARE, 189.

**mæl-gesceaft**, *st. f.*, [time-shaping] appointed time, 2737.

**mænan**, *w. v.*, [MEAN]:

(1) with *acc.*, declare, proclaim, 857, 1067.

(2) *trans. and intrans.*, moan, bemoan, mourn, lament, 1149, 2267, 3149, 3171.

**-mænan**, *w. v.*

**ge-mænan**, *w. v.*, violate, 1101.

**mænigo**, see **menigeo**.

**mære**, *adj.*, great, famous, notorious, 103, 762, 1301, 1474, 1598, etc.

**mærost**, *superl.*, greatest, 898.

**mærðo**, **mærðu**, *st. f.*, greatness, glory, fame, 504, 659, 678, etc.; greatness, great deed, deed of glory, exploit, 408, 2134, 2645; *dat. pl. adverbially*, gloriously, 2514.

**mæst**, *st. m.*, MAST, 36, etc.

**mæst**, see **māra**.

**mæte**, *adj.*, small.

**mætost**, *superl.*, smallest, 1455.

**maga**, *w. m.*, son, man, 943, 978, 1474, etc.

\***magan**, *st.-w. v.*, MAY, can, be able; *pres. sg.* 1st and 3rd **mæg**, 277, etc., 2nd **meaht**, 2047; *pres. subj. sg.* **mæge**, 2530, etc., *pl.* **mægen**, 2654; *pret.* **meahte**, 542, 648, etc., **mihte**, 190, 308, etc., **mehte**, 1082, etc. With *gān omitted*, 754. *Special passage*: **ne meahte**, "it was not possible, no one could," 2547.

**māge**, *w. f.*, kinswoman, 1391.

**mago**, *st. m.*, kinsman, son, 1465, etc.

**mago-driht**, *st. f.*, kindred-troop, band of warriors, 67.

**mago-rinc**, *st. m.*, kinsman-warrior, warrior, 730.

**mago-þegn**, **magu-þegn**, *st. m.*, kinsman-THANE, 293, 408, 1405, 1480, etc.

**man(n)**, see **mon(n)**.

**mān**, *st. neut.*, [MOAN] wickedness, crime, 110, 1055, etc.

**mān-fordædla**, *w. m.*, wicked destroyer, 563.

**manian**, *w. v.*, exhort, 2057.

**manig**, see **monig**.

**man-lice**, *adv.*, in a MANLY way, 1046.

**mān-sc(e)aða**, *w. m.*, wicked SCATTER, deadly foe, 712, 2514, etc.

**māra**, *compar. adj. (of micel)*, greater, mightier, 247, 518, 753, etc.; *neut. with gen.*, **māre**, MORE, 136.

**mæst**, *superl.*, [MOST] greatest, 78, 2181, etc.; *neut. with gen.*, 2645, etc.

**maðelian**, *w. v.*, harangue, discourse, speak, 286, 2425, etc.

**māðm-æht**, *st. f.*, owning of treasure, valuable possession, 1613, 2833.

**māðm-gestrēon**, *st. neut.*, jewel-treasure, 1931.

**māð(ð)um**, *st. m.*, thing of value, treasure, jewel, 169, 1528, etc.; *pl.* māðmas, mādmas, etc., 36, 385, 1048, 1784, 1867, 2788, etc.

**māððum-fæt**, *st. neut.*, treasure-vat, costly vessel, 2405.

**māððum-gifu**, *st. f.*, treasure-gift, 1301.

**māððum-sigle**, *st. neut.*, treasure-jewel, costly sun-shaped ornament, 2757.

**māððum-sweord**, *st. neut.*, treasure-sword, sword inlaid with jewels, 1023.

**māððum-wela**, *w. m.*, [treasure-weal] wealth of treasure, 2750.

**mē**, *pers. pron. (acc. and dat. of ic)*, ME, to me, 446, 472, 541, etc.; *dat.* for myself, 2738.

**meagol**, *adj.*, forceful, earnest, solemn, 1980.

**meahte**, **meahton**, see **magan**.

**mēaras**, etc., see **mearh**.

**mearc**, *st. f.*, MARCH, limit; *dat.* him þæt tō mearce wearð, "that was his [life's] limit," 2384.

**mearcian**, *w. v.*, MARK, stain, engrave, 450; *pp.* gemearcod, 1264, 1695.

**mearc-stapa**, *w. m.*, MARCH-STEPPER, march-stalker, 103, 1348.

**mearh**, *st. m.*, [MARE] horse; *pl.* mēaras, etc., 865, etc.

**mearn**, see **murnan**.

**mec**, *pers. pron. (acc. of ic)*, ME, 2089.

**mēce**, *st. m.*, sword, 1938, etc.

**mēd**, *st. f.*, MEED, reward, 1178, etc.

**medo**, **medu**, *st. m.*, MEAD, 2633; *dat.* 604.

**medo-ærn**, *st. neut.*, MEAD-hall, 69.

**medo-benc**, **medu-benc**, **meodu-benc**, *st. f.*, MEAD-BENCH, 776, 1067, 1902, etc.

**medo-ful**, *st. neut.*, MEAD-cup, 624, etc.

**medo-heal**, **meodu-heall**, *st. f.*, MEAD-HALL, 484, 638.

**medo-stig**, *st. f.*, MEAD-path, path to the mead-hall, 924.

**medu-drēam**, *st. m.*, MEAD-joy, 2016.

**medu-seld**, *st. neut.*, MEAD-hall, 3065.

**meodo-setl**, *st. neut.*, MEAD-SETTLE, 5.

**meodo-wong**, *st. m.*, MEAD-plain, plain or field where the mead-hall stood, 1643.

**meodu-scenc**, *st. m.*, MEAD-draught, 1980.

**mehte**, see **magan**.

**melda**, *w. m.*, informer, finder, 2405.

**meltan**, *st. v., intrans.*, MELT, 1120, etc.

**ge-meltan**, *st. v.*, MELT, 897, 2628, etc.

**mene**, *st. m.*, collar, necklace, 1199.

**mengan**, *w. v.*:

(1) MINGLE; *pp.* gemenged, 848, 1593.

(2) mingle with, visit, 1449.

**menigeo**, **mænigo**, *st. f.*, MANY, multitude, 41, 2143.

**meodo-**, **meodu-**, see under **medo**.

**meoto**, see **met**.

**meotod-**, see **metod-**.

**mērcels**, *st. m.*, mark, aim, 2439. [Sievers § 159. 1.]

**mere**, *st. m.*, MERE, sea, 1130, etc.

**mere-dēor**, *st. neut.*, MERE-DEER, sea-monster, 558.

**mere-fara**, *w. m.*, MERE-FARER, sea-farer, 502.

**mere-fix**, *st. m.*, MERE-FISH, sea-fish, 549.

**mere-grund**, *st. m.*, [MERE-GROUND] bottom of a mere or sea, 1449, 2100.

**mere-hrægl**, *st. neut.*, [MERE-RAIL] sea-garment, sail, 1905.

**mere-lifðend**, *st. m. (pres. part.)*, [MERE-going] sea-farer, sailor, 255.

**mere-stræt**, *st. f.*, [MERE-STREET] way over the sea, 514.

**mere-strengo**, *st. f.*, [MERE-

- STRENGTH] strength in swimming, 533.
- mere-wif**, *st. neut.*, [MERE-WIFE] mer(e)-woman, 1519.
- mergen**, see **morgen**.
- met**, *st. neut.*, thought; *pl.* meoto, 489 (see note).
- metan**, *st. v.*, METE, measure, pass over, 514, 917, etc.
- ge-metan**, *st. v.*, METE, traverse, 924.
- mētan**, *w. v.*, MEET, find, 751, etc.
- ge-mētan**, *w. v.*, MEET, find, 757, etc.; *pret. pl.* hȳ (*acc.*) gemēton, "met each other," 2592.
- Metod**, *st. m.*, Creator, God, 110, etc.
- metod-sceaft**, **meotod-sceaft**, *st. f.*, appointed doom, eternity, 1077, 2815, 1180 (Creator's glory?).
- meðel**, *st. neut.*, council, 1876.
- meðel-stede**, *st. m.*, meeting-place, 1082.
- meðel-word**, *st. neut.*, council-word, formal word, 236.
- micel**, *adj.*, MICKLE, great, 129, etc.; *gen.* micles wyrðne, "worthy of much," 2185.
- micles**, *gen. used adverbially*; tō fela micles, "far too MUCH," 694.
- micle**, *instr. used adverbially*, by MUCH, much, 1579, 2651; so swā micle, "by so much," 1283.
- mid**, *prep.*, with *dat.* and *acc.*:  
 (1) with *dat.*, with, **amid**, among, 77, 195, 274, 902, 1217, 1313, 1868, 2308, etc.; *following its case*, 41, 889, 1625; *of time*, 126; *with*, by means of, through, 317, 438, 475, 574, 779, 1184, 1892, 2028, 2468, etc. *Special passages*: mid rihte, "by right," 2056; mid gewældum, "of his own accord," 2221; mid him, "among themselves," 2948.  
 (2) with *acc.*, with, **amid**, among, 357, 879, 1128, 2652, etc.
- mid**, *adv.*, with them, withal, there-with, 1642, 1649.
- middan-geard**, *st. m.*, [MIDDLE-YARD] world, earth, 75, etc.; *gen.* "in the world," 504, etc.
- midde**, *w. f.*, MIDDLE, 2705.
- middel-niht**, *st. f.*, MID-NIGHT, 2782, etc.
- miht**, *st. f.*, MIGHT, 700, etc.
- mihte**, see **magan**.
- mihtig**, *adj.*, MIGHTY, 558, etc.
- milde**, *adj.*, MILD, kind, 1172, etc.
- mildust**, *superl.*, MILDEST, kindest, 3181.
- mīl-gemearc**, *st. neut.*, MILE-MARK, measure by miles; *gen.* nis þæt feor heonon mīl-gemearces, "that is not many miles away," 1362.
- milts**, *st. f.*, MILDNESS, kindness, 2921.
- mīn**, *pers. pron.* (*gen. sg.* of ic), of me, 2533, etc.
- mīn**, *poss. adj.* (*gen. sg.* of ic), MINE, my, 255, etc.
- missan**, *w. v.*, *w. gen.*, MISS, 2439.
- missere**, *st. neut.*, half-year, 153.
- mist-hlið**, *st. neut.*, MIST-slope, misty hill-side; *dat. pl.* mist-hleobum, 710.
- mistig**, *adj.*, MISTY, 162.
- mōd**, *st. neut.*:  
 (1) MOOD, mind, etc., 50, etc.  
 (2) courage, 105, etc.; moody pride, fierceness, 1931.
- mōd-cearu**, *st. f.*, MOOD-CARE, sorrow of mind or heart, 1992, 3149.
- mōdega**, **mōdgan**, etc., see **mōdig**.
- mōd-gehygd**, *st. neut.*, mind-thought, 233.
- mōd-geðonc**, *st. neut.*, mind-thought, 1729.
- mōd-glōmor**, *adj.*, sad in mind or heart, 2894.
- mōdig**, *adj.*, weak mōd(i)ga, mōdega; *gen. m.* mōd(i)ges; *pl.* mōd(i)ge: MOODY, brave, proud, 312, 502, 670, 1508, 1888, etc.
- mōdig-līc**, *adj.*, [MOODY-LIKE].  
**mōdig-līcra**, *compar.*, braver, prouder, 337.
- mōd-lufu**, *w. f.*, [MOOD-LOVE] heart's love, 1823.
- mōdor**, *st. f.*, MOTHER, 1258, etc.

**mōd-sefa**, *w. m.*, [MOOD-mind, -heart] mind, heart, courage, 180, 349, 1853, etc.

**mōd-þracu**, *st. f.*, [MOOD-]daring, 385.

**mon(n)**, **man(n)**, *st. m.*, *weak* man-na; *dat. sg.* **meu(n)**; *pl.* **men**: **MAN**, 25, 1943, etc.; *weak acc. sg.* **mannon**, 577.

**mon**, **man**, *indef. pron.*, one, they, people, 1172, 2355, etc.

**mōna**, *w. m.*, MOON, 94.

**mon-cynn**, **man-cynn**, *st. neut.*, MANKIND, 110, 164, 196, 1955, 2181.

**mon-drēam**, **man-drēam**, *st. m.*, [MAN-DREAM] human joy, 1264, 1715.

**mon-dryhten**, **-drihten**, **man-dryhten**, **-drihten**, *st. m.*, [MAN-]lord, etc., 436, 1229, 1978, 2865, etc.

**monig** (**moneg-**), **manig** (**maneg-**), *adj.*, MANY, 5, 75, etc.; *nom.* **monig** oft **gesæt rice tō rūne**, "many a mighty one oft sat in council," 171. *Often absolutely*, 857, etc.; *and with dependent gen. pl.* 728, etc.

**mon-þwære**, *adj.*, [MAN-]gentle, kind to men, 3181.

**mōr**, *st. m.*, MOOR, 103, etc.

**morgen**, **mergen**, *st. m.*, *dat.* **morgne**, **mergenne**: MORN, morning, morrow, 565, 837, 2484, etc.; *gen. pl.* **morna**, 2450.

**morgen-ceald**, *adj.*, MORNING-COLD, 3022.

**morgen-lēoht**, *st. neut.*, MORNING-LIGHT, 604, etc.

**morgen-long**, *adj.*, MORNING-LONG, 2894.

**morgen-swēg**, *st. m.*, [MORN-SWOUGH] morning-clamour, 129.

**morgen-tīd**, *st. f.*, MORNING-TIDE, 484, etc.

**mōr-hop**, *st. neut.*, MOOR-haunt, "sloping hollow on a moorside" (**Skeat**), 450.

**morna**, see **morgen**.

**morð-bealu**, *st. neut.*, MURDER-BALE, murder, 136.

**morðor**, *st. neut.*, MURDER, 892, 1683, etc.

**morðor-bealo**, *st. neut.*, MURDER-BALE, murder, 1079, 2742.

**morðor-bed**, *st. neut.*, MURDER-BED, 2436.

**morðor-hete**, *st. m.*, MURDEROUS HATE, 1105.

**mōste**, see **mōtan**.

\***mōtan**, *st.-w. v.*, may, be to, MUST, 186, 2886, etc.; *pret.* **mōste**, 168, 2574, etc.; *pret. pl.* **mōstan**, 2247.

**munan**, *st.-w. v.*

**ge-munan**, *st.-w. v.*, have in MIND, remember; *pres.* **gemon**, **geman**, 265, 1185, etc.; *pret.* **gemunde**, 179, 1141, etc.

**on-munan**, *st.-w. v.*, REMIND; *pret.* **onmunde** **ūsic mærdæ**, "reminded us of glory, urged us on to great deeds," 2640.

**mund**, *st. f.*, hand, 236, etc.

**mund-bora**, *w. m.*, [hand-BEABER] protector, 1480, etc.

**mund-gripe**, *st. m.*, hand-GRIP, 380, etc.

**murnan**, *st. v.*, MOURN, be anxious, reckon, care, 50, 136, 1442, 1537, etc.

**be-murnan**, *st. v.*, *with acc.*, BEMOURN, mourn over, 907, etc.

**mūða**, *w. m.*, MOUTH, 724.

**mūð-bona**, *w. m.*, MOUTH-BANE, one who slays by biting, 2079.

**myndgian**, *st. v.*, call to MIND:

(1) *with gen.*, remember, 1105.

(2) remind, 2057.

**ge-myndgian**, *w. v.*, bring to MIND, remember; *pp.* **gemyndgad**, 2450.

**myne**, *st. m.*:

(1) wish, hope, 2572.

(2) love; *acc.* **ne his myne wisse**, "nor did he know his love," 169.

**mynian**, *w. v.*

**ge-mynian**, *w. v.*, MIND, be mindful of, 659.

**myntan**, *w. v.*, be MINDed, intend, 712, 731, 762.

**myrce**, *adj.*, MURKY, 1405.  
**myrð**, *st. f.*, MIRTH; *dat.* mōdes  
 myrðe, *de gaieté de cœur*, 810.

## N.

**nā**, *neg. adv.*, never, not at all, not,  
 445, 567, etc.

**naca**, *w. m.*, bark, craft, 214, 295,  
 1896; *dat.* 1903.

**nacod**, *adj.*, NAKED, 539, etc.

**næbben**, 1850, = *ne hæbben*, see  
 habban.

**næfne**, see nefne.

**næfre**, *adv.*, NEVER, 247, etc.

**nægan**, *w. v.*, greet, accost, 1318.

**ge-nægan**, *w. v.*, assail; *pret.*  
*pl.* genægdan, 2206; *pp.* genæged,  
 1439.

**nægl**, *st. m.*, NAIL, 985.

**næglian**, *w. v.*, NAIL; *pp.* nægled,  
 "nailed, riveted, studded," 2023.

**nænig** (= *ne ænig*), *adj.-pron.*, not  
 ANY, none, no, 859, etc.; *with*  
*gen. pl.* 157, etc.

**nære**, **næron**, = *ne wære*, *ne wæron*,  
 see wesan.

**næs**, = *ne wæs*, see wesan.

**næs**, *neg. adv.*, not, not at all, 562,  
 etc.

**næs(s)**, *st. m.*, NESS, headland, 1439,  
 etc.

**næs-hlið**, *st. neut.*, NESS-slope, head-  
 land-slope; *dat. pl.* næs-hleoðum,  
 1427.

**nāh**, = *ne āh*, see āgan.

**nalas**, **nalæs**, **nales**, **nallas**, **nalles**,  
 see nealles.

**nam**, see niman.

**nama**, *w. m.*, NAME, 78, etc.

**nāman**, **-nāmon**, see niman.

**nān** (= *ne ān*), *adj.-pron.*, NONE, no,  
 989; *with gen. pl.* 803.

**nāt**, = *ne wāt*, see witan.

**nāt-hwylc** (= *ne wāt hwylc*; cf. l.  
 274), *adj.-pron.*, [WOT not WHICH]  
 some, some one, a certain (one),  
 1513; *with gen. pl.* 2215, 2053, etc.

**ne**, *neg. particle*, not, 38, 1384, etc.;  
*doubled*, *ne...ne*, 182, 245-6,  
 etc.; *nōðer...ne*, 2124; *ne...nō*,

1508. *Special passage*: 1604  
 (see note). Often found in com-  
 position with verbs, e.g. *nāh*,  
*næbben*, *næs*, *nolde*, *nāt*, etc.,  
 for which see āgan, habban, we-  
 san, willan, witan; in composition  
 with *ā*, *ænig*, etc., it forms the  
 words *nā*, *nænig*, etc. (q. v.).

Correlated with *ne* or another  
*negative*, not...nor, neither...nor,  
 etc., 511, 1082-4, etc.; *ne...ne*  
*...ne*, 1100-1; *nō...ne*, 168-9,  
 575-7, etc.; *nō...ne...ne...ne*,  
 1392-4, 1735-7; *næfre...ne*, 583  
 -4, 718; *nalles...ne*, 3015-6.

Correlated with a doubled ne-  
 gative: *ne...ne...nænig*, 154-7;  
*ne...nænig...nære*, 858-60.

**nēah**, *adj.*, NIGH, near, 1743, 2728;  
*with dat.* *nēh*, 2411.

**nīehst**, **nīhst**, *superl.*, [NEXT]  
 last, 1203, 2511.

**nēah**, *adv.*, NIGH, near, 1221, 2870;  
*with dat.* 564, 1924, 2242.

**nēar**, *compar.*, NEARER, 745.

**nealles**, etc. (= *ne ealles*), *adv.*, not  
 at ALL, by no means, 2145, etc.;  
*nalles*, 338, etc.; *nallas*, 1719,  
 etc.; *nales*, 1811; *nalas*, 1493,  
 etc.; *nalæs*, 43.

**nēan**, **nēon**, *adv.*, from NIGH, from  
 near, near, 528 (at close quarters),  
 839, 3104, etc.

**nearo**, *st. neut.*, [NARROWS] straits,  
 distress, 2350, etc.

**nearo**, *adj.*, NARROW, 1409.

**nearo-cræft**, *st. m.*, [NARROW-CRAFT]  
 inaccessibility, 2243.

**nearo-fāh**, *st. m.*, [NARROW-FOE] foe  
 causing distress; *gen.* *nearo-*  
*fāges*, 2317.

**nearo-þearf**, *st. f.*, [NARROW-need]  
 dire distress, 422.

**nearwe**, *adv.*, NARROWLY, 976.

**nearwian**, *w. v.*, [NARROW] straiten,  
 press; *pp.* *genearwod*, 1438.

**nefa**, *w. m.*, nephew, 881, etc.;  
*grandson*, 1203, 1962.

**nefne**, **næfne**, **nemne**, *conj.*:  
 (1) unless, 250, 1056, 1552, etc.;  
 except that, 1353.

(2) *In elliptical sentences, with quasi-prepositional force, unless, save, 1934, 2151, 2533.*

**nēh**, see **nēah**, *adj.*

**nelle**, = *ne wille*, see **willan**.

**nemnan**, *w. v.*, NAME, call, 364, etc.

**be-nemnan**, *w. v.*, swear, curse, 1097, 3069.

**nemne**, *prep.*, with *dat.*, except, 1081.

**nemne**, *conj.*, see **nefne**.

**nēod-laðu** (= *nied-laðu*), *st. f.*, pressing (invitation) summons; *dat.* æfter *nēod-laðu*, "after the pressing summons (Beowulf had received)," 1320.

**nēon**, see **nēan**.

**nēos(i)an**, **nīos(i)an**, *w. v.*, with *gen.*, visit, revisit, attack, 115, 125, 2388, 2671, etc.; *pres. 3rd* *nīosað*, 2486.

**nēotan**, *st. v.*, use, enjoy, 1217.

**be-nēotan**, **bi-nēotan**, *st. v.*, with *acc. pers. and dat. rei*, deprive, 680, 2396.

**neoðor**, see **niðer**.

**nēowol**, *adj.*, steep; *pl.* *nēowle*, 1411.

**nerian**, *w. v.*, save, preserve, 572; *pp.* *genered*, 827.

**nesan**, *st. v.*

**ge-nesan**, *st. v.*:

(1) *intrans.* survive, escape, 999.

(2) *trans.* survive, escape (from), 1977, etc.; *pp.* *genesen*, 2397.

**nēðan**, *w. v.*:

(1) with *acc.*, dare, encounter, 2350.

(2) with *dat.*, risk, 510, 538.

**ge-nēðan**, *w. v.*:

(1) with *acc.* hazard, dare, venture on, brave, 888, 959, 1656, 1933, 2511.

(2) with *dat.* risk, 1469.

**nicor**, *st. m.*, NICKER (sea-monster), 422, etc.

**nicor-hūs**, *st. neut.*, NICKER-HOUSE, cavern of a sea-monster, 1411.

**nīehst**, see **nēah**, *adj.*

**nigen**, *num.*, NINE; *inflected*, 575.

**niht**, *st. f.*, NIGHT, 115, 1334, etc.; *gen. (m.)* *nihtes*, 3044.

**nihtes**, *gen. (m.)* used *adverbially*, of a NIGHT, by night, 422, 2269, etc.

**niht-bealu**, *st. neut.*, NIGHT-BALE, evil at night, 193.

**niht-helm**, *st. m.*, NIGHT-HELM, night, 1789.

**niht-long**, *adj.*, NIGHT-LONG, 528.

**niht-weorc**, *st. neut.*, NIGHT-WORK, 827.

**niman**, *st. v.*, take, seize; *pres. 3rd*, *nimeð*, *nymeð*, 441, 598, etc.; *pret. sg.*, *nam*, *nōm*, 746, 1612, etc.; *pret. pl.* *nāman*, 2216; *pp.* (*ge*)*numen*, 1153, 3165.

**be-niman**, *st. v.*, deprive; *pret.* *benam*, 1886.

**for-niman**, *st. v.*, carry off; *pret.* *fornam*, *-nāmon*, 488, 2828, etc.

**ge-niman**, *st. v.*, take, seize, take away, clasp; *pret.* *genam*, *genōm*, 1872, 2776, etc.

**nīod**, *st. f.*, pleasure, delight, 2116.

**nīos(i)an**, see **nēos(i)an**.

**nioðor**, see **niðer**.

**nīowe**, see **nīwe**.

**nīpan**, *st. v.*, darken, 547, 649.

**nīs**, = *ne is*, see **wesan**.

**nīð**, *st. m.*, envy, spite, malice, hate, violence, war, contest, conflict, struggle, 184, 827, 882, 2317, 2350, 2397, 2680, etc.; affliction, 423. *Gen. pl.* used *instrumentally*, in fight, in war, by force, 845, 1439, 1962, 2170, 2206.

**nīðas**, see **nīððas**.

**nīð-draca**, *w. m.*, [ENVY-DRAKE] malicious dragon, 2273.

**nīþer**, **nyðer**, **nioðor**, *adv.*, [NETHER] down, downwards, 1360, 2699, 3044.

**nīð-gæst**, *st. m.*, [ENVY-GUEST] malicious guest, 2699.

**nīð-geweorc**, *st. neut.*, [ENVY-WORK] work of enmity, deed of violence, 683.

**nīð-grim**, *adj.*, [ENVY-GRIM] maliciously grim or terrible, 193.



**nið-heard**, *adj.*, war-HARD, hardy in war, 2417.

**nið-hēdig**, *adj.*, war-minded, 3165.

**nið-sele**, *st. m.*, hostile hall, 1513.

**niðſas**, **niðas**, *st. m. pl.*, men, 1005, 2215.

**nið-wundor**, *st. neut.*, dread WONDER, 1365.

**niwe**, *adj.*, NEW, 783 (startling), 949, etc.; *dat. weak* niwan, niowan, stefne, "anew," 1789, 2594.

**niwian**, *w. v.*, RENEW; *pp.* geniwod, geniwad, 1303, 2287, etc.

**niw-tyrwed**, *adj. (pp.)*, NEW-TARRED, 295.

**nō**, *adv.*, not at all, not, 136, 168 (*see ne*), 541, 543, 1508 (*see ne*), etc.

**nolde**, = *ne wolde*, *see willan*.

**nōm**, *see niman*.

**nōn**, *st. f.*, [NOON] ninth hour, 3 p.m., 1600.

**norð**, *adv.*, NORTH, 858.

**norðan**, *adv.*, from the NORTH, 547.

**nose**, *w. f.*, [NOSE] naze, cape, 1892, 2803.

**nōðer** (= *ne ā hwæðer*), *adv.*, NOR, 2124.

**nū**, *adv.*, NOW, 251, etc.

**nū**, *conj.*, NOW, now that, seeing that, 430, etc.; *correlative with* nū, *adv.*, 2743-5.

**nȳd**, *st. f.*, NEED, compulsion, 1005, 2454 (pangs).

**nȳdan**, *w. v.*, force, compel; *pp.* genȳded, 2680; *inflected*, genȳdde, 1005 (*see gesacan*).

**nȳd-bād**, *st. f.*, [NEED-pledge] forced pledge, forced toll, 598.

**nȳd-gestealla**, *w. m.*, NEED-comrade, comrade in or at need, 882.

**nȳd-gripe**, *st. m.*, [NEED-GRIP] dire grip, 976.

**nȳd-wracu**, *st. f.*, [NEED-WRACK] dire ruin, 193.

**nȳhst**, *see nēah*, *adj.*

**nyman**, *see niman*.

**nymðe**, *conj.*, unless, 781, etc.

**nyt**, *adj.*, useful, of use, 794.

**nytt**, *st. f.*, duty, office, service, 494, 3118.

**nyttian**, *w. v.*, with *gen.*

**ge-nyttian**, *w. v.*, with *acc.*, use, enjoy; *pp.* genyttod, 3046.

**nyðer**, *see niðer*.

## O.

**of**, *prep.*, with *dat.*, from, 37, 56, 229, 710, 1108, 1138, 1571, 1892, 2083, 2743, 2769, etc.; *of (after ūt)*, 663, 2557; *out of*, 419; *OFF*, 672. *Special passage*: ðā hē him of dyde, "then he doffed," 671.

**ofer**, *prep.*, OVER, with *acc.* (of motion, etc.) and *dat.* (of rest): (1) *with acc.*, over, 10, 46, 200, 217, 231, 239, 240, 311, 649, 859, 984, 1705, 1717, 2259, 2980, etc.; against, 2330, 2409, 2589; *of*, 2724; above, beyond, 2879; without, 685; *of time*, after, 736, 1781. *Special passages*: ofer eorðan, "on earth," 248, etc.; ofer wer-þeode, "throughout the nations of men," 899; ofer ealle, "so that all could hear," 2899. (2) *with dat.*, over, 481, 1244, 1907, 2907, 2908, etc.

**ofer**, *st. m.*, bank, shore, 1371.

**ofer-hygd**, **-hȳd**, *st. f. neut.*, contempt, pride, 1740, 1760.

**ofer-mægen**, *st. neut.*, OVER-MAIN, superior force, 2917.

**ofer-māðum**, *st. m.*, [OVER-treasure] very rich treasure, 2993.

**ofost**, *st. f.*, haste, 256, 3007; *dat.* ofoste, ofeste, ofste, 386, 1292, 2747, etc. ["Beiträge" x. 505.]

**ofost-līce**, *adv.*, hastily, 3130.

**oft**, *adv.*, OFT, often, 4, 2029, 3019, etc.

**oftor**, *compar.*, OFTENER, 1579.

**oftost**, *superl.*, OFTENEST, 1663.

**ō-hwær**, **ō-wēr**, *adv.*, ANYWHERE, 1737, 2870.

**ombeht**, **ombiht**, *st. m.*, servant, officer, marshal, 287, 336.

**ombiht-þegn**, *st. m.*, attendant-THANE, 673.

**ōmig**, *adj.*, rusty, 2763, etc.

**on, an** (677, 1247, 1935), *prep.*, on; *with dat. and acc., usu. dat. of rest and acc. of motion, but instances of the acc. are common, as will be seen, in which there is no suggestion, or the merest suggestion, of motion:*

(1) *with dat., of place and time*, on, in, 40, 53, 76, 409, 607, 609, 677, 702, 782, 847, 891, 926, 1041, 1292, 1352, 1544, 1581, 1618 (A-swimming), 1643, 1662, 1830 (with respect to), 1884, 2197, 2248, 2276, 2311 (upon), 2705, 3157, etc.; *after its case*, 1935, 2357, 2866; *in, among*, 1557; *at*, 126, 303, 575, 683, 3148; *by*, 1484.

(2) *with acc., onto, into*, 35, 67, etc.; *on, in*, 507, 516, 627, 635, 708, 996, 1095, 1109, 1297, 1456, 1675, 2132, 2193, 2690, 2650 (with regard to; cf. ll. 1830-1), etc.; *of time*, 484, 837, 1428, etc.; *to*, 1728, 2662, 1739 (according to); *towards*, 21.

*Special passages*: 873 (*see spēd*), 1579 (*see ān*), 1753 (*see ende-stæf*), 2799 (*see feorh-legu*), 2903 (*see efn*), 2962 (*see wrecan*); *on gebyrd*, "by fate," 1074; *an wig gearwe*, "ready for war," 1247; *on ryht*, "rightly," 1555; *on unriht*, "falsely," 2739; *on gylp*, "for a boast, out of bravado," 1749; *on minne sylfes dōm*, "at my own disposal, choice," 2147; *þe ic hēr on starie*, "on which I am here gazing," 2796.

*on innan*, *see innan*.

*on weg*, *away*, 763, etc.

**on**, *adv.*, ON, 3084 (*see note*).

**oncer-bend**, *st. m. f.*, ANCHOR-BAND, anchor-chain, 1918.

**on-cyðð**, *st. f.*, distress, suffering, 830, 1420.

**ond**, *conj.*, AND, 39, 600, etc.

**ond-long, and-long**, *adj.*, liveLONG, 2115, 2938; *acc. m.* *ðā ic...ge-frægn...andlongne eorl ellen cý-ðan*, "then I learnt that the earl

displayed unceasing courage," 2695.

**on-dryсне**, *adj.*, terrible, 1932.

**ond-saca**, *w. m.*, adversary, 786, etc.

**ond-slyht**, *st. m.*, back-stroke, return blow, 2929, 2972.

**ond-swaru**, *st. f.*, ANSWER, 354, 1493, 1840, 2860.

**ōnettan**, *w. v.*, hasten; *pret. pl.* 306, 1803. ["Beiträge" x. 487.]

**on-gēan**, *prep.*, *with dat.*, AGAINST, towards, at, 1034; *after its case*, 681, 2364 (*see foran*); *without object*, 747 (*or adv.* = forwards).

**onlic-nes**, *st. f.*, LIKENESS, 1351.

**on-mēdla**, *w. m.*, arrogance, 2926.

**on-sæge**, *adj.*, impending, fatal, 2483; *nom. þær wæs Hondscio hild on sæge*, "there was battle impending over Hondscio," 2076.

**on-sýn, an-sýn**, *st. f.*, sight, appearance, form, 251, 928, 2772, 2834.

**on-weald**, *st. m.*, [WIELDING] control, possession, 1043.

**open**, *adj.*, OPEN, 2271.

**openian**, *w. v.*, OPEN, 3056.

**ōr**, *st. neut.*, beginning, origin, van, 1041, 1688, 2407.

**orc**, *st. m.*, flagon, 2760, etc.

**orcnē**, *st. m.*, sea-monster, 112.

**ord**, *st. neut.*, point, front, van, 556, 2498, 2791.

**ord-fruma**, *w. m.*, chief, prince, 263.

**ōret-mecg**, *st. m.*, warrior, 332, 481, etc. [Sievers § 43, N. 4.]

**ōretta**, *w. m.*, warrior, 1532, etc.

**oreð**, *see oruð*.

**or-feorme**, *adj.*, without food, famishing, destitute, 2385.

**or-leahre**, *adj.*, blameless, 1886.

**or-leg**, *st. neut.*, battle, war, 1326, etc.

**orleg-hwīl**, *st. f.*, battle-WHILE, time of battle or war, 2002, etc.

**or-þonc, or-þanc**, *st. m.*, [original thought] skill, 406; *dat. pl. adverbially*, skilfully, 2087.

**oruð**, *st. neut.*, breath, 2557; *gen.* oreðes, 2523; *dat.* oreðe, 2839.

**or-wearde**, *adj.*, WARDLESS, un-guarded, 3127.

**or-wēna**, *adj.* (*weak form*), *with gen.*, [WEENLESS] hopeless, despairing, 1002, etc.

**oð**, *prep.*, *w. acc.*, until, 2399, etc.

**oð þæt**, *conj.*, till, until, 9, etc.; *once*, oðð þæt, 66.

**ōðer**, *num. adj.-pron.*, OTHER, (the) one, (the) other, the second, another, 219 (see note), 503, 859, 1133, 1300, 1583 (*see swylc*), 1755, 2117, 2451, 2481, 2670, 2985, etc.; *correl.* oðer...ōðer, "one...the other," 1349-51. *Neut. pl.* oðer, 870. *Special passage*: ealo-drincende oðer sǣdan, "the ale-drinkers told another tale," 1945.

**oðð**, see **oð**.

**oððe**, *conj.*:

(1) or, 283, 649 (see note), etc.

(2) and, 2475.

**ōwēr**, see **ohwær**.

**ō-wiht**, *pron.*, AUGHT; *dat.* a WHIT, 1822, 2432.

## R.

**rācan**, *w. v.*, *intrans.*, REACH; *pret.* rǣhte, 747.

**ge-rācan**, *w. v.*, *trans.*, REACH; *pret.* gerǣhte, 556, 2965.

**rǣd**, *st. m.*, [REDE] advice, counsel, help, benefit, gain, 172, 1201, 1376, 2027.

**rǣdan**, *st. and w. v.*:

(1) *intrans.*, decide, decree, 2858.

(2) *trans.*, possess, 2056.

**rǣd-bora**, *w. m.*, [REDE-BEARER] counsellor, 1325.

**Rǣdend**, *st. m.* (*pres. part.*), Ruler (God), 1555.

**rǣran**, *w. v.*

**ā-rǣran**, *w. v.*, REAR, raise, exalt, extol, 1703, 2983.

**rās**, *st. m.*, RACE, rush, storm, onslaught, 2356, 2626.

**rāsan**, *w. v.*, RACE, rush, 2690.

**ge-rāsan**, *w. v.*, RACE, rush, 2839.

**ræst**, *st. f.*, REST, resting-place, bed, 139, 1237, etc.

**rās-swa**, *w. m.*, leader, 60.

**rand**, see **rond**.

**rāsian**, *w. v.*, find, explore; *pp.* rāsod, 2283.

**raðe**, see **hraðe**.

**rēafian**, *w. v.*, REAVE, rob, plunder; *pret.* rēafode, rēafedon, 1212, 2985, etc.

**be-rēafian**, *w. v.*, BEREAVE; *pp.*, *with dat.*, bereft, 2746, etc.

**rēc**, *st. m.*, REEK, smoke, 3155.

**rēcān**, *w. v.*, *with gen.*, RECK, care; *pres. 3rd*, recceð, 434.

**reccan**, *w. v.*, relate, tell, 91; *dat. inf.* reccenne, 2093; *pret.* rehte, 2106, 2110.

**reced**, *st. neut.*, house, building, hall, 412, etc.

**regn-heard**, *adj.*, [mighty-HARD] wondrous hard, 326.

**regnian**, **rēnian**, *w. v.*, prepare, adorn, 2168; *pp.* geregnad, 777.

**rēn-weard** (= regn-), *st. m.*, mighty WARDEN, mighty guard, 770.

**rēoc**, fierce, 122.

**rēofan**, *st. v.*

**be-rēofan**, *st. v.*, bereave, deprive; *pp.*, *acc. sg. f.*, berofene, 2457, 2931.

**rēon**, see **rōwan**.

**reord**, *st. f.*, speech, 2555.

**reordian**, *w. v.*, speak, croak, 3025.

**ge-reordian**, *w. v.*, prepare a feast; *pp.* gereorded, 1788.

**rēot**, *st. m.? f.?*, revel, 2457.

**rēotan**, *st. v.*, weep, 1376.

**restan**, *w. v.*, REST, cease, 1799, 1857, etc.

**rēþe**, *adj.*, fierce, furious, 122, etc.

**rice**, *st. neut.*, realm, 861, etc.

**rice**, *adj.*, RICH, powerful, mighty, 172, 310, 399, etc.

**ricone**, *adv.*, quickly, 2983.

**rīcsian**, **rīxian**, *w. v.*, reign, rule, domineer, raid, 144, 2211.

**rīdan**, *st. v.*, RIDE, 234, 1883, etc.; *pret. pl.* rīodan, 3169.

**ge-rīdan**, *st. v.*, *with acc.*, RIDE over, 2898.

**riðend**, *st. m.* (*pres. part.*), RIDER;  
*pl.* riðend, 2457.

**riht**, *st. neut.*, RIGHT, 144, 1700,  
etc.; *acc.* on riht, "rightly,"  
1555; *dat.* æfter rihte, "in ac-  
cordance with right," 1049, etc.;  
*acc. pl.* ealde riht, "the old  
laws, the ten commandments,"  
2330.

**rihte**, *adv.*, RIGHTLY, 1695.

**rīman**, *w. v.*, [RIME] count, num-  
ber; *pp.* gerīmed, 59.

**rinc**, *st. m.*, man, wight, warrior,  
399, 720, 741, etc.

**riodan**, see **rīdan**.

**rīsan**, *st. v.*

ā-rīsan, *st. v.*, ARISE, 399, 2403,  
etc.

**rīxian**, see **rīcsian**.

**rodor**, *st. m.*, sky, heaven, 310,  
1376, 1555, 1572.

**rōf**, *adj.*, strong, brave, renowned,  
1793, 1925, 2538, 2690; *with*  
*gen.* 682, 2084.

**rond**, **rand**, *st. m.*, shield, 231, 656,  
2673, etc.

**rand-wiga**, *w. m.*, shield-  
warrior, 1298, etc.

**rond-hæbbend**, *st. m.* (*pres. part.*),  
[shield-HAVING] shield-warrior,  
861.

**rōwan**, *st. v.*, ROW, swim; *pret. pl.*  
rēon=rēowon, 512, etc.

**rūm**, *st. m.*, ROOM, space, 2690.

**rūm**, *adj.*, ROOMY, spacious, ample,  
great, 278, 2461.

**rūm-heort**, *adj.*, [ROOM-HEART] great-  
hearted, bountiful, 1799, 2110.

**rūn**, *st. f.*, RUNE, council, 172.

**rūn-stæf**, *st. m.*, RUNE-STAVE, runic  
letter, 1695.

**rūn-wita**, *w. m.*, [RUNE-] wise man,  
councillor, 1325.

**ryht**, see **riht**.

**rȳman**, *w. v.* :

(1) make roomy, prepare; *pp.*  
gerȳmed, 492, 1975.

(2) make ROOM, clear a way;  
*pp.* ðā him gerȳmed wearð, þæt  
hie wæl-stōwe wealdan mōston,  
"when the way was made clear

for them so that they were  
masters of the field," 2983; so  
3088.

**ge-rȳman**, *w. v.*, make ROOMY,  
prepare, 1086.

## S.

**sacan**, *st. v.*, strive, 439.

**ge-sacan**, *st. v.*, gain by strife;  
*inf.* ac gesacan sceal...nȳde  
genȳdde niþða bearna...gearwe  
stōwe, "but he shall gain by  
strife the inevitable prepared  
place of the children of men,"  
1004.

**on-sacan**, *st. v.* :

(1) *with acc. pers. and gen. rei*,  
attempt a person's life: *pres.*  
*subj.* þætte freoðu-webbe fēores  
onsæce...lēofne mannan, "that  
a peace-weaver should assail the  
life of a dear man," 1942.

(2) *with acc. rei and dat. pers.*,  
refuse, dispute, 2954.

**sacu**, *st. f.*, strife, 1857, 2472; *acc.*  
sæce, 154.

**sadol**, *st. m.*, SADDLE, 1038.

**sadol-beorht**, *adj.*, SADDLE-BRIGHT,  
with a bright or splendid saddle  
(cf. l. 1038), 2175.

**sæ**, *st. m. f.*, SEA, 579, 507, 2394,  
etc.; *dat. pl.* sām, 858, etc.

**sæ-bāt**, *st. m.*, SEA-BOAT, 633, 895.

**sæcc**, *st. f.*, strife, fight, contest,  
953, 1977, 2029, etc.; *gen. sg.*  
sece, 600. Cf. **sacu**.

**sæce**, see **sacu**.

**sæ-cyning**, *st. m.*, SEA-KING, 2382.

**sædan**, see **secgan**.

**sæ-dēor**, *st. neut.*, SEA-DEER, sea-  
monster, 1510.

**sæ-draca**, *w. m.*, SEA-DRAKE, sea-  
dragon, 1426.

**sægan**, *w. v.*, cause to sink, lay  
low; *pp.* gesæged, 884.

**sæ-gēap**, *adj.*, SEA-wide, spacious,  
1896.

**sæ-genga**, *w. m.*, SEA-goer, ship,  
1882, 1908.

**sægon**, see **sēon**.

**sæ-ground**, *st. m.*, SEA-GROUND, bottom of the sea,  
**sæl**, *st. neut.*, hall, 307, etc.; *acc. sel*, 167.  
**sæl**, *st. m. f.*:  
 (1) time, season, occasion, opportunity, 622, 1008, etc.; *acc. sg. sele*, 1135.  
 (2) happiness, joyance, bliss, 643, etc.; *dat. pl. sālum*, 607.  
**sæ-lāc**, *st. neut.*, SEA-booty, 1624; *acc. pl. sæ-lāc*, "sea-spoils," 1652.  
**sæ-lād**, *st. f.*, SEA-path, sea-voyage, 1139, 1157.  
**sælan**, *v. v.*, bind, tie, secure, 226, 1917; *pp. gesæled*, "bound, twisted, interwoven," 2764.  
*on-sælan*, *v. v.*, unbind; *imperat. sg. onsæl meoto*, "unbind thy thoughts," 489.  
**sælan**, *v. v.*, happen.  
*ge-sælan*, *v. v.*, often *impers.*, befall, chance, happen, 890, 1250; *pret. sg. me gesæelde þæt*, "it chanced that," or "I succeeded in," 574.  
**sæld**, *st. neut.*, hall, 1280.  
**sæ-liðend**, *st. m. (pres. part.)*, SEAFarer; *nom. pl. sæ-liðend*, 411, etc.; *sæ-liðende*, 377.  
**sæliðe** (?), 3152, see note on 3155.  
**sæ-mann**, *st. m.*, SEA-MAN, 329, 2954.  
**sæ-mēðe**, *adj.*, SEA-weary, 325.  
**sæmra**, *compar. adj. (without pos.)*, worse, weaker, 953, 2880.  
**sæ-næss**, *st. m.*, SEA-NESS, headland, 223, 571.  
**sæne**, *adj.*  
*sænra*, *compar.*, slower, 1436.  
**sæ-rinc**, *st. m.*, SEA-warrior, 690.  
**sæ-sið**, *st. m.*, SEA-journey, 1149.  
**sæ-weall**, *st. m.*, SEA-WALL, 1924.  
**sæ-wong**, *st. m.*, SEA-plain, shore, 1964.  
**sæ-wudu**, *st. m.*, SEA-WOOD, ship, 226.  
**sæ-wylm**, *st. m.*, [SEA-WELLING] sea-surge, 393.  
*-saga*, see *-secgan*.  
**sāl**, *st. m.*, rope, 302, 1906.

**sālum**, see **sæl**.  
**samod**, see **somod**.  
**sand**, *st. neut.*, SAND, 213, etc.  
**sang**, *st. m.*, SONG, 90, etc.  
**sār**, *st. f. neut.*, SORE, pain, wound, 787, 975; *nom. sīo sār*, 2468; *acc. sære*, "harm," 2295.  
**sār**, *adj.*, SORE, 2058.  
**sāre**, *adv.*, SORELY, 1251, 2222, 2311, 2746.  
**sārig**, *adj.*, SORRY, sad, 2447.  
**sārig-ferð**, *adj.*, [SORRY-heart] sore at heart, 2863.  
**sārig-mōd**, *adj.*, [SORRY-MOOD] in mournful mood, 2942.  
**sār-liç**, *adj.*, [SORE-LIKE] painful, sad, 812, 2109.  
**sāwl-berend**, *st. m. (pres. part.)*, [SOUL-BEARING] being endowed with a soul, 1004.  
**sāwol**, *st. f.*, SOUL, 2820, etc.; *acc. gen. sāwle*, 184, 2422, etc.; *gen. sāwele*, 1742.  
**sāwol-lēas**, **sāwol-lēas**, SOULLESS, lifeless, 1406, 3033.  
**sāwol-drīor**, *st. neut.*, [SOUL-gore] heart's blood, life's blood, 2693.  
**scacan**, *st. v.*, *pres. sg. sceaceð*, 2742, *pp. scacen*, *sceacen*, 1124, 2306, etc.: SHAKE, go, depart, hasten, 1136, 2254, etc. *Special passages: inf. ðā cōm beorht scacan sunne ofer grundas*, "then the bright sun came hastening o'er the plains," 1802; *pret. stræla storm strengum gebæded scōc ofer scild-weall*, "the storm of arrows, sent by the strings, flew over the shield-wall," 3118.  
**scādan**, *st. v.*  
*ge-scādan*, *st. v.*, decide; *pret. gescēd*, 1555.  
**scadu-helm**, *st. m.*, [SHADOW-HELM] shadow-covering, cover of night; *gen. pl. scadu-helma gesceapu*, "shapes of the shadows," 650.  
**scami(g)an**, *v. v.*, be ASHAMED, 1026, 2850.  
**scaþa**, see **sceaþa**.  
**sceacen**, **sceaceð**, see **scacan**.  
**scead**, *st. neut.*, SHADE: *acc. pl.*

under sceadu bregdan, "cast under the shades, i.e. kill," 707.  
**scēaden-mæl**, *adj.*, curiously inlaid (sword); *absolutely*, 1939.

**sceadu-genga**, *w. m.*, SHADOW-goer, prowler by night, 703.

**sceal**, etc., see **sculan**.

**scealc**, *st. m.*, MARSHAL, retainer, 918, 939.

**scearp**, *adj.*, SHARP, 288.

**scēat**, *st. m.*, [SHEET] corner, region, quarter, 96; *gen. pl.* sceatta, 752.

**sceatt**, *st. m.*, money, 1686.

**sceaþa**, **scaþa**, *w. m.*, SCATHER, foe, warrior; *nom. pl.* scaþan, 1803, 1895; *gen. pl.* sceaþena, 4, sceaþona, 274.

**sceaðan**, *st. v.*, with *dat.*, SCATHE, injure; *pret.* scōd, 1887.

**ge-sceaðan**, *st. v.*, with *dat.*, SCATHE, 1502, 1587. *Special passages:* *pret. sg.* sē ðe him sære gescēod, "who injured himself sorely," 2222; bill ær gescōd... eald-hlāfordes þām ðāra mādma mund-bora was longe hwile, "the old lord's (Beowulf's) sword had erewhile injured him that had been the protector of those treasures a long while," 2777.

**scēawere**, *st. m.*, explorer, spy, 253.

**scēawi(g)an**, *w. v.*, with *acc.*, [SHEW] espy, see, view, observe, 840, 843, 1391, etc.; *pres. pl. subj.* scēawian, 3008; *pret. pl.* scēawedon, 132, etc.; *pp.* gescēawod, 3075, 3084.

-scēd, see -scādan.

**sceft**, *st. m.*, SHAFT, 3118.

**scel**, see **sculan**.

**scencan**, *w. v.*, SKINK, pour out; *pret. sg.* scencte, 496.

**scenne**, *w. f.*, sword-guard, 1694.

**scēod**, see **sceaðan**.

**sceolde**, see **sculan**.

-scēop, see -scyppan.

**scēotan**, *st. v.*, SHOOT, 1744.

**ge-scēotan**, *st. v.*, with *acc.*, SHOOT or dart into, hurry to; *pret. sg.* hord eft gescēat, 2319.

**of-scēotan**, *st. v.*, with *acc.*,

SHOOT OFF, kill; *pret. sg.* ofscēt, 2439.

**scēotend**, *st. m.* (*pres. part.*), SHOOTER, warrior; *pl.* 703, 1154.

**scepen**, see **scyppan**.

**sceran**, *st. v.*, SHEAR, cut, 1287.

**ge-sceran**, *st. v.*, SHEAR, cut in two, 1526; *pret. sg.* gescer, 2973.

-scēt, see -scēotan.

**sceððan**, *w. v.*, *usu. with dat.*, scathe, injure, 1514, 1524, etc.; *absolutely*, 243.

**ge-sceððan**, *w. v.*, with *dat.*, scathe, injure, 1447.

**scild**-, see **scyld**-.

**scile**, see **sculan**.

**scīnan**, *st. v.*, SHINE, 1517, etc.; *pret. pl.* scīnon, 994, scionon, 303.

**scinna**, *w. m.*, devil, 939.

**scionon**, see **scīnan**.

**scip**, *st. neut.*, SHIP, 302, etc.; *dat. pl.* scypon, 1154.

**scip-hera**, *st. m.*, SHIP-army, naval force; *dat.* scip-herge, 243.

**scīr**, *adj.*, SHEER, bright, 322, 496, 979; *weak gen.* 1694.

**scīr-ham**, *adj.*, bright-coated, with shining mail, 1895.

**scōd**, see **sceaðan**.

**scolde**, etc., see **sculan**.

**scop**, *st. m.*, [shaper] maker, bard, etc., 90, etc.

**scōp**, see **scyppan**.

**scota**, *w. m.*, SHOOTER, warrior; *dat. pl.* scotenum, 1026 (see note).

**scrīfan**, *st. v.*, [SHRIVE] prescribe, pass sentence, 979.

**for-scrīfan**, *st. v.*, with *dat. pers.*, proscribe, 106.

**ge-scrīfan**, *st. v.*, prescribe: *pret. sg.* swā him wyrd ne gescrāf hrēð æt hilde, "as weird did not assign to him triumph in battle," 2574.

**scriðan**, *st. v.*, stride, stalk, glide, wander, move, go, advance, 163, 650, 703, 2569.

**scucca**, *w. m.*, demon; *dat. pl.* scuccum ond scinum, "from demons and devils," 939.

**scūfan**, *st. v.*, with *acc.*, **SHOVE**, launch, 215, 918; *pret. pl.* *scufun*, 3131.

**be-scūfan**, *st. v.*, with *acc.*, shove, cast, 184.

**wīd-scūfan**, *st. v.*, [**WIDE-SHOVE**] scatter; *pp.* *wēa wīd-scofen* witenā gehwylcne, "woe [had] scattered each councillor," 936.

**sculan**, *st.-w. v.*, *pres. sg.* 1st, 3rd *sceal*, 20, etc., *scel*, 455, etc., *sceall*, 2498, etc.; *pres. subj.* *scyle*, 2657, *scile*, 3176; *pret.* *scolde*, 280, etc., *sceolde*, 2586, etc.; 2nd *sg.* *sceoldest*, 2056; *pl.* *scoldon*, 41, etc., *sceoldon*, 2257: **SHALL**, be to, must, have to, be obliged, ought, 24, etc., *pret.* **SHOULD**, was to, etc., 230, 1067, 1260, etc.; sometimes expressing mere futurity, 384, etc. With *fol. inf. omitted*: *unc sceal worn fela māþma gemænra* [wesān], 1783; *ūrum sceal sweord ond helm...bām gemæne*, "to us both shall one sword and helmet [be] in common," 2659; *sceal se hearda helm...fætum befeallen*, 2255; *þonne ðū forð scyle* [gon-gan], 1179; *so*, 2816. *Special passage*: *hē gesēcean sceall hord ond hrūsan*, "it is his to seek the hoard in the earth," 2275.

**scūrheard**, *adj.*, [**SHOWER-HARD**] hardened by being plunged into cold water, 1033. Cf. "the icebrook's temper," *Othello*, v. 2. 253.

**scyld**, *st. m.*, **SHIELD**, 325, etc.

**scild-weall**, *st. m.*, **SHIELD-WALL**, wall of shields, 3118.

**scyldan**, *w. v.*, **SHIELD**: *pret. nymðe mec* God *scyld*e, "unless God had shielded me," 1658.

**scyld-freca**, *w. m.*, **SHIELD-warrior**, 1033.

**scyldig**, *adj.*, guilty; with *dat.*, *synnum scildig*, 3071; with *gen.* 1683; *ealdres scyldig*, "having forfeited his life," 1338, 2061.

**scyld-wiga**, *w. m.*, **SHIELD-warrior**, 288.

**scyle**, see **sculan**.

**scyndan**, *w. v.*, hasten, 2570, 918.

**scýne**, *adj.*, **SHEEN**, beauteous, 3017.

**scyp**, see **scip**.

**scyppan**, *st. v.*, **SHAPE**, create, make, 78; *pp.* *sceapen*, 2230; *wæs sio wrōht scepen heard wið Hūgas*, "the strife was made hard against the Hugs," 2913.

**ge-scyppan**, *st. v.*, **SHAPE**, create, 97.

**Scyppend**, *st. m.* (*pres. part.*), **SHAPER**, **Creator**, 106.

**scýran**, *w. v.*, [**make SHEER**] bring to light, 1939.

**se**, *m.*, **sēo**, **sīo**, *f.*, **þæt**, *neut.*, *demon. adj.*, the, THAT: *m. se*, 506, 2237, 2999; *f. sēo*, 1343; *sīo*, 2684, 2999, 3150; *neut. þæt*, 661; *instr. neut. þȳ*, 1664, 2028; *gen. pl. þāra*, 681, *þēara*, 992. Following its noun: *acc. m. þone*, 2007, 2588, 2952, 2969, 3081; *gen. pl. ðāra*, 2734. Alliterating: *dat. m. þām*, 197, 790, 806; *acc. f. sg. þā*, 736, 1675; *instr. neut. þȳ*, 1797; *gen. pl. þāra*, 2033. Correl. with *sē* used as a relative pron.: *se...sē*, 2865, 3071-3; *sēo...sīo*, 2258. See also *þe*.

**sē**, *m.*, **sēo**, **sīo**, *f.*, **þæt**, *neut.*, *pron.*

I. *Demon. pron.*, THAT, that one, he, etc.: *m. sē*, 469, 2406, 2804; *f. sīo*, 2024, 2087; *neut. þæt*, 716, 734, 765, 1002 (see *be-flēon*); *acc. m. þone*, 3009; *gen. m. and neut. þæs*, 1774; *ic ðæs ealles mæg...gefēan habban*, "I can have joy of all that," 2739; *dat. m. and neut. þām*, 12, *þam*, 137; *acc. pl. þā*, 3014; *gen. pl. þāra*, 1015 (see note). Immediately followed by the *rel. particle þe* (q. v.): *nom. sē þe*, 90, 441, 1497, 2222, 2292, 2864; *acc. þone þe*, 2295, 3003, 3034, 3116; *dat. þam þe*, 2601, 2861, 3055; *gen. pl. þāra þe*, 98, 878, 1196, 1461, 1578, 1625 ("of those things which"). With *þe* omit-

*ted*: *pām* = *pām þe*, 2199, 2779. *Correl. with sē used as a rel. pron.*: *sē...sē*, 2406-7.

*Particular usages*:

(1) *gen. neut. þæs*, of that, of this, thereof, for that, for this, therefor, 7, 16, 114, 350, 588, 1145, 1692, 1778, 2032, 2239, 2335; therefore, 900, 1992. *Correl. with þæt, conj.*, 2026-8, etc. See also *þæs, adv.*

(2) *instr. neut. þý, þē*, therefore, 1273, 2067. *Correl. with þē, conj.* (q. v.), 487, 1436, 2638. *Often with comparatives*, *THE*: 821, 974, 1902, 2277, 2687, 2749, 2880; *nō þý ær*, "none the sooner," 754, etc.

(3) *instr. neut. þon*; *þon mā*, "(the) more," 504; *æfter þon*, "after that," 724; *ær þon*, "ere," 731; *be þon*, "by that," 1722; *tō þon, þæt*, "until," 2591, 2845. See also under *tō*.

II. *Rel. pron.*, *THAT*, who, which, what; *m. sē*, 143, 370, 1610, 2407, 2865, etc.; *sē for sēo*, 2421 (see also *þe*); *neut. þæt* = "what," 15, 1466, 1748; *m. acc. þone*, 1354, 2048, 2751; *f. acc. þā*, 2022; *gen. neut. Gode þancode...þæs se man gespræc*, "thanked God for what the man spake," 1398; *þæs ic wēne*, "according to what I expect, as I ween," 272; *so*, 383; *dat. sing. m. and neut. þēm*, 310, 374, 1363, 1688; *pām*, 2612; *pl. þā*, 704, etc. See also *þæs, adv.*

*þæs þe*, see under *þæs*.

*sealde*, etc., see *sellan*.

*sealma*, *w. m.*, sleeping-place, couch, chamber, 2460.

*sealt*, *adj.*, *SALT*, 1989.

*searo*, *st. neut.*, armour, 329, 419 (battle), etc.; *dat. pl. adverbially*, *searwum*, "cunningly, curiously," 1038, 2764.

*searo-bend*, *st. m. f.*, cunning *BAND*, 2086.

*searo-fāh*, *adj.*, cunningly or ar-

tistically coloured, variegated, 1444.

*searo-geþræc*, *st. neut.*, heap of treasures of cunning work, 3102.

*searo-gimm*, *st. m.*, cunning gem, jewel of artistic workmanship, 1157, 2749.

*searo-grim*, *adj.*, [cunning-GRIM] cunningly fierce, or fierce in battle, 594.

*searo-hæbbend*, *st. m. (pres. part.)*, [armour-HAVING] armour-bearer, warrior, 237.

*searo-net*, *st. neut.*, [cunning- or armour-NET] coat of mail, 406.

*searo-nið*, *st. m.*, armour-strife, hostility, 582, 3067; cunning-hatred, wile, plot, 1200, 2738.

*searo-þonc*, *st. m.*, cunning thought, 775.

*searo-wundor*, *st. neut.*, [cunning-WONDER] rare wonder, 920.

*seax*, *st. neut.*, hip-sword, dagger, 1545.

*sēcan*, *sēcean*, *w. v.*, 664, 187; *dat. inf. tō sēcanne*, 2562; *pres. pl. (fut.) sēceað*, 3001; *pret. pl. sōhton*, 339, sōhtan, 2380: *SEEK in its various meanings*; visit, go to, strive after; 756, 1379, 2738, 2380 (of a friendly visit). *Intrans.* 2293, 3001 (of a hostile attack); *þonne his myne sōhte*, "than his wish (hope) SOUGHT," 2275. *Special passages*: *sāwle sēcan*, "kill," 801; *so*, *sēcean sāwle hord*, 2422.

*ge-sēc(e)an*, *w. v.*, 684, etc.; *dat. inf. tō gesēcanne*, 1922; *pret. pl. gesōhton*, 2926, gesōhtan, 2204: *SEEK in its various meanings as above*, 692, 1839, etc.; *often of hostile attack*, 2515, etc.

*ofer-sēc(e)an*, *w. v.*, OVERTAX, test too severely; *pret. sg. sē ðe mēcagehwane...swenge ofersōhte*, "which with its swing overtaxed every sword," 2686.

*secc*, see *sæcc*.

*secg*, *st. m.*, man, etc., 208, 213,



- 249, 402, 980, 2863, etc.; of *Grendel's mother*, 1379.
- secg**, *st. f.*, sword, 684.
- seccan**, *w. v.*, 273, 590, 532, 1809, etc.; *dat. inf.* tō seccanne, 473, 1724; *pret. pl.* sægdon, 377, etc., sēdan, 1945; *pp.* gesægd, gesæd, 141, 1696: SAY, speak. *Imperf. with partitive gen.* swā se secg hwata secgende wæs lāðra spella, 3028.
- ā-seccan**, *w. v.*, SAY out, declare, 344.
- ge-seccan**, *w. v.*, SAY, 2157; *imperat. sg.* gesaga, 388.
- sefa**, *w. m.*, mind, soul, heart, 49, 278, 473, etc.
- sēft**, *compar. adv.* (of sōfte), sorter, more easily, 2749.
- sēgan**, see **-sēon**.
- segn**, see **segn**.
- segl**, *st. neut.*, SAIL, 1906.
- segl-rād**, *st. f.*, SAIL-ROAD, sea, 1429.
- segn**, *st. m. neut.*, SIGN, banner, 1204; *acc. segn*, 2767, 2776, segen, 47, 1021; *nom. sg.* þā wæs æht boden Swēona lēodum, segn Higelāces, "then was pursuit offered to the Swedes' people, Hygelac's standard [raised]," 2958 (see note). *From* L. signum.
- sēgon**, see **-sēon**.
- seh**, see **-sēon**.
- sel**, see **sæl**.
- sēl**, *compar. adv.* (no positive, cf. sēlra), better, 1012, 2687, etc.
- seldan**, *adv.*, SELDOM, 2029.
- seld-guma**, *w. m.*, hall-man; *nom. sg.* nis þæt seld-guma, "that is no mere retainer," 249.
- sele**, *st. m.*, hall, 81, 713, etc.; of the dragon's cave, 3128.
- sēle**, see **sæl**.
- sele-drēam**, *st. m.*, [hall-DREAM] hall-joy (in heaven?), 2252.
- sele-ful**, *st. neut.*, hall-beaker, hall-cup, 619.
- sele-gyst**, *st. m.*, hall-GUEST, 1545.
- sele-rāðend**, *st. m.* (*pres. part.*), [hall-counsellor] hall-ruler, 51, 1346.
- sele-rest**, *st. f.*, hall-REST, bed in a hall, 690.
- sēlest**, etc., see under **sēlra**.
- sele-begn**, *st. m.*, hall-THANE, chamberlain, 1794.
- sele-weard**, *st. m.*, [hall-WARD] guardian of a hall, 667.
- self**, *reflex. adj.*; *nom. sg.* self, 594, 920, etc., sylf, 1964; *weak selfa*, 29, 1924, etc., seolfa, 3067, sylfa, 3054, etc.; *acc. sg. m.* selfne, 2875, etc., sylfne, 1977; *gen. sg. m.* selfes, 700, etc., sylfes, 2013, etc.; *f.* selfre, 1115; *nom. pl.* selfe, 419, sylfe, 1996; *gen. pl.* sylfra, 2040: SELF, etc. *Often absolutely* 2222, 419, etc.; on minne sylfes dōm, 2147. *Sometimes agreeing with the nom. instead of with the oblique case next to which it stands:* þū þē (*dat.*) self, 953; þæm þe him selfa dēah, 1839.
- sēlla**, see **sēlra**.
- sellan**, *syllan*, *w. v.*, [SELL] give, give up, 2160, 1370, 1482, etc.
- ge-sellan**, *w. v.*, [SELL] give, 1029, 1052, etc.
- sel-lic**, *syl-lic* (=seld-lic), *adj.*, rare, strange, 2086, 2109, 1426.
- syl-licra**, *compar.*, stranger, 3038.
- sēlra**, *compar. adj.* (no positive), better, 860, 1384, 1468, etc.; *nom. sg. m.* sēlla, 2890. *Absolutely* þæt sēlre, 1759.
- sēlest**, *superl.*, best, 146, 256, etc. *Weak form* reced sēlesta, 412; and often after the *def. art.* se, 1406, etc.
- semninga**, *adv.*, forthwith, straightway, suddenly, 644, 1640, 1767.
- sendan**, *w. v.*, SEND, 13, 471, 1842.
- for-sendan**, *w. v.*, SEND away, 904.
- on-sendan**, *w. v.*, SEND away, send off, 382, 452, 1483; with forð, 45, 2266.
- sendan**, *w. v.*, feast, 600.
- sēo**, see **se**, **sē**.

**sēoc**, *adj.*, SICK, "sick unto death," 1603, 2740, 2904.

**seofon**, SEVEN, 517; *acc.* seofan, 2195; *inflected* syfone, 3122.

**seolfa**, see **self**.

**seomian**, **siomian**, *w. v.*:

(1) rest, ride, lie, stand, 302, 2767.

(2) enfeather, fetter; *pret. sg.* seo-made, 161.

**sēon**, *st. v.*, SEE, look, 387, 336, etc.; *inf.* þær mæg...sēon, "there it is possible to see, there may one see," 1365; *pret. pl.* sægon, 1422.

**ge-sēon**, *st. v.*, SEE, 229, 1485, etc.; *pres. sg.* 3rd gesyhð, 2455, etc.; *pret. pl.* gesāwon, 221, etc., gesēgon, 3128, gesēgan, 3038; *subj. pret. pl.* gesāwon, 1605.

**geond-sēon**, *st. v.*, SEE through-out, see over; *pret. sg.* geondseh, 3087.

**ofer-sēon**, *st. v.*, OVERSEE, SURVEY, look on, 419.

**on-sēon**, *st. v.*, look ON, look at, 1650.

**seonu**, *st. f.*, SINEW; *nom. pl.* seon-owe, 817.

**sēoðan**, *st. v.*, with *acc.*, SEETHE, brood over; *pret. sg.* mæl-ceare, mōd-ceare...sēað, 190, 1993.

**seoððan**, see **siððan**.

**sēowian**, *w. v.*, SEW, link; *pp.* sēowed (of a byrny), 406.

**sess**, *st. m.*, seat, 2717, 2756.

**sētan**, see **sittan**.

**setl**, *st. neut.*, SETTLE, seat, 1232, 1289, etc.

**settan**, *w. v.*, SET, set down, 325, 1242; *pp.* geseted, 1696.

**ā-settan**, *w. v.*, SET, set up, 47; *pp.* āseted, 667.

**be-settan**, *w. v.*, BESET, set about, 1453.

**ge-settan**, *w. v.*:

(1) SET, 94.

(2) set at rest, 2029.

**sib(b)**, *st. f.*, peace, relation, kinship, friendship, 949, 1164, 1857, etc.; *uninflected acc.* sibb, 2600;

*dat.* sibbe ne wolde wið manna hwone, "would not out of compassion to any man," 154.

**sib-æðeling**, *st. m.*, kindred-ATHE-LING, 2708.

**sibbe-gedriht**, *st. neut.*, kindred-band, band of kindred-warriors, 387 (see note), 729.

**sīd**, *adj.*, wide, broad, large, ample, great, 149, 1291, 1726, etc.; *weak forms* 1733, 2199, 2347.

**sīde**, *adv.*, widely, 1223.

**sīd-fæðme**, *adj.*, [wide-FATHOMED] broad-bosomed, 1917.

**sīd-fæðmed**, *adj.* (*pp.*), [wide-FATHOMED] broad-bosomed, 302.

**sīd-rand**, *st. m.*, broad shield, 1289.

**sīe**, see **wesan**.

**sīex-benn**, *st. f.*, hipknife-wound, 2904. *From* seax.

**sig**, see **wesan**.

**sīgan**, *st. v.*, sink, march down, 1251, 307.

**ge-sīgan**, *st. v.*, sink, fall, 2659.

**sige-drihten**, *st. m.*, victory-lord, victorious lord, 391.

**sige-ēadig**, *adj.*, victory-happy, rich in victories, victorious, 1557.

**sige-folc**, *st. neut.*, victory-FOLK, victorious people, 644.

**sige-hrēð**, *st. m. neut.*, victory-fame, presage of victory, confidence or exultation in victory, 490.

**sige-hrēðig**, *adj.*, victory-exultant, exulting in victory, 94, 1597, 2756.

**sige-hwīl**, *st. f.*, victory-WHILE; *gen. sg.* þæt þām þeodne wæs sīðast sige-hwīle, "that was for the king the last hour of victory," 2710.

**sīgel**, *st. m. neut.*, sun, 1966.

**sige-lēas**, *adj.*, victory-LESS, of defeat, 787.

**sige-rōf**, *adj.*, victory-famed, victorious, 619.

**sige-þeod**, *st. f.*, victory-nation, victorious people, 2204.

**sige-wāpen**, *st. neut.*, victory-WEAPON, 804.

- sigle**, *st. neut.*, sun-shaped ornament, jewel, brilliant, necklace, 1200, 1157; *acc. pl.* siglu, 3163.
- sigor**, *st. neut.*, victory, 1021, 2875, 3055.
- sigor-ēadig**, *adj.*, victory-blessed, rich in victories, victorious, 1311, 2352.
- sin**, *poss. adj.*, his, 1507, 1960, etc.; her, 1934.
- sinc**, *st. neut.*, treasure, jewelry, gold, silver, prize, 81, etc.
- sinc-fæt**, *st. neut.*, treasure-vat, costly vessel, casket, 1200, etc.; *acc. pl.* sinc-fato, 622.
- sinc-fāg**, *adj.*, treasure-variegated, bedecked with treasure; *weak acc. sg. neut.* sinc-fāge, 167.
- sinc-gestrēon**, *st. neut.*, treasure-possession, costly treasure, 1092, 1226.
- sinc-gifa**, **sinc-gyfa**, *w. m.*, treasure-giver, 1012, 1342, 2311.
- sinc-māððum**, *st. m.*, treasure-jewel (sword), 2193.
- sinc-þego**, *st. f.*, treasure-taking, receiving of treasure, 2884.
- sin-gal**, *adj.*, continuous, 154.
- sin-gala**, *adv.*, continually, 190.
- sin-gales**, **syn-gales**, *adv.*, continually, always, 1135, 1777.
- singan**, *st. v.*, *pret.* song, sang: SING, sound, 496, 1423; *pret. sg.* hring-iren scīr song in searwum, "the bright iron rings jingled in the mail," 323.
- ā-singan**, *st. v.*, SING, sing out, 1159.
- sin-here**, *st. m.*, [continuous army] army drawn out, very strong, immense; *dat.* sin-herge, 2936.
- sin-niht**, *st. f.*: *acc. or dat. sg.* sin-nihte, "night after night," 161.
- sint**, see **wesan**.
- slo**, see **se**, **sē**.
- sioloð**, *st. m.*?, still water?; *gen. pl.* oferswam ðā sioloða bigong sunu Ecgðēowes, "then E.'s son swam over the expanse of still waters," 2367.
- siomian**, see **seomian**.
- sittan**, *st. v.*; *pret. pl.* sēton, 1164, sētan, 1602; *pp.* geseten, 2104: **sit**, 489, 641, 2906, etc.; *inf.* ēodon sittan, "went and sat," 493.
- be-sittan**, *st. v.*, [**SIT BY**] besiege, 2936.
- for-sittan**, *st. v.*, fail; *pres. sg. 3rd*, ēagena bearhtm forsited and forsworced, "eyes' brightness will fail and grow dim," 1767.
- ge-sittan**, *st. v.*:
- (1) *intrans.* **sit**, sit together, 171, 749, 1977, etc.
  - (2) *trans.* sit down in, 633.
- ofer-sittan**, *st. v.*, with *acc.*, abstain from, refrain from, 684, 2528.
- of-sittan**, *st. v.*, with *acc.*, **sit** upon, 1545.
- on-sittan**, *st. v.*, with *acc.*, dread, 597.
- ymb-sittan**, *st. v.*, with *acc.*, **sit** about, sit round, 564.
- sīð**, *st. m.*:
- (1) way, journey, expedition, undertaking, adventure, 3058, 765, 532, 2532, 318, 872 (exploit), 908 (way of life), 1971 (return), 2541 (way), 2586 (course), 3089 (passage), etc.
  - (2) time, repetition, 716, 1579, 2049, etc.
- sīð**, *compar. adv.* (*pos.* sīð); **ær** ond sīð, "earlier and later," 2500.
- sīðest**, **sīðast**, *superl. adj.* (no *pos.*, except the *adv.*), latest, last; with *gen.* 2710; *absolutely*, **æt sīðestan**, "at latest, at the last," 3013.
- sīð-fæt**, *st. m.*, expedition, 202; *dat.* sīð-fate, 2639.
- sīð-from**, *adj.*, [journey-forward] ready for a journey, 1813.
- sīðian**, *w. v.*, journey, 720, 808, 2119.
- for-sīðian**, *w. v.*, [journey amiss] perish, 1550.
- siððan**, **syððan**, **seoððan**, *adv.*, [**SITHENCE**] since, after, after-

wards, 142, 470, 1875, etc. *Special passage*: *ær ne siððan*, "before nor since," 718. *Correl. with syððan, conj.*, 2201-7.

**siððan, syððan, seoððan, conj.**, [SITHENCE] since, after, when, 106, 115, 413, 850, 1148, 1204, 1689, 1775, etc. *With pret.* = *pluperf.* 1978, etc. *With pret. and pluperf.* *syððan mergen cōm, ond wē tō symble geseted hæfdon*, 2103-4.

**slæp, st. m.**, SLEEP, 1251, 1742.

**slæpan, st. v.**, SLEEP; *pres. part.*, *acc. sg. m.* *slæpendne*, 741, *uninflected*, 2218; *acc. pl.* 1581.

**sleac, adj.**, SLACK, 2187.

**slēan, st. v.**, *pret. sg.* *slōh, slōg.*:

I. *intrans.* strike, 681, 1565, 2679.

II. *trans.*:

(1) strike, 2699.

(2) SLAY, 108, 1152, 2050, etc.

**ge-slēan, st. v.**, *with acc.*:

(1) fight out, 459.

(2) gain by fighting; *pret. pl.* *hīe ðā mārða geslōgon*, "they gained glory by fighting," 2996.

**of-slēan, st. v.**, SLAY, 574, 1665, 3060.

**slitan, st. v.**, SLIT, tear to pieces, 741.

**slīðe, adj.**, savage, hurtful, dangerous, 184, 2398.

**slīðen, adj.**, dire, deadly, 1147.

**smið, st. m.**, SMITH, 406; *nom.* *wæpna smið*, "weapon-smith," 1452.

**smiðian, w. v.**

**be-smiðian, w. v.**, make firm by SMITH's work, 775.

**snell, adj.**, brisk, prompt, keen, bold; *weak nom. sg. m.* *snella*, 2971.

**snell-līc, adj.**, brisk, prompt, keen, bold, 690.

**snotor, snottor, adj.**, wise, prudent, 190, etc.; *pl.* *snotere*, 202, *snotre*, 1591; *weak nom. sg. m.* *snottra*, 1314, etc., *snotra*, 2156, etc.; *absolutely*, 1786, etc.

**snotor-līce, adv.**

**snotor-līcor, compar.**, more wisely, more prudently, 1842.

**snūde, adv.**, quickly, 904, etc.

**snyrian, w. v.**, hasten, 402.

**snyttru, st. f.**, wisdom, prudence, 1726, 942, 1706.

**snyttrum, dat. pl.** *used adverbially*, wisely, 872.

**snyðian, w. v.**

**be-snyðian, w. v.**, deprive, 2924.

**sōcn, st. f.**, persecution; *dat.* *hære sōcne*, "from that persecution," 1777.

**somod, samod, adv.**, together, 1211, 2196, etc.; *with ætgædere*, 387, etc.

**somod, samod, prep.**, *with dat.*; *somod (samod) ær-dæge*, "at dawn," 1311, 2942.

**sōna, adv.**, SOON, 121, etc.

**song, see singan.**

**sorg-, see sorh-.**

**sorgian, w. v.**, SORROW, care, 451, 1384.

**sorh, st. f.**, SORROW, 473, 149, etc.; *obl. sg.* *sorge*, 119, 2004, etc.; *dat.* *sorhge*, 2468.

**sorh-earig, sorg-earig, adj.**, [SORROW-CAREFUL] sorrowful, heart-broken, 2455, 3152.

**sorh-ful(1), adj.**, SORROWFUL, 512, 1278, 1429, 2119.

**sorh-lēas, adj.**, SORROWLESS, free from sorrow, 1672.

**sorh-lēoð, st. neut.**, SORROW-lay, lamentation, 2460.

**sorh-wylm, st. m.**, [SORROW-WELLING] surge of sorrow or care, 904, 1993.

**sōð, st. neut.**, SOOTH, truth, 532, etc.; *dat. tō sōðe*, "for sooth," 51, etc.

**sōð, adj.**, [SOOTH] true, 1611, 2109.

**Sōð-cyning, st. m.**, [SOOTH-KING] God, 3055.

**sōðe, adv.**, [soothly] truly, 524.

**sōð-fæst, adj.**, SOOTHFAST, just, 2820.

**sōð-līce, adv.**, [SOOTHLY] truly, 141, etc.

**specan**, **SPEAK**, see **sprecan**.

**spēd**, *st. f.*, **SPEED**, success; *acc.* on spēd, "with good speed, successfully," 873.

**spel**(1), *st. neut.*, **SPELL**, story, tale, tidings, 2109, 2898, etc.; *acc. pl.* spel gerāde, "skilful tales," 873.

**spīwan**, *st. v.*, **SPEW**; *inf.* glēdum spīwan, "to vomit forth gleeds," 2312.

**sponnan**, *st. v.*

**on-sponnan**, *st. v.*, **UNSPAN**, loosen; *pret.* his helm onspēon, 2723.

**spōwan**, *st. v.*, *impers.*, with *dat. pers.*, speed, succeed; *pret. sg.* him wiht ne spōow, "he had no success," 2854; hū him æt æte spōow, "how he sped at the eating," 3026.

**spræc**, *st. f.*, **SPEECH**, 1104.

**sprecan**, **specan**, *st. v.*, **SPEAK**, say, 531, 643, 1171, 1476, etc.; with *folcl. clause*, gomele ymb gōdne on geador spræcon, þæt hig, "old men spake together about the hero, [saying] that they," 1595.

**ge-sprecan**, *st. v.*, **SPEAK**, 675, 1398, etc.

**springan**, *st. v.*, *pret.* sprong, sprang: **SPRING**, 18 (spread), 1588 (gape), 2582 (shoot), 2966 (spurt).

**æt-springan**, *st. v.*, **SPRING** forth; *pret. sg.* ætspranc, 1121.

**ge-springan**, *st. v.*, *pret.* gesprong, gesprang: **SPRING** forth, arise, 884, 1667.

**on-springan**, *st. v.*, **SPRING** apart, 817.

**stæl**, *st. m.*, place, stead, 1479. [Sievers § 202, N. 2.]

**stælan**, *w. v.*:

(1) institute, carry on; *pp.* ge-stæled, 1340.

(2) avenge, 2485.

**stān**, *st. m.*, **STONE**, rock, 887, 2288, etc.

**stān-beorh**, *st. m.*, **STONE-BARROW**, barrow or cave of rock, 2213.

**stān-boga**, *w. m.*, [**STONE-BOW**]

stone-arch, arch of rock; *acc. sg.* 2545, *nom. pl.* 2718.

**stān-clif**, *st. neut.*, **STONE-CLIFF**, cliff of rock; *acc. pl.* stān-cleofu, 2540.

**standan**, see **stondan**.

**stān-fāh**, *adj.*, [**STONE-variegated**] paved or inlaid with stones of various colours, 320.

**stān-hlið**, *st. neut.*, **STONE-slope**, rocky slope; *acc. pl.* stān-hliðo, 1409.

**stapol**, *st. m.*, [**STAPLE**]:

(1) column; *dat. pl.* ðā stān-bogan stapulum fæste, "the stone-arches firm on columns," 2718.

(2) threshold?, staple?; *dat. sg.* Hrōðgār...stōd on stapole, geseah stēapne hrōf golde fāhne ond Grendles hond, 926. [Heyne translates: "stand an der hölzernen Mittelsäule Heorots." But on stapole will not bear this meaning, which further implies that Grendel's hand was up among the rafters, whereas there can be no doubt that it was set up as a trophy outside the hall. See l. 983; cf. the stoep of houses at the Cape; and see Earle's note, "Deeds of Beowulf," p. 139.]

**starian**, *w. v.*, *pres. sg.* 1st starige, starie, 3rd starað, *pret.* starede, staredon: **STARE**, gaze, 996, 2796, etc. *Special passage*: þæt hire an dages ēagum starede, "that he should stare on her by day with his eyes," 1935.

**stēap**, *adj.*, **STEEP**, towering, tall, 222, 2566, etc.

**stearc-heort**, *adj.*, [**STARK-HEART**] stout-hearted, 2288, 2552.

**stede**, *st. m.*, **STEAD**, place; *gen. pl.* wæs steda nægla gehwyle stýle gelicost, "each of the places of the nails was most like to steel," 985.

**stefn**, *st. m.*, **STEM** (of a ship), 212.

**stefn**, *st. m.*, time, repetition; *dat. sg.* nīwan (nīowan) stefne, "a-new," 1789, 2594.

**stefn**, *st. f.*, voice, 2552.

**stellan**, *w. v.*

on-stellan, *w. v.*, institute, set on foot, 2407.

**stēpan**, *w. v.*, exalt, 1717.

ge-stēpan, *w. v.*, exalt, support; *pret. sg.* folce gestēpte... sunu Ōhteres, "he supported the son of Ohthere with an army," 2393.

**steppan**, *st. v.*, STEP, march; *pret.* stōp, 761, 1401.

æt-steppan, *st. v.*, STEP up; *pret.* forð nēar ætstōp, 745.

ge-steppan, *st. v.*, STEP; *pret.* = *pluperf.* gestōp, 2289.

**stīg**, *st. f.*, path, 320, 2213; *acc. pl.* stige, 1409.

**stīgan**, *st. v.*, [STY] go, ascend, descend, 212, 225, etc.; *pret.* þā hē tō holme stāg, "when he went down to the sea (to swim)," 2362.

ā-stīgan, *st. v.*, ascend, arise, 1373; *pret.* āstāg, 782, āstāh, 1160, 3144; gūð-rinc āstāh, 1118.

ge stīgan, *st. v.*, [STY] go; *pret.* þā ic on holm gestāh, "when I went onto the sea (into the ship)," 632.

**stille**, *adj.*, STILL, 301, 2830.

**stincan**, *st. v.*, [STINK] sniff, snuff; *pret.* stonc, 2288.

**stīð**, *adj.*, stiff, stout, 1533.

**stīð-mōd**, *adj.*, [stiff-mood] stout-hearted, 2566.

**stondan**, **standan**, *st. v.*, STAND, 2760, 411, 726 (come), 783 (arise), 2227, 1037 (lie), etc.; *pret. pl.* stōdon, 328, stōðan, 3047. *Special passages*: lixte se lēoma, lēoht inne stōd, "the beam shone forth, light filled the place," 1570; stōd eldum on andan, "came forth for a mischief to men," 2313.

ā-stondan, *st. v.*, STAND, stand up, 759, 1556, 2092.

æt-stondan, *st. v.*, STAND (in), 891.

for-stondan, for-standan, *st. v.*, withstand, avert, defend, 1549; *inf.* hēaðo-liðendum hord forstandan, "defend his hoard against the ocean-farers," 2955; *pret. subj.* him...wyrd forstōde, "averted weird from them," 1056.

ge-stondan, *st. v.*, STAND, 358, 2596, etc.

stōp, see **steppan**.

**storm**, *st. m.*, STORM, 1131, 3117.

**stōw**, *st. f.*, place, 1006, 1372, 1378.

**stræl**, *st. m. f.*, arrow, shaft, 1746, 3117.

**stræt**, *st. f.*, STREET, road, 320, 916, 1634.

**strang**, see **strong**.

**strēam**, *st. m.*, STREAM, flood, 212, etc.

**stregdan**, *w. v.*, strew; *pp.* strēd, 2436.

**streng**, *st. m.*, STRING, 3117.

**strengel**, *st. m.*, STRONG chief, 3115.

**strengest**, see **strong**.

**strengo**, *st. f.*, STRENGTH; *acc. dat.* strenge, 1270, 1533, *dat.* strengo, 2540.

**strong**, **strang**, *adj.*, STRONG, 153, 2684; *with gen.* mægenes strang, "strong in might," 1844.

**strengest**, *superl.*, STRONGEST, 1543; *with gen. or dat.* mægenes, mægene, strengest, 196, 789.

**strūðan**, *st. v.*, spoil, plunder; *subj. pret.* strude, 3073, 3126.

**strýnan**, *w. v.*

ge-strýnan, *w. v.*, obtain, acquire, 2798.

**stund**, *st. f.*, time, hour; *dat. pl.* adverbially, stundum, "from time to time," 1423.

**stýle**, *st. neut.*, STEEL; *dat.* 985.

**stýl-ecg**, *adj.*, STEEL-EDGED, 1533.

**stýman**, *w. v.*

be-stýman, *w. v.*, BESTEAM, wet, 486.

**styrian**, *w. v.*, STIR, disturb, 1374, 2840; handle, treat, 872.

**styrman**, *w. v.*, STORM, 2552.

**suhter-gefæderan**, *w. m. pl.*, uncle and nephew, 1164.

**sum**, *adj.*, SOME, one, a certain, 2156, 3124. *Although sum always has the inflections of an adj. (see l. 1432), it is more often used substantively, or as an indef. pron., 1251, 1432, 400, etc.; neut. ne sceal þær dyrne sum wesian, "there shall be naught secret," 271. Often with partitive gen. 675, 713, 1499, etc.; esp. with gen. of numerals and adjs. of quantity: fiftēna sum, "one of fifteen, i.e. with fourteen others," 207; so 3123, 1412, 2091; sumne fēara, "one of a few, i.e. some few," 3061. In a few cases sum appears to have a certain demon. force, 248, 314, 1312, 2279.*

**sund**, *st. m.*, swimming, 507, 517, 1436, 1618; SOUND, channel, sea, 213, 1510, etc.

**sund-gebland**, *st. neut.*, [SOUND-BLEND] welter of the sea, tumult of the waves, 1450.

**sund-nytt**, *st. f.*, [swimming-use]; *acc.* sund-nytte drēah, "swam through the sea," 2360.

**sundor-nytt**, *st. f.*, special service, 667.

**sundur**, *adv.*, ASUNDER, 2422.

**sund-wudu**, *st. m.*, [SOUND-WOOD] ship, 208, 1906.

**sunne**, *w. f.*, SUN, 94, etc.

**sunu**, *st. m.*, SON, 268, etc.; *dat.* suna, 1226, etc., sunu, 344.

**sūð**, *adv.*, SOUTH, southwards, 858.

**sūðan**, *adv.*, from the SOUTH, 606, 1666.

**swā**:

I. *adv. of manner and degree*, so, thus, 347, 1142, 1843, 3069, etc. *Special passage*: leng swā wel, "the longer the better," 1854.

II. *conjunctive adv.*, as in its various meanings, 29, 490, 881,

3098, 1667 (when), 2184 (since), etc.; *in elliptical sentences*, 2622; eft swā ær, 642; *correl. with swā* I., 594, 1092-3, etc. *Special passage*: swā mē Higelāc sie... mōdes blīðe, "as may H. be gracious to me, on condition that H. be gracious to me," 435.

III. = *rel. pron.*; wlite-beorhtne wang, swā wæter bebūgeð, "the beauteous-bright plain, which water encompasses," 93.

IV. *conj.*, so that, 1508, 2006. swā þeah, swā ðeh, however, 972, 2967, etc.; *redundant after hwæðre*, 2442.

swā hwæðere.....swā, which-soever, 686-7.

swā hwylc...swā, with *gen.*, WHICHSOEVER, 943, 3057.

**swælan**, *w. v.*

be-swælan, *w. v.*, scorch, 3041.

**swæs**, *adj.*, dear, own dear, 29, 520, etc.

**swæslice**, *adv.*, gently, 3089.

**swancor**, *adj.*, [SWANK] slender, 2175.

**swan-rād**, *st. f.*, SWAN-ROAD, sea, 200.

**swāpan**, *st. v.*

for-swāpan, *st. v.*, sweep away, sweep off, 477, 2814.

**-swarian**, *w. v.*

ond-swarian, and-swarian, *w. v.*, ANSWER, 258, 340.

**swāt**, *st. m.*, [SWEAT] blood, 1286, etc.

**swāt-fāh**, *adj.*, [SWEAT-stained] blood-stained, 1111.

**swātig**, *adj.*, [SWEATY] bloody, 1569.

**swāt-swaðu**, *st. f.*, [SWEAT-track] blood-track, 2946.

**swaðrian**, *w. v.*, subside; *pret. pl.* swaðredon, 570.

**swaðu**, [SWATH] *st. f.*, track, 2098; *acc.* him sio swiðre swaðe weardade hand, "his right hand showed where he had been," 2098.

**swaðul**, *st. m. neut.?*, smoke, 782.

**sweart**, *adj.*, SWART, black, dark, 167, 3145.

**swebban**, *v. v.*, send to sleep, kill, 679; *pres. sg. 3rd*, swefeð, 600.

**ā-swebban**, *v. v.*, put to sleep, appease, kill; *pret. part. pl.* āswefede, 567.

**swefan**, *st. v.*, sleep, sleep the sleep of death, 119, 1008, etc.; *pret. pl.* swāfon, 703, swāfun, 1280.

**-swefede**, see **-swebban**.

**swefeð**, 600, see **swebban**.

**swēg**, *st. m.*, sound, noise, 89, 644, etc.

**swegel**, *st. neut.*, sky, 860, 1078, etc.

**swegle**, *adj.*, bright, clear, 2749.

**swegl-wered**, *adj.*, ether-clad, radiant, 606.

**swellan**, *st. v.*, [SWEAL] burn, 2713.

**swelgan**, *st. v.*, swallow; *pret.*, with *dat.*, swēalh, 743, swēalg, 3155; *pret. subj.*, absolutely, swulge, 782.

**for-swelgan**, *st. v.*, swallow up, 1122, 2080.

**swellan**, *st. v.*, SWELL, 2713.

**sweltan**, *st. v.*, die, 1617, etc.; with *cognate dat.* morðre, -dēaðe, 892, 2782, 3037.

**swencan**, *v. v.*, molest, oppress, 1510.

**ge-swencan**, *st. v.*, strike, bring low, 2438.

**ge-swenced**, *pp.* (of *swencan* or *geswencan*), made to toil, harassed, harried, pressed, 975, 1368.

**sweng**, *st. m.*, SWING, stroke, 1520, etc.

**sweofot**, *st. m.*, sleep, 1581, 2295.

**sweoloð**, *st. m.*, flame, 1115.

**-swēop**, see **-swāpan**.

**sweorcan**, *st. v.*, grow dark, 1737.

**for-sw(e)orcan**, *st. v.*, grow dim, 1767.

**ge-sweorcan**, *st. v.*, lour, 1789.

**sweord**, **sword**, **swyrd**, *st. neut.*, SWORD, 437, 539, 2610, etc.; *pl.* sweord, 2638, swyrd, 3048.

**sweord-bealo**, *st. neut.*, SWORD-BALE, death by the sword, 1147.

**sweord-freca**, *w. m.*, SWORD-WOLF, sword-warrior, 1468.

**swyrd-gifu**, *st. f.*, SWORD-GIVING, 2884.

**sweotol**, *adj.*, clear, 817, 833; *nom.* swutol, 90; *weak dat.* sweotolan, 141.

**swerian**, *st. v.*, SWEAR, 472, 2738.

**for-swerian**, *st. v.*, with *dat.*, FORSWEAR, 804.

**sweðrian**, *w. v.*, wane, lessen, 901, 2702.

**swican**, *st. v.*, fail, disappear, escape, 966, 1460.

**ge-swican**, *st. v.*, weaken, fail, 1524, etc.

**swifan**, *st. v.*

**on-swifan**, *st. v.*, swing up, raise, 2559.

**swift**, *adj.*, SWIFT; *weak*, 2264.

**swige**, *adj.*, silent.

**swigra**, *compar.*, silenter, 980.

**swigian**, *w. v.*, be silent; *pret. sg.* swigode, 2897, *pl.* swigedon, 1699.

**swilce**, see **swylce**.

**swimman**, **swymman**, *st. v.*, SWIM, 1624.

**ofer-swimman**, *st. v.*, OVER-SWIM, swim over; *pret.* oferswam, 2367.

**swīn**, **swȳn**, *st. neut.*, SWINE, image of a boar on a helmet, hence helmet, 1111, 1286.

**swincan**, *st. v.*, SWINK, toil, 517.

**swingan**, *st. v.*, SWING, 2264.

**swīn-líc**, *st. neut.*, SWINE-SHAPE, image of a boar, 1453.

**swioðol**, *st. m. neut.?*, smoky glow, or the clear vapour just above the flame (?), 3145 (see note).

**swið**, **swȳð**, *adj.*, strong, severe; *nom.* swȳð, 191.

**swiðra**, *compar.*, stronger; *nom. fem.* sio swiðre hand, "the right hand," 2098.

**swiðan**, *st. and w. v.*

**ofer-swȳðan**, *st. and w. v.*, OVER-POWER, overcome, 279, 1768.

**swiðe**, **swȳðe**, *adv.*, strongly, greatly, very, 597, 1926, 2170, 2187, etc.



**swiðor**, *compar.*, more greatly, more, more especially, rather, 960, 1139, 1874, 2198.

**swið-ferhð, swýð-ferhð**, *adj.*, strong-souled, stout-hearted, 173, 493, 826, 908.

**swið-hicgende**, *adj.* (*pres. part.*), [strong-thinking] bold-minded, stout-hearted, 919, 1016.

**swið-mōd**, *adj.*, [strong-mood] stout-hearted, 1624.

**swōgan**, *st. v.*, sound; *pres. part.* 3145.

**swōr**, see **swerian**.

**-sworcan**, see **-sweorcan**.

**swulces**, see **swylc**.

**swurd**, see **sweord**.

**swutol**, see **sweetol**.

**swylc**, *adj.-pron.*, SUCH, such as, as.

I. (= *L. talis*) such :

(1) *adj.* 582, 1347, etc.

(2) *pron.* 299 (with *gen.*), 996; *gen.* swulces, 880 (*see* hwā); *acc.* ðær swyle ðu offerede, "carried out and off another such [batch]," 1583.

II. (= *L. qualis*) such as, 1156 (with *gen.*), 1797, 2869; *acc.* eall gedælan...swylc him God sealde, "deal out all that God gave him," 72.

III. (= *L. talis...qualis*) swylc ...swylc, "such...as," 1249 (with *gen.*), 1328-9, 3164.

**swylce** :

I. *adv.*, as well as, likewise, 113, 293, 2258, etc.; *once* swilce, 1152.

II. *conjunctive adv.*, as, 757.

**swylt**, *st. m.*, death, 1255, 1436.

**swylt-dæg**, *st. m.*, death-DAY, 2798.

**swymman**, see **swimman**.

**swýn**, see **swin**.

**swynsian**, *w. v.*, resound, 611.

**swyrd**, see **sweord**.

**swýð**, see **swið**.

**-swýðan**, see **-swiðan**.

**swýðe**, see **swiðe**.

**sý**, see **wesan**.

**syfan-wintre**, *adj.*, SEVEN WINTERS old, 2428.

**syfone**, see **seofon**.

**-syhð**, see **-sēon**.

**sylf(a)**, see **self**.

**syll**, *st. f.*, SILL, base, floor, 775.

**syllan**, see **sellan**.

**syllic**, see **sellic**.

**symbol**, *st. neut.*, feast, banquet, 564, 2431, etc.; *dat.* symble, 119, 2104, symle, 81, etc.

**symbol-wynn**, *st. f.*, feast-joy, joy in feasting, 1782.

**sym(b)le**, *adv.*, always, 2450, 2497, 2880.

**symle**, *n.*, see **symbol**.

**syn-bysig**, *adj.*, [SIN-BUSY] guilt-haunted, troubled by guilt, 2226.

**syn-dolh**, *st. neut.*, ceaseless wound, incurable wound, 817.

**syndon**, see **wesan**.

**syngales**, see **singales**.

**syngian**, *w. v.*, SIN; *pp.* gesyngad, 2441.

**synn**, *st. f.*, SIN, crime, injury, hatred, struggle, 975, 1255, 2472, 3071.

**syn-scaða**, *w. m.*, ceaseless SCATHER, perpetual foe, 707, 801.

**syn-snæd**, *st. f.*, [ceaseless bit] huge bit, 743.

**synt**, see **wesan**.

**syrce**, *w. f.*, SARK, shirt of mail, 226, etc.

**syrwan**, *w. v.*, ensnare, 161.

**be-syrwan**, *w. v.*, ensnare, 713; contrive, 942.

**syððan**, *w. v.*, avenge, 1106.

**syððan**, see **siððan**.

## T.

**tācen**, *st. neut.*, TOKEN, 833; *dat.* tācne, 141, 1654.

**tācan**, *w. v.*

**ge-tācan**, *w. v.*, TEACH, indicate, assign, 313, 2013.

**talian**, *w. v.*, tell, 532, 594; count, reckon, 677, 2027; *pres. sg. 1st* wēn ic talige, "I reckon it a thing to be expected," 1845.

**tēar**, *st. m.*, TEAR, 1872.

tela, *adv.*, well, 948, etc.

telge, see tellan.

tellan, *w. v.*, TELL, reckon, deem, 794, 2184; *pres. sg.* 1st telge, 2067. *Special passage*: ac him wæl-bende weotode tealde, "but [if he did] he might reckon death-bands prepared for himself," 1936.

teoh, *st. f.*, band, troop; *dat. sg.* teohhe, 2938.

teohhian, *w. v.*, assign, 951; *pp.* geteohhod, 1300.

tēon, *st. v.*, TUG, draw, 1036, 553, 1288 (of a sword), etc.; travel: *pret. sg.* brim-lāde tēah, "travelled the ocean-way," 1051; *so eft-sīðas tēah*, 1332.

ā-tēon, *st. v.*, [TUG] take; *pret. sg.* þæt wæs gēocor sīð, þæt (for þe) se hearm-scaþa tō Heorute ātēah, 766.

gē-tēon, *st. v.*, TUG, draw, 1545, 2610; deliver, 1044. *Special passages*: *imperat. sg.* nō ðū him wearne getēoh ðinra gegn-cwida, "do not thou give them a refusal of thy replies," 366; *pret. sg.* hē him ēst getēah mēara ond mādma, "he honoured him with the horses and treasures," 2165.

of-tēon, *st. v.*, TUG OFF or away, withhold; *with gen. rei* and *dat. pers.*, 5; *with dat. rei*, 1520; *with acc. rei*, 2489.

þurh-tēon, *st. v.*, [TUG THROUGH] bring about, 1140.

tēon, *w. v.*, *with acc.*, make, adorn, provide, 1452; *pret. pl.* tēodan, 43.

ge-tēon, *w. v.*, do, 2295; appoint, 2526.

tīd, *st. f.*, TIDE (*i.e.* time), time, 147, 1915.

tīdan, *w. v.*

ge-tīdan, *w. v.*, betIDE, 2226.

tīl(1), *adj.*, good, 61, 1250, 2721, etc.

tīlian, *w. v.*, *with gen.*, [TILL] gain, 1823.

timbran, *w. v.*, TIMBER, build, 307.

be-timbran, *w. v.*, [BETIMBER] build; *pret. pl.*, betimbredon, 3159.

tīr, *st. m.*, glory, 1654.

tīr-ēadig, *adj.*, [glory-blessed] glorious, happy in fame, 2189.

tīr-fæst, *adj.*, [glory-FAST] glorious, 922.

tīr-lēas, *adj.*, gloryLESS; *gen. sg.* absolutely, 843.

tīðian, *w. v.*, *impers.*, *with gen.*, grant; *pp.* wæs...bēne getīðad, "(of) the boon (it) was granted," 2284.

tō, *prep.*, *with dat.*, to, at, for, 28, 1578, 1983, etc.: for, as, *esp. in predicative dats.*, 14, 51, 95, 460, 910, 2998, etc.: for (*with personal object*), 525; at, 374, 2892; at (*time*), 26; in, 188, 647 (at); on, 1138-9; by, 641; from, 1272, 2922; with, 601, 1207 (from).

*Special usages*:

(1) for, *in adverbial phrases of time*: tō aldre, 955, 2005, 2498; tō life, 2432; tō wīdan fēore, 933.

(2) to, *with gerunds*, 1003, etc.; *rarely with inf.*, 316, 2556.

(3) *Following its case*: him tō, "to it," 313; 1396 (*see wēnan*); þe þū hēr tō lōcast, "on which thou lookest here," 1654; þe ūs sēceað tō Swēona lēoda, "for which the peoples of the Swedes will come against us," 3001.

tō hwan, see hwā, hwæt.

tō þæs, *adv.*, so, 1616.

tō þæs þe, *conjunctive phrase*, to (the point) where, thither whence, 714, 2410, 1967; to the point (degree), that, 1585.

tō þon, *adv.*, to that degree, so, 1876.

tō þon, þæt, until, 2591, 2845; *see sē*.

tō, *adv.*:

(1) = *preposition without expressed object* (*cf. the particles of separable verbs in German*): thereto, to him, to it, 1785, 2648, 1755; on, 1422.

(2) *too, before adjs. and advs.*, 133, 137, 191, etc. *Special passages*: *tō fela micles*, "far too much," 694; *hē tō forð ge-stōp*, "he had stepped too far forth," 2289.

*tō-gædre*, *adv.*, TOGETHER, 2630.

*tō-gēanes*, *tō-gēnes*, *prep.*, with *dat.*, following its case, TOWARDS, AGAINST, 666, 1542 (at), 1626 (to meet). *Special passage*: *gōdum tōgēnes*, "to where the good man lay dead," 3114.

*tō-gēanes*, *adv.*: *grāp bā togēanes*, "then she clutched at [him]," 1501.

*tō-middes*, *adv.*, in the midst, 3141.

*torht*, *adj.*, bright, clear, 313.

*torn*, *st. neut.*, anger, rage, 2401; insult, distress, 147, 833, 2189.

*torn*, *adj.*

*tornost*, *superl.*, bitterest, 2129.

*torn-gemōt*, *st. neut.*, [wrath-meeting] angry meeting, encounter, 1140.

*tō-somme*, *adv.*, together, 2568.

*tredan*, *st. v.*, with *acc.*, TREAD, 1964, 1352, etc.

*treddian*, *tryddian*, *w. v. intrans.*, TREAD, go, 725, 922.

*trem*, *st. neut.*: *acc. sg. adverbially*, *fōtes trem*, "a foot's breadth or space," 2525.

*trēow*, *st. f.*, TROTH, TRUTH, good faith, 1072, 2922.

*trēowan*, *w. v.*, with *dat.*, TROW, trust: *pret. sg. gehwylc hiora his ferhþe trēowde*, "each of them trusted Unferth's heart," 1166.

*trēow-loga*, *w. m.*, TROTH-LIAR, troth-breaker, 2847.

*trod*, *st. f.*, track, 843.

*trum*, *adj.*, strong, 1369.

*trūwian*, *w. v.*, with *gen. or dat.*, TROW, trust, believe, 669, 1993, etc.

*ge-trūwian*, *w. v.*:

(1) with *gen. or dat.*, TROW, trust;

with *gen.*, 2322, 2540; with *dat.*, 1533.

(2) with *acc.*, confirm; *pret. pl.* *getrūwedon*, 1095.

*tryddian*, see *treddian*.

*trȳwe*, *adj.*, TRUE, 1165.

*twā*, see *twēgen*.

*twæfan*, *w. v.*

*ge-twæfan*, *w. v.*, *usu.* with *acc. pers. and gen. rei*, divide, sever, separate, restrain, 479, etc.; *pp.* *getwæfed*, "ended," 1658.

*twæman*, *w. v.*

*ge-twæman*, *w. v.*, with *acc. pers. and gen. rei*, sever, cut off, 968.

*twēgen*, *m.*, *twā*, *f. and neut. num.*, TWAIN, TWO, 1163, 1095, etc.; *gen.* *twēga*, 2532; *dat.* *twæm*, 1191.

*twelf*, *num.*, TWELVE; *gen.*, *twelfa*, 3170.

*twēonum*, *dat. pl. of distrib. numeral*: *be (bī) sām twēonum*, "by the twin seas, i.e. BETWEEN the seas," 858, 1297, 1685, 1956.

*tydre*, *adj.*, unwarlike, 2847.

*tyhtan*, *w. v.*

*on-tyhtan*, *w. v.*, entice, 3086.

*tȳn*, TEN, 3159; *inflected tȳne*, 2847.

## P, Ð.

**pā**:

I. *adv.*, then, 3, 331, 461, 465, 536, 657, etc.

II. *rel. adv. or conj.*, with *indic.*, when, as, since, seeing, 201, 402, 539, 632, 706, 1103, 1291, 1598, 1813, etc.; *correl. with pā above*, 723, 2756, etc.

**þā**, *adj.-pron.*, see *se*, *sē*.

**þæm**, THEM, see *se*, *sē*.

**þær**:

I. *adv.*, THERE, 32, 331, 493, etc.; *unemphatic (like mod. there with impers. verbs)* 271, 440, etc. For *ðær* on *innan*, 71, 2089, etc., see *innan*.

II. *rel. adv.*, where, 286, 420, 1007, 1079, 1394, etc.; (to) where, 356, 1313, etc.; if, 2730, 1835 (?). *With swā following*: ðær...swā, "wheresoever," 797; "if so be that," 2730.

**þæra, þære**, see **se, sē**.

**þæs, adj.-pron.**, see **se, sē**.

**þæs, adv.**:

(1) therefore, 900, 1992; see **sē**.

(2) so, 773, 968, 1367.

**þæs þe, conj.**:

(1) as, 1341, 1350, 3000.

(2) because, 108, 228, 626, 1628, 1751, 1998, 2797; *correl. with preceding þæs*, 1779.

**tō þæs þe**, see **tō**.

**þæt, adj.-pron.**, see **se, sē**.

**þæt, conj.**, THAT, so that, 62, 1367, 1664, etc.; until, 84, 1318 (?), 1911, 1939 (?); in that, 3036; *often correl. with the demon. neut. pron. þæt or þæs (see sē)*, 778-9, 1591-3, 1598-9, etc.; *repeated* 2864-5-71.

**þæt þe, conj.**, THAT, 1846.

**þætte (= þæt þe), conj.**, THAT, 151, etc.

**þafian, w. v.**, with *acc.*, consent to, submit to, 2963.

**-þah**, see **-þicgan**.

**þām**, see **se, sē**.

**þanan**, see **þonan**.

**þanc, st. m.**:

(1) with *gen. rei*, THANKS, 928, 1997, etc.

(2) content?, favour?; *dat. sg. þā ðe gif-sceattas Gēata fyredon þyder tō þance*, 379.

**þanc-hycgende, adj. (pres. part.)**, [thought-thinking], thoughtful, 2235.

**þancian, w. v.**, THANK, 625, 1397; *pret. pl.*, þancodon, 1626, þancedon, 227.

**þanon**, see **þonan**.

**þāra**, see **se, sē**.

**þās**, see **þes**.

**þe, rel. particle, indecl.**, who, that, which, etc.

(1) Alone, 192, 500, etc.; *acc. sg.*

355, 2182; *dat. sg.* 2400, 3001; *nom. pl.* 45, etc.; *acc. pl.* 2490, 2796; *gen. pl.* 950; *dat. pl.* þegc þær on standað, "in which ye stand there," 2866; so 1654. *Special passages*: hēo þā fæhðe wræc, þe þū gystran niht Grendel cwealdest, "she avenged the feud, in which thou killedst Grendel yesternight," 1334; mid þære sorhge, þe him sio sār belamp, "with the sorrow, where-with that blow befell (afflicted) him," 2468.

(2) *Immediately preceded by redundant sē, sēo, þæt, etc.*; sē þe, 103, 1260, 1342, 1449, 1462 (*antec. ængum*); sē þe for sēo þe, 1344, 1887, 2685; sēo þe, 1445; ðone þe, 1054, 1298, 2056, 2173; *pl. þā þe*, 1592. *Correlations*: se...sē þe, 506 (followed by verb in 2nd pers.); sēo hand...sē þe, 1343-4; sio hond...sē þe, 2684-5; þæt ys sio fæhðo ond se fēond-scipe...þe ūs sēceað tō Swēona lēoda, "that is the feud and the enmity for which the peoples of the Swedes will come against us," 2999-3001.

N.B. *After þāra þe the verb is often in the sg.*: 843, 996, 1051, 1461, 2130, 2251, 2383.

(3) *Followed by redundant hē*: *acc. sg. m.* þe hine dēað nimeð, "whom death will take," 441.

**þæs þe**, see **þæs, adv.**

**þæt þe**, see **þæt, conj.**

**þeah þe**, see **þeah**.

**forðon þe**, see **forþam**.

**tō þæs þe**, see **tō**.

**þē, pers. pron. (acc. and dat. of þū)**, THEE, to thee, etc., 417, 523, 525, etc. *With a comparative*, than thou, 1850.

**þē, demon. pron.**, see **sē**.

**þē, conj.**:

(1) because, *correl. with a preceding þy, þē (see sē)*, 488, 1436, 2641.

(2) that, so that, 242 (? possibly

- dat. of the rel. particle þe*, "because of which," antecedent *æg-wearde*).
- þeah**, see **þicgan**.
- þeah**, *conj., usu. with subj., rarely with indic.*: *THOUGH*, although, 203, 2855, 2467, etc.; *once þeh*, 1613; *þeah ic eal mæge*, "although I may," 680.
- þeah þe**, *conj., usu. with subj.*, *THOUGH*, although, 1167, 1716, 2481, 2838, etc.
- þeah**, *adv.*, *THOUGH*, yet, however, 1508.
- swā þeah**, see **swā**.
- þearf**, *st. f.*, need, 201, 1477, 1797, etc.; *acc. fremmað gēna lēoda þearfe*, "fulfil still the people's need," 2801.
- þearf**, *v.*, see **þurfan**.
- þearfa**, *w. m., n. or adj.*: *ærnes þearfa*, "shelterless," 2225.
- (*ge*)-**þearfian**, *w. v.*, necessitate, render necessary; *pp. geþearfod*, 1103.
- þearle**, *adv.*, severely, hard, 560.
- þēaw**, *st. m.*, [*THEW*] custom, 178, etc.; *dat. pl.* "in good customs," 2144.
- þec**, *pers. pron. (archaic acc. of þū)*, thee, 947, etc.
- þeccēan**, *w. v.*, [*THATCH*] cover, enfold, 3015; *pret. pl. þehton*, 513.
- þegn**, *st. m.*, *THANE*, 194, 400, 1230, etc.; used of *Beowulf*, 194, etc., *Hengest*, 1085, *Wiglaf*, 2721, etc.
- þegn-sorg**, *st. f.*, *THANE-SORROW* sorrow for one's thanes, 131.
- þēgon**, **þēgun**, see **þicgan**.
- þēh**, see **þeah**.
- þehton**, see **þeccēan**.
- þenc(e)an**, *w. v.*, *THINK*, intend: *usu. with following inf.*, 355, 448 (*fut.*), 739, etc.; *with dependent clause*, 691; *absolutely*, 289, 2601 (see *onwendan*).
- ā-þenc(e)an**, *w. v.*, *THINK out*, intend, 2643.
- ge-þenc(e)an**, *w. v.*, *with acc.*, *THINK*, think of, 1474; *inf. his ...ende geþencēan*, "think of the end thereof," 1734.
- þenden**, *adv.*, yet a while, 1019.
- þenden**, *conj.*, *with indic. or subj.*, while, whilst, 30, 1224, 2985, etc.
- þengel**, *st. m.*, prince, king, 1507.
- þēnian** (= *þegnian*), *w. v.*, *with dat.*, serve, 560.
- þēod**, *st. f.*, people, nation, 643, 1705, etc.
- þēod-cyning**, -*kyning*, **þīod-cyning**, *st. m.*, nation-KING, king of a people, 2, 2144 (*Hrothgar*), 2579 (*Beowulf*), 2963 (*Ongentheow*), etc.
- þēoden**, **þīoden**, *st. m.*, prince, king, 34, 797, 2336, 2656, etc.; *dat. þēodne*, 345, etc., *þēoden*, 2032; *pl. þēodnas*, 3070.
- þēoden-lēas**, *adj.*, prince-LESS, without one's chief, 1103.
- þēod-gestrēon**, *st. neut.*, nation-treasure, national possession, 44, 1218.
- þēod-kyning**, see **þēod-cyning**.
- þēod-sceaða**, *w. m.*, nation-SCATHER, national foe, 2278, 2688.
- þēod-þrēa**, *st. f.*, national misery, 178.
- þeof**, *st. m.*, THIEF, 2219.
- þēon**, *st. v.*, thrive, succeed, 8; *pret. sg. hūru þæt...lýt manna þāh*, "this indeed has prospered with few men," 2836.
- ge-þēon**, *st. v.*, thrive, 25, 910; *imperat. sg.*, 1218.
- on-þēon**, *st. v.*, thrive; *pret. sg. hē þæs ær onþāh*, "he therefore thrived erewhile," 900.
- þēon** (= *þýwan*), *w. v.*, oppress, 2736.
- þēos**, see **þes**.
- þēostre**, *adj.*, dark, 2332.
- þēow**, *st. m.*, slave, 2223.
- þes**, **þēos**, **þis**, *demon. adj.*, *THIS*, 411, 484, etc.; *inst. neut. þýs*, 1395; *acc. sg. m.*, *þisne*, 75, *þysne*, 1771; *gen. sg. m. and neut. þisses*, 1216, *þysses*, 790, 806; *dat. sg. neut. þissum*, 1169,

þyssum, 2639; *dat. pl.* þyssum, 1062, 1219.

**þicg(e)an**, *st. v.*, with *acc.*, seize, take, partake of, eat, 736, 1010; *pret. pl. indic.* þēgun, 2633, *subj.* þēgon, 563.

**ge-þicgan**, *st. v.*, with *acc.*, take, receive, 1014; *pret. sg.* ge-þeah, 618, 628; *geþah*, 1024.

**þin**, *poss. adj.*, THINE, thy, 267, 2131, etc.

**þinc(e)an**, see **þyncan**.

**þing**, *st. neut.*, THING, matter, affair, 409, 426; *gen. pl.* ænige þinga, "by any means, in any way, on any condition, at all," 791, 2374, 2905.

**þingan**, *w. v.*, determine, appoint, 1938; *pp.* wiste tō þām ahlæcan ... hilde geþinged, "knew that battle was in store for the monster," 647.

**ge-þingan**, *w. v.*, with *refl. dat.*, take service; *pres.* gif him þonne Hreþric to hofum Gēata geþinged, "if then Hrethric enters into service at the Geats' court," 1836.

**þingian**, *w. v.*:

(1) address, speak, 1843.

(2) compound, settle, allay, 156, 470.

**þiod-**, see **þēod-**.

**þiōden**, see **þēoden**.

**þis**, *demon. adj.*, see **þes**.

**þis**, *demon. pron. neut.*, THIS, 290.

**þolian**, *w. v.*, [THOLE] endure:

(1) *trans.* 832, 1525, etc.

(2) *intrans.* 2499.

**ge-þolian**, *w. v.*, [THOLE]:

(1) *trans.*, endure, 87, 147; *dat. inf.* tō geþolianne, 1419.

(2) *intrans.*, wait patiently, 3109.

**þon**, *pron.*, see **sē**.

tō þon, *adv.*, to that degree, so, 1876.

tō þon, *þæt*, until, 2591, 2845; see **sē**.

**þon**, *adv.*, THEN, 2423.

**þonan**, **þonon**, **þanan**, **þanon**, *adv.*, THENCE, 819, 520, 1265, 1292,

etc.; sometimes of personal origin, 1960, etc.

**þone**, see **se**, **sē**.

**þonne**, *adv.*, THEN, 377, etc.; repeated, 1104-6. See **þonne**, *conj.*

**þonne**, *conj.*:

(1) when, while, with *indic.* and *subj.*, 23, 573, etc.; in *elliptical sentence*, brēac þonne mōste, "enjoyed [him or them] while I might," 1487. *Correl. with þonne*, *adv.*: 484-5, 2032-4; swā bið gēomorlic... þonne hē gyd wrece ... þonne his sunu hangað, "so will it be sad, [that] he should then utter a dirge, when his son is hanging," 2446-7.

(2) THAN, after *compar.*: 44, 248, etc. *With compar. omitted*: medo-ærn micel... þonne ylde bearn æfre gefrūnon, "a great mead-hall, [greater] than the children of the age ever heard of," 70.

**þonon**, see **þonan**.

**þorfte**, see **þurfan**.

**þrāg**, *st. f.*, time; *acc. sg.* of duration of time, 54, 87, 114; *nom. sg.* þā hyne sio þrāg becwōm, "when the time (of battle) came upon him," 2883.

**þrēa-nēdla**, *w. m.*, [THROE-compulsion] the compulsion of oppression or misery; *dat. sg.* for þrēa-nēdlan, "compelled by oppression or misery," 2223.

**þrēa-nȳd**, *st. f.*, [THROE-NEED] dire need, oppression, misery, 284; *dat. pl.* þe hīe... for þrēa-nȳdum þolian scoldon, "which they through dire compulsion had to endure," 832.

**þrēat**, *st. m.*, troop, band, 4, 2406.

**þrēatian**, *w. v.*, THREATEN, press; *pret. pl.* mec... þrēatedon þearle, "pressed me hard," 560.

**þrec-wudu**, *st. m.*, [onset-wood] spear, 1246.

**þrēo**, **þrīo**, *num. neut.* (of þrīe), THREE, 2278, 2174.

**þreottēopa**, *ord. num.*, THIRTEENTH, 2406.

**þrida**, *ord. num.*, THIRD, 2688.

**þringan**, *st. v.*, *intrans.*, THROG, 2960; *pret. sg.* þrong, 2883.

**for-þringan**, *st. v.*, snatch, protect, 1084.

**ge-þringan**, *st. v.*, THROG, bound, 1912.

**þrīo**, see **þrēo**.

**þrist-hýdig**, *adj.*, bold-minded, 2810.

**þritig**, **þrittig**, *st. neut.*, with *gen.*, THIRTY, 123, 2361; *gen. sg.* 379.

**þrong**, see **þringan**.

**þrōwian**, *w. v.*, suffer, 2605, etc.; *pret. sg.* þrōwode, 2594, þrōwade, 1589, 1721.

**þrym(m)**, *st. m.*, might, force, 1918; glory, 2; *dat. pl. adverbially*, þrymmum, "powerfully," 235.

**þrym-lic**, *adj.*, mighty, glorious, 1246.

**þrýð**, *st. f.*, strength; *dat. pl.* þrýðum dealle, "proud in their strength," 494.

**þrýð-ærn**, *st. neut.*, mighty house, noble hall, 657.

**þrýð-lic**, *adj.*, excellent, picked, 400, 1627.

**þrýð-licost**, *superl.*, most excellent; *acc. pl.* 2869.

**þrýð-swýð**, *st. neut.?*, great distress, pain, anxiety, 131, 736.

**þrýð-word**, *st. neut.*, choice or mighty word, excellent talk, 643.

**þū**, *pers. pron.*, THOU, 352, etc.; *acc. sg.* þec, þē (q. v.).

**þungen**, **ge-þungen**, *adj.* (*pp.*), [thriven] mature, distinguished, excellent, 624, 1927. Cf. **þeon**.

**þunian**, *w. v.*, THUNDER, rattle, groan, hum; *pret.* þunede, 1906. **ge-þuren**, *pp.* (isolated; Sievers § 385, N. 1), forged, 1285.

**þurfan**, *st.-w. v.*, need: *pres.* þearf, þearft, 445, 595, etc.; *subj.* þurfe, 2495; *pret.* þorfte, 157, etc.; *pret. pl.* hrēme þorfton, "needed [to be] exultant," 2363.

**þurh**, *prep.*, with *acc.*, THROUGH, local, causal, and instrumental, 2661, 267, 276, 278, 558, etc.

**þus**, *adv.*, THUS, 238, 337, 430.

**þūsēd**, *st. neut.*, THOUSAND, 3050; *pl.* þūsēda, 1829. Without following noun of measure: *gen. pl.* hund þūsēda landes ond locenra bēaga, 2994. Even without a dependent *gen.*: *acc. pl.* ond him gesealde seofan þūsēdo, 2195.

**þý**, see **se**, **sē**.

**þý lās**, *conj.*, LEST, 1918.

**þyder**, *adv.*, THITHER, 379, 2970, 3086.

**þyhtig**, *adj.*, doughty, strong, 1558.

**þyle**, *st. m.*, spokesman, 1165, 1456.

**þýncan**, **þincean**, *w. v.*, with *dat.* *pers.*, seem, 1341, 368, 687, etc.; sometimes *impers.*, 2653.

**of-þýncan**, *w. v.*, displease, 2032.

**þýrs**, *st. m.*, giant, 426.

**þýs**, see **þes**.

**þýs-lic**, *adj.*, [THUSLIKE] such; *nom. sg. f.*, þýslicu, 2637.

**þýsne**, **þýsses**, **þýssum**, see **þes**.

**þýstru**, *st. f.*, darkness, 87.

**þýwan**, *w. v.*, oppress; *pres. pl.* egesan þýwað, "oppress with dread," 1827. From **þēow**.

## U.

**ufan**, *adv.*, from above, above, 1500, 330.

**ufera**, *compar. adj.*, later; *dat. pl.* uferan, 2392, ufaran, 2200.

**ufor**, *compar. adv.*, higher, upwards, on to higher ground, 2951.

**ūhte**, *w. f.*, dawn, twilight, 126.

**ūht-floga**, *w. m.*, twilight-FLIER, 2760.

**ūht-hlem**, *st. m.*, twilight-uproar, din or crash in the twilight, 2007.

**ūht-sceaða**, *w. m.*, twilight-SCATHER, twilight-foe, 2271.

**umbor-wesende**, *adj.* (*pres. part.*), being a child, 46, 1187.

**un-blifða**, *adj.*, UNBLITHE, joyless, 130, 2268, 3031.

**un-byrnende**, *adj.* (*pres. part.*), UNBURNING, without being burnt; *nom. sg. absolutely* 2548.

**unc**, *pers. pron.* (*dat. and acc.*), dual

- of ic), to us two, us two, 540, 545, 2137, etc.
- uncer**, *pers. pron. (gen. dual of ic)*, of us two, 2532; *coupled with the gen. of a proper name*, uncer Grendles, "of Grendel and me," 2002.
- uncer**, *poss. adj. (see above)*, our (*dual*); *dat. pl.* uncran, 1185.
- un-cūð**, *adj.*, UNCOUTH, unknown, evil, 1410, 2214, 276; *gen. sg. absolutely*, 960 (Grendel), 876 (what is unknown).
- under**, *prep.*, UNDER:
- (1) *with dat.* (of rest), 1163, 1204, 1209, etc.; *during, with*, 738.
- (2) *with acc.* (of motion, expressed or implied), 403, 887, 1551, etc. *To denote extent*: under swegles begong, "under the sky's expanse," 860, 1773; under heofones hwealf, 2015.
- under**, *adv.*, UNDER, beneath, 2213.
- undern-mæl**, *st. neut.*, [UNDERN-MEAL] morning-time, 1428.
- un-dyrne**, **un-derne**, *adj.*, UNSECRET, manifest, 127, 2000, 2911.
- un-dyrne**, *adv.*, UNSECRETLY, openly, 150, 410.
- un-fæcne**, *adj.*, UNGUILEFUL, sincere, 2068.
- un-fæge**, *adj.*, [UNFEY] UNDOOMED, not fated to die, 573, 2291.
- un-fæger**, *adj.*, UNFAIR, not beautiful, 727.
- un-flitme**, *adv.*, INCONTESTABLY, 1097; without strife, 1129.
- un-forht**, *adj.*, [UNAFRAID] FEARLESS, 287.
- un-forhte**, *adv.*, FEARLESSLY, 444.
- un-frōd**, *adj.*, not old, young, 2821.
- un-from**, *adj.*, inert, not bold, UN-warlike, 2188.
- un-gæara**, *adv.*, not of YORE:
- (1) but now, 932.
- (2) erelong, 602.
- un-gedēfelce**, *adv.*, IMPROPERLY, unnaturally, 2435.
- un-gemete**, *adv.*, [UNMEETLY] IMMEASURABLY, 2420, 2721, 2728.
- un-gemetes**, *adv. (gen. of adj. un-gemet, UNMEET)*, immeasurably, 1792.
- un-gyfeðe**, *adj.*, not granted, 2921.
- un-hælo**, *st. f.*, [UNHEALTH] DESTRUCTION; *gen. sg.* wiht unhælo, "the wight of destruction," 120.
- un-hār**, *adj.*, (un- *intensive*) VERY HOAR, very gray, 357.
- un-hēore**, **un-hīore**, **un-hýre**, *adj.*, UNCANNY, MONSTROUS, 2120 2413; *nom. sg. f.* unhēoru, 987.
- un-lēof**, *adj.*, [UNLIEF] not dear, unloved; *acc. pl. absolutely* 2863.
- un-lifigende**, **un-lyfigende**, *adj. (pres. part.)*, UNLIVING, lifeless, dead, 468, 744, 1308; *dat. sg. m.* þæt bið driht-guman unlifigendum æfter sēlest, "that will be best for the noble warrior after death," 1389.
- un-lýtel**, *adj.*, [UNLITTLE] no little, 498, 833, 885.
- un-murnlice**, *adv.*, UNMOURNFULLY, with sorrow, 449, 1756.
- unnan**, *st.-w. v.*, grant, will, wish, own, 503, 2874; *pres. sg. 1st*, an, 1225; *subj. pret. 1st*, ūþe ic swiþor, þæt ðū hine selfne gesēon mōste, "I would rather that thou mightst have seen himself," 960; 3rd, þeah he ūðe wel, "how much soever he wished," 2855.
- ge-unnan**, *st.-w. v.*, grant, 346, 1661.
- un-nyt**, *adj.*, useless, 413, 3168.
- un-riht**, *st. neut.*, UNRIGHT, wrong, 1254, 2739.
- un-rihte**, *adv.*, UNRIGHTLY, wrongly, 3059.
- un-rīm**, *st. neut.*, [UNRIME] COUNTLESS number, 1238, 2624, 3135.
- un-rīme**, *adj.*, [UNRIMED] COUNTLESS, 3012.
- un-rōt**, *adj.*, [UNGLAD] sad, 3148.
- un-slāw**, *adj.*, [UNSLow] not slow; *nom. sg.* ecgum unslāw, "not slow of edge," 2564 (see note).
- un-snyttro**, *st. f.*, UNWISDOM; *dat. pl.* his unsnyttum, "in his unwisdom," 1734.



**un-sōfte**, *adv.*, [UNSOFTLY] with difficulty, 1655, 2140.

**un-swīðe**, *adv.*

**un-swīðor**, *compar.*, less strongly, 2578, 2881.

**un-synnig**, *adj.*, UNSINNING, guiltless, 2089.

**un-synnum**, *adv.* (*dat. pl. of \*un-synn*), "sinlessly," 1072.

**un-tæle**, *adj.*, blameless, 1865.

**un-týder**, *st. m.*, evil progeny; *nom. pl. untýdras*, 111.

**un-wāclīc**, *adj.*, [UNWEAKLIKE] firm, strong, 3138.

**un-wearnum**, *adv.*, unawares, 741.

**un-wreacen**, *adj.* (*pp.*), UNWREAKED, unavenged, 2443.

**ūp**, *adv.*, UP, 128, 224, 782.

**ūp-lang**, *adj.*, [UPLONG] upright, 759.

**uppe**, *adv.*, UP, 566.

**upp-riht**, *adj.*, UPRIGHT, 2092.

**ūre**, *per. pron.* (*gen. pl. of ic*), of us, 1386.

**ūre**, *poss. adj.* (see above), OUR, 2647.

**ūrum**, *pers. pron.* (*anom. form of the dat. pl. of ic*, used here for *unc*), to us, 2659.

**ūs**, *pers. pron.* (*dat. pl. of ic*), to us, 343, 382, etc.; for us, 2642.

**ūser**, *pers. pron.* (= *ūre*, *gen. pl. of ic*); *ūser nēosan*, "to visit us," 2074.

**ūser**, *poss. adj.* (see above), our; *acc. st. m. ūserne*, 3002; *gen. sg. neut. usses*, 2813; *dat. sg. m. ussun*, 2634.

**ūsic**, *pers. pron.* (*acc. pl. of ic*), us, 458, 2638, etc.

**usses**, **ussum**, see *ūser*, *poss. adj.*

**ūt**, *adv.*, OUT, 215, etc.

**ūtan**, *adv.*, from without, without, 774, etc.

**ūtan-weard**, *adj.*, OUTWARD, the outside of, 2297.

**ūt-fūs** *adj.*, OUTWARD bound, ready to start, 33.

**uton**, see *wuton*.

**ūt-weird**, *adj.*, [OUTWARD] outward bound, moving outwards, 761.

**ūðe**, see *unnan*.

**ūð-geŋge**, *adj.*, escaping; *nom. sg. wæs Æschere...feorh ūð-geŋge*, "life was ready to depart from Æschere," 2123.

## W.

**wā**, *adv.* (Grein), *woe*; *wā bið þām...wel bið þām...*, 183, 186.

**\*wacan**, *st. v.*, WAKE, arise, spring, come, be born, 1265, 1960; *pret. pl. wōcun*, 60.

**\*on-wacan**, AWAKE, 2287; be born, arise, spring, 56, 111.

**wacian**, *w. v.*, WATCH; *imperat. sg. waca*, 660; *pres. part., nom. sg. m. wæccende*, 708, *acc. sg. m. wæccendne*, 1268, *wæccende*, 2841.

**wadan**, *st. v.*, WADE, go; *pret. sg. wōd*, 714, 2661; *pp. gewaden*, 220.

**on-wadan**, *s. v.*, assail; *pret. sg. hine fyren onwōd*, "him (Heremod) crime assailed."

**burh-wadan**, *st. v.*, WADE THROUGH, pierce, penetrate, 890, 1567.

**wado**, etc., see *wæd*.

**wæcnan**, *w. v., intrans.*, WAKEN, arise, 85.

**wæd**, *st. n.*, flood, sea, wave; *nom. pl. wado*, 546; *wadu*, 581; *gen. pl. wada*, 508.

**wæfre**, *adj.*, WAVERING, about to die, expiring, 1150, 2420; *wandering*, 1331.

**wæg-bora**, *w. m.*, WAVE-BEARER, wave-traverser, wave-tosser (of a sea-monster), 1440.

**wæge**, *st. neut.*, stoup, flagon, tankard, 2253, 2282.

**wæg-holm**, *st. m.*, the billowy sea, 217.

**wæg-liðend**, *st. m. (pres. part.)*, wave-farer, sea-farer, 3158.

**wægnan**, *w. v.*

be-wægnan, *w. v.*, offer, 1193.

**wæg-sweord**, *st. neut.*, wave-sword, sword with a wavy pattern, 1489.

**wæl**, *st. neut.*, slaughter, the slain, corpse, 448, etc.; *nom. pl.* **walu**, 1042.

**wæl-bedd**, *st. neut.*, slaughter-BED.

**wæl-bend**, *st. m. f.*, slaughter-BOND, death-BAND, 1936.

**wæl-blēat**, *adj.*, [slaughter-pitiful]; *acc. f.* **wunde wæl-blēate**, "his deathly pitiful wound," 2725.

**wæl-dēað**, *st. m.*, slaughter-DEATH, death by violence, 695.

**wæl-drēor**, *st. neut.*, slaughter-gore, 1631.

**wæl-fæhð**, *st. f.*, slaughter-FEUD, deadly feud, 2028.

**wæl-fāg**, *adj.*, slaughter-stained, 1128.

**wæl-feall**, *st. m.*, slaughter-FALL, violent death, 3154; *dat. sg.* **gewēox hē...to wæl-fealle...** Deniga lēodum, "he sent many of the Danes to a violent death," 1711.

**wæl-fūs**, *adj.*, ready for, expecting, (a violent) death, 2420.

**wæl-fyll**, see **wæl-feall**.

**wæl-fyllo**, slaughter-FILL, fill of slaughter, 125.

**wæl-fȳr**, *st. neut.*, slaughter-FIRE, death-bringing fire, 2582; corpse-fire, pyre, 1119.

**wæl-gæst**, *st. m.*, slaughter-GUEST, murderous stranger, 1331, 1995.

**wæl-hlem**, *st. m.*, slaughter-crash, terrible blow, 2969.

**wæll-seax**, *st. neut.*, slaughter-knife, deadly short-sword; *dat. sg.* (with uninflected adjs.) **wæll-seaxe gebræd biter ond beadu-scearp**, "drew his keen and battle-sharp short-sword," 2703.

**wælm**, see **wylm**.

**wæl-nið**, *st. m.*, slaughter-hate, slaughter-strife, deadly enmity, 85, 2065, 3000.

**wæl-ræs**, *st. m.*, [slaughter-RACE] deadly strife, mortal combat, 2947, 824, 2531.

**wæl-rāp**, *st. m.*, [whirlpool-ROPE] icicle, 1610 (see note).

**wæl-rēaf**, *st. neut.*, slaughter-spoil, battle-booty, plunder, 1205.

**wæl-rēc**, *st. m.*, slaughter-REEK, deadly exhalation, 2661.

**wæl-rēow**, *adj.*, slaughter-fierce, fierce in strife, 629.

**wæl-rest**, *st. f.*, [slaughter-REST] bed of (violent) death, 2902.

**wæl-sceaft**, *st. m.*, slaughter-SHAFT, deadly spear, 398.

**wæl-steng**, *st. m.*, slaughter-pole, spear, 1638.

**wæl-stōw**, *st. f.*, slaughter-place, battle-field, 2051, 2984.

**wæn**, *st. m.*, WAIN, wagon; *acc. sg.* 3134.

**wāpen**, *st. neut.*, WEAPON, 1660, 1467, 1664, etc.; *acc. pl.* **wāpen**, 292.

**wāpned-mon(n)**, *st. m.*, WAPONED MAN, man, 1284.

**wār**, *st. f.*, compact, treaty, 1100; keeping, protection, 2<sup>r</sup>, 3109. ["Beiträge" x. 511.]

**wāran**, etc., see **wesan**.

**wæstm**, *st. m.*, growth, form; *dat. pl.* on **weres wæstmum**, "in man's form," 1352.

**wæter**, *st. neut.*, WATER, the sea, 93, etc.; *dat.* **wætere**, 1425, 1656, 2722, **wætre**, 2854; *instrumental gen.* **hē hine eft ongon wæteres weorpan**, "he began again to sprinkle him with water," 2791.

**wæter-egesa**, *w. m.*, WATER-terror, the terrible mere, 1620.

**wæter-ŷð**, *st. f.*, WATER-wave, 2242.

**wāg**, *st. m.*, wall, 1662, 991.

**wala**, *w. m.*, WALE, "wreath" (in heraldry), a protecting rim or roll on the outside of the helmet (Skeat); *nom. sg.* **ymb bæshelmes hrōf hēafod-beorge wīrumbewunden wala ūtan hēold**, "round the helmet's crown the 'wreath,' wound about with wires, gave protection for the head from the outside," 1031.

**Waldend**, see **Wealdend**.

**wald-swæð**, *st. neut.*, or

**wald-swaðu**, *st. f.*, [WOLD-SVATH]

forest-track, forest-path; *dat. pl.* wald-swaðum, 1403.

**walu**, see **wæl**.

**wan**, *v.*, see **winnan**.

**wan**, *adj.*, see **won**.

**wang**, see **wong**.

**wanian**, *w. v.*:

(1) *intrans.*, **WANE**, diminish, 1607.

(2) *trans.*, diminish, curtail, decrease, 1337; *pp.* gewanod, 477.

**wānigean**, *w. v.*, bewail, lament; *inf.* gehȳrdon gryre-lēoð galan Godes ondsacan, sige-lēasne sang, sār wānigean helle hæftan, "heard God's adversary singing his terror-lay, his victory-less song, hell's captive bewailing his sore," 787.

**warian**, *w. v.*, guard, inhabit, 1253, 1265, 2277 (guards); *pres. pl.* warigeað, 1358.

**waroð**, *st. m.*, [WARTH] shore, 234, 1965.

**wāt**, etc., **wot**, see **witan**.

**wē**, *pers. pron. (pl. of ic)*, **WE**, 1, 260, etc.

**wēa**, *w. m.*, **WOE**, 936, 191, etc.; *gen. pl.* wēana, 148, etc.

**weal**(1), *st. m.*, *gen.* wealles, *dat.* wealle, *acc.* weal, 326: **WALL** in its various meanings; rampart, burgh-wall, 785, etc.; wall of a building, 326, 1573; natural wall of rock, sometimes the side of a barrow or den, 2307, 2759, 3060, etc.; wall of cliff, 229, etc.

**wēa-lāf**, *st. f.*, [WOE-LEAVING] wretched remnant (of either army after the battle in which Hnæf fell), 1084, 1098.

**wealdan**, *st. v.*, with *dat.*, *gen.*, or absolutely, **WIELD**, rule, rule over, govern, possess, control; prevail; 442, 1859, 702, 2051, etc. *Special passages*: benden wordum wēold wine Scyldinga, "while the friend of the Scyldings still had power of speech," or "ruled with his word," 30; ðær hē þȳ fyrste... wealdan mōste, "if he at that

time was to prevail," 2574; wæl-stōwe wealdan, "to be masters of the field," 2984.

**ge-wealdan**, *st. v.*, with *gen.*, *dat.*, or *acc.*, **WIELD**, control, possess, bring about, 1509, 1554, 2703.

**Wealdend**, **Waldend**, *st. m. (pres. part.)*, the **WIELDER**, God, 1693, etc.; often with dependent *gen.*, 17, etc.; *gen.* Wealdendes, 2857, Waldendes, 2292, 3109; *dat.* Wealdende, 2329.

**weall**, see **weal**.

**weallan**, *st. v.*, **WELL**, boil, be agitated, literally and figuratively; *pret.* wēoll, 2138, 2113, etc.; wēol, 518, etc.; *pres. part.* weallende, 847, weallinde, 2464; *nom. pl. neut.* weallende, 546, weallendu, 581. *Special passages*: Ingelde weallað wæl-nīðas, "in Ingeld's breast deadly hatred wells up," 2065; hreðer æðme wēoll, "his breast swelled with breath," 2593.

**weall-clif**, *st. neut.*, **WALL-CLIFF**, sea-cliff, 3132.

**weard**, *st. m.*, [WARD] warden, warder, guardian, owner, 229, 1741, 2524, etc.

**weard**, *st. f.*, **WARD**, watch, 305, 319.

**weardian**, *w. v.*, **WARD**, guard, indwell, 105, 1237, 2075. *Especially in the phrase* lāst or swaðe weardian: *inf.* hē his folme forlēt...lāst weardian, "he left his hand behind to mark his track," 971; so *pret.* weardode, 2098; *pret. sg. for pl. in subordinate clause*, þæt þām frætŵum fēower mēaras...lāst weardode, "that four horses followed the armour," 2164.

**wearn**, *st. f.*, refusal, 366.

**wēa-spell**, *st. neut.*, **WOE-SPELL**, tidings of woe, 1315.

**weaxan**, *st. v.*, **WAX**, grow, 3115, 1741, 8.

**ge-weaxan**, *st. v.*, **WAX**, grow, become, 66, 1711.

**web**, *st. neut.*, WEB, tapestry; *nom. pl.* 995.

**wecc(e)an**, *w. v.*, wake, rouse, stir up, 2046, 3024; *pret.* wehte, 2854. *Special passage*: bælfyra mæst...weccan, "to kindle the greatest of funeral piles," 3144.

**tō-weccan**, *w. v.*, wake up, stir up; *pret. pl.* tō-wehton, 2948.

**wedd**, *st. neut.*, pledge, 2998.

**weder**, *st. neut.*, WEATHER, 546; *nom. pl.* weder, 1136.

**weg**, *st. m.*, WAY; *only in* on weg, "away," 264, 1382, etc.

**wēg**, *st. m.*, wave, 3132. *Cf.* wæg-.

**wegan**, *st. v.*, bear, wear, wage, 3015, 2252, 2464, etc. *Special passage*: mōd Dr̥ðo wæg,...fīren ondrysne, "Thrytho bore moodiness or fierceness, [committed] terrible crime," 1931.

**æt-wegan**, *st. v.*, bear away, carry off, 1198.

**ge-wegan**, *st. v.*, engage, fight, 2400.

**wēg-flota**, *w. m.*, WAVE-FLOATER, ship, 1907.

**wehte**, see **weccan**.

**wel(1)**, *adv.*, WELL, rightly, much, 186, 289, 1792, 2570, 2855; *usual form* wel, *but* well, 2162, 2812.

**wel-hwylc**, *indef. adj. and pron.*

I. *Pron.*:

(1) *with gen.* wel-hwylc witenas, "WELL nigh every councillor," 266.

(2) *neut. absolutely*, everything, 874.

II. *Adj.* almost every, 1344.

**welig**, *adj.*, WEALTHY, rich, 2607.

**wēn**, *st. f.*, WEENING, expectation, hope, 734, 383, etc. *Special passages*: wēn ic talige, "I reckon it a thing to be expected," 1845; *dat. pl.* bēga on wēnum, ende-dōgores ond eft-cymes lēofes monnes, "in expectation of both, the day of death and the return of the dear man" (*i.e.* expecting one or the other), 2895.

**wēnan**, *w. v.*, *with gen.*, *infin.*,

*clause, or absolutely*: WEEN, expect, hope, 157, 1184, etc.; *pres. sg.* 1st wēn, 338, 442. *Special passages*: þæs ic wēne, "as I hope," 272; swā ic þē wēne tō, "as I expect from thee," 1396; *with inf.* ic ænigra mē wēana ne wēnde...bōtegebīdan, "I expected not to abide the remedy of any of my woes," 933; *with gen. and clause*, hig þæs æðelinges eft ne wēndon, þæt hē...cōme, "they expected not the atheling again, that he would come," 1596.

**wendan**, *w. v., intrans.*, WEND, turn, 1739.

**ed-wendan**, *w. v., intrans.*, turn back, desist, cease, 280.

**ge-wendan**, *w. v., trans. and intrans.*, turn, change, 315, 186.

**on-wendan**, *w. v., trans.*, turn aside, set aside, avert, 191. *Special passage*: sibb æfre ne mæg wiht onwenden, þām ðe wel þenceð, "naught can ever set aside kinship, to a right-minded man," 2601.

**wenian**, *w. v.*, honour, 1091.

**be-wenian**, **bi-wenian**, *w. v.*, entertain, attend on; *pret. subj. sg. for pl.*, dryht-bearn Dena duguða biwenede, 2035 (see note); *pp. pl.* bewenede, 1801.

**weorc**, *st. neut.*, WORK, deed, trouble, 74, 1656, etc.; *gen. pl.* worda ond worca, 289; *dat. pl.* wordum ne worcum, 1100. *Special passages*: he þæs gewinnes weorc brōwade, "he suffered trouble for that strife," 1721; *dat. pl. adverbially*, weorcum, "with difficulty," 1638.

**weorce**, *adj.*, grievous, painful, 1418.

**weorod**, see **werod**.

**weorpan**, *st. v.*, [WARP]:

(1) *with acc. rei*, throw, 1531.

(2) *with acc. pers. and gen. rei*, sprinkle, 2791.

(3) *with dat.*, spew, cast forth, 2582.

- for-weorpan**, *st. v.*, throw away; *pret. subj.* forwurpe, 2872.
- ofer-weorpan**, *st. v.*, stumble, 1543.
- weorð**, *st. neut.*, WORTH, price, pay, 2496.
- weorð**, *adj.*, WORTHY, honoured, dear; *nom. sg. m.* weorð Denum æþeling, "the atheling dear to the Danes," 1814.
- weorþra**, *compar.*, worthier, 1902.
- weorðan**, *st. v.*, become, be, befall, happen, come, 2526, 414, 2731, etc.; *inf.* wurðan, 807; *pres. pl.* wurðað, 282; *pret. sg.* hē on fylle wearð, "he fell," 1544; *pp.* geworden, "happened, arisen," 1304, 3078. *Often with predicative dat. governed by tō, and dat. pers.:* ðū scealt tō frōfre weorðan...lēodum þinum, hæledum tō helpe, "thou shalt be for a comfort to thy people, a help to the heroes," 1707; *so also* 460, 587, etc.
- ge-weorðan**, *st. v.:*
- (1) *intrans.*, become, be, happen, 3061.
  - (2) *trans.*, agree about, settle; *inf.* þæt ðū...lēte Sūð-Dene sylfe geweorðan gūðe wið Grendel, "that thou wouldst let the South Danes themselves settle their war with Grendel," 1996.
  - (3) *impers.*, with *gen.*, and following clause in apposition, appear, seem, seem good; *pret.* þā ðæs monige gewearð, þæt, "then it appeared to many that," 1598; *pp.* hafað þæs geworden wine Scyldinga...þæt, "this had seemed good to the friend of the Scyldings, that," 2026.
- weorð-full**, *adj.*
- weorð-fullost**, *superl.*, [WORTH-FULLEST], WORTHIEST, 3099.
- weorðian**, *w. v.*, WORTHY ("Lear" ii. 2. 128), honour, adorn, 2096, 1090, etc.; *pp.* geweorðod, 2175; *ge-weorðad*, 250, 1450, 1959; *ge-wurðad*, 331, 1038, 1645; *weorðad*, 1783.
- weorð-lice**, *adv.*
- weorð-licost**, *superl.*, most WORTHILY, 3161.
- weorð-mynd**, *st. f.*, worship, honour, glory, 8, 65, 1559, etc.; *dat. pl.* tō worð-myndum, "for honour, for honour's sake," 1186.
- weotena**, see *wita*.
- weotian**, *w. v.*, prepare, etc.: *pp. acc. pl.* wælbendeweotode, "death-bands prepared, appointed, destined," 1936.
- be-weotian**, **be-witian**, *w. v.*, observe, etc.: *pres. pl.* þā ðe syngales sēle bewitiað, "those [weathers, days] which continually observe the season," 1135; bewitigað sorhfulne sið, "make a journey full of woe," 1428; *pret. sg.* ealle beweotode þegnes þearfe, "attended to all the thane's needs," 1796; hord beweotode, "watched over a hoard," 2212.
- wer**, *st. m.*, man, 105, 1352, 216, 1256, etc.; *gen. pl.* wera, 120, etc.; *weora*, 2947.
- wered**, *st. neut.*, beer, mead, 496.
- werede**, etc., see *werod*.
- were-fyhte**, *w. f.*, defensive FIGHT, fight in defence, 457.
- werga** (*weak form of werig*), *adj.*, cursed; *gen. sg.* wergan gāstes, 133 (Grendel), 1747 (the devil).
- wērgē**, etc., see *wērig*.
- wergend**, *st. m.* (*pres. part. of werian*), defender, 2882.
- wērgian**, *w. v.*, WEARY; *pp.* gewergad, 2852.
- werhō**, *st. f.*, curse, damnation; *acc. sg.* werhō, 589.
- werian**, *w. v.*, guard, defend, protect, 453, 1327, etc.; *reflex.*, 541; *pp. nom. pl.* 238, 2529.
- be-werian**, *w. v.*, defend; *pret. subj.* beweredon, 938.
- wērig**, *adj.*, with *gen. or dat.*, WEARY, 579; *dat. sg.* wērgum, 1794; *acc. f. sg. or pl.* wērgē, 2937.

**wērīg-mōd**, *adj.*, WEARY of MOOD, 844, 1543.

**werod**, **weorod**, *st. neut.*, troop, band, 651, 319, 290, etc.; *dat.* werede, 1215; weorode, 1011, 2346; *gen. pl.* wereda, 2186; weoroda, 60.

**wer-þēod**, *st. f.*, [man-nation] people; *acc. pl.* ofer wer-þēode, "throughout the nations of men," 899.

**wesan**, *irreg. v.*, be, 272, etc.; *pres. sg.* 3rd is, 256, 1761, etc.; ys, 2910, 2999, 3084; *pres. pl.* sint, 388; *synt*, 260, 342, 364; *syndon*, 237, 257, etc.; *pres. subj. sg.* sīe, 435, etc.; sȳ, 1831, etc.; sig, 1778, etc.; *pret. pl.* wāron, 233, etc.; wāran, 2475; *imperat. sg.* wes, 269, etc., wæs, 407. *Negative forms*: *pres. sg.* 3rd nis, 249, etc.; *pret. sg.* 1st and 3rd næs, 2141, 134, etc.; *pret. pl.* nāron, 2657; *pret. subj. sg.* nāre, 860, etc.

*Special passages*:

(1) *Omission of infin.* 617, 1857, 2363, 2497, 2659; also 992, 2256.

(2) *Forming, with a pres. part., an imperf. tense*: secgende wæs, "was saying," 3028.

**wēste**, *adj.*, WASTE; *acc. sg. m.* wēstne, 2456.

**wēsten**, *st. neut.*, WASTE, 1266; *dat.* wēstenne, 2298.

**wīc**, *st. neut.*, [WICK] dwelling, 821, etc.; often in *pl.*, 125, etc.; *dat. pl.* wīcun, 1304.

**wīcan**, *st. v.*

**ge-wīcan**, *st. v., intrans.*, WEAKEN, give way, 2577, 2629.

**wīcg**, *st. neut.*, horse, steed, 1400, 286, etc., *pl.* wīcg, 2174.

**wīc-stede**, *st. m.*, [WICK-STEAD] dwelling-place, 2462, 2607.

**wīd**, *adj.*, WIDE, extended, long, of space and time, 935, 877, 1859, 2014, etc.

**wīd-cūð**, *adj.*, [WIDE-COUTH] widely known, 1256, etc.; *gen. abso-*

*lutely*, wīd-cūðes (i.e. Hrothgar), 1042.

**wīde**, *adv.*, WIDELY, 18, 2135, 2913, 3099, etc.; *qualifying a superlative*, wīde mærost, "the greatest far and wide, greatest of all," 898.

**wīdre**, *compar.*; wīdre gewindan, "to flee away more widely, escape further," 763.

**wīde-ferhð**, *st. m.*, [WIDE-life] ever, only used as *acc. of time*, 702, 937; ealne wīde-ferhð, "for all time to come," 1222.

**wīd-floga**, *w. m.*, WIDE-FLIER (the dragon), 2830, 2346.

**wīdre**, see **wīde**.

**wīd-scofen**, see under **scūfan**.

**wīd-weg**, *st. m.*, WIDE-WAY, highway; *acc. pl.* geond wīd-wegas, "along the highways," 840, "far and wide," 1704.

**wīf**, *st. neut.*, WIFE, woman, 2120, 1284, 2028, 993, etc.

**wīf-lufu**, *w. f.*, WIFE-LOVE, love for one's wife, 2065.

**wīg**, *st. m.*:

(1) war, battle, 23, 65, 1084, etc.; *dat.* wīgge, 1656, 1770, 1783.

(2) war-prowess, valour, might, 350, 1042, 2323, etc.

**wīga**, *w. m.*, warrior, 629, 1543, 2395. ["Beiträge" x. 511.]

**wīgan**, *st. v.*, war, fight, 2509, 599.

**wīg-bealu**, *st. neut.*, war-BALE, the evils of war, 2046.

**wīg-bil**, *st. neut.*, war-BILL, war-sword, 1607.

**wīg-bord**, *st. neut.*, [war-BOARD] war-shield, 2339.

**wīg-cræft**, *st. m.*, war-CRAFT, war-might, 2953.

**wīg-cræftig**, *adj.*, war-CRAFTY, mighty in battle, 1811.

**wīgend**, *st. m. (pres. part.)*, warrior, 3099, 1125, 429, etc.

**wīg-freca**, *w. m.*, war-wolf, warrior, 1212, 2496.

**wīg-fruma**, *w. m.*, war-chief, 664, 2261.

**wigge**, see **wig**.

**wig-geṭāwa**, *st. f. pl.*, war-equipments, 368. See **gūð-geatwa**.

**wig-gryre**, *st. m.*, war-terror, 1284.

**wig-heafola**, *w. m.*, [war-head] war-helmet, 2661.

**wig-hēap**, *st. m.*, war-HEAP, band of warriors, 477.

**wig-hete**, *st. m.*, war-HATE, 2120.

**wig-hryre**, *st. m.*, [war-falling] slaughter, onset, 1619.

**wig-sigor**, *st. m.*, war-victory, 1554.

**wig-spēd**, *st. f.*, war-SPEED, success in war, 697.

**wig-weorðung**, *st. f.*, idol-worship, sacrifice, 176. ["Beiträge" x. 511.]

**wiht**, *n.*:

I. *st. f.*, WIGHT, being, creature, 120, 3038.

II. *st. f. neut.*, WHIT, AUGHT, 2601 (see **onwenden**), 1660; *acc.* for **wiht**, "for aught," 2348; *with gen.*, 581.

III. *Adverbial use*, AUGHT, at all; almost always negative (*with ne*), naught, not at all, no WHIT. (1) *Acc.*, *with ne* or *nō*: 862, 1083, 2854, 2857, 541; *nō hine wiht dweleð ādl ne yldo*, "sickness or age misleads him not a whit," 1735.

(2) *Dat.*; *with ne*, 186, 1514, etc.; *affirmatively*, 1991.

**wil-cuma**, *w. m.*, [WILL-COMER] welcome guest, 388, 394, 1894.

**wil-dēor** (= **wild dēor**), *st. neut.*, [WILD DEER] wild beast, 1430.

**wile**, see **willan**.

**wil-geofa**, *w. m.*, WILL-GIVER, joy-giver, 2900.

**wil-gesið**, *st. m.*, [WILL-companion] willing or loved companion, 23.

**willā**, *w. m.*, WILL, wish, desire, desirable thing; joy, pleasure; sake: 626, 1711, etc.; *dat. sg. tō willan*, "out of good will," 186; *ānes willan*, "for the sake of one," 3077; *gen. pl. wilna*, 660, 950, 1344; *dat. pl. willum*, "according to our wishes," 1821; *so sylfes willum*, 2222, 2639.

**willan**, *irreg. v.*, WILL: *pres. sg.* 1st *wille*, 318, 344, etc.; *wylle*, 947, etc.; 2nd *wylt*, 1852; 3rd *wile*, 346; *wyle*, 2864; *wille*, 442, 1371, etc.; *wylle*, 2766; *pl. wyl-lað*, 1818. *Negative forms*: *nelle* = *ne + wille*, 679, 2524;  *nolde* = *ne + wolde*, 706, 791, 2518, etc. *With omission of inf.* *nō ic fram him wolde*, 543.

**wilnian**, *w. v.*, desire, 188.

**wil-sið**, *st. m.*, [WILL-journey] willing journey, 216.

**wīn**, *st. neut.*, WINE, 1162, 1233, 1467.

**wīn-ærn**, *st. neut.*, WINE-hall, 654.

**wind**, *st. m.*, WIND, 217, etc.

**wīn-dæg**, *st. m.*, strife-DAY, day of strife, 1062.

**wīndan**, *st. v.*, *intrans. and trans.*, WIND, rise, twist, 1119, 1193, etc.; *pret. pl.* *strēamas wundon sund wið sande*, "the currents rolled the sea against the sand," 212; *pp. dat. sg.* *wundnum golde*, "with twisted gold," 1382.

*æt-wīndan*, *st. v.*, *with dat. pers.*, WIND away, escape, 143.

*be-wīndan*, *st. v.*, WIND about, brandish, enclose, grasp, mingle, 1461, 1031, etc.; *pp.* *galdre bewunden*, "wound about with incantation, encompassed with a spell," 3052.

*ge-wīndan*, *st. v.*, *intrans.*, WIND, turn, flee away, 763, 1001.

*on-wīndan*, *st. v.*, UNWIND, 1610.

**wīnd-blond**, *st. neut.*, [WIND-BLEND] tumult of winds, 3146.

**wīnd-gerest**, *st. f.*, [WIND-REST] resting-place of winds, 2456.

**wīndig**, *adj.*, WINDY; *pl.* *wīndige*, 572, 1358; *wīndge*, 1224.

**wīne**, *st. m.*, friend, *esp.* friend and lord, friendly ruler, 30, 170, 457; *acc. pl.* *wīne*, 21; *gen. pl.* *wīnigea*, 1664; *wīnia*, 2567.

**wīne-dryhten**, **wīne-drihten**, *st. m.*, friend-lord, friend and lord, friendly ruler, 360, 862, 2722.

**wine-gēomor**, *adj.*, friend-sad, mourning for the loss of friends, 2239.

**wine-lēas**, *adj.*, friendless, 2613.

**wine-mæg**, *st. m.*, friend-kinsman, relative and friend, loyal subject; *pl.* wine-māgas, 65.

**winia**, **winigea**, see **wine**.

**winnan**, *st. v.*, [WIN] strive, fight, 113, 506; *pret. sg.* 3rd *wan*, 144, 151, *won*, 1132.

**wīn-reced**, *st. neut.*, WINE-house, wine-hall, 714, 993.

**wīn-sele**, *st. m.*, WINE-hall, 695, 771.

**winter**, *st. m.*, WINTER, year, 1128, 1724, 2209, etc.; *gen. sg.* *wintrys*, 516.

**wīr**, *st. m.*, WIRE, wire-work, filagree, 1031, 2413.

**wīs**, *adj.*, WISE, 1845, 3094, 1413, etc. *Weak forms*: *nom. m.* *wīsa*, 1400, 1698, 2329; *acc. sg.* *wīsan*, 1318.

**wīsa**, *w. m.*, WISE one, guide, 259.

**wīs-dōm**, *st. m.*, WISDOM, 350, 1959.

**wīse**, *w. f.*, WISE, fashion; *instrumental acc.* (Grein), *ealde wīsan*, "in the old fashion," 1865.

**wīs-fæst**, *adj.*, [WISE-FAST] wise, 626.

**wīs-hycgende**, *adj.* (*pres. part.*), WISE-thinking, 2716.

**wīslan**, *w. v.*, with *acc. rei*, *dat. pers.*, or absolutely, [make WISE] point out, show; direct, guide, lead; 2409, etc.; *pres. sg.* 1st *wīsiges*, 292, etc.; *pret. sg.* *wīsode*, 402, etc.; *wīsade*, 208, etc.

**wisse**, see **witan**.

**wist**, *st. f.* (*from wesan*):

(1) *weal*, 1735.

(2) *meal*; *dat. sg.* *æfter wiste*, "after Grendel's meal of thirty thanes," 128.

**wiste**, **wist**, see **witan**.

**wist-fyllo**, *st. f.*, food-FILL, abundant meal; *gen. sg.* *wist-fylle*, 734.

**wit**, *st. neut.*, WIT, 589.

**wit**, *pers. pron.* (*dual of ic*), we two, 535, etc.

**wita**, *w. m.*, wise man, councillor,

*pl.* the WITAN, 778; *gen. pl.* *witena*, 157, etc., *weotena*, 1098.

**witan**, *st.-w. v.*, [WIT] know, 1863, 764, 2519, etc.; *pres. sg.* 1st and 3rd *wāt*, 1331, etc.; *negative nāt*, 681, etc.; 2nd *wāst*, 272; *pret. sg.* 1st and 3rd *wiste*, 646, etc.; *wisse*, 169, etc.; *pret. pl.*, *wiston*, 181, etc.; *wisson*, 246. *Special passages*: *tō ðæs ðe hē eorð-sele āne wisse*, "to where he knew an earth-hall to be, knew of an earth-hall," 2410; *so*, 715; *pres. sg.* 1st, *ic on Higelāce wāt...æt hē*, "I know concerning Hygelac, that he," 1830; *negative sceaðona ic nāt hwile*, "I know not which of scathers, some foe," 274; 3rd, *God wāt on mec (acc.)*, *æt mē is micle lēofre*, 2650.

**ge-witan**, *st.-w. v.*, know, 1350.

**witan**, *st. v.*, with *acc. rei* and *dat. pers.*, [WITE] reproach, blame, 2741.

**æt-witan**, *st. v.*, with *acc. rei*, TWIT, blame, charge; *pret. pl.* *ætwiton wēana dæl*, "charged [him] with his share of their woes," 1150.

**ge-witan**, *st. v.*, depart, go, 42, 123, 2471, etc.; often with *reflex. dat.* 26, 662, 1125, etc.; often followed by *inf.* (in many cases best rendered by a *pres. part.*) 291, 853, 234, 2387, etc. *Special passages*: *fyrst forð gewāt*, "time went on," 210; *pp.*, *dat. sg. m.*, *æt ðū mē ā wære forð gewite-num on fæder stæle*, "that thou wouldst aye be to me when dead in a father's place," 1479.

**oð-witan**, *st. v.*, with *acc. rei* and *dat. pers.*, reproach; *inf. ne ðorfte him ðā lēan oðwitan mon on middan-gearde*, "no man on earth needed to reproach him with those rewards," 2995.

**-witian**, see **-weotian**.

**witig**, *adj.*, WITTY, wise (applied to the Deity), 685, etc.; *wittig*, 1841. ["Beiträge" x. 511.]



**witnian**, *v.*, punish, torment;  
*pp.* wommum gewitnad, "tormented with plagues," 3073.

**wið**, *prep.* with *dat.* and *acc.*, WITH (with *acc.* 1088, 3027, with *dat.* 2600), a rare meaning except with words denoting strife, such as winnan, 152; usual meaning against, 141, 326, 1549, 2528, etc.; sometimes towards (*acc.*) 155, 1864; by (*acc.*), 2013, 2566; from (*dat.*), 827, 2423. With *acc.* and *dat.* in the same sentence: "with," 424-6 (see gehēgan); gesæt þā wið sylfne...mæg wið mæge, "he sat then by [the king] himself, kinsman with kinsman," 1977-8. *Special passages*: wið duru healle, "to the door of the hall," 389; wið earm gesæt (see gesittan), 749; forborn bord wið rond, "the shield was burnt up to the rim," 2673; wið Hrefna-wudu, "by (over against) Ravenswood," 2925.

**wiðer-ræhtes**, *adv.*, opposite, 3039.

**wiðre**, *st. neut.*, resistance, 2953.

**wlanc**, see wlonc.

**wlātian**, *v.*, look, 1916.

**wlenco**, *st. f.*, pride, bravado, daring;  
*dat.* wlenco, 338, 1206, wlence, 508.

**wlitan**, *st. v.*, gaze, look, 1572, 1592; *pret. pl.* wlitan, 2852.

**giond-wlitan**, *st. v.*, look through, view thoroughly, 2771.

**wlite**, *st. m.*, countenance, 250.

**wlite-beorht**, *adj.*, of BRIGHT aspect, beauteous-bright, 93.

**wlite-sēon**, *st. f. neut.?*, sight, 1650.

**wlitig**, *adj.*, beauteous, 1662.

**wlonc**, **wlanc**, *adj.*, proud, 331, 341, 2833, 2953; with *dat.* æse wlanc, "carrion-proud," 1332.

**wōh**, *adj.*, crooked, wrong; *dat. pl.* him bebeorgan ne con wōm wundor-bebodum wergan gāstes, "he knows not how to protect himself against the crooked wondrous commands of the cursed spirit," 1747 (see note).

**wōh-bogen**, *adj.* (*pp.*), crooked-bowed, coiled, 2827.

**wolcen**, *st. neut.*, WELKIN, cloud;  
*dat. pl.* wolenum, 8, 1119, etc.

**wolde**, *pret.* of willan.

**wollen-tēare**, *adj.*, with WELLING TEARS, 3032.

**wōm**, see wōh.

**womm**, *st. m.*, spot, plague, 3073.

**won**, *v.*, see winnan.

**won**, **wan**, *adj.*, WAN, dark, 1374, 702; *nom. pl. neut.*, wan, 651; weak form wonna, 3024, 3115.

**wong**, **wang**, *st. m.*, plain, meadow, 93, 2242, etc.

**wong-stede**, *st. m.*, [PLAIN-STEAD] campaign spot, 2786.

**won-hȳd**, *st. f.*, [WAN, i.e. un-, thought] carelessness, rashness, 434.

**wonn** (?), 3154, see note on l. 3155.

**won-sæli(g)**, *adj.*, unhappy, 105.

**won-sceaft**, *st. f.*, [WAN-shaping] misery, 120.

**wōp**, *st. m.*, WEEPING, 128, 785, 3146.

**worc**, see weorc.

**word**, *st. neut.*, WORD, 79, etc.; *acc. pl.* word oðer fand, 870. *The dat. pl. is common with verbs of saying*: 176, 388, 1193, 2795, 3175.

**word-cwide**, **-cwyde**, *st. m.*, WORD-saying, speech, 1841, 1845, 2753.

**word-gyd**, *st. neut.*, WORD-lay, dirge, 3172.

**word-hord**, *st. neut.*, WORD-HOARD, 259.

**word-riht**, *st. neut.*, [WORD-RIGHT] right or befitting word, 2631.

**worhte**, see wyrcan.

**worn**, *st. neut.*, multitude, number, 264; *acc. sg.* þonne hē wintrum frōd worn gemunde, "when he, old in years, remembered the number [of them]," 2114. *Qualified by fela or eall*: *nom. sg.* worn fela, "a great number," 1783; *acc. sg.* þū worn fela... ymb Breca spræce, "thou hast said a great deal about Breca,"

- 530; eal-fela eald-gesegena worn, "a very great number of old sagas," 870; worn eall gespræc gomol, "the aged one spake very many things," 3094. *Similarly in gen. pl. governed by fela: with gen. sg. worna fela...sorge*, "very much sorrow," 2003; *with gen. pl. worna fela...gūða*, "very many wars," 2542.
- worold**, *st. f.*, WORLD, 1183, 1681, 1062, etc.; *gen. sg.* worulde, 2343, worlde, 2711; his worulde gedāl, "his severance from the world," 3068.
- worold-ār**, *st. f.*, WORLD-honour, 17.
- worold-cyning**, **wyruld-cyning**, *st. m.*, WORLD-KING, mighty king, 1684, 3180.
- worold-ræden**, *st. f.*, the way of the world; *acc. sg.* swā hē ne for-wyrnde worold-rædenne, "so he escaped not the lot of mortals, i.e. death" (?), 1142 (see note).
- worðig**, *st. m.*, street, court, precincts, palace, 1972.
- worð-mynd**, see **weorð-mynd**.
- woruld-candel**, *st. f.*, WORLD-CANDLE, the sun, 1965.
- woruld-ende**, *st. m.*, WORLD-END, the end of the world, 3083.
- wracu**, *st. f.*, revenge; *acc. sg.* wræce, 2336.
- wræc**, *st. neut.*, WRACK, misery, exile, 170, 3078.
- wræcca**, see **wrecca**.
- wræce**, see **wracu**.
- wræc-lāst**, *st. m.*, exile-track, path of exiles, 1352.
- wræc-mæg**, *st. m.*, banished man, exile, 2379.
- wræc-sið**, *st. m.*, WRACK-journey, exile, 2292; *dat. pl.* nalles for wræc-siðum ac for hige-þrymmum, "by no means because of banishment but out of magnanimity," 338.
- wræt**, *st. f.*, ornament, jewel; *acc. pl.* wræte, 2771, 3060; *gen. pl.* wrætta, 2413; *dat. pl.* wrættum, 1531.
- wræt-lic**, *adj.*, ornamental, adorned, ornate, curiously wrought, splendid, wondrous, 891, 1489, etc.
- wrāð**, *adj.*, WROTH, hostile; *absolutely*, foe, 319, 660, etc.
- wrāðe**, *adv.*, amiss, 2872.
- wrāð-lice**, *adv.*, WROTHLY, wrathfully, 3062.
- wrecan**, *st. v.*, with *acc.*, WREAK, drive, drive out, utter, avenge, 1278, 423, etc.; *often* wrecan gid, spel, etc., "utter, rehearse, a lay, legend, or tale," 873, 1065, etc. *Special passages: subj. pres.* þonne hē gyd wrece, "[that] then he should utter a dirge," 2446; *pret. sg.* ferh ellen wræc, "strength drove out life," 2706; *pp.* wearð...on bīd wrecen, "was driven to bay," 2962.
- ā-wrecan**, *st. v.*, tell; with *acc.* gid, 1724, 2108.
- for-wrecan**, *st. v.*, with *acc.*, drive away, banish, 1919, 109.
- ge-wrecan**, *st. v.*, *usu.* with *acc.*, WREAK, avenge, 107, 3062, etc.; *pret. pl.* gewræcan, 2479; with *reflex. acc.* 2875; *absolutely*, hē gewræc syððan, "he took vengeance afterwards," 2395.
- wrecca**, *w. m.*, WRETCH, exile, wanderer, adventurer, 1137, 898; *dat.* wræccan, 2613.
- wrencend**, *st. m.* (*pres. part.*), WREAKER, avenger, 1256.
- wreoðen-hilt**, *adj.*, with WREATHED or twisted HILT, 1698.
- wrīdian**, *w. v.*, grow, 1741. ["Bei-träge" x. 511.]
- writan**, *st. v.*, WRITE, engrave, 1688.
- for-writan**, *st. v.*, cut asunder, 2705.
- wriðan**, *st. v.*, with *acc.*, [WRITHE] bind, 964; bind up, 2982.
- wrixl**, *st. neut.*, exchange, 2969.
- wrixlan**, *w. v.*, with *dat.* wordum, "exchange, interchange, words," 366, 874.
- wrōht**, *st. f.*, strife, contest, 2287, 2473, 2913.

**wudu**, *st. m.*, WOOD :

(1) a wood, 1364, 1416.

(2) a spear; *acc. pl.* wudu, 398.

(3) a ship, 1919; *nom. sg.* wudu wunden-hals, "the ship with twisted or curved prow," 298; *acc. sg.* wudu bundenne, "the bound wood, *i.e.* the wooden ship," 216.

**wudu-rēc**, *st. m.*, WOOD-REEK, smoke, 3144.

**wuldor**, *st. neut.*, glory; *nom. sg.* kyninga wuldor (Hrothgar), 665; *gen. sg.* wuldres, 17, etc.

**wuldor-torht**, *adj.*, glory-bright; *pl.* 1136.

**Wuldur-cyning**, *st. m.*, Glory-KING, the King of glory, 2795.

**wulf**, *st. m.*, WOLF, 3027.

**wulf-hlið**, *st. neut.*, WOLF-slope; *acc. pl.* wulf-hleoðu, 1358.

**wund**, *st. f.*, WOUND, 2711, etc.; *acc. sg.* wunde, 2725, etc.

**wund**, *adj.*, WOUNDED, 565, etc.

**wunden-feax**, *adj.*, with WOUND, *i.e.* twisted, hair, 1400.

**wunden-hals**, *adj.*, [WOUND-neck] with twisted or curved prow, 298.

**wunden-mæl**, *st. neut.*, [WOUND-sword] sword with winding, curving, ornaments, 1531.

**wunden-stefna**, *w. m.*, [WOUND-STEM] ship with twisted or curved stem, 220.

**wunder-fæt**, *st. neut.*, WONDER-VAT, wondrous vessel; *dat. pl.* 1162.

**wundor**, *st. neut.*, WONDER, 771, etc.; monster, 1509; *nom. acc.* wundur, 3062, 3032, etc.; *acc.* wunder, 931; *dat.* wundre, 931; *gen. pl.* wundra, 1607; *dat. pl. adverbially*, wundrum, "wondrous-ly," 1452, 2687.

**wundor-bebod**, *st. neut.*, WONDER-command, wondrous command, 1747.

**wundor-dēað**, *st. m.*, WONDER-DEATH, wondrous death, 3037.

**wundor-līc**, *adj.*, [WONDERLIKE] wondrous, 1440.

**wundor-sion**, *st. f.*, WONDER-sight, wondrous sight, 995.

**wundor-smið**, *st. m.*, WONDER-SMITH, 1681.

**wundur-māðum**, *st. m.*, WONDER-jewel, wondrous jewel, 2173.

**wunian**, *w. v.*, [WON] :

(1) *intrans.* dwell, remain, 284, 1128; *with dat.* wicum wunian, 3083.

(2) *trans.* indwell, inhabit, 1260, 2902.

**ge-wunian**, *w. v.*, *with acc.*, dwell with, remain with; *subj. pres. pl.* gewunigen, 22.

**-wurðad**, see **weorðan**.

**wurðan**, see **weorðan**.

**wutun**, **uton**, = let us, *with foll. inf.*, 2648, 1390, 3101.

**wyle**, **wyllað**, **wylle**, **wylt**, see **willan**.

**wylm**, **wālm**, *st. m.*, WELLING, surge, flood, 516, 2546, etc. [Sievers, § 159, 2.]

**wyn-lēas**, *adj.*, JOYLESS, 821, 1416.

**wynn**, *st. f.*, joy, 1080, etc.; *gen. sg.* wynne, 2727.

**wyn-sum**, *adj.*, WINSOME, joyous, 1919; *neut. pl.* wynsume, 612.

**wyrcan**, *w. v.*, WORK; *pret.* worhte, WROUGHT :

(1) *with acc.* work, make, 930, 92, 1452; *pret. part. pl. (as adj.)* fæste geworhte, "steadfast," 1864.

(2) *with gen.* achieve; *subj. pres.* wyrcē sē þe mōte dōmes, "achieve glory he who may," 1387.

**be-wyrcan**, *w. v.*, surround, 3161.

**ge-wyrc(e)an**, *w. v.*, WORK, 20, 69, 1660, etc.:

(1) *intrans.* act, 20.

(2) *trans.* work, make, accomplish, achieve, 635, 1660, 1491; *subj. pret. pl.* geworhton, 3096.

**wyrd**, *st. f.*, WEIRD, fate, *probably personified in some passages* (see note on 1205), 455, 477, 1056, 3030, etc.

**wyrdan**, *w. v.*, destroy; *pret. sg.* wyrde, 1337.

- ā-wyrdan**, *w. v.*, destroy, 1113.  
**wyrm**, *st. m.*, WORM, dragon, 886, 1430, etc.  
**wyrm-cynn**, *st. neut.*, WORM-KIN, serpent kind, 1425.  
**wyrm-fāh**, *adj.*, WORM-adorned, snake-adorned, 1698.  
**wyrm-hord**, *st. neut.*, WORM-HOARD, dragon's hoard, 2221.  
**wyrnan**, *w. v.* (*from wearn*).  
     **for-wyrnan**, *w. v.*, refuse, escape, 429, 1142.  
**wyrpan**, *w. v.* (*from weorpan*).  
     **ge-wyrpan**, *w. v.*, recover, raise (oneself); *with refl. acc.* 2976.  
**wyrpe**, *st. m.*, change, 1315.  
**wyrsa**, *adj. compar.* (*of yfel*), WORSE, 1212, etc.; *gen. pl.* wyrsan, 525; *neut. acc. sg. absolutely*, *þæt wyrse*, 1739.  
**wyrt**, *st. f.*, [WORT] root, 1364.  
**wyrðe**, *adj.*, WORTHY, 368, 2185.  
     **wyrðra**, *compar.*, worthier, 861.  
**wyruidd**, see *worold*.

## Y.

- yfel**, *st. neut.*, EVIL; *gen. pl.* yfla, 2094.  
**yldan**, *w. v.*, delay, put off, tarry; *inf.* 739; *wēnde þæs yldan*, *þæt*..., "hoped for this reason to delay (tarry?), that...", 2239.  
**ylde**, *elde*, *st. m. pl.*, men, 77, 150, etc.; *dat. eldum*, 2214, 2611, 3168.  
**yldesta**, see *eald*.  
**yldo**, *st. f.*, [ELD] age, old age, the age, 1736, etc.; *gen. yldo bearn*, "the children of the age," 70; *dat. ylde*, 22, eldo, 2111.  
**yldra**, see *eald*.  
**ylf**, *st. f.*, ELF, 112.  
**ymb**, **ymbe**, *prep.*, *with acc.*, about, around, concerning, local, temporal, denoting object, etc., 399, 568, 838, 2883, 219, 353, 507, 2070, etc.; *following its case*, 689; *ymb āne niht*, "after one night," 135.  
**ymbe**, *adv.*, about, around, 2597.  
**ymbe-sittend**, **ymb-sittend**, *st. m.* (*pres. part.*), [about-sitting] neighbour; *nom. pl.* ymbe-sittend, 1827; *gen. pl.* ymb-sittendra, 9.  
**yppe**, *w. f.*, high seat, throne, dais, 1815. *From ūp*.  
**yrfe**, *st. neut.*, heritage, 3051.  
**yrfe-lāf**, *st. f.*, heirloom, 1053, 1903.  
**yrfe-weard**, *st. m.*, heir, 2731; *gen. sg.* yrfe-weardas, 2453 (see note).  
**yrmdo**, *st. f.*, misery; *acc.* yrmðe, 1259, 2005. *From earm*.  
**yrre**, *st. neut.*, anger, 711, 2092.  
**yrre**, **eorre**, *adj.*, angry, 769, 1532, etc.; *gen. sg. used substantively*, eorres, "of the angry one," 1447.  
**yrre-mōd**, *adj.*, angry in mood, angry-minded, 726.  
**yrringa**, *adv.*, angrily, 1565, 2964.  
**ys**, see *wesan*.  
**ȳð**, *st. f.*, wave, 548, 848, 1437, 2693, etc.; *acc. sg. or pl.* ȳðe, 46, 1132, 1909.  
**ȳðan**, *w. v.*, destroy, 421.  
**ȳðe**, 1002, 2415, see *ēaðe*.  
**ȳðe-llice**, *adv.*, easily, 1556.  
**ȳð-geblond**, **-gebland**, *st. neut.*, BLENDING of waves, surge, 1373, 1593; *pl.* 1620.  
**ȳð-gesēne**, see *ēð-gesȳne*.  
**ȳð-gewinn**, *st. neut.*, wave-strife, 1434, 2412.  
**ȳð-lād**, *st. f.*, [wave-LODE] wave-path, way over the sea; *pl.* 228.  
**ȳð-lāf**, *st. f.*, [wave-LEAVING] what is left or thrown up by the waves, the foreshore, 566.  
**ȳð-lida**, *w. m.*, wave-sailer, ship, 198.  
**ȳwan**, **ēawan**, **ēowan**, *w. v.*:  
     (1) *trans.* show; *pres. sg.* ēaweð, 276; *pret.* ȳwde, 2834.  
     (2) *intrans.* appear; *pres. sg.* ēoweð, 1738. *Cf.* ēage.  
     **ge-ȳwan**, **ge-ēawan**, *w. v.*, present, proffer, 2149; *pp.* ge-ēawed, 1194.













LIBRARY OF CONGRESS



0 013 998 795 0